الجمهورية الجزائرية الديمقراطية
وزارة التعليم العالي العلمي
جامعة الجزائر

كلية الآداب واللغات قسم اللغة العربية وآدابها

الاتساق والانسجام في القرآن

رسالة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه الدولة
في تخصص: لسانيات النص

إعداد الطالب: مفتاح بن عروس

السنة الجامعية: 2008/2007

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الجزائر

كلية الآداب واللغات
قسم اللغة العربية وآدابها

الاتساق والانسجام في القرآن

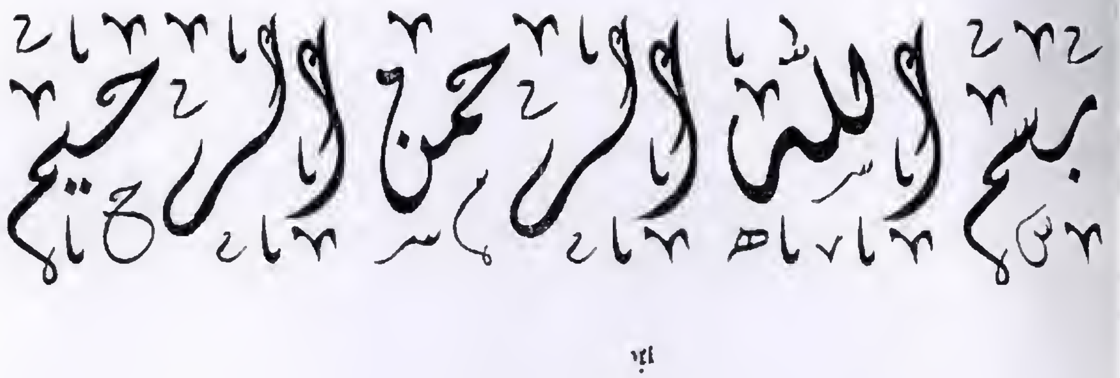
رسالة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه الدوله
في تخصص : لسانيات النص

إعداد الطالب :
مفتاح بن عروس

إشراف :
أ. د : زوبير سعدي
أ. د : الحواس مسعودي

أعضاء اللجنة :
أ. د
أ. د
أ. د
أ. د
أ. د
أ. د

السنة الجامعية : 2007 – 2008



بسم الله الرحمن الرحيم

إهداء

إلى والدي

وإلى روح الحاج محمود

شكر وعرفان

أقدم الشكر مقرونا بالعرفان إلى أستاذي فرنان بنطوليلة فهو أول من وضعني في هذا الدرب وشجعني عليه وتابعني من بعيد. وأشكر كذلك أستاذي الفاضلين: الأستاذ الدكتور زوبير سعدي فقد كان حريصا على أن أنهي هذا العمل، والأستاذ الدكتور الحواس مسعودي الذي طالما اعتبر هذا العمل جزءا منه.

ولا يفوتني أن أشكر في هذا المقام أساتذتي الأفاضل: د. خولة طالب الإبراهيمي ود. شريفة غطاس فقد كانتا تتابعان هذا العمل باستمرار. وأشكر إخواني الأساتذة الذين قدموا لي يد المساعدة إما بالنصح أو التشجيع وبالخصوص: د. الشريف مريبعي، د. الأخضر جمعي، د. عبد الحميد بورايو، د. عبد القادر بوزيدة، د. عبد المجيد سالمي، وأخي وصديقي الأستاذ الطاهر لوصيف..

إلى جميعهم أعبّر عن شكري وعرفاني

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Texte) [illegible] (Discours) [illegible] (énoncé suivi)

[illegible]

[illegible] (Linguistique descriptive) [illegible][1]

[illegible][2] [illegible]

---

[1] - Z.HARRIS : Analyse du discours , Tr Francoise DUBOIS- CHARLIER P9

[2] - نفسه ص 11

[illegible] «[illegible]»(3)

[illegible]

[illegible] «[illegible]»(4)

[illegible]

[illegible]

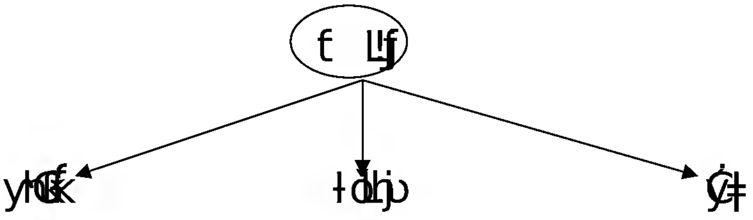
---

(3)- نفسه ص 11

(4) - نفسه ص 11

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]



[illegible] (analyse distributionnelle) [illegible]

[illegible] (5) [illegible]

[illegible] (Ewald Lang) [illegible] "Langages" (26 [illegible]) [illegible] (Grammaire de texte) [illegible] (Grammaire de phrese). [illegible]:

[illegible] «[illegible]» [illegible] «[illegible]» [illegible] (6) [illegible]

[illegible] «[illegible]» [illegible] «[illegible]» [illegible] «[illegible]» [illegible]:

- [illegible]

- [illegible]

---

(5) [illegible] 20 [illegible]:

Lafont(R) et Gardes-Madray(F) : Introduction à l'analyse textuelle , Larousse 1976

[illegible].

(6) - انظر عرض هذه المفاهيم وما صاحبها من كيفيات في تحليل:

E.Lang : Quand une «Grammaire de texte» est-elle plus adéquate qu'une« Grammaire de phrase» -Langages .N26-P 76et SQ .

[illegible] (Paraphraser) [illegible] (7) [illegible] .

[illegible] (Dépendance).

[illegible] Some aspects of text Grammars (8)

---

[7] [illegible] .78

[8] - يدافع فان دايك في مؤلفه عن أنحاء للنص. ويقدم قصد هذا الدفاع مجموعة من الحجج يقسمها إلى حجج عملية (empirical arguments) وحجج نحوية (grammatical arguments) ويمثل المؤلف بمجموعة عرضا لهذه النظرية إذ يحتوي على مقارنة بين أنحاء الجملة (S. Grammars) وأنحاء النص (T. Grammars) وشكل نحو النص (form of text-grammar) وعرض للتمظهرات المختلفة لنحو النص. من خلال توظيف مصطلحات النحو التوليدي فيما يتعلق بالبنية السطحية والبنية والعميقة.
فكما أن هناك بنية سطحية في الجمل هي التمظهر لبنية عميقة فكذلك للنص بنية سطحية وتشكل هذه الأخيرة مجالا لدراسة العلاقات بين الجمل(relation between sentences) وبنية عميقة وهي التي يعطيها تسمية أخرى هي البنية الكبرى(Macro-structure) وهي التي تمثل الميزة الجوهرية لأي نحو يتجاوز حدود الجملة. يقول في هذا السياق:" لا ينحصر دور نحو النص في وصف سلاسل الجمل المرتبة خطيا, ولكنه يفترض وجود مستوى البنى الشاملة(global) والمجردة. وهناك عدد من المبررات لاعتبار هذا المستوى البنية العميقة للنص (ب ع ن) تماثلا مع النحو التوليدي.وهذه البنية العميقة للنص يفترض أن تتضمن البنى المحلية للجمل والعلاقات فيما بينها التي عرضناها في الفصل السابق والتي اعتبرناها البنية السطحية للنص ".

- TEUN.A.VAN DIJK!: Some aspects of text grammars.
Mouton , the Hague- Paris, 1972 . p 130 .

وقد فتح مفهوم البنية الكبرى المجال لدراسات عديدة نذكر منها على سبيل المثال :

J.M.ADAM : Pour une analyse macro- textuelle: l'exemple du CONTE DE GRAAL **Pratiques** 9 , MET2.76.

- MATEO. FALCONE (I) : pour une analyse Macro- textuelle. Pratiques, 9, METZ . 1976.

ومهد لظهور مفهوم قاعدة النص (base de texte) الذي استغل استغلالا هاما لتحديد البنية الكبرى للنص. وقد مثل المقال المشترك بين فان دايك ووالتر كينتش (walter KINTSCH) الموسوم بـــ comment on se rappelle et on résume des histoires, **langages** 40. عرضا لكيفية استغلال هذا المفهوم للوصول إلى البنية الكبرى للنص.

[illegible] (pronoms anaphoriques) [illegible]

(règle de réecriture) [illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible] (engenderment) [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

[10] [illegible]

---

[9] – لابد أن نتذكر هنا، حينما ندرج مسألة الخطاب في الدراسة، أن هناك محاولات كانت قبل فان دايك تمثل مزاوجة بين الالتزام بحدود الجملة من حيث تبنى بعض المفاهيم التي تحصرنا، بتتبعها، في سياق ما يسمى بلسانيات الجملة وهي بذلك تبقى بنوية ولكن اشتغالها على وحدات أكبر من الجملة لا كمدونة فقط للبحث عن اللغة(في تقابل الكلام) ولكن لمحاولة تلمس بنية لهذا الذي هو أكبر من الجملة. فبروب(Propp) مثلا اشتغل على ما هو أكبر من الجملة. ليصل من خلال **مدونة** عريضة من الحكايات إلى تحديد ما يعرف عنده ببنية الحكاية (وهي مسألة تتجاوز حدود الجملة، لكن اعتماد مفهوم المدونة لتحديد ما هو ثابت فيها ينقلنا إلى ثنائية دى سوسير **اللغة / الكلام**.

لمزيد من التفصيل ينظر:

-Vladimir PROPP: Mrophologie du conte, seuil , 1970.

- Roland BARTHE : Introduction à l'analyse structurale des recits, in . l'analyse structurale du récit, seuil 1981.

[10] - تمثل محاولة هاريس التي عرضناها سابقا في مقاله " analyse du discorrs " حديثا صريحا عن بنية للنص, والمتتبع للمقدمة التي خصصها لهذا الموضوع يجد هذه السعي للخروج من حدود الجملة (عكس نظرة أستاذه بلومفيلد الذي كان يرى أن أكبر وحدة هي الجملة) تحت تسميات مختلفة مثل النص (texte) والخطاب (discours) والقول المتتالي (Enonce suivi). ومثلما حاول بروب المزاوجة بين التزام مفاهيم دى سوسير والعمل في الوقت نفسه على ما هو أكبر من الجملة كذلك فعل هاريس. ويكفي أن نلاحظ إلحاحه الشديد على ضرورة التمسك باللسانيات الوصفية (linguistique descriptive) (وهي إشارة إلى أستاذه) لدراسة ما هو أكبر من الجملة. وأهم ما في محاولته هو الكلام عن بنية للنص انطلاقا من تصور بنية خاصة لكل نص، وهذا ما يفسر حرصه على ثابت ترتيب الجمل. لأن هذا الترتيب يعتبر عنده ميزة نصية.

لمزيد من التفصيل بنظر المقال وخاصة النقطة التي خصصها لترتيب الجمل .

[illegible]

[illegible]

[illegible] (natifs) [illegible]

[illegible] [11] [illegible]

[illegible]

[illegible] (unicité) [illegible]

[illegible] (continuité) [illegible]

[illegible] (intentionatité) [illegible]

[illegible] (adéquation) [illegible]

---

(11) - ينظر في هذا السياق :

- NEVERT, NESPLOUS et LECOURS : approches psycholinguistiqes du discours du psychotique in **communiquer demain**, actes du congrès international de la fédération des ortophonistes Français , (1984).
- R. PARTY : Introduction to text linguistic. new- york , Longman .
- M.CHAROLLES : I ntroduction aux problèmes de la cohérence des textes, L. F 38 , Larousse 1978.

[illegible] (topicalité) [illegible]
[illegible]

- [illegible] :(informativité) [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

R. HARWEG [illegible] (12) jean LUC NESPLOUS [illegible] I. BELLERT [illegible] (1968) pronominal und textconstitution [illegible] (1970) on a condition of the coherence of text [illegible]

[illegible]:

1- [illegible].

2- [illegible]

[illegible]

[illegible] 2. [illegible] (connaissance du monde) [illegible].

---

(12)- J.L. NESPLOUS : Tendances actuelles en linguistique moderne, paris.

[illegible] (LUNDQUIST) [illegible].

[illegible] (13) [illegible]

[illegible] (cohesion in English) [illegible] HASANĂ HALLIDAY [illegible] (14)

[illegible]

---

(13) - مسألة التداخل بين مفهومي الاتساق والانسجام بقيت مستمرة. وعادة ما كان يعبر عن الأول بالثاني. ولميشال آدم لفتة هامة في هذا التداخل, ففي مقاله: ordre du texte , ordre du discours , pratiques , 13 , METZ 1977 . يشير إلى أنه كثيرا ما يستعمل مصطلح الانسجام (cohérence) ويكون المقصود الاتساق(cohésionà) . وهذا التداخل يظهر عند مجموعة من الباحثين. فآدم نفسه وقع في هذا التداخل في مؤلفه: Linguistique et discours littéraire .

ويشير في مقاله: Grammaires textuelles et structures narratives

Semiotique narrative et textuelle, Larousse , Col. L . 1973.

إلى أنه « من غير المحتمل، مثلما اقترحنا ذلك، أن نحدد الانسجام النصي فقط في هذا المستوى من العلاقات بين الجمل. فهناك مجموعة من الحجج الفاصلة اللسانية والنفسية التي يمكن أن تقدم لدعم الفرضية التي مفادها أن الانسجام النصي يحدد أيضا على مستوى البنية الكبرى. هذا المستوى الذي يمكن أن نماثله(identifier) مع البنية العميقة لنص ما، spécifie محتوى « عاما» للنص يحدد هو بدوره التشكيل العام للتمثيلات الدلالية للجمل المتعاقبة. وبدون هذه البنية الكبرى والقواعد التي تتضمنها فإن انسجام النص يبقى سطحيا وخطيا» ص 189 .

ويلاحظ هذا التداخل حينما يربط دور الروابط المنطقية(connecteurs) بالانسجام وبذلك يتم الانزلاق من مستوى تحليل يتعلق بنظام القواعد اللسانية الشكلية(formelles) إلى مستوى آخر يتعلق بظروف انتاج الخطاب والتشكيلات الخطابية(formations discursives) . وبعباة أخرى ينتقل من مستوى الدالية(plan de la signifiance) إلى مستوى المداولة(plan de la signification)

(14)- ولابد من التذكير هنا أن سلاكتا (SLAKTA) أشار في مقاله الهام : . L’ordre du texte, ELA 19 , paris , 1975 إلى ضرورة التفريق بين المفهومين. يقول في هذا السياق :«... وفي هذا الصدد، فإنه لا يمكن أن نأخذ الاتساق مرادفا للانسجام : فالاتساق يتحدد لسانيا على مستوى الدالية والنص أما الانسجام فيتحدد على مستوى المدلولية والخطاب باعتباره انعكاسا متباينا " للظروف المادية المحددة تاريخيا " التي تنتج الخطابات». ص 31-32 .

ويلاحظ القارئ هنا أن المقابلة بين الاتساق والانسجام تتأسس على مقابلة أخرى بين النص والخطاب وتتفرع عن هذه المقابلة مقابلات أخرى تشكل محورين متدرجين من الأعلى إلى الأسفل ومن الأسفل إلى الأعلى هكذا :

نص	خطاب
جملة	قول
مورفيم	كلمة
مستوى الدالية	مستوى المدلولية
↓	↓
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible] [15]

[illegible]

[illegible]

---

[15] -W.Kintsch et Van Dijk : comment on se rappelle et on résume des histoires .langages 40, p 100 .

[illegible] (Lita Lundquist) [illegible]

[illegible] (Théorie de pertinence) [illegible]

[illegible] (1983) [illegible] (Cohesion in English 1976) [illegible] 1985 [illegible]

An introduction to functional grammar

[illegible]

:üŇĴƐƒ ĴøǤƐ

!ĴøøUa øďĹƐ

[illegible]

[illegible] (Textualité) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1 - [illegible]:

1.1 [illegible]:

[illegible] 1976 [illegible] "pratiques" 11-12 [illegible]:

Grammaire de texte,théorie de discours,narrativité.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1.1.1 [illegible]:

1.1.1.1 [illegible]:

[illegible] (la relativisation) [illegible] (pronominalisation) [illegible] (la définitivation) [illegible]:

George espère que Jean partira avec lui [illegible].

[illegible]

[illegible] (un étiquetage) [illegible]

[illegible] (co- référence) [illegible]

George ……….. jean ……………… lui

1 [illegible] 2 [illegible] 1[illegible]

[illegible] (les contraintes) [illegible] 1

[illegible]

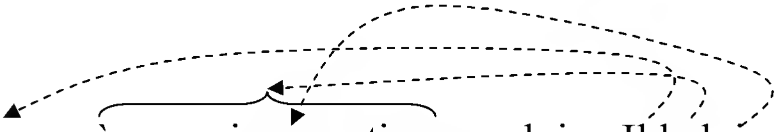
[illegible]

[illegible] ([illegible]) il espère que jean partira avec George

4 [illegible] 2 [illegible] 1 [illegible]

. 1 [illegible] 4 [illegible]

[illegible]



* George espère que jean partira avec lui . Il le lui a demandé .

." [illegible] "

" lui " [illegible] " le " [illegible] " il " [illegible]

[illegible]

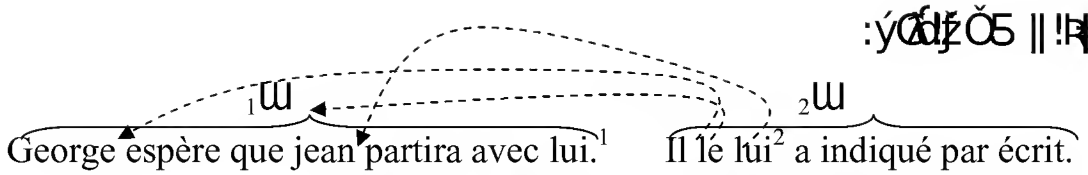
:[illegible]

Il ⟶ George

le ⟶ Jean partira avec George[2]

Lui ⟶ Jean

[illegible]:



George espère que jean partira avec lui.[1] Il le lui[2] a indiqué par écrit.

." [illegible] . [illegible] "

:[illegible]

Il ⟶ Georges

Le 1 [illegible]

Lui ⟶ jean

[illegible] (pronominalisation) [illegible]

[illegible]

. [illegible] ... [illegible]

[illegible]

:[illegible]

[illegible]

.[illegible]

.[illegible]

.[illegible]

.[illegible] . [illegible]

.[illegible] (un modele de cette compétence) [illegible]

[illegible]

(Symboles categoriels) [illegible]

.(règles de transformations) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (jugement de textualité)

[illegible]

.(compétence textuelle) [illegible]

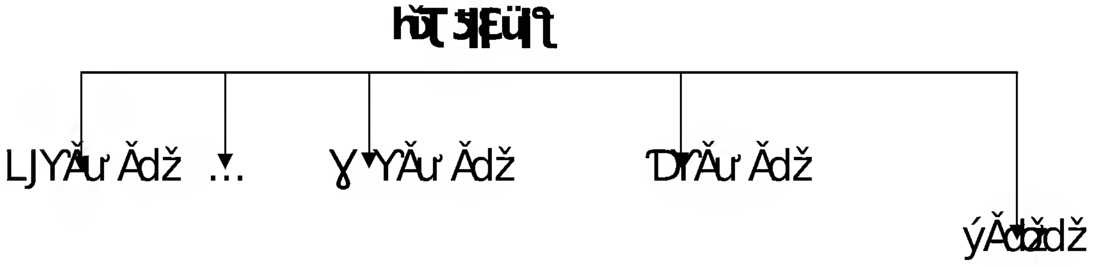
.[illegible] (modélisation) [illegible]

[illegible]

2.1.1.1 - [illegible]:

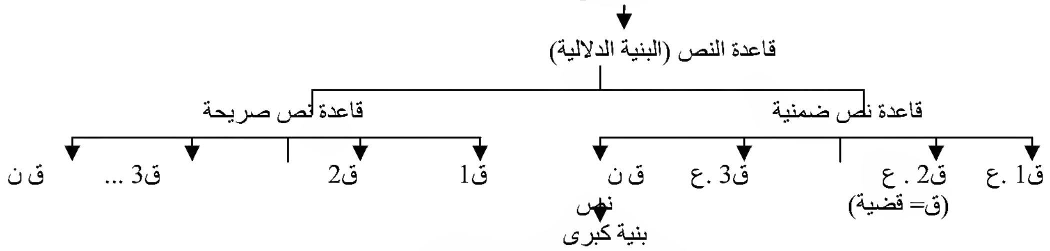
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (16)[illegible] (une proposition) [illegible] (un prédicat) [illegible] (arguments).

[illegible]:



---

(16)- يستمد شارول (CHAROLLES) مسألة التمثيل الدلالي (représentation sémantique) من فان دايك وبيتوفي. ويتم تحديد هذا المفهوم من تصور أن لكل نص بنية دلالية (structure sémantique) متضمنة فيه بحيث نستطيع أن نقدمها بالشكل الآتي.

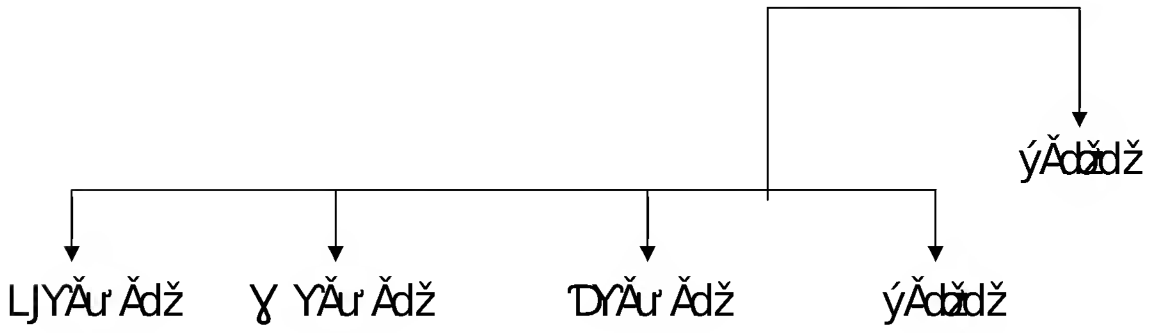


Structure de signification glbala d'un texte.

بنية الدلالة العامة للنص

ينظر في هذا السياق إلى مجموعة الملاحظات النقدية التي يقدمها فولجانج هاينه من (wolf-gang Heinemann) و ديتر فهفيجر (Dieter viehweger) في مؤلفهما الذي ترجمه فالح بن شبيب العجمي تحت عنوان : مدخل إلى علم اللغة النصي خاصة النقطة (1-2-4-2) الخاصة بـ النص والبنى العميقة و (1-2-4-3) ص 42-50 .

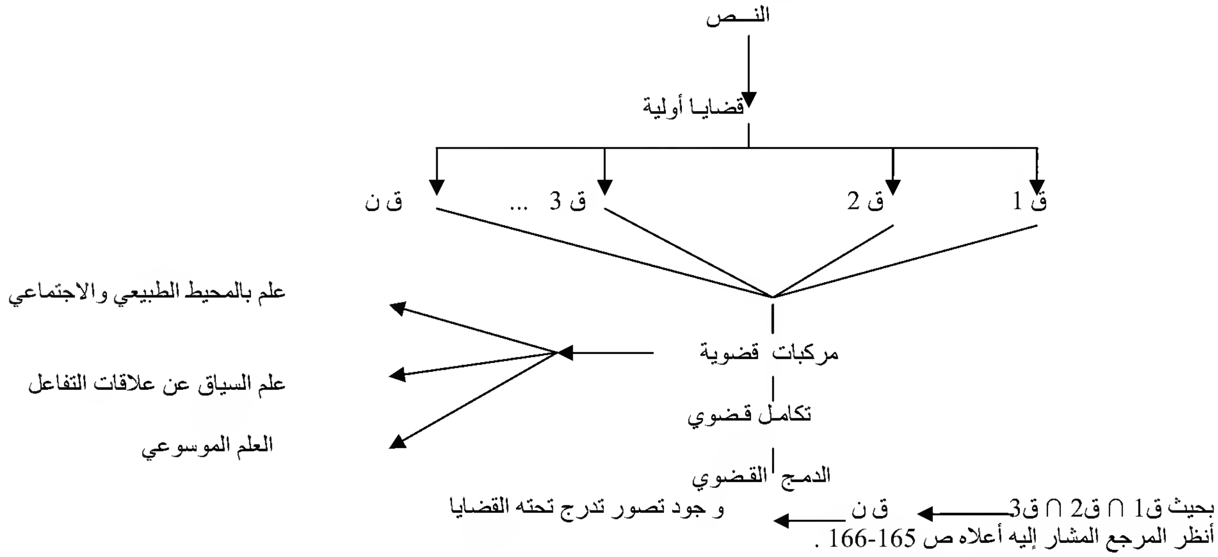
:Ĭ ĐŽǇ[ơĿ5(17)ƧŧĐǂǒƶ |! " ǴĂƶ ĂdžǑĦŖ ƙĿĐĿǂdžǂǒƶ |!ƒ ljŖǋ



ĿĐĬ !ǫýĂƧǴ ƧǒŤǒĂ .(18)ǑǃŰƿ ƧĂƿ ĂĐ(un cas) ǂ!Ǵ ƿƿơǒ(argument) YĂƶ Ădžýǂ
- (objet)YĂƶ Ădž (patient)ǂǒơƶ - (agent)ŖĿǆžǂǒŰƒ KŰǴ!ƒ ýdžŘ ǒ|| ǆƿ ĿǅŚ
.(but)Ƶ ƿǋǂ (source)Ƨƿ[dž (instrumental)ǈƒƿĐ

---

(17) – يمثل الربط بين المركبات القضوية في سياق النظر إلى النصوص على أنها مركبات قضوية موضوعا هاما مثل محاولة تجاوز مسائل البنية الكبرى وما تطرحه من مشاكل. ويعد البحث عن الروابط بين القضايا من أهم الجوانب التي تهم الباحثين المهتمين بمسألة البنية الدلالية النصية. انظر محاولة جرد هذه العلاقات بين القضايا في: **مدخل إلى علم اللغة النصي ص 46-47** . ويورد الباحثان مصطلحا هاما هو : " التكامل القضوي أفقيا ورأسيا " ويتعلق بمعالجة مسألة العلاقات بين القضايا و طبيعتها. ويكون النص من منظور القضية هكذا :


النص
قضايا أولية
ق 1
ق 2
ق 3 ...
ق ن
مركبات قضوية
تكامل قضوي
الدمج القضوي
علم بالمحيط الطبيعي والاجتماعي
علم السياق عن علاقات التفاعل
العلم الموسوعي
بحيث ق1 ∩ ق2 ∩ ق3 ــــ ق ن
و جود تصور تدرج تحته القضايا

أنظر المرجع المشار إليه أعلاه ص 165-166 .

(18) - سنتعرض لاحقا إلى مسألة توظيف " نحو الحالات " مع لاندكيست والاستفادة منه في معالجة قضية الانسجام في النصوص

[illegible].

[illegible]

[illegible][19] [illegible]:

[illegible].

[illegible] (logique des relations) [illegible]

(représentation sémantique) [illegible]

[illegible] (base de texte).

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (proposition) [illegible]

hyper phrase de) [illegible] (une proposition supérieure) [illegible]

[illegible] (communication:

[illegible].

[illegible].

[illegible] assertion [illegible] ..) [illegible]

[illegible].

---

[19] - يشير شارول إلى أن اللجوء إلى الأنظمة المنطقية المختلفة يعكس هذا الحرص على الوصول إلى الصرامة في نحو النص. ولكنه يبدي من طرف آخر تشكيكا في إمكانية الوصول إلى هذه الصرامة. يقول في هذا السياق : " إن أفق مثل هذا المنظور لم يتم الوصول إليه بعد (إن كان ذلك ممكنا)، ولكننا يمكن أن نجد عند فان دايك (1973) محاولة هامة في شكل محصلة."
Grammaire de texte, théorie du discours , Narrativité , Pratiques , 11/12- Metz , 1976 . 138

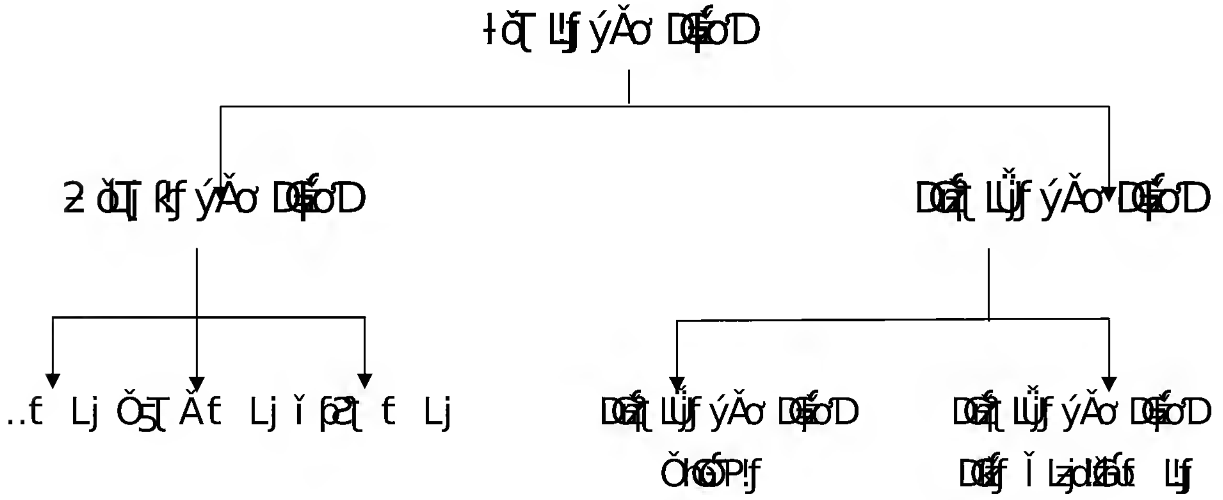
[illegible] 2.1

[illegible] (les jugements de textualité) [illegible]

[illegible] .(jugements typologiques)

[illegible] (cohérence textuelle proprement dite) [illegible]

[illegible]



[illegible] - 1.2.1

[illegible] (des éléments de recurrence) [illegible]

[illegible]

[illegible] (pronominalisation) [illegible]

[illegible]

[illegible]

(indéf+x) → (déf + x) ou (Demons + x) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

:(Thématique) [illegible]

[illegible][20] [illegible] (DANESŠ) [illegible] (Dynamuque cammunicative) [illegible] thème [illegible] (commentaire) [illegible] (thème) [illegible] commentaire [illegible][21] [illegible] . commentaire [illegible] thème [illegible]

> [illegible]
> [illegible]
> (35/[illegible])

---

[20] - يمثل مفهوم الديناميكية التواصلية (Dynamique communicative) الركيزة لما يعرف في مدرسة براغ بالبعد الوظيفي للجملة (perspective fonctionnelle de la phrase) وقد فتح المجال واسعا لاستغلاله من طرف عدد من الباحثين. نذكر منهم على سبيل المثال:
- M.A.K HALLIDAY. Notes on transitivity and thème in English. Paris 2. Journal of linguistics 3. 1967.
- F.DANES : paper on fonctional sentence perspective . MOUTON . 1974.
- J.M.ADAM : ordre du texte, ordre du discours Pratiques, 13,METZ 1977.
- B. COMBETTES : ordre des éléments de la phrase et lingmistique du texte, Pratiques 13, METZ 1977.
- J. FIRBAS : on defining the theme in fonctional sentence analysis. Travaux linguistiques de Prague 1 , 1964

[21] - المقطع الذي يمثل به هو :

Pierre a rencontré une amie. Il l'a entretenue de son travail et de sa vie privée. La jeune fille lui a appris qu'elle s'était inscrite à l'université .

ويحلله بالشكل التالي:

Phrases	Thème	commentaires
P 1	Pierre	-a rencontré une amie
P 2	Il (= pierre)	-a entretenue une amie de …
P 3	La jeune fille	-a appris … à pierre -s'est inscrite à l'université.

فهذا المقطع يعتبر منسجما لأن :

- " بيار هو الموضوع (Thème) المشترك بين ج1 و ج2 .
- الفتاة (jeune fille) الذي هو موضوع ج3 يوجد في كلمة "amie" (صديقة) المرتبط بموضوع هذه الجملة (ج1) بواسطة الفعلين المخبرين (predicates): être l'amie de Pierre و avoir été rencontrée par Pierre

لمزيد من التفصيل أنظر ص 144-145 من المقال نفسه

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible] (22).

[illegible]

1- [illegible]

2- [illegible]

---

(22) - تمثل معرفة العالم أو ما يعرف بالعلم الموسوعي عاملا هاما يستند إليه المتلقي لاستقبال الخطابات المختلفة وتأويلها أو بعبارة أخرى صنع الانسجام فيها ." فأعضاء أية جماعة بشرية في تعاملهم الفعلي مع البيئة الطبيعية والاجتماعية وأيضا بسبب توزيع العمل بين أفراد المجتمع يكتسبون علما خاصا عن العالم يتفاوت سواء في كمه أو عمقه ... والقيمة التي يعطيها العلم الموسوعي لقضايا معالجة النص من الأمور التي لا جدال فيها ". لمزيد من التوسع ومعرفة مختلف العلوم التي يحتاجها منتج النص ومتلقيه أنظر " مدخل إلى علم اللغة النصي " خاصة الفصل السابع " أنساق العلم وإنتاج النص ". ص 125-146

[illegible] .[23] [illegible]

[illegible] cohérence micro-structurelle [illegible] (cohérence macro-structurelle) [illegible] .[24] [illegible]

[illegible] .[25] [illegible]

---

[23] - يحدد سيبويه في " باب الاستقامة من الكلام و الإحالة " وجوها من الكلام تتفاوت من الاستقامة إلى الإحالة.يقول: " فمنه (أي الكلام) مستقيم حسن ومحال ومستقيم كذب ومستقيم قبيح و ما هو محال كذب. فأما المستقيم الحسن فقولك : أتيتك أمس و [illegible] غدا وأما المحال فأن تنقض أول كلامك بآخره فتقول: أتيتك غدا، وسآتيك أمس. وأما المستقيم الكذب فقولك : حملت الجبل وشربت ماء البحر ونحوه. وأما المستقيم القبيح فأن تضع اللفظ في غير موضعه نحو قولك : قد زيدا رأيت، وكي زيد يأتيك وأشباه هذا، وأما المحال الكذب فأن تقول: سوف أشرب ماء البحر أمس ".
سيبويه، الكتاب، تحـ عبد السلام محمد هارون، دار الجبل، ج1 ص 25-26 .

[24] - تمثل هذه المصطلحات إمتدادا لـ فان دايك.

[25] - لقد التفتت آن روبول (Anne REBOUL) وجاك موشيلر (Jacque MOESCHLER) في مؤلفهما الذي خصص لنقد تحليل الخطاب من خلال عرض مجموعة من المعطيات التي يعتمد عليها أصحاب تحليل الخطاب، إلى نظرة المهتمين بتحليل الخطاب إلى الخطاب من حيث التكوين. لنتأمل هذا السياق الذي يوردانه في مؤلفهما : " نتذكر حينئذ أن إحدى قطاعات المهتمين بالخطاب هي أن القواعد الخطابية تطبق بمجرد أن يكون لدينا تتابع من جملتين. ذلك هو بوضوح موقف شارول وكومبيت في مقاليهما لسنة 1978. وذلك هو أيضا موقف ستاتي (1990) الذي يعتبر أن عبر- الجملي (transphrastique) يبدأ بمجرد أن يكون عندنا جملتان وأن الأمثلة من هذا النوع تسمح باستخراج قواعد تطبق بصفة متطابقة على مقاطع أكبر ". ص 65-66 .
لمزيد من التوسع فيما يقدم الباحثان من حجج لدحض الأسس التي يستند إليها تحليل الخطاب ينظر :
Pragmatique du discours: de l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours. Armand colin, paris , 1998.

[illegible]

[illegible] (base de texte) [illegible] (pertinente) [illegible] (propositions) [illegible]

[illegible]

[illegible] 1 [illegible]

[illegible] 2 [illegible]

(ƥK) ƚǒŰƥƒ KŭŏǮƥŽ!ƓǐdžƴƚǨ LjdžƴƠdžƴǂ! ƭ Ǉƒ ǇƵƩƥ LJǂǨ

(représentations sémantiques)

.₃ƥK & ₂ƥK & ₁ƥK :₁ù|dž

.₂ƥK & ₁ƥK :₂ù|dž

:LJǏ ƥŽƴƥKƓǍǮdžLJǍ

.(co-référents) ǊǈLJƒ ƤƮ!ƒ Ĭ ƥŽ!ƓǗƒ ŎƼLJǂǨƩŏƔƩƒ ƧǒdžĂ LJǅ ù

.3 ƴƠ|džă Ƨǂƥƚǒǈƴǈǒƭ Ǉƒ ƒǒǊLJǏLJƒ ƓǈƧƠƒǒ

.ƒǒǒ ŰĂƮ ơdž|ơ(Ă) / ƚ|ǒơ (LJǅ) ǒǊ:₃ù|dž

Ă ₁ù|džǊǈǒǒĭ Ƕƒ ǊǈLJƴǂƮ!ƓƓǈdžǨKLǂdžƚǒŰƥKŭǒùǍdžLJdžLJǂǒƴƠ|džƒǒǊ

.₂ ù|dž

₂ƥK & ₁ƥK :₃ù|dž

. ƚǒƒƧdžǨŰƒ Ƽ|ơKŎƒ ƚƥǔƒ ƠƧƮĂ ƓǈǈƥƚdžǨ ƴƠ|džƒǒǊŎƼƧǍǒ

:ŎǨŰƒ ₄ ù|dž₂ ù|džLJǈdžǈǈơ ĂǍ

ŎƼ LJǍǈǨǍ ƼƠƓǈdžLJǍǂǒ (Ă) ƚǒǈKƓƮ ƤƮ LJǍdžǨ!ƒ LJǍLJĂdžǨ :₄ù|dž

.ƚǒǈĂƒ KƒƧƧ|!ƒ

LJǏƴǒǨ LJŰ ƓǂĂ ƓǈƥƓǈ Ƨƒ Ƽ|ơĂ ƓǈǈƥƚdžǨ ǊǈƧƧǍǨƴƠ|džǊǈǏơǒLj

. ₄ ù|dž₁ù|džǍLJLJdžǨ Marco- séquence) ƧǂƓǍƠ|džǊǈLJǂLj

:LJǈƮ ŭƤ Ĭ !ƴĂƧƓ ƚǍǮƒ |ǊǈKǍǮǍ

ǊǈƧĂƧơ!ƓǑǈǒ Ű ăƧƮ !ƒ ǊǈǈǒŎƼ ǍǨ Ƨƒ Ĭ ƥŽƒƧǍdž Ǉƒ LJǂ ù

.ăƧǂƒ ǊǈǈǒŎƼƥǨ Ldž

ǊǈǍLJLJƓǨƴǨ ƒ ƒǒŰƧăƧǂƒ ǊǈǈăĂǨ džŎƼƓǨ Ldž Ǉƒ LJǂǒŰ ù

macro-base de texte) ƚdžǨ ǈdžăƧǂ ƚǑ Lj ǇƵƩƥ ƓǈǈƥƚƠƮ ƒĂƕ

.(cohérente

[illegible] (règles de transformation) [illegible] .(base de texte séquentielle) [illegible] .[26]

[illegible]:

- [illegible]:

[illegible]:

[illegible] (([illegible]))

[illegible].

[illegible].

↓

[illegible]

- [illegible] : (règle d'intégration)

[illegible].

[illegible] ⟵ [illegible].

[illegible].

---

[26] - "هذه القواعد تكرارية إذ يمكن تطبيقها عدة مرات انطلاقا من القاعدة نفسها. وهذا التطبيق اللانهائي نظريا، يفسر لنا مسألة تعدد التلخيصات ذات الأحجام المختلفة للنص الواحد" . من المقال نفسه . ص 148 .

- **[illegible]:** (règle de construction)

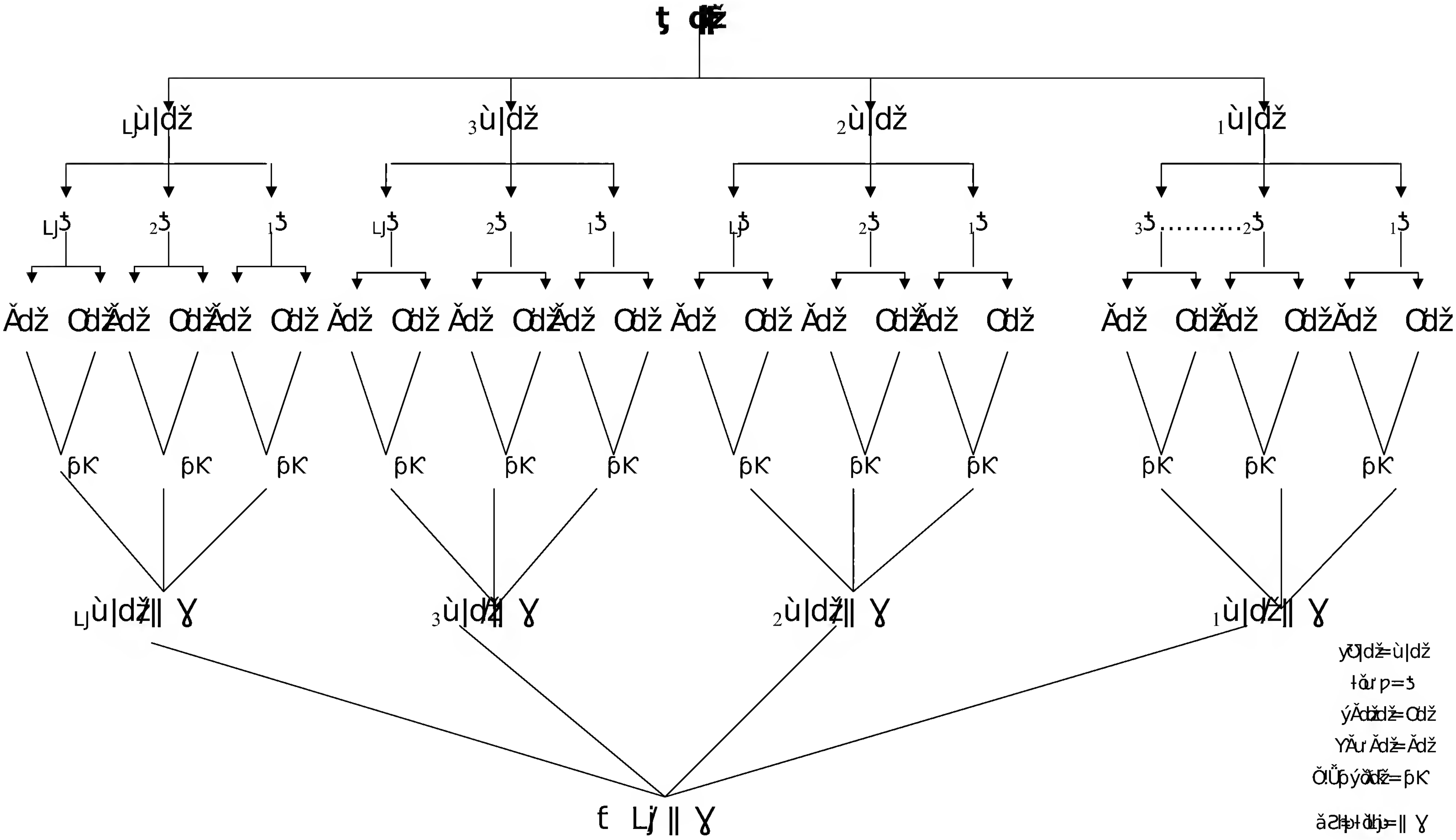
[illegible]

[illegible] ← [illegible]

- **[illegible]:** (R . d'effacement)

[illegible] ← [illegible] .

[illegible]:



2.2.1 [illegible]:

[illegible]:

[illegible] Introduction aux problèmes de la cohérence des textes (1978) [illegible] (méta- règles de cohérence). [illegible] [27].

[illegible] (cohérence micro- structruelle) [illegible] (cohérence macro - structurelle).

[illegible] [28] [illegible]:

« [illegible] (l'immanent) [illegible] »[29]

---

[27] - المقال نفسه ص 12.

[28] - ينظر الهامش 13 حيث عرضنا مسألة التداخل بين المفهومين.

[29] - المقال نفسه . ص 14 .

[illegible]:

- **[illegible]:**

[illegible] [illegible].

[illegible]:

- [illegible].
- [illegible].
- [illegible].

[illegible] → [illegible] [illegible] ... [illegible]

[illegible].

[illegible] » [illegible] (constituant) [illegible] «[illegible].[30]

[illegible] (pronominalisation) [illegible] [illegible].

[illegible] (les recouvrements présuppositionnels) [illegible].

---

[30] - المقال نفسه . ص 15 .

[illegible]

[illegible]

:[illegible]

1- [illegible]

2- [illegible].

3- [illegible].

4- [illegible].

[illegible] (2-1) [illegible]

.[illegible]

[illegible] (3-1) [illegible]

[illegible] (4-1) [illegible]

.[illegible]

:[illegible]

[illegible] :1[illegible]

.[illegible] :2[illegible]

.[illegible] :3[illegible]

[illegible] 2 [illegible] 1 [illegible]

:[illegible] 3 [illegible]

"[illegible]".(31)

---

(31)- المقال نفسه ص 18 .

• [illegible] : (méta- règle de progression)

[illegible]

[illegible] (progression).

[illegible] [32] [illegible] (continuité thématique) [illegible] (rhématique". [33]

[illegible] (dynamique communicative) [illegible] thème [illegible] rhème. [34]

[illegible]. [35]

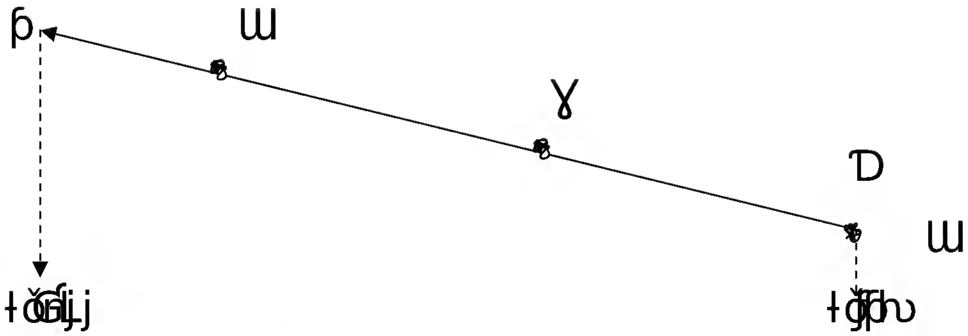
---

[32] - يحكم النص بذلك حركتان متضادتان، إحداهما توجهه إلى الوراء بواسطة عناصر التكرار والأخرى توجهه إلى الأمام بواسطة إضافة عناصر جديدة. وقد عبر سلاكتا في مقاله : . l’ordre du texte, ELA 19 , paris , Didier 1975 عن هذا التضاد بقوله :
" يتحكم في النص تضاد ... بين الاتساق و التدرج " .
إن إدراج هذه المقولة في سياق ما يسميه سلاكتا l’ordre du texte يوضح لنا بكيفية جيدة خاصية التضاد هذه التي يتأسس عليها النص

[33] - أنظر شارول، المقال نفسه ص 21.

[34] - يشير سلاكتا في المقال المشار إليه في الهامش (14) أن :
" الموضوع و المحمول مفهومان لسانيان حددتها مدرسة براغ " ص 36 .
و هو يعتمد عليهما في سياق l’ordre du texte . فالمسألة تتعلق عنده إذن بـ :
" التفريق بين الموضوع والمحمول يكون عمليا على مستوى خطية المكونات، يتعلق الأمر بتوضيح المفاهيم الواسعة لـ **البداية** و**الوسط** و**النهاية** للجملة" ص 36 .
ولابد من الإشارة هنا إلى أن شارول ينطلق من المقابلة Thème – commentaire

[35] - سنرى بشيء من التفصيل هذا التدرج و التقسيم إلى موضوع و محمول حين تتكلم عن مفهوم القطيعة في البنية الخطية.



[illegible]

[illegible] (l'ordre du texte) [illegible] .[36]

[illegible] : (méta – règle de non-contradiction)

[illegible]

---

[36] - ظهرت مجموعة من المقالات تحت هذا العنوان بين سنتي 1975-1977 .
من بينها مثلا :

- D. SLAKTA : l'ordre du texte ELA , 19 . 1975.
-F . PA LMER : ORDRE ET SÉQUENCE . EL A 19 , 1975 .
- B . COMBETTES : ordre des éléments de la phrase et linguistique du texte, pratiques 13 , 1977
- J .M . ADAM : ordre du texte, ordre du discours , pratiques 13 , 1977.

[illegible]

[illegible] (contradiction naturelle) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(contradiction énonciative) :[illegible]

[illegible] (cadre énonciatif) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .[illegible][(37)]

[(37)] - يعيدنا هذا إلى أهم المسائل التي تناولها بنفينيست (BENVENISTE) في قضية علاقة المتكلم بكلامه . وإليه تعود هذه الإشارة الهامة المتعلقة بوجود المتكلم في كلامه وبعدم وجوده. وبناء على هذا بنى مقابلته الهامة المتعلقة بوجود المتكلم في كلامه وبعدم وجوده. وبناء عليها أسس مقابلته
الهامة بين السرد والخطاب Récit / Discours وما ترتب عنها من مفاهيم من مثل instance de discours و signes vides وغيرها من المفاهيم التي تدرج اليوم في **نظرية التلفظ** (Théorie de l’énonciation) .
" يجب إذن الإشارة إلى هذه النقطة: أنا لا يمكن تحديده إلا بواسطة مقام الخطاب الذي يحتويه وبواسطته فقط. ولا قيمة له إلا في المقام الذي يستعمل فيه ".
لمزيد من التفصيل أنظر: Emile BENNENISTE : problèmes de linguistique générale, gallimard , 1966 , T1
وخاصة الفصل المتعلق بـ la nature des pronoms
وكذلك : john Lyons : la linguistique.

[illegible]:

[illegible].

[illegible].

[illegible].

[illegible]:

[illegible] (contradiction inférentielles) [illegible]: [illegible] (presupposé) [illegible].'' (38) [illegible]:

[illegible].

[illegible] **[illegible]** [illegible].

[illegible] (39).

---

(38)- شارول ، المقال نفسه ، ص 24 .

(39)- يشير شارول إلى مجموعة من الدراسات تكلمت عن التناقض غير المؤثر على الانسجام. يتعلق الأمر في هذا السياق بالدراسات التي تناولت الروابط المنطقية (les connecteurs) .
أنظر على سبيل الاستزادة الأمثلة المتعددة التي أعطاها الباحث ص 25-26 .
وكذلك الدراسات التي تناولت هذه المسألة في الهامش الموجود في ص 25 من المقال نفسه.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] la logique modale [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (un implicatif negatif) [illegible] (factif) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1 [illegible]

[illegible]

0 [illegible]

[illegible] 0 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (40) [illegible]

[illegible] (41) [illegible]

[illegible]

• [illegible] (méta règle de relation)

[illegible] (42) [illegible]

---

(40)- أنظر مسرد الوحدات الخالقة للعوالم في المقال نفسه ص 27 .

(41)- نفسه ص 29 .

(42)- نفسه ص 30 .

[illegible] (43).

[illegible]:

* [illegible]

* [illegible]

[illegible]

[illegible]:

«[illegible]».

[illegible]

---

(43)- هناك نظرة أوسع من مسألة الربط بين الوقائع ليتحقق الانسجام ، فالطرح الذي يقدمه J . P Bronckart في مؤلفه :
Activités langagières , textes et discours .
تضع مسألة الانسجام في مستوى يتكون من :

1- le plan général du texte.
2- les types de discours qu’il comporte.
3- modalités d’articulation de ces types de discours.
4- les séquences qui apparaissent éventuellement.

- يتعلق (1) بالتنظيم العام للمحتوى الموضوعاتي ويمكن تلخيصه.
- يتعلق (2) بأنواع المقاطع التي يتكون منها هذا النص.
- يتعلق (3) بالعلاقات المختلفة التي تربط بين هذه الأنماط الخطابية مثل الإدماج والإضمار.
- يتعلق (4) بالمقاطع المختلفة التي تظهر في نص ما منظور إليه انطلاقا من نظرة ميشال آدم.

لمزيد من التفصيل في هذه المسائل أنظر خاصة الجزء المتعلق بـ les textes et leur statut وكذلك الفصل 4 من المؤلّف

[illegible] 3.2.1

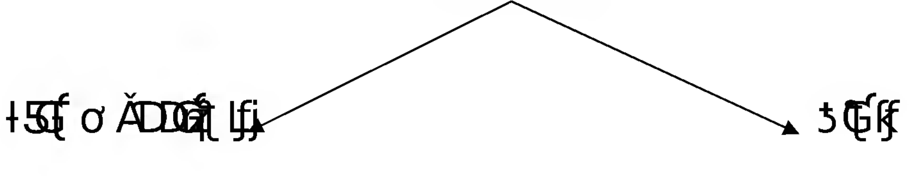
. [illegible] (44) [illegible]

[illegible]

[illegible] (opérations inférentielles) [illegible]

[illegible] « (sa pertinence) [illegible] .(45).

[illegible]



---

(44)- يتعلق الأمر هنا بالمقال الذي نشره شارول في مجلة . Travaux de linguistique № 29 , Duculot , 1994 تحت عنوان : cohésion , cohérence et pertinence du discours.

(45)- نفسه ص 126 .

1.3.21 - [illegible]:

[illegible] (46). [illegible]:

« [illegible] ». (47)

[illegible] .(cohésion, cohérence et pertinence du discours) [illegible]

[illegible] «[illegible]». (48)

---

(46)- أشرنا سابقا إلى مسألة الخلط بين المفهومين. ونشير على سبيل التذكر أن سلاكتا سعى في مقاله " l'ordre du texte " إلى الفصل بين المفهومين وتبعه في ذلك آدم .

(47)- انظر :
M .CHAROLLES : introduction aux problèmes de la cohérence des textes , L . F № 38 , 1978 . p 14

(48) - M-CHAROLLES : Cohésion, cohérence et pertinence du discours
Travaux de linguistique , №29 , Duculot , 1994 , P 126 .

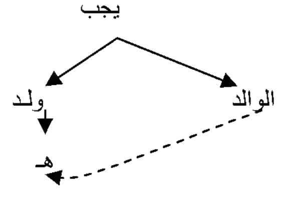
[illegible] - 2.3.2.1

[illegible] (49) (connexions structurales) [illegible] .50 [illegible]

[illegible] (51) [illegible]

---

(49)- من المهم الإشارة هنا إلى أن لوي تانيار (LOUIS TESNIERE) هو من بسط مسألة الربط باستعمال مصطلحي " الربط البنوي " (connexion structurale) و الربط الدلالي (connexion sémantique) . وهو حين يتكلم عن العائد (anaphore) يورد هذه المصطلحين :
" كل عائد يقتضي ربطين دلاليين، ربطا يضاعغ الربط البنوي والربط الذي يشطل العائد ".
ففي جملة من نوع : يحب الوالد ولده يظهر الربط المضاعف هكذا:



L .TENIERE : Eléments de syntaxe structurale — انظر :
Paris, KLINCKSIECK . P 85 -86
- MOGCA SCHLAMBERGER BRESAR : Le rôle syntaxique — وانظر كذلك :
et pragmatique des connecteurs dans le discours argumentatif français , linguistica X L I I .
- Françis CORBLIN : Sur la notion de connexion

(50)- شارول ، المرجع السابق ، ص 126 .

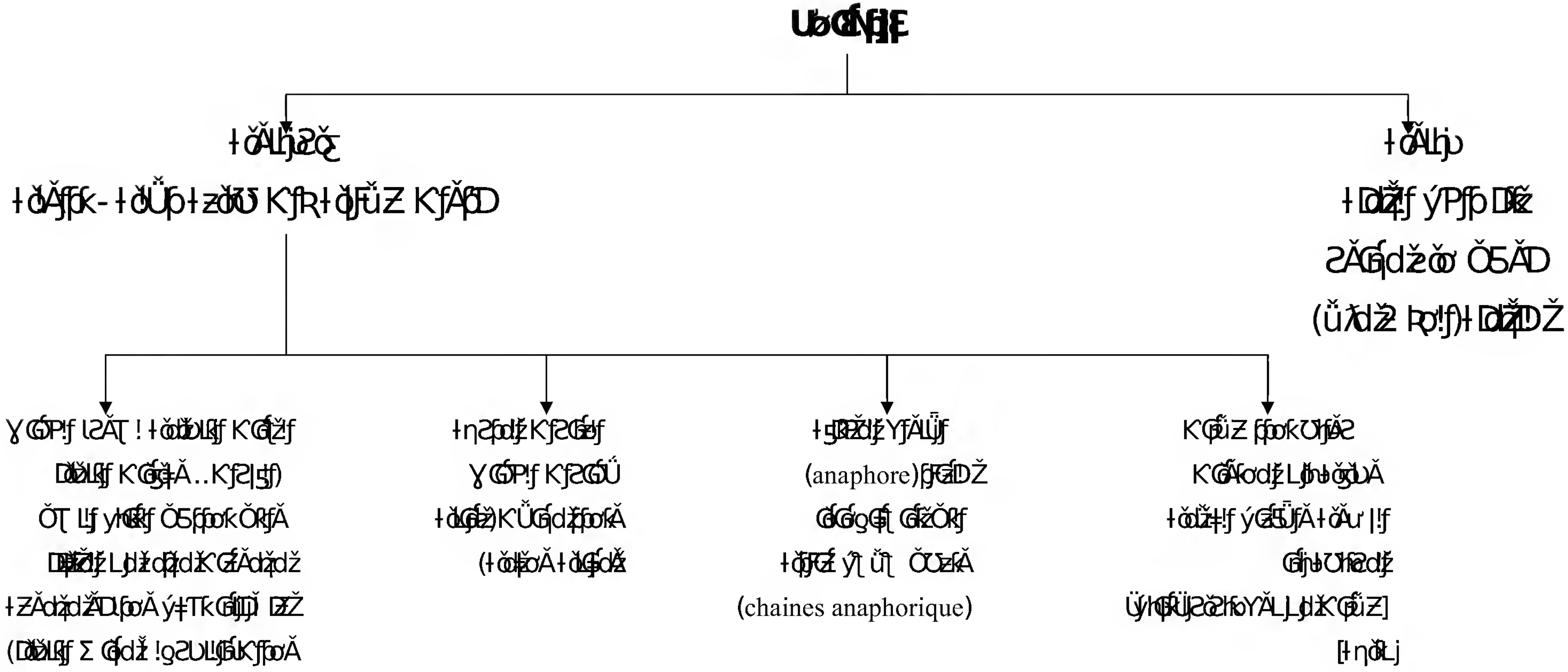
(51)- في صدد تفريقه بين مقاربة من زاوية نظرية التلفظ (théorie de l’énonciation) ومن زاوية نحو النص، فإن نظرية التلفظ ترى أن الجملة لا يمكن أن تمثل وحدة تدخل في تنظيم أعلى، لأن ما فوق الجملة لا توجد فيه قواعد تركيبية توضح لنا كيفية اندراج وحدات الخطاب. يقول بنفينيست في هذا السياق:
"مع الجملة نغادر مجال اللغة كنظام من الأدلة وندخل في فضاء آخر هو فضاء اللغة باعتبارها وسيلة تواصل يتم التعبير عنها بواسطة الخطاب P130-129 ، 1966 ، Paris Gallimard ، problèmes de linguistique générale .T 1 .

[illegible] [52]

[illegible]

---

[52] - يمثل الحذف نقطة وسيطة يسن مستوى الجملة ومستوى الخطاب، ذلك أن الاستدلال على العنصر المحذوف يتم بواسطة الرجوع إلى النظام أي إلى مجموعة القواعد البنوية التي تربط العناصر فيما بينها أو بواسطة العودة إلى المقام. وسنرى كيف عالج هاليداي الحذف مستندا إلى مبادئ الجملة وبناء مكونات الجملة. وهناك معالجة تأخذ بعين الاعتبار البعدين معا البعد القواعدي والبعد المقامي نجدها عند عبد القاهر الجرجاني وعادة ما يسمي الاستدلال على الحذف بالمقام : دليل الحال، وبالسياق اللغوي : ما سبق من الكلام..
ولتفصيل أكثر في أنواع الحذف وكيفية الاستدلال عليه أنظر : دلائل الأعجاز، دار المعرفة ، ص 112-130 .


(anaphore)
(chaines anaphorique)

[illegible] - 3.3.2.1

[illegible]

[illegible] ... " [illegible] ... [illegible]."(53)

[illegible]

[illegible] (séquences) [illegible]

[illegible]

" [illegible] (connecteur) [illegible] (anaphore) [illegible]"(54).

[illegible] (la pertinence) [illegible].

[illegible] I.BELLERT (55) [illegible] (quasi-implications) [illegible]

---

(53)- أنظر شارول ، المرجع نفسه ص 130.

(54)- نفسه - ص 130 .

(55)- يتعلق الأمر بمقالها الموسوم بـ : on a condition of the coherence of texts, semiotica № 4 , p 363- 335 [illegible] [illegible].(56)

[illegible]:

[illegible].

[illegible].

[illegible] [illegible] (Mais) [illegible].(57)

[illegible] (58)[illegible]:

[illegible].

[illegible] (inférences de liaison)

[illegible].

---

(56)- شارول ، ص 131.

(57)- ينظر ميشال آدم في مسألتي النص المتسق غير المنسجم والنص المنسجم غير المتسق .

(58)- يورد أمثلة أخرى تغيب فيها العناصر المحققة للاتساق ولكن المتلقي يتقبلها بسهولة و من بينها :

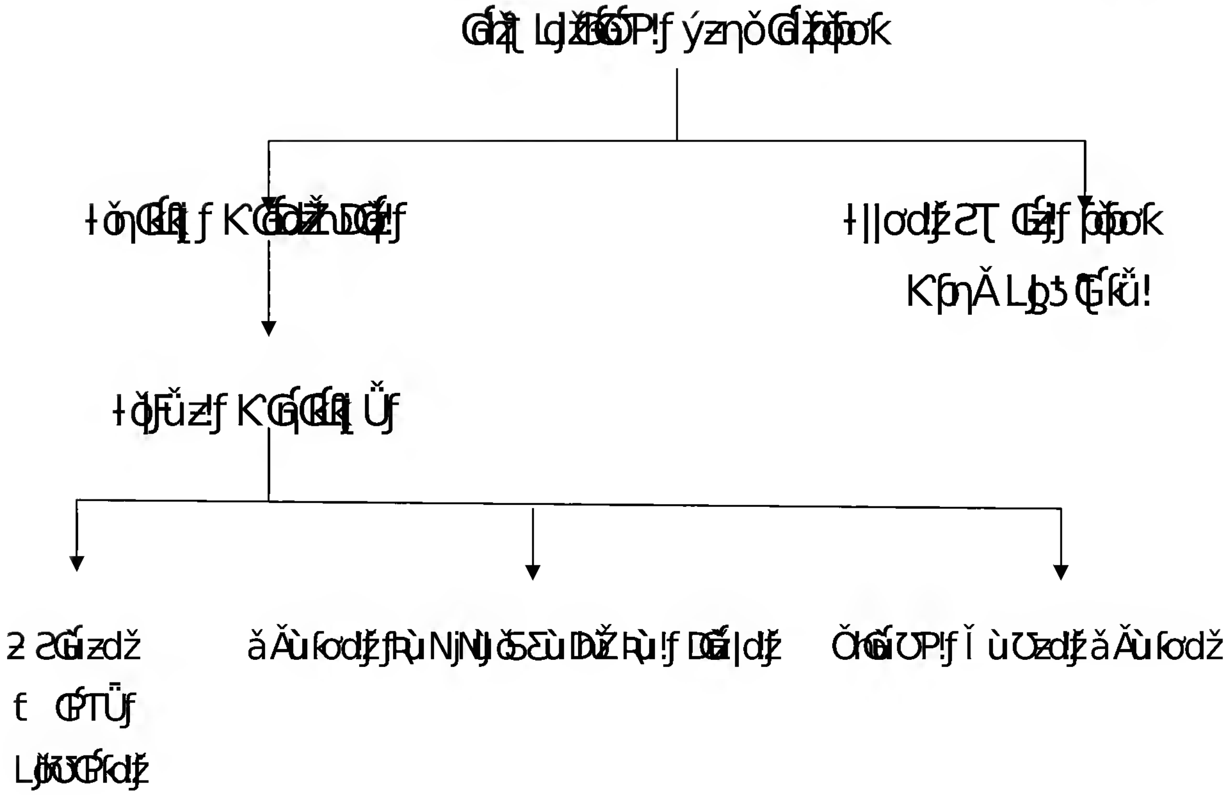
1 - A : on sonne
- B : je suis dans mon bain

2 - la poubelle est pleine.
- Je suis fatigué

3 - j'ai faim
- passe moi le guide Michelin

P 133

[illegible]:



[illegible] (59) [illegible] (forme à priori) [illegible].

4.2.1 [illegible]:

[illegible] (Grice) [illegible]

---

(59) - ينظر مسألة تعدد الانسجامات عند (Maingueneau)

[illegible]

[illegible] (60) [illegible]

[illegible] (sehémas d'action) [illegible]

[illegible] (les inférences causales) [illegible]

[illegible]

---

(60) - [illegible] (théorie de pertinence) [illegible] الحصافة ليس معطى على خلاف المقاربات السياقية. إنما هو منشأ بواسطة المؤولين ويتغير بحسب دوران الكلام . أما الاستنتاج فمحكوم / كشف أحادي (heuristique unique) .

- [illegible].
- [illegible].
- [illegible].(61)

[illegible] (hume) [illegible]:

[illegible] (Enquête sur l’entendement humain (1748) [illegible].

[illegible] "[illegible]" (62)

[illegible]

[illegible]:

- . (ressemblance) [illegible]
- [illegible].
- [illegible]

---

(61) – سنرى كيف ينظر سبير برو ويلسون إلى الحصافة على أنها مبدأ على خلاف ما هي عند قرايس. انظر جدول المقارنة الذي أنشأناه.

(62) - شارول ص 139 .

[illegible] :[illegible][63]

.[illegible] ← [illegible] (2) [illegible]

.[illegible] ← [illegible] . [illegible]

. [illegible] ← [illegible]

.[illegible] ← [illegible] (2) [illegible]

[illegible] 500 [illegible]

↓

([illegible])

.[illegible] 500 [illegible]

↓

([illegible])

[illegible]

.[illegible]

---

[63] – دراسة العلاقات بين الجمل شكلت محورا هاما في الدراسة البلاغية خاصة في باب الفصل و الوصل. وقد خصص له الجرجاني بابا خاصا هو باب الفصل والوصل . بين فيه مجموع العلاقات التي تربط الجمل سواء أكانت تلك العلاقات شكلية أم دلالية . وكذلك كانت محورا هاما في الدراسات القرآنية. ويضعنا الزركشي أمام فصل من مؤلفة " البرهان في علوم القرآن " خصصه لـ " أنواع ارتباط الآي بعضها ببعض . يقول في هذا السياق :

" ذكر الآية بعد الأخرى، إما أن يظهر الارتباط بينهما لتعلق الكلام بعضه ببعض وعدم تمامه بالأولى فواضح. وكذلك إذا كانت الثانية للأولى على جهة التأكيد والتفسير أو الاعتراض والتشديد ... وإما ألا يظهر الارتباط بل يظهر أن كل جملة مستقلة عن الأخرى ، وأنها خلاف النوع المبدوء به .

فإما أن تكون معطوفة على ما قبلها بحرف من حروف العطف المشترك في الحكم أولا.

القسم الأول أن تكون معطوفة ... وقد تكون العلاقة بينهما المضادة ... والقسم الثاني ألا تكون معطوفة فلابد من دعامة تؤذن باتصال الكلام وهي قرائن معنوية مؤذنة بالربط . والأول مزج لفظي وهذا مزج معنوي ... وله أسباب أحدها التنظير. والثاني المضادة ... الثالث الاستطراد ".

لمزيد من التفصيل أنظر.

بدر الدين محمد عبد الله الزركشي : البرهان في علوم القرآن ، المكتبة العصرية ، ط 2 – 1972- ص 40-50 .

وتعرف الدراسات المهتمة بالخطاب اليوم اهتماما بما يسمي بـ بنية الخطاب (structure du discours) ويعرفها لورانس ديلور (Laurence DELORT) في مقاله :

Structure communicative du discours : étude pour la génération
Automatique des textes . (laurence, delort @ linguistic , jussicu.fr . Juin 2003 .

" لقد أبرزت بنية الخطاب من خلال علاقات سميت بالعلاقات البلاغية أو الخطابية.

وعلاقات الخطاب هذه تبين العلاقات بين المكونات الخطابية (constituants discursifs) (احتمالات، أحداث أو حالات) ، وقائع أو قضايا. ص4.

ومن هذه العلاقات :

- بلورة (élaboration) : حينما توضح ج 2 ، ج1 بإعطاء معلومات إضافية.
- يجب أن ننوه بقدرة هذا الرجل (ف) هو الذي مكن أصحابه من الفوز.

التوازي (parallèle) : حينما تتناول ج1 و ج2 الموضوع نفسه :

تحصل سيمون على الأقل على نقطة في كل مقابلة من المقابلات الإحدى وعشرين. (و) تحصل θ أيضا على كأس في لافلور.

التعليق (commentaire) : حينما تكون ج2 تعليقا على ج1 :

فاز فريق الحفارين في مقابلات التصفية ، إنه نصر جميل.

النتيجة (résultat) : حينما تكون ج 2 نتيجة لـ ج 1 :

فاز فريق الحفارين للمرة الثانية في مقابلات التصفية ، أنا فخور بهذا الفريق .

التفسير (explication) : حينما تكون ج2 سببا في ج 1 أو شرحا لها .

أنا فخور بفريق الحفارين.

لقد فاز للمرة الثانية في مقابلات التصفية

5.2.1 - [illegible]:

[illegible]

[illegible]:

[illegible]

[illegible][64] [illegible]

[illegible] (matrice) [illegible]

[illegible] (plausibilité).

[illegible]:

[illegible]

[illegible]

---

[64] - الدراسة في شكل مقال نشره الباحثون : أ . بلاك ، ب . فريمان ، ي.ن.جونسون – لارد تحت عنوان plausibility and the comprehension of text . British journal of psychology , 77, 1986

[illegible] aliiĂ J.K.KEAMAN [illegible]

[illegible]

[illegible]-1

[illegible]

[illegible]2

[illegible] -3

[illegible]-4

[illegible]-5

[illegible]

[illegible]

[illegible] 3.1

[illegible]

[illegible] (continuité sémantique) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 2

[illegible] (perspective fonctionnelle de la phrase) [illegible] (65). [illegible]

[illegible] 1984 [illegible] (LECOURSĂ NEVERTĂ NESPLOUS) [illegible] NESPLOUS [illegible] (66). [illegible]

---

(65) - سنرى فيما بعد حينما نتناول مسألة الترتيب في النص أهمية هذا المصطلح ودوره فيما يعرف بـالتدرج الموضوعاتي (progression thématique). ينظر في هذا السياق كذلك الهامشين 20 و21 .

(66) – أنظر : M . NEVERT, J.L NESPLOUS A. R LECOURS .
Approche psycholinguistique du discours du psy- chotique in **communiquer demain**.
actes du congrès international de la fédération des orthophonistes français.

وكذلك : J . L NESPLOUS : Tendances actuelles en linguistique générale. 1984 .
Delachaux et NIESTLE.
S . A NEUCHATEL . paris 1993.

1.2 [illegible]:

[illegible]

[illegible] (Tautologie) [illegible] (67)[illegible].

[illegible]: [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] (68).[illegible]

[illegible]:

[illegible]: [illegible] [illegible] [illegible] .... [illegible]

[illegible]=[illegible]=[illegible]=[illegible]

---

(67) - نتكلم عن عنصرين في الجملة من زاوية التحليل الديناميكي لأن الجملة تقسم، وهذا سنراه بشي من التفصيل، إلى قسمين، قسم يسمى(**thème**) . ويكون هو العنصر الفقير من حيث ما يقدمه من معلومات، وقسم يسمى(**rhème**) وهو العنصر الأغزر من حيث المعلومات. وتتدرج هذه العناصر تصاعديا من اليسار إلى اليمين (على مستوى الكتابة بالفرنسية) . سنعطي ترجمة لهذين المصطلحين هكذا :

موضوع	Thème:
محمول	rhème:

(68) - حينما نتكلم عن التكرار بالصفة نفسها، فنحن نفرق بين مفهوم التكرار الذي يستند على الإحالة ويأخذ العنصر المحيل صورة أخرى كما هي الحال بين الاسم والضمير، وبين مفهوم للتكرار تكون فيه الوحدة اللغوية نفسها مكررة في الجمل المتتابعة.

[illegible] .(Pré-discursifs) [illegible] .(Progression tthématique)

[illegible]:

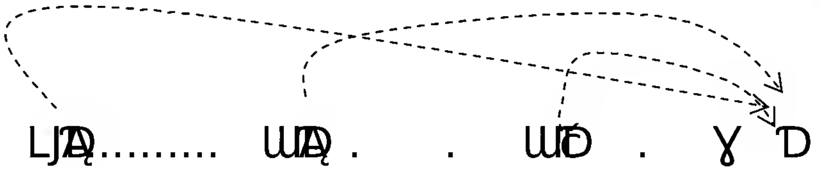
[illegible].

[illegible].

[illegible].

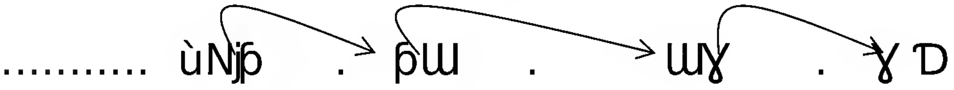
[illegible] (thème) [illegible]:

[illegible]:

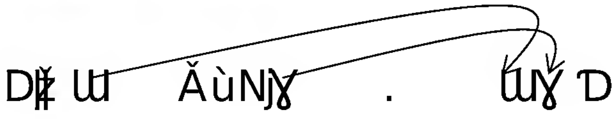


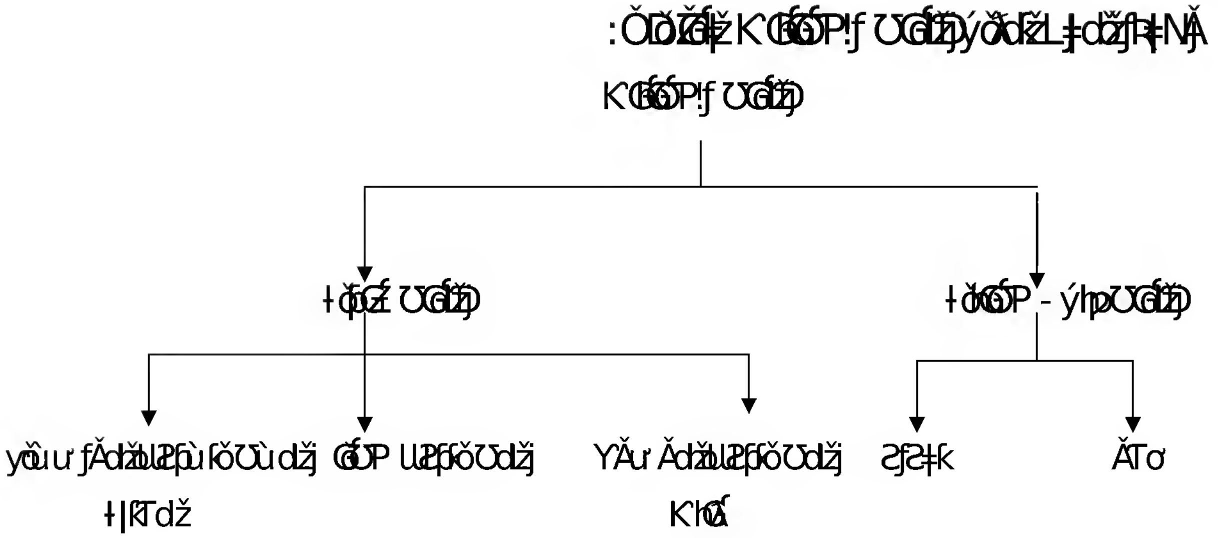
[illegible]

[illegible]:



[illegible]:





[illegible]

[illegible] (hyperthème) [illegible] - 2.2
:(hyper-hyper thème)

[illegible]

[illegible] (L'hyperthème) [illegible]

[illegible] (69)

[illegible]

[illegible]

[illegible] (traces lexicales) [illegible]

[illegible]

---

(69) – أنظر: NESPLOUS : Tendances P 123

[illegible] (l'hyper . hyper thème) [illegible]:

[illegible] .[70]

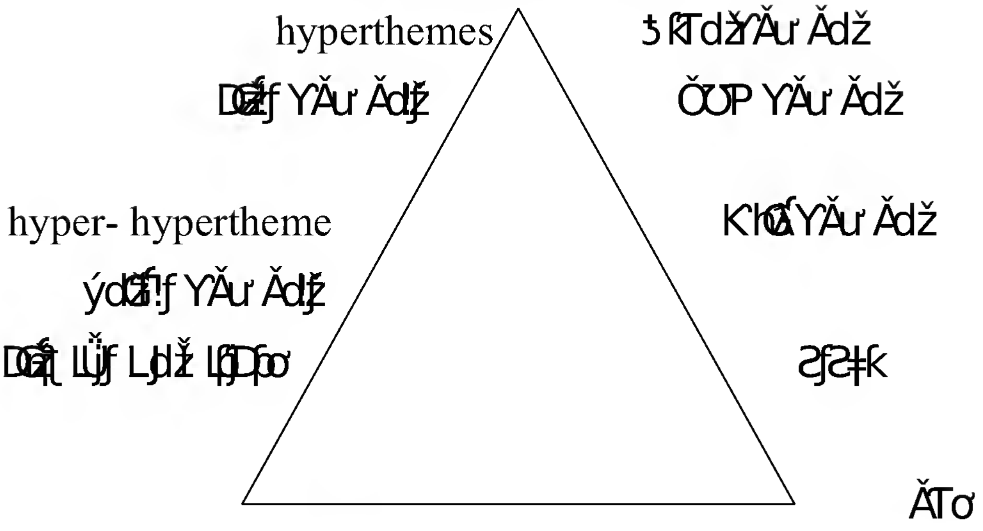
[illegible].

[illegible] (schéma) [illegible] (les thèmes) [illegible] l'hyperthème [illegible] (hyper- hyper thème) [illegible].

---

(70)- نفسه ص 123 .

[illegible] (71)



3.2 [illegible]:

[illegible] (T.FAUVAUX) [illegible] (D.DUPONT) [illegible] la dynamique de l'information [illegible] (M.GHENET) [illegible] (72)

[illegible]

---

(71)- نفسه ص 122 .
يمثل الضلع الأيمن أنواع التدرج. فمن الأسفل إلى الأعلى نجد علاقات مختلفة في البنية الخطية، فبالنسبة للحشو يكون العنصر الأول متضمنا دلالة العنصر الثاني (الثلج أبيض)، فمفهوم البياض متضمن في المفهوم الثلج. ومن هنا جاء معنى **الحشو**. يليه نحو أعلى خطابات تتسم بالتكرار مثل الخطابات التي نجدها في الطقوس الدينية. ويزداد التدرج تعقيدا كلما اتجهنا إلى الأعلى. وابتداء من الموضوع الثابت يصبح بالإمكان الكلام عن القطيعة. ولا يتنافى مفهوم **الموضوع الثابت** مع مفهوم القطيعة لأننا نجد أحيانا في النص الواحد عدة مواضيع. ومن ثم تتم بلورة كل موضوع على حده استنادا إلى توظيف مجموعة من العلاقات. غير أن ربط المواضيع ببعضها يستند فيه إلى مفهوم **الموضوع الشامل** أو الموضوع العام، وهكذا الحال بالنسبة للموضوع المشتق.

(72)- أنظر : SLAKTA : l'ordre du texte.

[illegible][73] [illegible]
[illegible]
.[illegible]
:[illegible]

[illegible] 1985 [illegible]
[illegible] 1985
:[illegible]

×	1985 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] (Thème)	[illegible] (rhème)		

[illegible]
[illegible]
.(Thème et rhème)

---

[73] - لنتأمل هذا السياق الذي يتكلم فيه ابن السراج عن المبتدأ والخبر :
" و المبتدأ يبتدأ فيه بالاسم المحدث عنه قبل الحديث. وكذلك حكم كل مخبر والفرق بينه وبين الفاعل أن الفاعل مبتدأ بالحديث قبله. ألا ترى أنك إذا قلت " زيد منطلق " فإنما بدأت " بزيد " وهو الذي حدثت عنه بالانطلاق و الحديث عنه بعده . وإذا قلت " ينطلق زيد " فقد بدأت بالحديث وهو انطلاقه ثم ذكرت زيدا المحدث عنه بالانطلاق بعد أن ذكرت الحديث.
كتاب الأصول في النحو – مطبعة النعمان 1973. ص 63 .

1985 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1985 [illegible]	[illegible]		
[illegible]		[illegible]	
[illegible]	[illegible]		[illegible]

[illegible][75] [illegible].

[illegible]:

[illegible] [illegible]

1. 1985 [illegible]……………………… [illegible]

[illegible]

2. 1985 [illegible]

[illegible]

3. [illegible]

[illegible]

4. [illegible]…………………………………… [illegible]

---

[75] انظر مثلا:

- SLAKTA : l'ordre du texte.
- ADAM : ordre du texte ,ordre du discours .
- COMBETTES : ordre des éléments de la phrase et linguistique du texte.

[illegible] (DANEŠ) [illegible] (FIRBAS) [illegible].

[illegible] 1.1.3.2

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (76)

[illegible]

---

(76) - [illegible]

كتاب الأصول في النحو - ص 63 – 64 .

[illegible]

[illegible] (77) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (l'intervalle texte):

[illegible] (78).

[illegible] (79) [illegible] (Daneš) [illegible]

[illegible]

---

[77] [illegible] (l'hyperthème) [illegible] (hyper- hyperthème)

(78) - D. DUPONT , T. FAUVAUX , M.GHENET , Dynamique de l'information .
DE BOECK- DUCULOT . 1994 . p 28.

(79) - DANEŠ : Papers of functional sentence perspective, Mouton , 1974 .

[illegible]

[illegible]

1ù|5

2ù|5

3ù|5

[illegible]

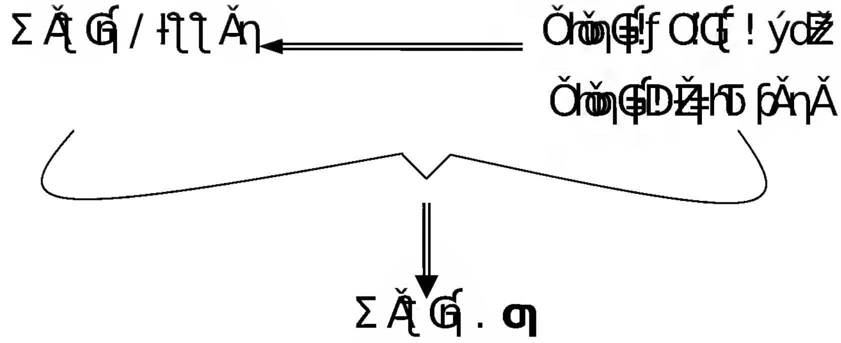
[illegible] .[80](valeur thématique)[illegible]

[illegible]

---

[80] - Dynamique de l'information , P28

«تحريات حول أشخاص متهمين بعملهم لصالح الكاجيبي»



:[illegible] 2.1.3.2

[illegible] (Rhème) [illegible] (Thème) [illegible]

:[illegible] 3.1.3.2

[illegible]

:[illegible] - 1.3.1.3.2

[illegible]

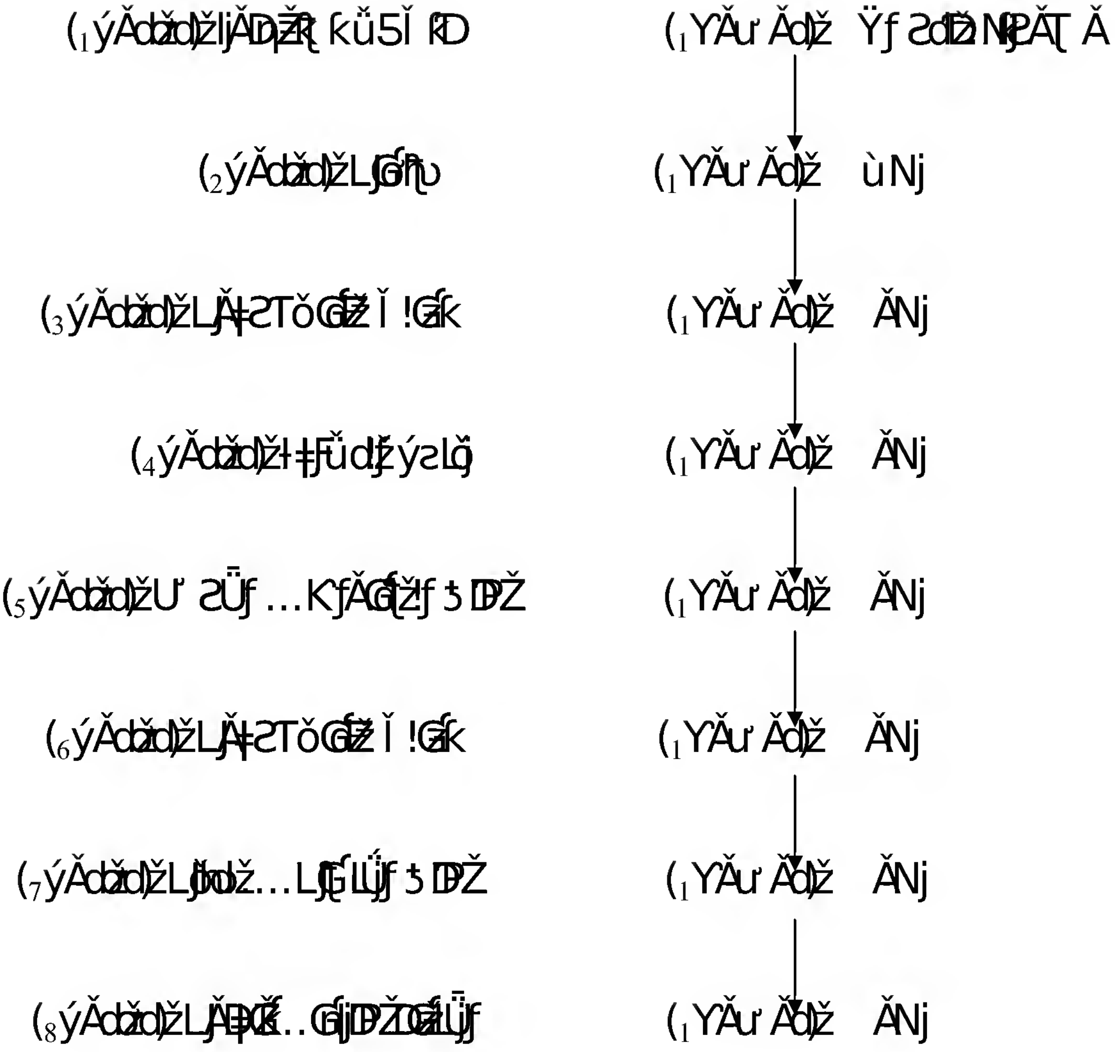
[illegible] - 1
.(22 [illegible]) .[illegible]

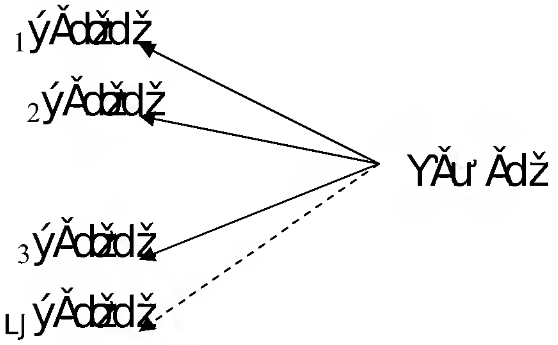
([illegible]) [illegible] ([illegible]) : [illegible]

([illegible]) [illegible] ([illegible])

([illegible]) [illegible] ([illegible])

[illegible] - 2
.(5 [illegible]) .[illegible]



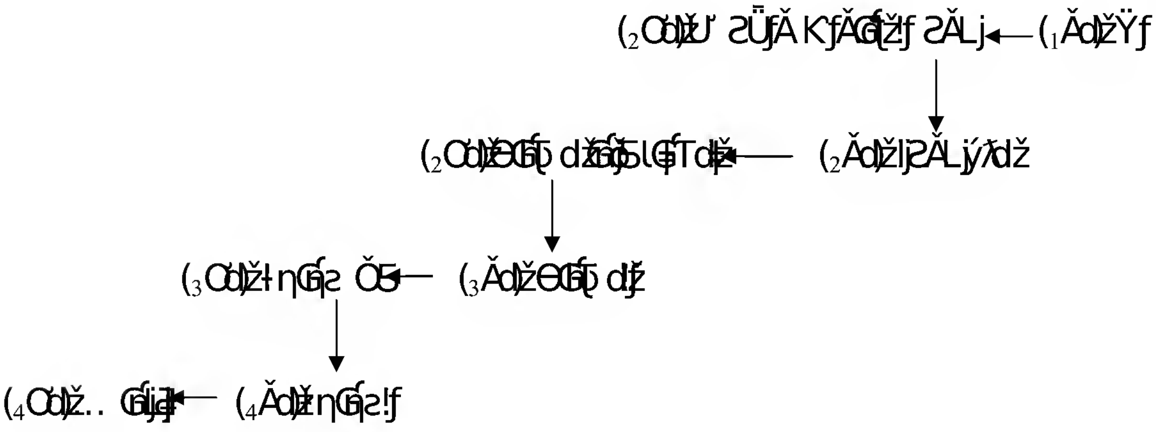


:Ĭ UĊȚĘł ƥĉłĮ€-2.3.1.3.2

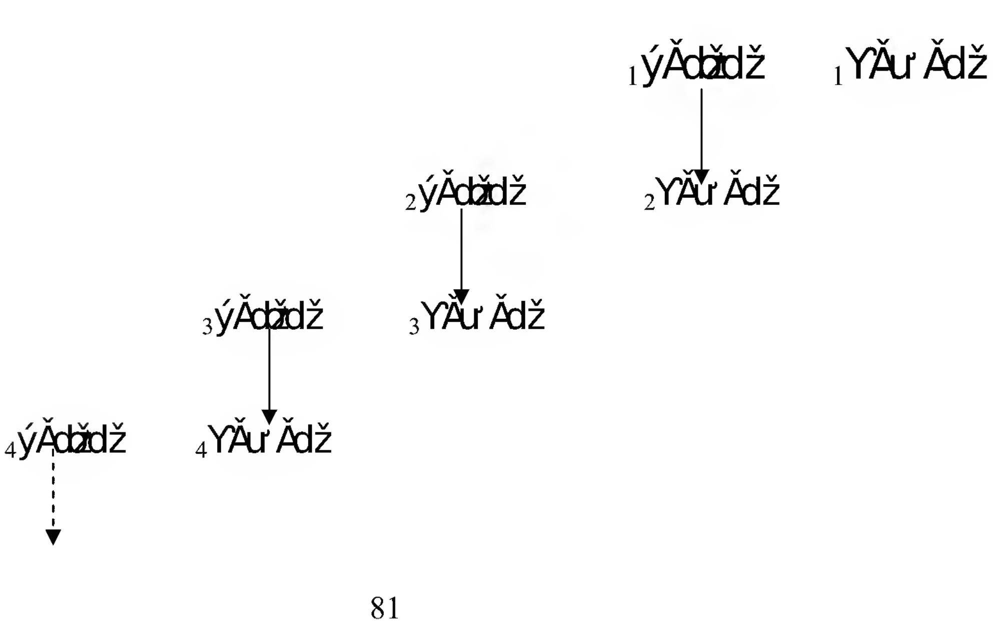
ýdžĮ!ƒ ÿłĜĸ LĵĒ ýĂdžĂdžĂ YĂƲ ĂdžLĵdžLĂłĸ łĐdžĮ!ƒ LĐƧĂȚ ĸ LĵdžĜĵĐŽĵƒƍ łĐdžĮ!ƒ ŎĔYĂƲ Ădž !ƍNĵĵĆƞ ĂĐýĂdžĂdžĵ ýĂbĸƺ ĉƧƱ LĘ ŎƱP!ƒ ĂdžĵNĵĒƺ|ơĸŏ :LĵƧ|!ƒ LĵdžNĵĆĂǗ|oǖ!ƒ

ƟĜlhƫ dž● ƟĜƫ dĵĜƫĒlĜłùTdžljƧĂLĵýƛdž● Ʋ ƧǗĵĂ KƒĂĜĵž!ƒ ƧĂLĵŸƒ Ǚ łLĵĸĉ łłƧĜbĂƧƞT LĵdžƿĂŏ ŇƧƥ Ɣ łĂł ĜĵĵĮ łƞĜƨ!ƒ ● łƞĜƨ ŎĔ .(35/ƧĂ!ĵ).łĉƨƐ ǗĂłƿƧT

:NĵƧĂȚ Ă



: ƒłNĵŎƱP!ƒ ƲƧƥĸƒ ƥƧƞĸ Lłdž



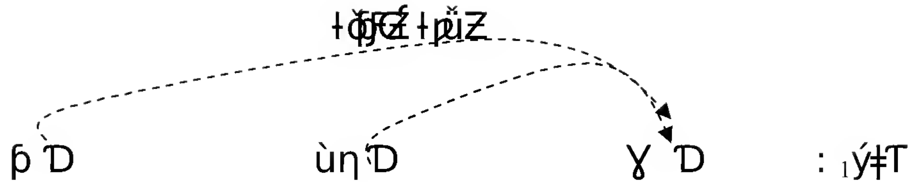
[illegible] -3.3.1.3.2

[illegible] (Hyper- thème) [illegible] (Progression à thème éclaté) [illegible]:

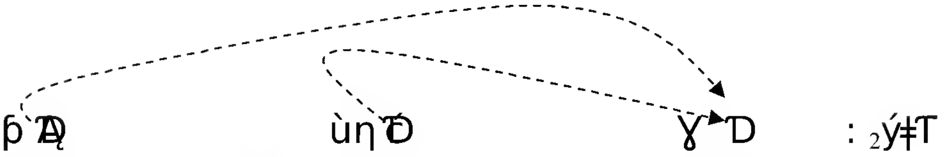
[illegible]...》 [illegible] 《[illegible]. [illegible] 05-108).

[illegible] -4.2

[illegible] (relation anaphorique) [illegible] (thème) [illegible]:



[illegible]



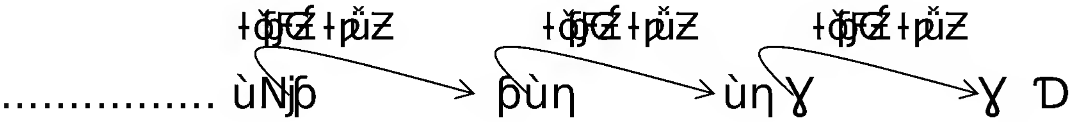
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

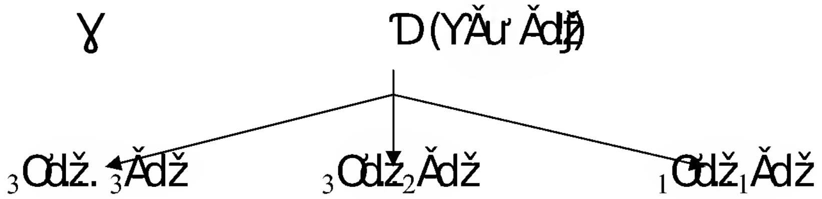


[illegible] (hyper thème) [illegible]

[illegible]

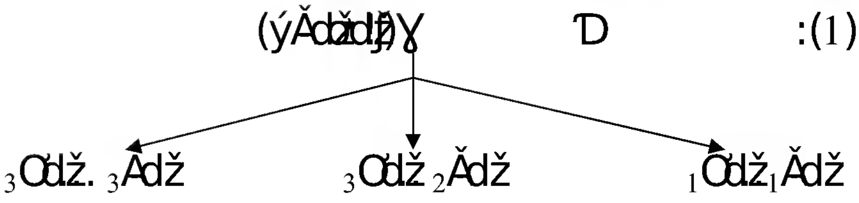
[illegible]

[illegible]

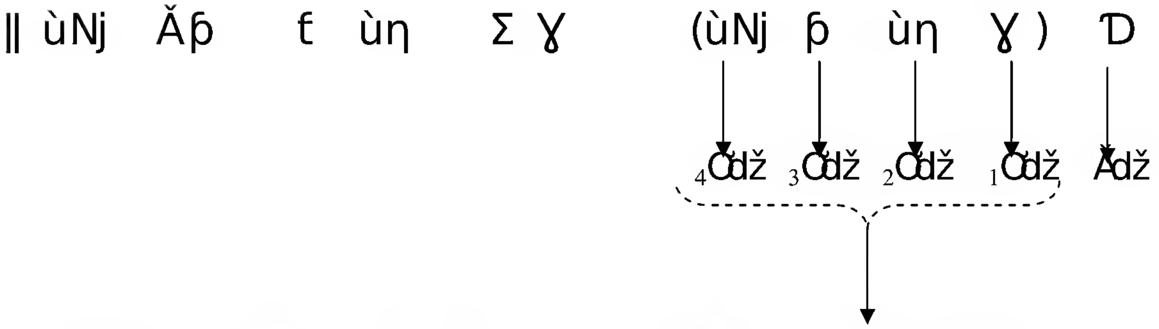


[illegible] -

[illegible] :(1) -



[illegible] :(2) -



[illegible]

[illegible] .(rupture thématique)

1.4.2 [illegible]:

[illegible]:

» [illegible]
(81) « [illegible]

[illegible]:

» [illegible]
.(82)« [illegible]

---

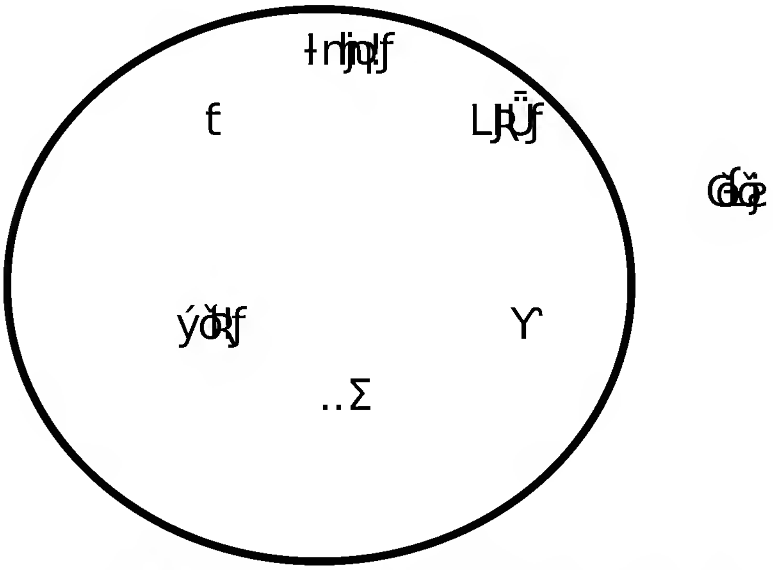
(81) - Dynamique de l'information – P 41.

(82) - [illegible] 42 .

[illegible] (COMBETTES) [illegible]

[illegible]

[illegible] (un hyper-thème) [illegible]



[illegible]

- [illegible] Glissement thématique
- [illegible] Déplacement thématique
- [illegible] Rupture

[illegible]

[illegible]:

- [illegible].
- [illegible] (les recouvrements sémantiques) [illegible].
- [illegible].

2.4.2 - [illegible]:

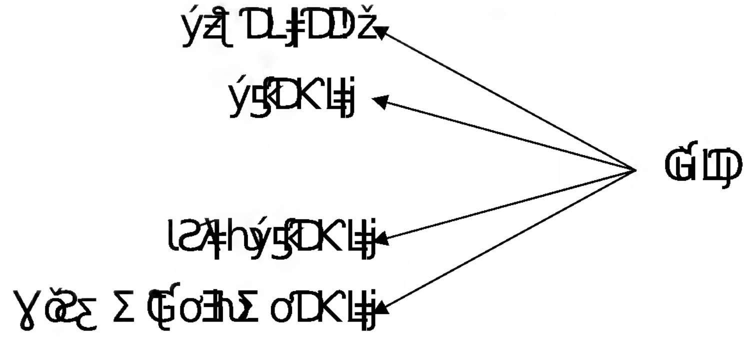
[illegible]:

[illegible].

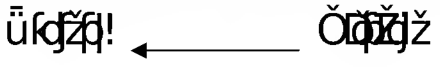
[illegible]:

[illegible]............ [illegible]

[illegible]:



[illegible]:



[illegible] .(Possessif + Nom)[illegible]

[illegible]

3.4.2 - [illegible]:

[illegible]

[illegible]:

[illegible] .(83).[illegible]

[illegible]

[illegible]

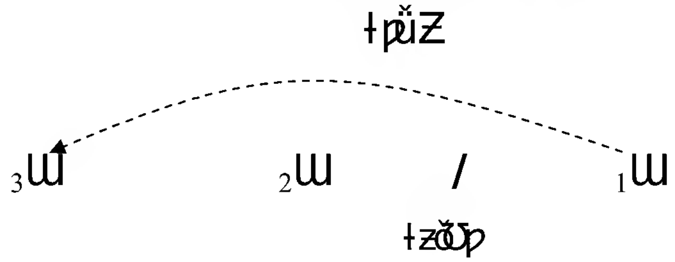
---

[83] [illegible]: « Parceque je crois à la superiorité des forces morales, je n'ai jamais pensé, même aux heures les plus noires, que l'Allemagne hitlerienne gagnerait la guerre// L'espoir voit un défaut dans la cuirasse des choses. Ce défaut c'était l'ignominie intrinsèque du national socialism // Mais que le temps était long » P43.

[illegible] - 4.4.2

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	x	x
[illegible]	x	o
[illegible]	o	o

[illegible]

♦ [illegible]

[illegible] (6-3/[illegible]).

[illegible] - 5.4.2

[illegible] [84] [illegible]

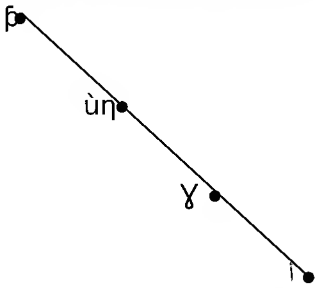
[illegible] .([illegible])

[illegible] [85] [illegible] (l'hper thème) [illegible].

---

[84] - B. COMBETTES : Pour une grammaire textuelle. P 25- et SQ

[85] - [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] .(86) [illegible]

[illegible]

[illegible]:

[illegible] ←———— [illegible]

≠

[illegible] ←———— [illegible]

≠

[illegible] ←———— [illegible]

≠

[illegible] ←———— [illegible]

≠

[illegible] ←———— [illegible]

≠

[illegible] ←———— [illegible]

≠

---

(86) - [illegible]:

Le printemps du sud montait des eaux et des forêts…Les poissons sautaient. Un renard mâle appelait d'une petite voie plaintive. Des tourterelles grises volaient contre le soleil , et le bont de leurs ailes s'allumait. Les martin-pêcheurs couraient sur l'eaux. Des grues lancées vers le nord comme des flèches en criant. Des nuages de canards écrasaient les roseaux. Un esturgeon à dos de cochon nageait sur l'eau " P 26 [illegible] ←———————— [illegible]

≠

[illegible] ←———————— [illegible]

[illegible] (un hyper thème) [illegible] . [illegible]

[illegible] (hyper thème) [illegible] [87] [illegible] (Macro-structure) [illegible]

---

(87) - ADAM : Eléments de linguistique textuelle , P 90 et SQ , P 131 et SQ .

الفصل الثاني:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Lita LUNDQUIST) [illegible]

« La cohérence textuelle: syntaxe, sémantique, pragmatique »

[illegible]

[illegible]:

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]:

1.1 [illegible]:

[illegible] [88] (ogden et Richard) [illegible]:

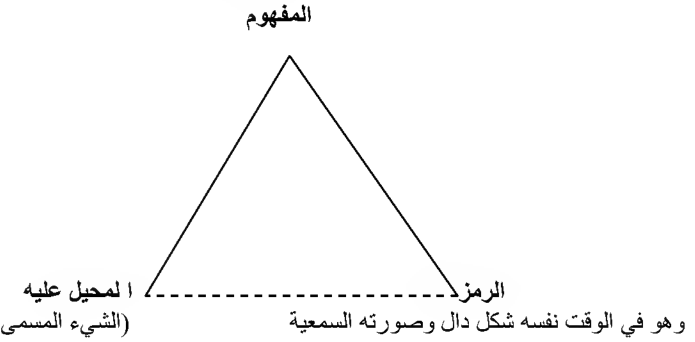
[illegible] ——————————— [illegible]

[illegible] (référent) [illegible] ——————— [illegible]

[illegible] (coréférence) [illegible] (une contiguïté) [illegible] (compatibilité sémantique) .

---

[88] - يمثل مثلث أوجدن وريتشارد مساهمة هامة من حيث إدراجه المحيل عليه أو الشيء المسمى. وهو ما أعطاه تسمية المثلث فيكون هكذا:



ويعلق بيار قيرو على المثلث قائلا «يدرج المثلث المحيل عليه أو الشيء المسمى ولكن نلاحظ عدم وجود علاقة مباشرة بين المحيل عليه والرمز، وهكذا نعود إلى العلاقة الثنائية ذات الطبيعة السيكولوجية التي قدمها سوسير ولا وجود لتناقض بين الاثنين، غير أن الأول يركز على الطابع السيكولوجي لكل ظاهرة لسانية بينما يركز الثاني على استقلالية الكلمة والشيء: فالكلمة ليست هي الشيء»

2.1 [illegible]:

[illegible] (Goldenstein) [illegible] .(89)[illegible] [illegible] .(90)

3.1 [illegible]:

[illegible]:

[illegible] ← [illegible] ← [illegible] ← [illegible]

[illegible] Werlich [illegible]:

[illegible] .«[illegible]» (91)

---

(89) - LUNDQUIST : La cohérence textuelle - P8

(90) [illegible] 9 .

(91)- نفسه ص 9 .

وكذلك :

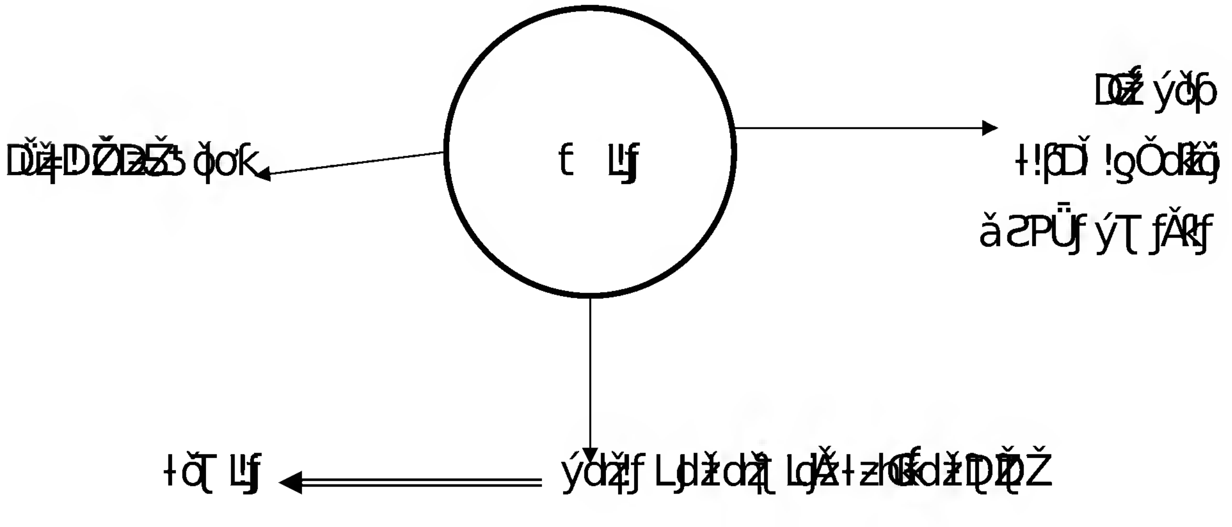
E – WERLICH : a text grammar of English – Het delberg , 1976 , P 23 .

[illegible]
[illegible]
.(textualité) [illegible]

:[illegible]
(grammaticalité)[illegible]
.[92] «[illegible]»

[illegible]
[illegible]
:[illegible]
.([illegible]... [illegible])
[illegible]
.(élément cohésif)[illegible]

:[illegible]



---

[92] -MAINGUENEAU : Initiation aux néthodes de l’analyse du discours , Paris .1976 , P 158 .

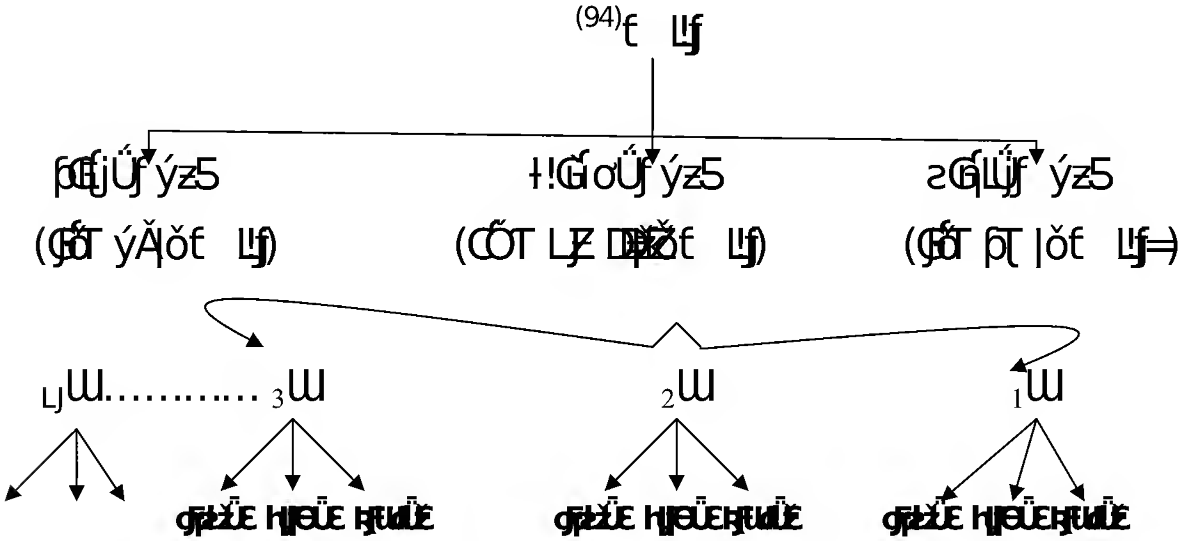
2 - [illegible] :

[illegible] :[93]

[illegible] :

- [illegible] .
- [illegible] .
- [illegible] .

[illegible] :

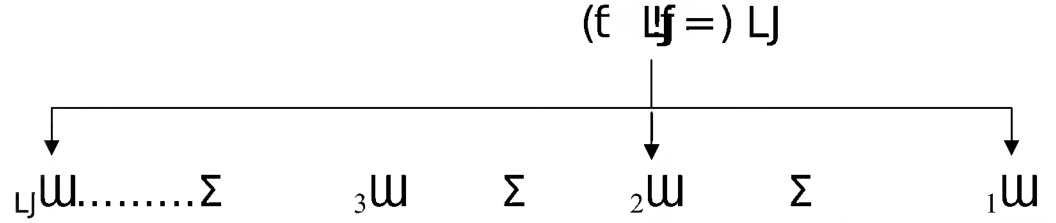


---

[93] - [illegible] :«حينما يتلفظ المتكلم بأي جملة فهو يحقق فعليا على الأقل ثلاثة أنواع من الأفعال (أ) – التلفظ بكلمات – (ب) – يحيل ويسند – (جـ) – يؤكد – يسأل – يأجر - يعد – الخ ... » ص 61.
ولمزيد من البسط في مفهوم كل فعل من هذه الأفعال وشروط تحققه ننظر :
-J . SEARLE : les actes de langage , HERMANN - Paris , 1972 .

[94] - LANDQUIST : La cohérence textuelle , P 14 .

[illegible] (structurales) [illegible] (élément cohésif) [illegible]



.((cohésion) [illegible]

[illegible] structures) [illegible] (textuelles [illegible]

- [illegible] .structure thématique
- [illegible] .structure sémantique
- [illegible] .structure pragmatique

[illegible] (coréférence) [illegible] (référence) [illegible]

[illegible]

[illegible] (synthèse) [illegible]

[illegible] (l'immanence) [illegible]

[illegible] (inhérent) [illegible] [95]. [illegible]

[illegible] [96]. [illegible]

---

[95] - LUNDQUIST : La cohérence textuelle , P 17

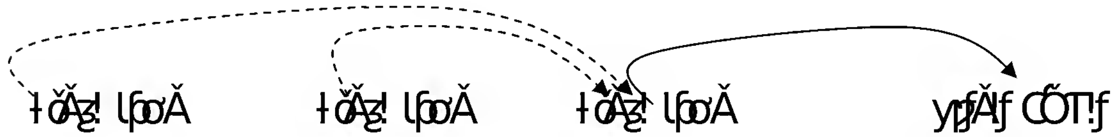
[96] [illegible] - 17 [illegible] .

(ISENBERG) : [illegible] 1.3

[illegible] :

- [illegible] (les anaphores).
- [illegible] (définitivation).
- [illegible] (pronominalisation et connecteurs).
- [illegible] (succession temporelle)

[illegible] (relation anaphorique) [illegible] (coréférence) [illegible] (la contiguité sémantique) [illegible] [97] [illegible] :



[illegible] (isotopes) [98].

---

[97] [illegible] . 20 [illegible] .

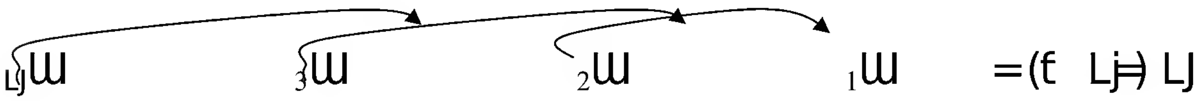
[98] [illegible] . 43 [illegible] .

2.3 [illegible] (Harweg)

[illegible] (substitition) [illegible]

3.3 [illegible] (Irena BELLERT)

[illegible] (99)



---

(99) [illegible] .21

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ⟵ [illegible]

[illegible]

[illegible]

(100) [illegible]

[illegible]

[illegible]

$_2$[illegible] / $_1$[illegible]

[illegible] / [illegible]

$_2$[illegible] [illegible] $_1$[illegible] ⟵ [illegible] ≠ [illegible]

---

(100) [illegible] - 22 [illegible].

[illegible] Lundquist [illegible]
[illegible]
grammaire de) [illegible] (Grammaire interphrastique)
[illegible] (texte
.(101)[illegible]

[illegible] 4

[illegible] (EGON WERLICH) [illegible] Werlich [illegible]
[illegible]

[illegible] » [illegible] (a text base unit) [illegible] (the expands) [illegible] (thème) .(102) « [illegible]

[illegible] (text base unit) [illegible] (thème) [illegible] (expans) [illegible]

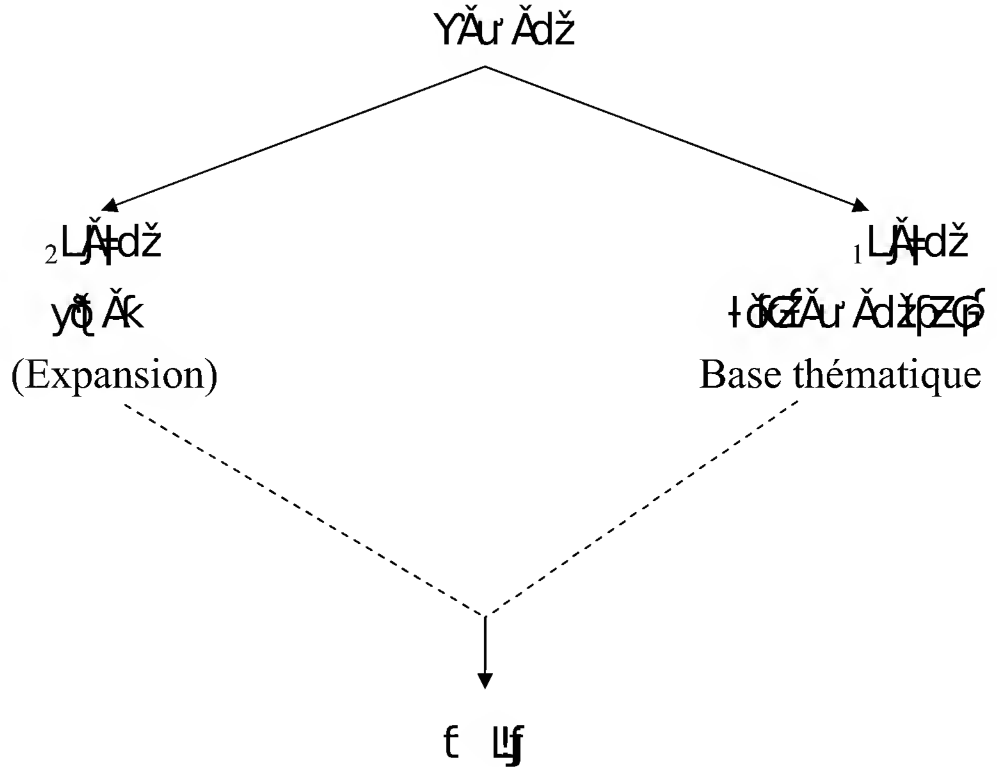
---

(101) - [illegible] . 29 [illegible]

(102) - WERLICH : a text grammar of English , P 30 .

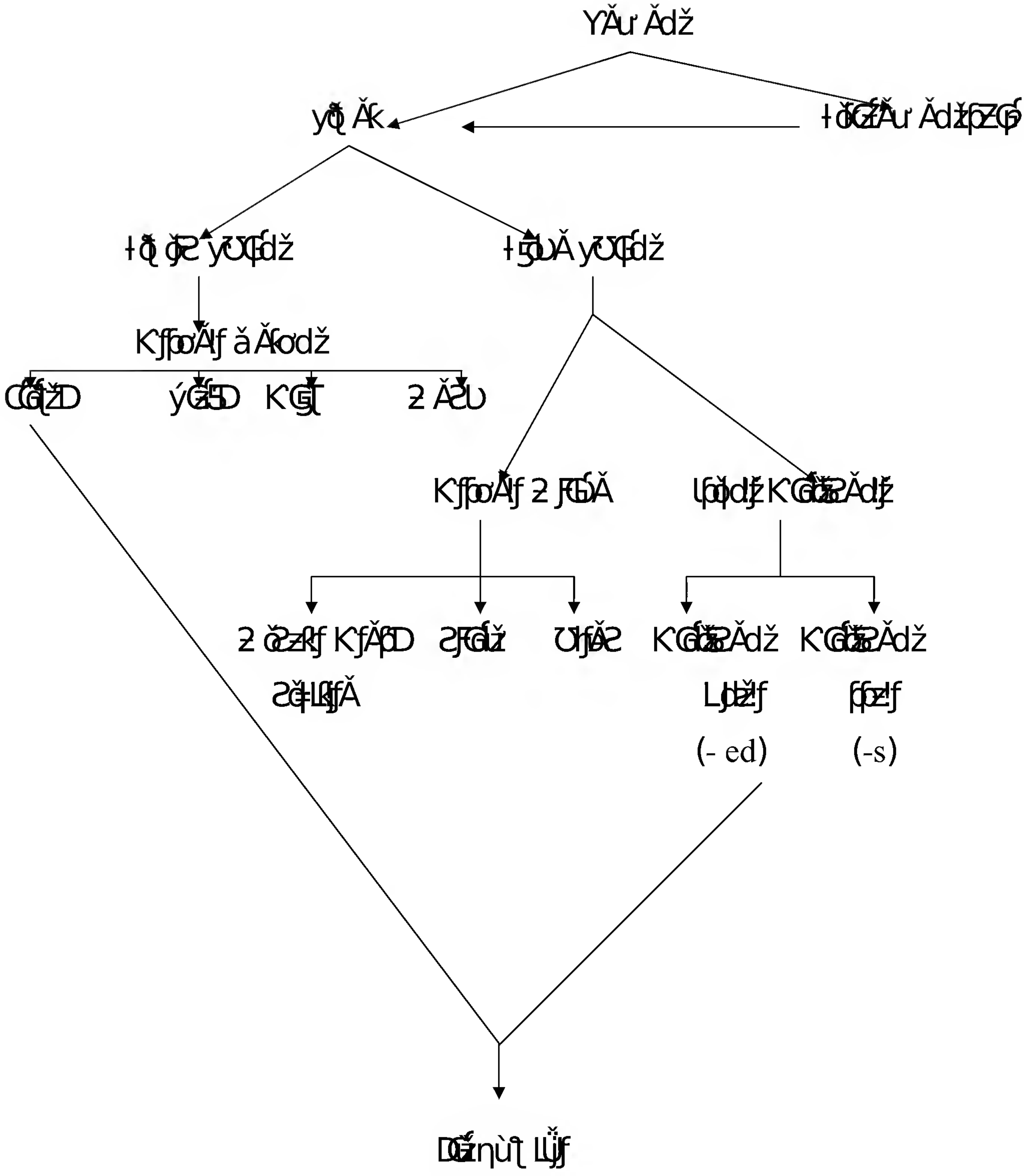
[illegible]

[illegible]:



[illegible] (topical sequences) [illegible]

[illegible]:


(- ed)
(-s)

1.4 [illegible]:

[illegible] (grammaire interphrastique) [illegible].

[illegible]:

- [illegible] (La coréférence).
- [illegible] (La contiguïté sémantique).
- [illegible] (Les connecteurs).

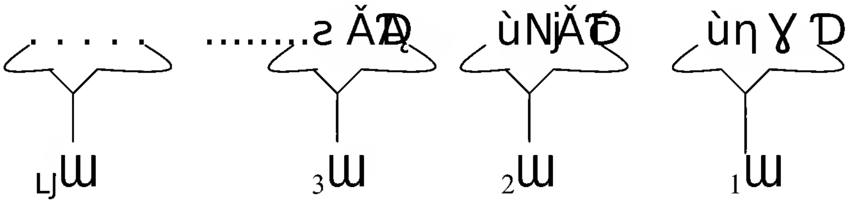
(103):ɦµƃɬ ƊƿǁŽɦµƐŬƐ- 1.1.4

:ɦµƃɬ ƊƿǁŽɦµƐŬƝɦµƐŬƐƊŏƐ- 1.1.1.4

KΎƥǖƵ :KΎƥǖƶ!ƒ LJdžLJƵǍLJϧ |ơŏǙýdžǂƒ LJdžƿƵ LJdžLJǍǂǩǂŏǆǂ ǂƊƿƵǏƃ

.ýƤƒƥƒ Ĭ !ƍƲƤǾ!ƒ LJdžƲƤƥǩǂŏƓƍKΎƥǖƵǍ Ǚýdžǂƒ ƇǶǂƫ ǾƩ Σ dǁǂŏǂƤǩ

:ƒǂƝLJǍǂǩǂƊƿƵ LJƊƐǖ ƧƦǍ!

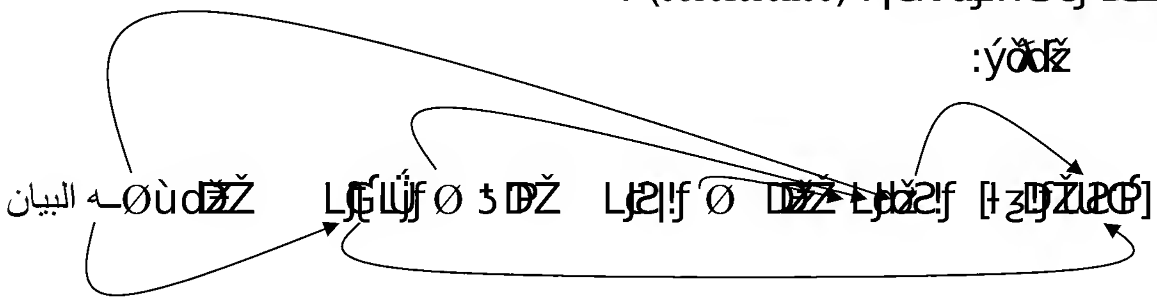


.ƈĭ ƊƵýŏƦ ƇǑǩƦƊǄǖŏɳƧƤ ǂ!ƓƍýŏƦǂŏǍƺ! ƖƥơǍ ýƛdžƈLJƩ

LJǍǂLƩǂŏƕƒ ǂ!Ɠ!ƒ ŎƩƓƊǕ(référence) ǂ!ƓǕƒ ƊƓǍLJǍǂLJƊ!ƓƍĬ ƊĬ !ǍǕƒ ǂ!Ɠ!ƒ ŎƩ

. (coréférence) ǂǂƧƦdžǂ!ƓǕƒ ƊƓƊ

:ýǒdž



البيان ـهØǜdǁƵ LJƓǕƒ Ø ƩƊƵ LJƧ|ƒ Ø ƊƵǂLJǁƧ!ƒ [ǂƺƊƵƲƤƓ]

---

[103] ǍƊƨǍƮ ǂƤƊƟƨƓƊƵƫǰǩ ƓǰdžƲ ƶǂƥƨƮ ơ!ƒ Ǚ ýƓdžýƟƅ Ĭ ƊƵǂǂǍ ǕƓƒǍLJƅ!ƓǕƒ ǂ!ǂ dǂ!ǍƓǰǑƒ KΎƓƒƨƥƒ LJdžƨǂ || ƇǰǂƼ
:ƓǰƟǰ KΎƓƒƨƥƒ |ƦNj !ƍYǍɳƨƒ
- G . FAUCONNIER : La coréférence : syntaxe ou sémantique . Paris . seuil . 1974
- FASSI FEHRI : Complémentation et anaphore en Arabe moderne . thèse d'état . Paris 3 . 1981.
- J . LYONS : Sémantique linguistique . Paris 3 .Larousse . 1970 .
- M . VUILLAUME : La deixis en Allemand . thèse d'état . Paris 4. 1980 .

[illegible] »

[illegible] (104) « [illegible]

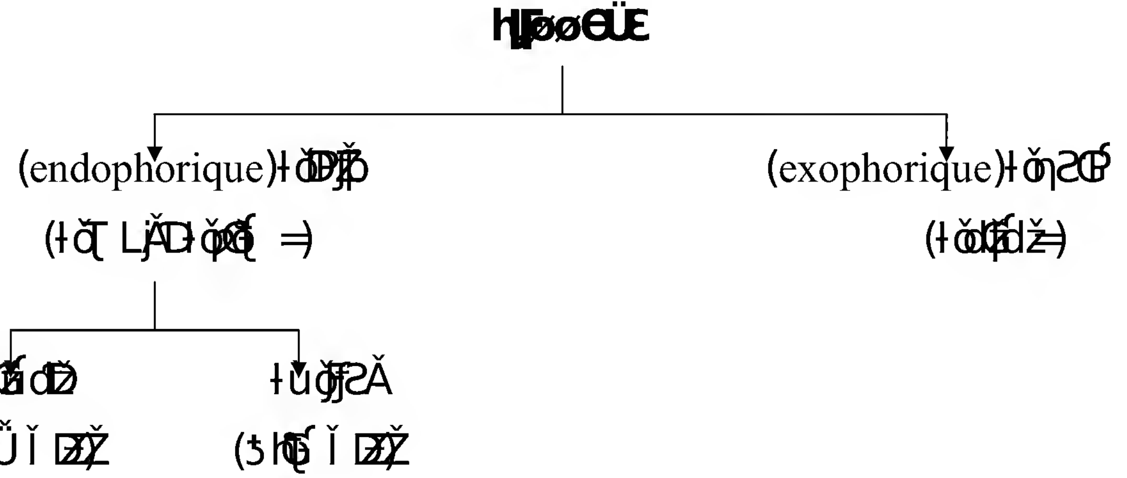
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (référence situationnelle) [illegible] (contextuelle) [illegible].

[illegible] (référence anaphorique) [illegible] (référence cataphorique) [illegible]:



[illegible] (référence exophorique) [illegible].

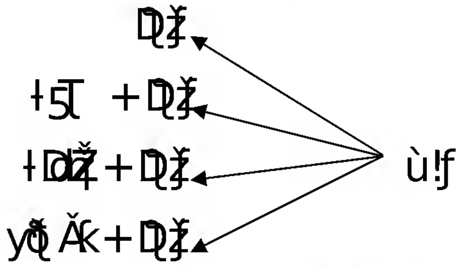
[illegible]:

---

(104) - La cohérence textuelle . P 29 .

2.1.1.4- [illegible] (les descriptions définies):

[illegible]:



- [illegible].
- [illegible].
- [illegible] (les deictiques)(105).

[illegible]

[illegible]:

- [illegible] (pronominalisation): [illegible].
- [illegible] (définitivation): [illegible]
[illegible].
- [illegible]: [illegible].

[illegible] [illegible] (cohérence coréférentielle) [illegible]

[illegible].

---

(105) (deictique) [illegible]

- JACKOBSON : Essais de linguistique générale . Paris 1963.
-BENVENISTE : Problèmes de linguistique générale .

[illegible] 3.1.1.4

[illegible] [106] [illegible]

[illegible] [107] [illegible]

"[illegible]" [108]

[illegible] (valeur sémantique) [illegible]

"[illegible]" [109].

---

[106] - [illegible] (coréférentielle [illegible] (a text grammar of English) [illegible] cohérence) [illegible]

[107] - [illegible] : [illegible] à priori [illegible] [illegible] قانو . المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب - تر: د. محمد يحياتن - منشورات الاختلاف - 2005 .

[108] -VAN . DIJK : Some aspects of text grammars . P 98 .

[109] - O . DUCROT : Présupposés et sous- entendus . L.F. N : 4 . Paris 1969 . P 34 .

[illegible]

[illegible] :

"[illegible]
[illegible]". (110)

[illegible] :

" [illegible] ... **[illegible]** [illegible]
[illegible]
([illegible]) [illegible]". (111)

[illegible]
[illegible]
[illegible] 23 [illegible] 1977 [illegible]:

[illegible] : 1. [illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible]
[illegible].

2. [illegible] (Ø) [illegible]
[illegible]
[illegible].

3. [illegible]
[illegible].

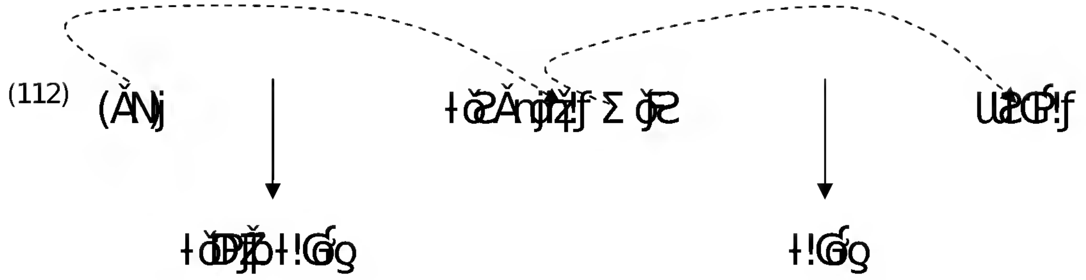
[illegible] **[illegible]** [illegible] (Ø) [illegible]
[illegible]
[illegible]:

---

(110) - La cohérence textuelle . P 38 .

(111)- نفسه . ص 88 .

(112)



la chaine [illegible] coréférentielle [illegible]

[illegible]

[illegible] 1977 [illegible]

[illegible] .(113) [illegible]

---

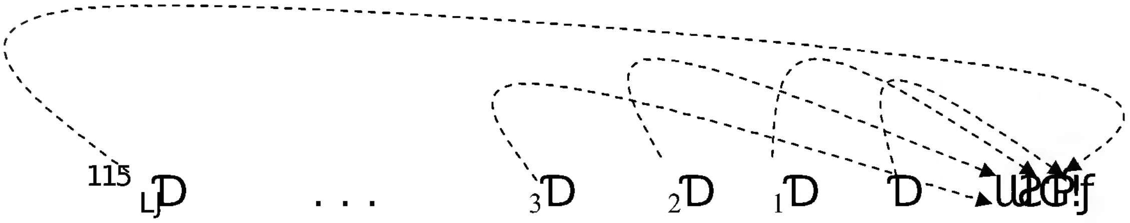
[112] - [illegible]

[113] - MAINGUENEAU : Initiation aux méthodes de l'analyse du discours . P 160 .

[illegible] -4.1.1.4

[illegible]

[illegible] (thème) [illegible] (cohérence thématique)(114). [illegible]



[illegible]

[illegible] (5-1 [illegible]).

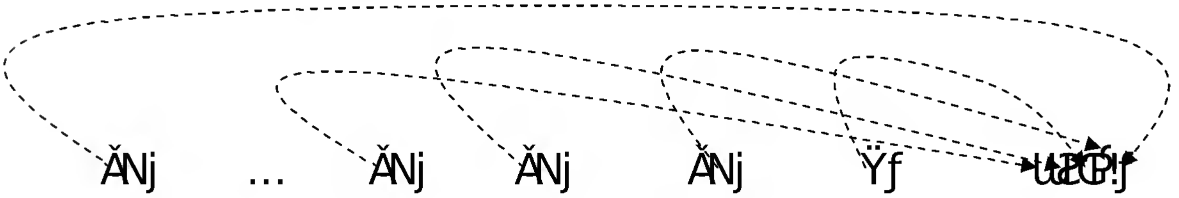
---

(114)- ترجمنا مصطلح(cohérence thématique) **بانسجام موضوعاتي** تفاديا لكلمة **موضوعي**. لأنها تتقابل مع **ذاتي** ويقع بذلك نوع من اللبس.

(115)- يمثل هذا **صورة واحدة** للبنية الموضوعاتية في النصوص مثلما رأينا سابقا ونحن نتكلم عن الديناميكية التواصلية عند أصحاب مدرسة براغ وما ترتب عنها من دراسات في هذا الاتجاه . ونذكر هنا أن البنى الموضوعاتية تتعدد. ولا تمثل البنية التي تكلمت عنها لاندكيست هنا سوى ما يعرف بالبنية أحادية الموضوع (التدرج بموضوع واحد) وهناك بنى أخرى كما أشرنا إلى ذلك (البنية ذات المواضيع المتعددة- والبنية الخطية، والبنية التي تتعدد فيها البنى)

[illegible] 16 [illegible]

[illegible]:



[illegible] (structure thématique) [illegible].

(contiguïté sémantique) : [illegible] - 2.4

[illegible] (coréférence) [illegible]:

[illegible] ← [illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible][116] ← [illegible]

---

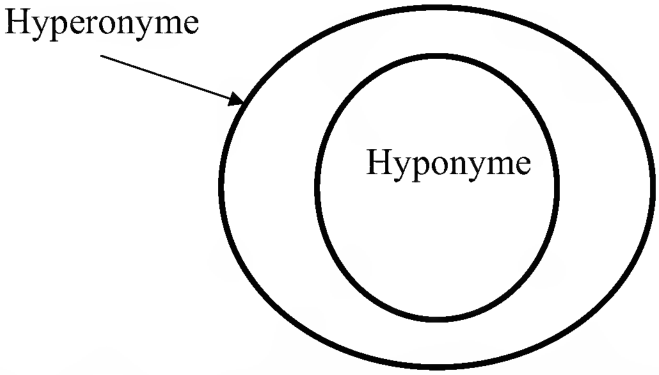
[116]- سنرى حين نعالج مسألة الاتساق هذه الانتقالات بشيء من التفصيل في العربية من خلال مدونة "القرآن".

[illegible]
[illegible] :

[illegible]
[illegible] «(isotopes)[117].

[illegible]:

[illegible] **[illegible]:** -
[illegible] (un hyponyme) [illegible] (hyperonyme)[118] [illegible]
[illegible]:



[illegible]: -
[illegible] (un archisème) [illegible][119].

---

[117] -LUNDQUIST : La cohérence textuelle . P 43 .

[118] - لمزيد من البسط والتوسيع في هذه العلاقات ينظر: Lyons: La sémantique

[119] - تمثل لاندكيست للظاهرتين بالمثالين التاليين :

علاقة احتواء :.. كانت إقامة **هذه العائلة** من الفنانين في بيت من الورق فالزوج رسام والزوجة كاتبة .

علاقة التقاطع : كانت **المرتفعات** ترسم من خلال الطائرة خطوط ظلها في ذَهَبِ المساء. و **المنبسطات** أصبحت مضيئة

يحكم هاتين الوحدتين وحدة أكبر archisème هي **منظر** (paysage) ولكنهما تفترقان من حيث دلالة الارتفاع وعدمه منها هذه الزاوية تتقابلان(antonymes) + / - **ارتفاع** .

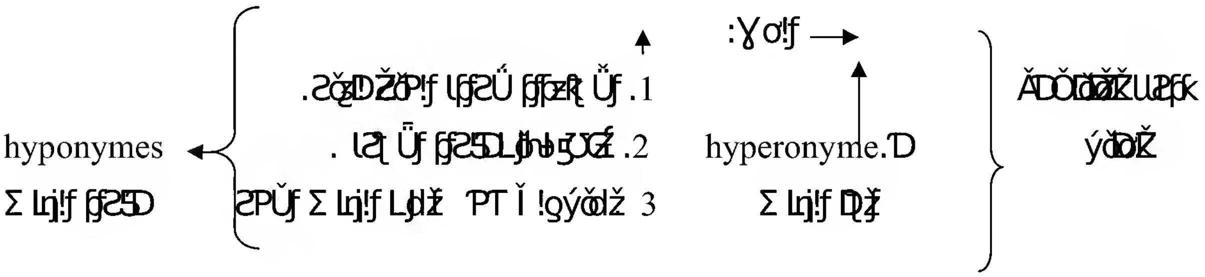
[illegible]

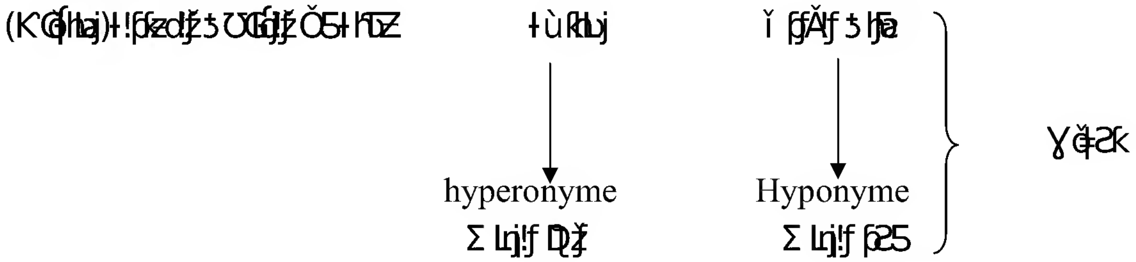
[illegible] (progression analytique) [illegible]

(un hyperonyme) [illegible]

. (progression synthétique) [illegible]

: Robert [illegible]



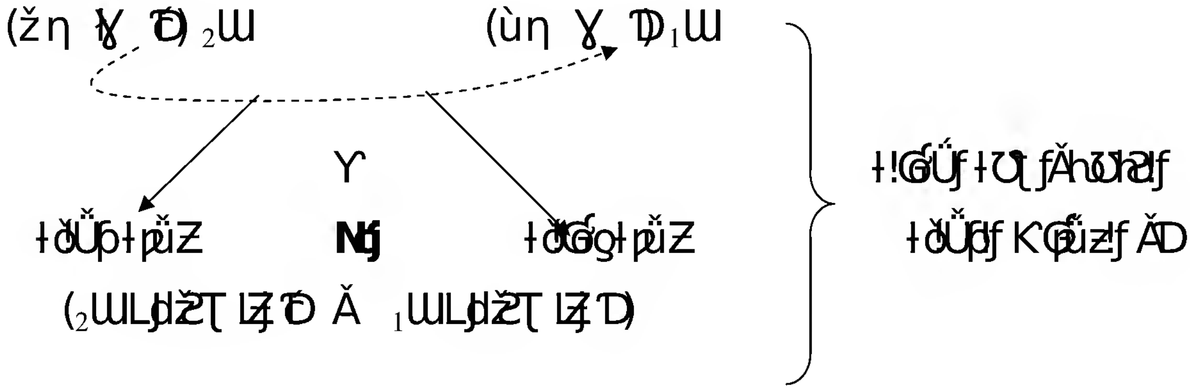


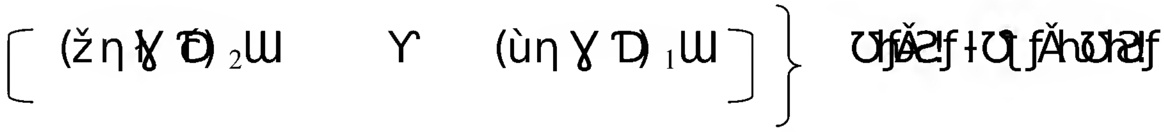
3.4 - [illegible] :

[illegible]

[illegible]

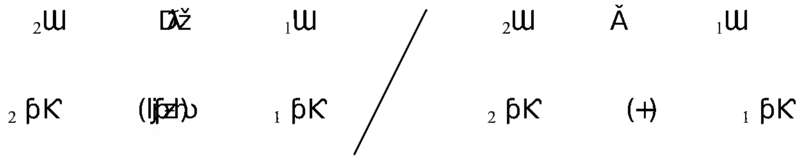
[illegible] (connecteurs) [illegible] [120] [illegible]





[illegible] - (120)

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible] [121]	[illegible]	[illegible]
[illegible]		[illegible] (outil syntaxique)
[illegible]		[illegible]
		[illegible] [122]

[illegible] (123)

---

[121] [illegible]
. 78 - 77 [illegible]
[illegible]
.80 [illegible]

[122] [illegible]
2 1
[illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[123] [illegible]
-MOJCA Schlamberger : Le rôle syntaxique et pragmatique des connecteurs dans le discours argumantatif français. LINGUISTICA XL II , LJUBLIANA . 2002 .

1.3.4 - [illegible]:

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

-MARIA Marta , Garcia Nagroni : Reinter- prétation et connecteurs : le cas des connecteurs enréchissants et connecteurs reformulatifs .Pragmatics. 1998.

-MARION CAREL : Argumentation interne aux énoncés . R S P . №11 ,2002 .

-Francis CORBLIN : Sur le notion de connexion .

-DUCROT O, et al : les mots du discours , Paris , minuit , 1980 .

-BROCKWAY D : Connecteurs pragmatiques et principe de pertinence, langages 67 . 1982 .

4.4 [illegible]:

[illegible] (connexion) [illegible] «[illegible]»[124] [illegible]:

- [illegible] (structure thématique).
- [illegible] (structure sémantique).
- [illegible] (structure pragmatique).

[illegible].

1.4.4 - [illegible]: (structure thématique)

[illegible] (structure thématique de base) [illegible] (thème)[125].

---

(124) - LUNDQUIST : La cohérence textuelle. P 54 .

(125) - [illegible] (thème) [illegible] (rhème) [illegible]. Commentaire [illegible] Topic: [illegible] (Donné / Nouveau) [illegible] **Thème / rhème** [illegible] Topic/commentaire [illegible] (Commentaire).

[illegible](126) (prédicat) [illegible] (Sujet) [illegible]
[illegible]
[illegible] (acte de référence) [illegible]
[illegible] (acte de prédication)
[illegible]

[illegible]

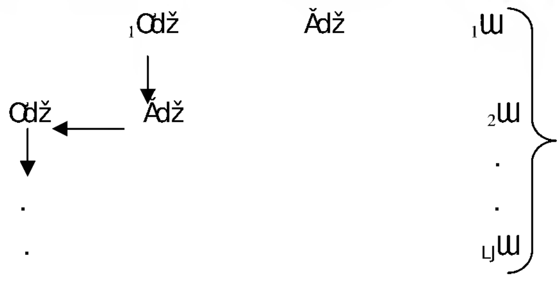
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] »
[illegible]
.(127) « [illegible]

---

(126) - [illegible]
[illegible] »
[illegible]
[illegible]
. 63 [illegible] - « [illegible]
[illegible]
. [illegible] : 2 [illegible] - [illegible] – [illegible] 9[illegible]

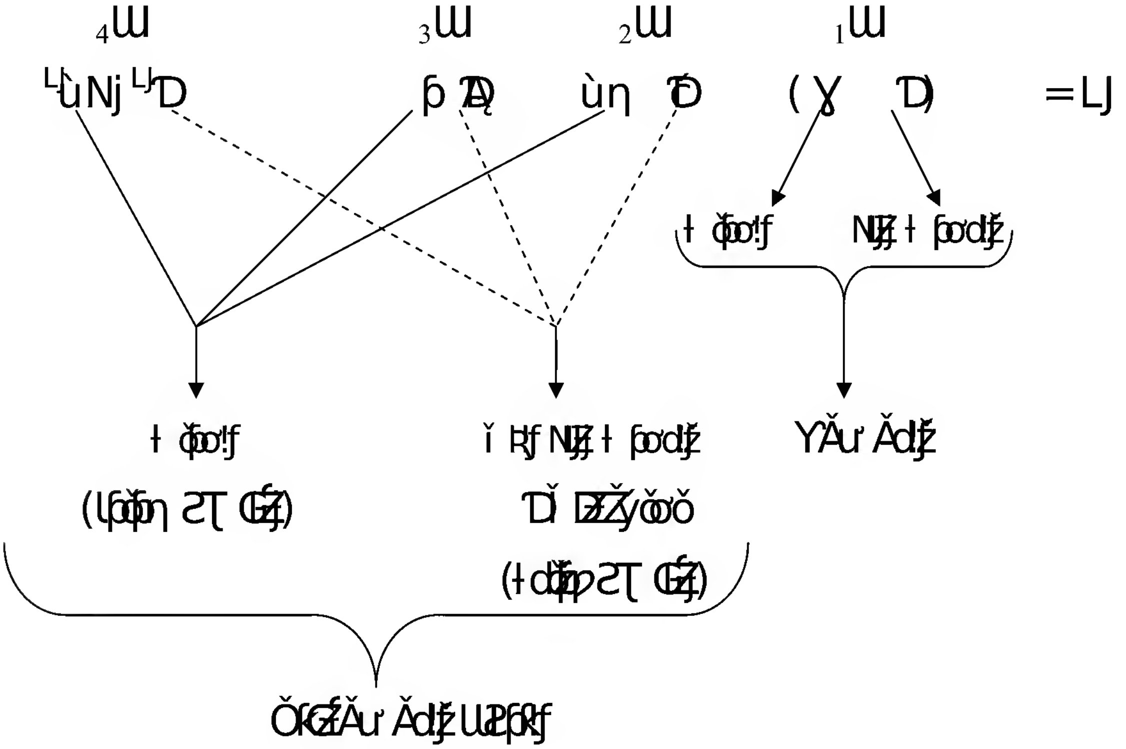
(127) - Lundquist : La cohérence textuelle . P 55 .

[illegible]
[illegible]
[illegible]



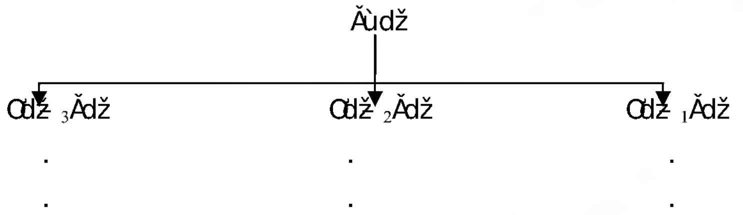
[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] : hyperthème



[illegible]

- COMBETTES : Pour une grammaire textuelle,
- SLAKTA : L'ordre du texte .
- ADAM : Ordre du texte , ordre du discours .

[illegible] - 2.4.4

[illegible]

[illegible] .(structure textuelle sémantique) [illegible]

[illegible] (ce qu'il designe) [illegible]

[illegible] [128] [illegible]

---

[128] - كل الأمثلة التي انطلق منها تتكون من جملتين على الأكثر .وهذا أحد المداخل النقدية التي تستغلها لاندكيست حينما تتكلم عن هذه المحاولات .فهي لا تشكل بالنسبة إليها نحوا للنص بالمعنى الحقيقي لهذه الكلمة ذلك أن نحوا للنص يجب أن يتجاوز مستوى الجملتين ليتكلم عن بنية نصية تتمظهر في أشكال مختلفة .قد تكون بنية نصية موضوعاتية كما رأينا أو بنية نصية دلالية كما سنرى أو بنية نصية تداولية .ولمزيد من التوسع في المداخل النقدية لمحاولات تأسيس نحو للنص أو الكلام عن الانسجام انطلاقا من ثنائيات جملية انظر:

E.lang :Quand«une grammaire de texte» est-elle plus adéquate qu'«une grammaire de phrase»langage-26-1972

A.Reboul .J.Moeschler : pragmatique du discours. Armand colin .1998

[illegible]

[illegible]

[illegible] (129)

.1 [illegible] (thématisation d'objet)

[illegible]

.2 [illegible]

[illegible]

.3 [illegible]

[illegible]

.4 [illegible]

[illegible]

.5 [illegible]

[illegible]

.6 [illegible]

[illegible]

.7 [illegible]

[illegible]

.8 [illegible]

[illegible]

.9 [illegible]

[illegible]

.10 [illegible]

[illegible]

---

(129) -Landquist .le cohérence textuelle.p60

[illegible] 11

[illegible] (PROPP) [illegible]

[illegible] 12

[illegible]

[illegible]

[illegible] 3.4.4

[illegible] (PROPP) [illegible] (GREIMAS) [illegible] (modèle fonctionnel) [illegible] (modèle actantiel) [illegible]

[illegible] -1.3.4.4

[illegible] [130] [illegible] (mode de présentation) [illegible] (système de corrélations internes) [illegible] [131]

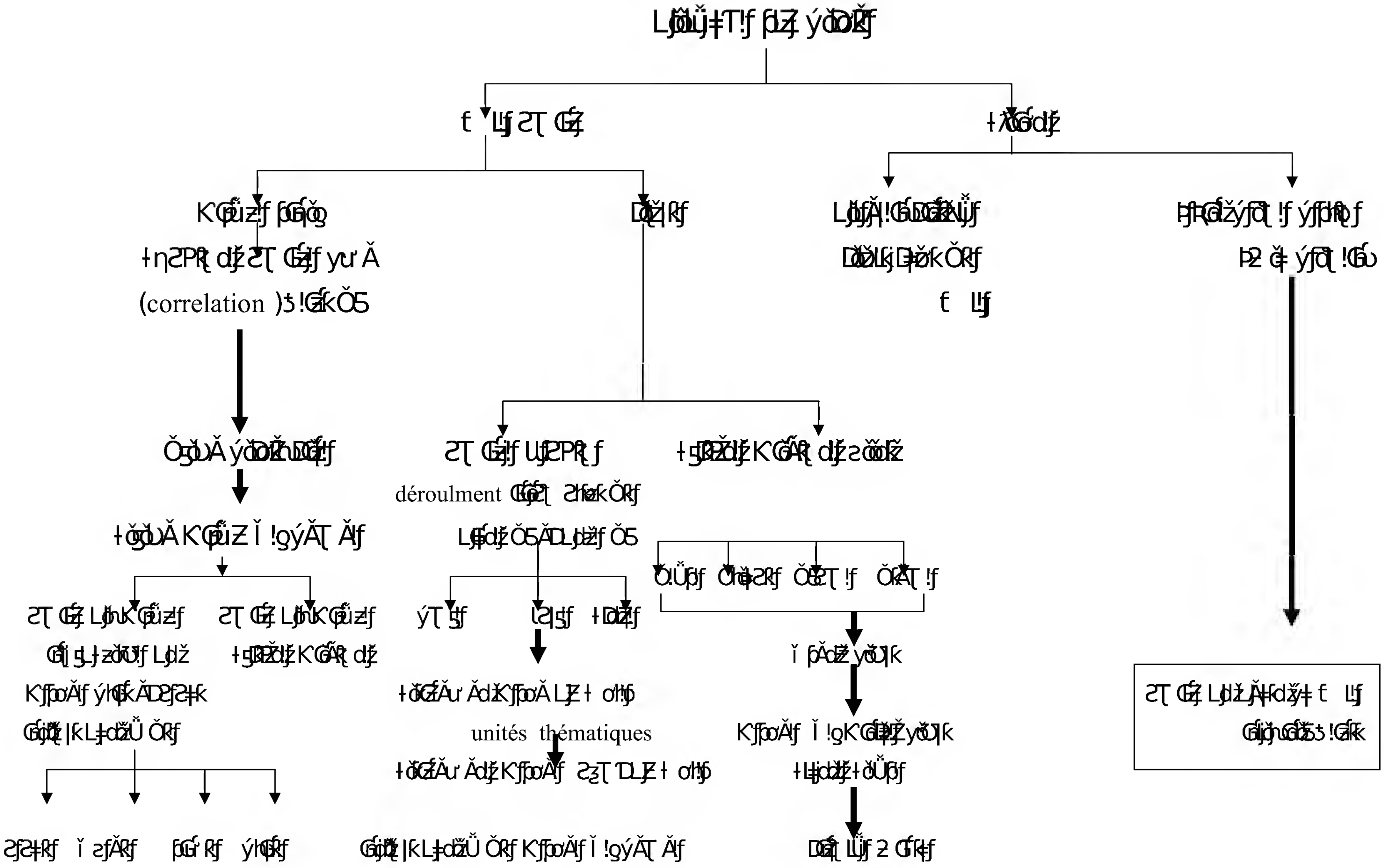
- (immanence): [illegible]
- [illegible]
  - [illegible]
  - [illegible]

[illegible]

---

[130] ـ لقد غلب على النقد آنذاك السؤال **لماذا** ؟ وقد استبدله الشكلانيون بسؤال آخر ينصب على الشكل وهو **كيف** ؟ وهذا يعكس تحولا نحو الاهتمام بالقوانين التي تحكم تنظيم النص .ويصبح النص إذن كلا متكونا من عدة عناصر.

[131] - J.P.Laurent,.A.Fossion :pour comprendre les lectures nouvelles.DE BOECK-DUCULOT .1981 p 16-18


(correlation)
déroulment
unités thématiques

2.3.4.4 [illegible]:

[illegible]

[illegible] [132] [illegible] .(déroulement de l'intrigue)

[illegible] [133] [illegible] [134] [illegible] 31 [illegible] (une grammaire des contes) [illegible] .[135]

[illegible]:

---

[132]- يعرف بروب الوظيفة هكذا« نعني بالوظيفة الفعل الذي تقوم به شخصية معينة من منظور دلالتها في مسار الحكاية »
V.Propp :morphologie du conte .Paris 1970-p3

[133] - J.P.Laurent .A.Fossion –pour comprendre les lecture nouvelles p20

[134] - V.Propp .morphologie du conte p32

[135]- نفسه ص 32

{ ǂƽǒǜĂ31 } =ǉƟ........ ∩ ₃Ɵ ∩ ₂Ɵ ∩ ₁Ɵù 1

.(ƥƞĂƙǙ) ǂǒǅƌǂǒǤƨ =ǂƽǒǜĂ31 =Ɵù 2

.ƳĂǃƒ Σ ƽǇǇƌǏǨǤƨ ={ ǂƽǒǜĂǇ } =₃Ɵ∩ ₂Ɵ ∩ ₁Ɵù 3

ǇƵ ƧǕǃƒ Ư ƺƕƨ ƒƓĂƒ ǑƼǨǤǅƔǒƧƙ=ǉƟ........ ∩ ₃Ɵ∩ ₂Ɵ ∩ ₁Ɵù 4

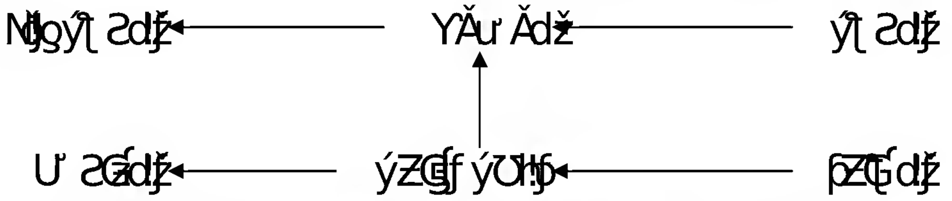
.ǐƒƟǰƝƋƌƵƾƨǓ ǂƶǒǤƌƑƝƞĂ ăƧƤƊ !ƍǂǒǤƨ ǇƌǙǥƵ

.ǑǃǤƍǕƒ ƥƶƒ ýƤƒƥ ăƧƤƊ !ƍǂǒǤƨ Ǉƌƨ ƒƓĂƒ ƨ ƊƵǈ : ĂǇǐƐǓǐƒǏ
ǛƔùǒƨƙƒ ăĂǜǓ ƌǅ ƊƵƸǨǤƨǂ 'ǑƶƨƒƓĂƒ ƨ ǜƘƒ Ǫƨ : ǐƍǇƐǓǐƒǏ
.ǂƙǅǂǒƤ!ƒ ƓǒǜƽƍǑ

.ǨǤƨ!ƒ ýǒƊƵĂ ƊǬƞƙ ƓǒƓƵƙƒ Ǉǂƌǅ(matrice) ǂƽĂǅ ƌƔĂƧƕƟƧƙƒ ƒƘƞĂ

3.3.4.4 - [illegible]:

[illegible] (actants) [illegible] [136].



[illegible] 31) [illegible] [137].

[illegible] [138] [illegible]

- [136] المرسل destinataire هو الذي يحرك الحكاية وهو الذي يحدد موضوع البحث ويستدعي بطلا قادرا على الإتيان بالموضوع
- الموضوع هو ما يبحث عنه
- البطل هو الذي استجاب لنداء المرسل فيعقد معه اتفاقا ويلتزم بالقيام بالمهمة والإتيان بالموضوع
- المعارض هو الذي يعترض طريق البحث
- المساعد هو الذي يسهل عملية البحث ويساعد البطل على أداء مهمته
- المرسل إليه destinataire هو من يحصل على الموضوع في النهاية

- [137] حينما ننظر إلى المقابلة لغة/كلام عند دي سوسير من حيث إن الكلام يتميز بخاصية الحركة واللغة تتميز بالثبات، ولا يمكن أن نحصل على اللغة إلا من خلال الكلام الذي هو إنجاز فعلي، فإن الكلام في هذه الحالة يصبح هو المدونة التي ننطلق منها لنصل إلى المشترك أي إلى الانتظامات يقول في هذا السياق« فاللغة (la langue) ضرورية حتى يكون الكلام (la parole) مفهوما ويحدث كل تأثيراته .ولكن هذا الأخير ضروري أيضا حتى تتكون اللغة».ص38
تمثل مجموعة الحكايات بالنسبة لبروب المدونة التي انطلق منها حتى وصل إلى ما هو ثابت في هذه الحكايات (31 وظيفة)

- [138] هناك محاولات توسيع بالخروج إلى نص غير سردي بطرح أسس تحليل سيميائي له، ينظر:
A.J.Greimas et autres:Introduction à l'analyse du discours en science sociales .Hachette.1979
« إن التطور السريع نسبيا لأدواتها (=السيميائية) النظرية والمنهجية سمح لها بمضاعفة امتدادها إلى مجالات خارجية عن الحقل الأسطوري والفلكلوري الذي شكل ميدانها الأصلي .ورغم أن هذا التوسيع تم أولا في اتجاه الميدان الأدبي والشعري، فإن البحوث سرعان ما توسعت ..إلى خطابات عديدة غير أدبية سواء أتعلق الأمر بنصوص دينية أم فلسفية أم قانونية أم اجتماعية أم سياسية. وبتوسيع مجالها إلى وقائع نصية وثقافية غير متجانسة فإن السيميائية تطالب بمنزلة (statut) لنظرية في حدود مبادئها الحصيفة للتشكيلة الواسعة لأشكال الإنتاج الاجتماعي للمعنى» ص5

[illegible]

[illegible] (un système de differences) [illegible]

[illegible] [139] (corrélation signifiantes)

[illegible] [140].

[illegible]:

I. [illegible] $\{\theta_1 \cap \theta_2 \cap \theta_3 \ldots \cap \theta_n\}$ [illegible]

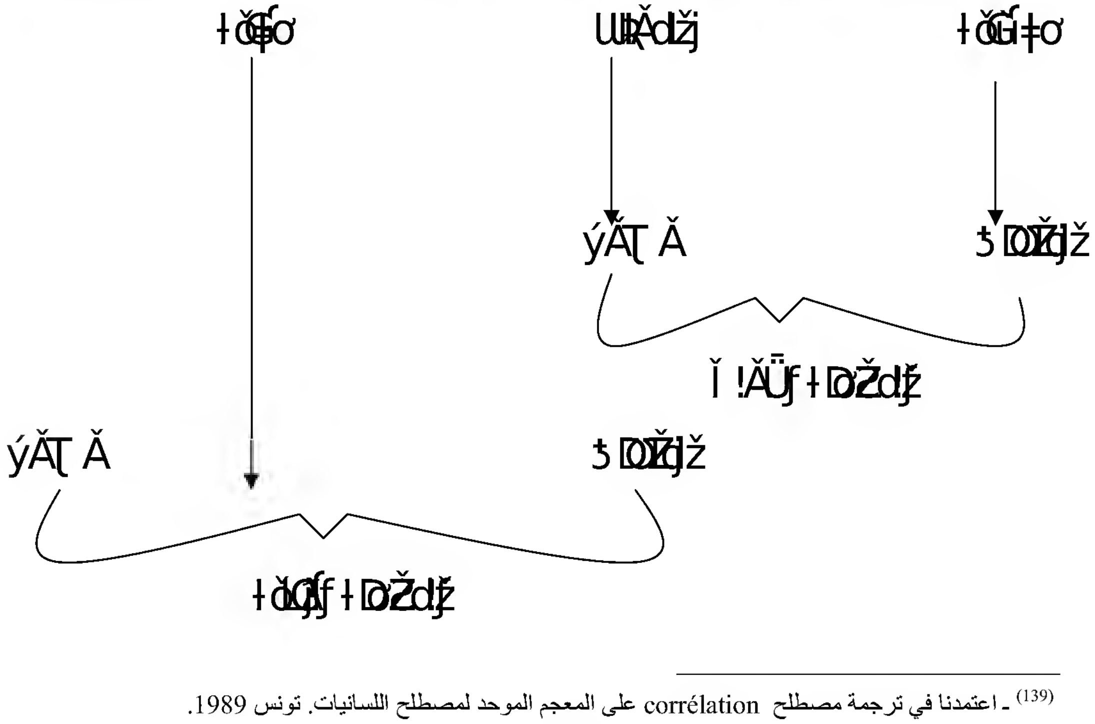
$\downarrow$

[illegible]

[illegible]:

- ◆ [illegible].
- ◆ [illegible].

II. [illegible].



---

[139] - اعتمدنا في ترجمة مصطلح corrélation على المعجم الموحد لمصطلح اللسانيات. تونس 1989.

[140] - J.P.Laurent.A.Fossion: Pour comprendre les lectures nouvelles p 38

ينظر كذلك لكيفية بلورة النموذج :

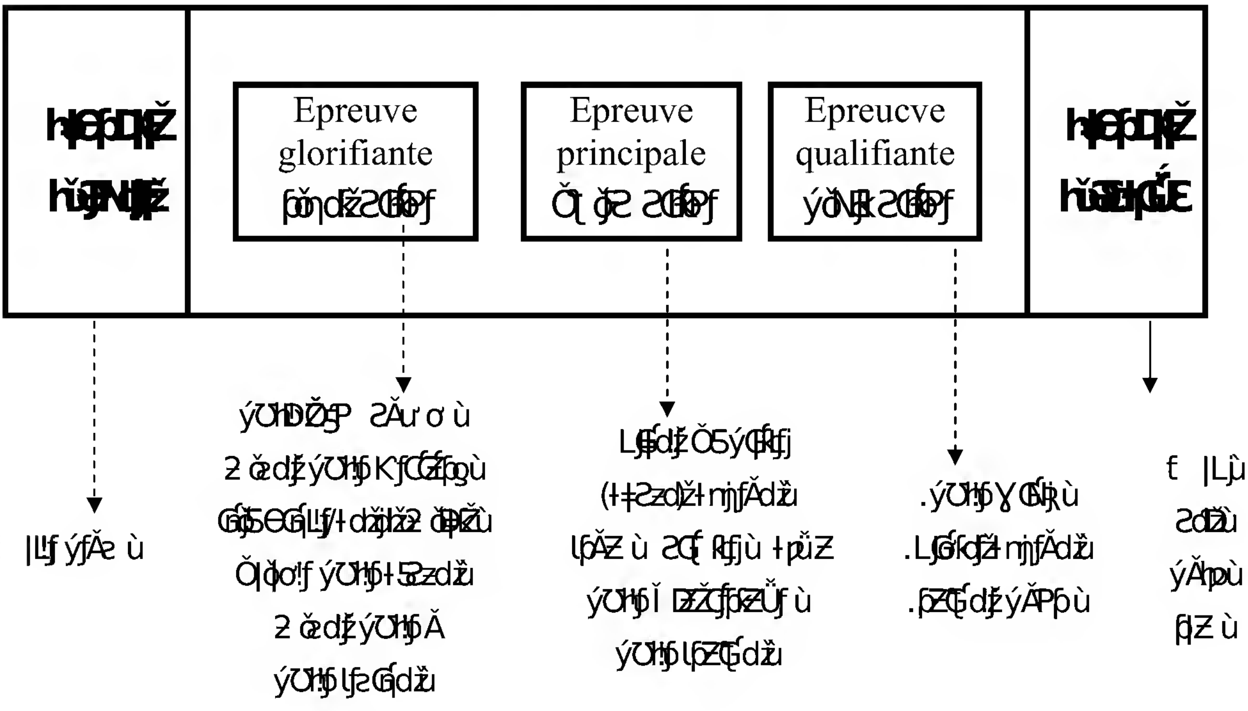
A.J.Greimas:sémantique structurale.Paris .Larousse 66
V.Propp.morphologie du conte

[illegible] - 4.3.4.4

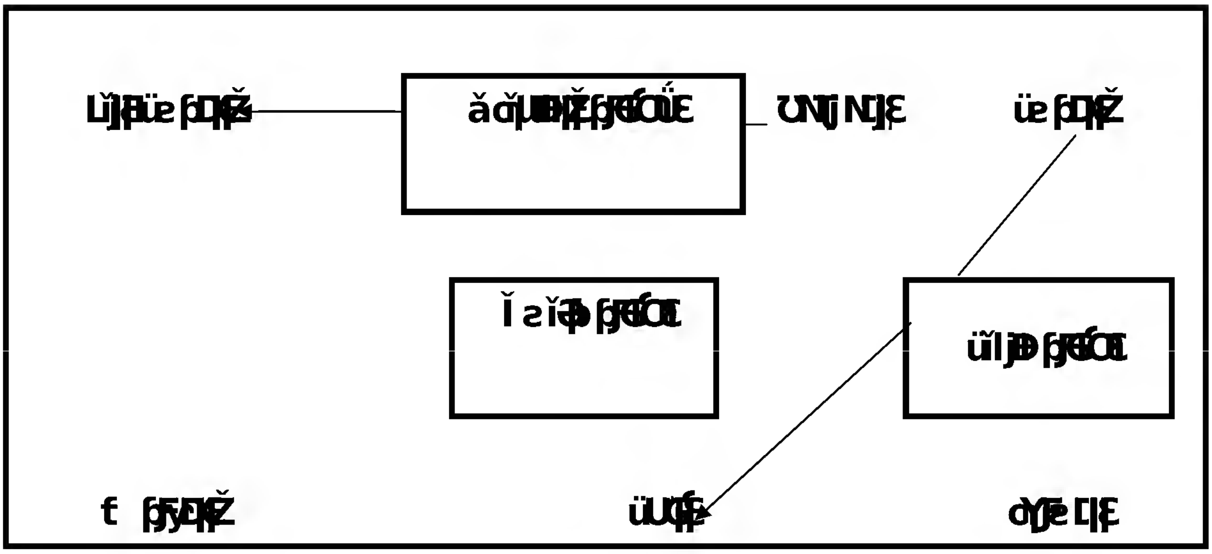
[illegible] 31 [illegible] (formule générale du récit).

[illegible] (situation initiale) [illegible] (transformation) [illegible] (situation finale) [illegible] (épreuves) [illegible]:

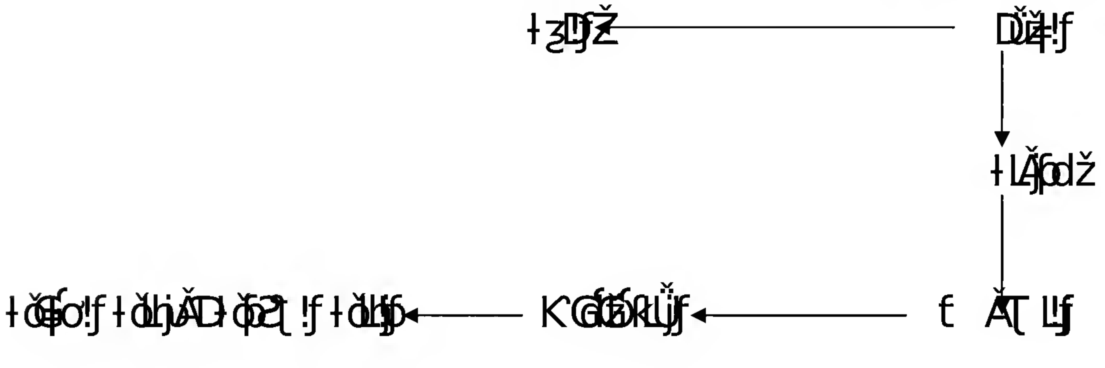
[illegible]



[illegible] (corrélations réciproques) [illegible]:



[illegible] [141] [illegible]



[illegible]

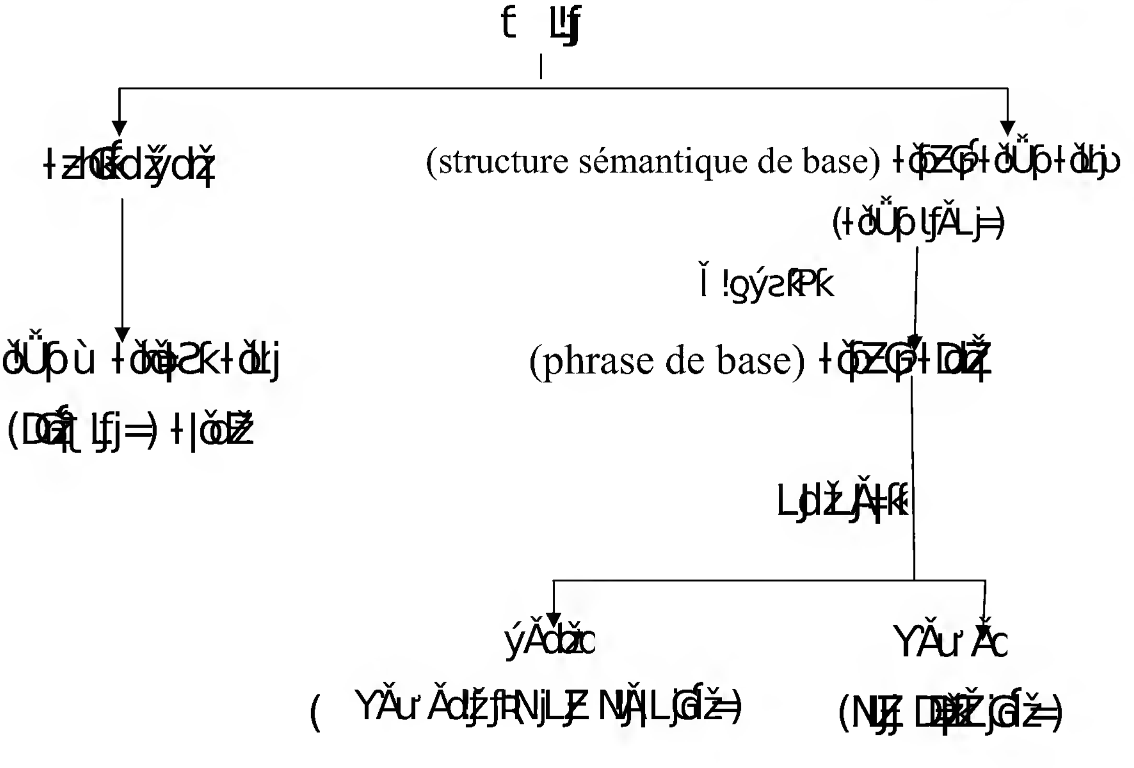
---

[141] - إن هذه النصوص تنتمي إلى أنماط معينة .فالشكلانيون الروس وهم يبحثون عن الأدبية (littérarité) اهتموا بالنص الأدبي في إطار مقابلة ضمنية بين نص أدبي ونص غير أدبي .أما الذين اهتموا بالتحليل انطلاقا من الوظائف أو النموذج العاملي(modèle actantiel) فإن تحليلهم انصب على الحكاية.غير أننا نشير في هذا السياق إلى محاولة توسيع مجال التحليل إلى غير الحكاية (انظر الهامش 138) .

[illegible] 5.4

[illegible] .(142)

[illegible] (143) [illegible] (Grammaire des cas) [illegible]



---

[142] - Lundquist . la cohérence textuelle .p65

[143] - نفسه ص65

[illegible]:

- [illegible] (décomposition) [illegible] (rôles casuels) [illegible].[144]
- [illegible].[145]

1.5.4 - [illegible]:

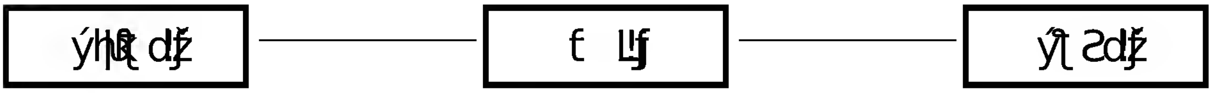
[illegible] [146] [illegible]:

[illegible].

[illegible].

[illegible].

[illegible].[147]



---

[144] ـ يرى أصحاب "نحو الحالات" أن الجملة هي :« مسرحية تلعب فيها الوحدات الاسمية الأدوار المحددة بواسطة الفعل الذي يخرج هذه المسرحية أو يحركها» Lundquist .la cohérence textuelle p 65

[145] ـ سنعود إلى هذه الكيفية في التحليل بحثا عن الانسجام من خلال عرض نماذج تطبيقية قامت بها لاندكيست لنرى من خلال ذلك كيف ترتبط بين مستوى الجملة ومستوى النص وهي مسألة تشكل محور اهتمامنا لأن عملها مبني بالأساس على نقد النظرة الجزئية التي حصرت نفسها في الجملة ولم تتمكن من خلق هذه الجسور بينها وبين النص

[146] ـ إن النظر إلى التداولية من هذا المنظور يندرج ضمن التقسيم الثلاثي أو المستويات الثلاثة : المستوى التركيبي والمستوى الدلالي والمستوى التداولي.فإذا كان المستوى التركيبي يتناول العلاقة فيما بين الأدلة والمستوى الدلالي يتناول الأدلة في علاقتها بالخارج (الإحالة) فإن المستوى التداولي ينظر إلى الأدلة في علاقتها بمستعمليها .

[147] - Landquist .la cohérence textuelle .p67

[illegible]

[illegible] (BUHLER) [illegible] [148] [illegible]

[illegible]

[illegible] [149] (POTIER) [illegible] (les formulations communicatives)

.[150] [illegible] (les indices de l'énonciation)

[illegible]

[illegible] (règles)

[illegible].

[illegible]

:[illegible] (l'énonciation)

.[151] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [152] [illegible]

---

[148] - يحدد (Buhler) في مثلثه ثلاث وظائف هي: الوظيفة الانفعالية (fonction émotive) والوظيفة التكليفية (fonction conative) والوظيفة الإحالية (fonction référentielle) ويضيف ياكبسون ثلاث وظائف أخرى هي: الوظيفة الشعرية (fonction poétique) والوظيفة التوصيلية (fonction phatique) والوظيفة الميتا – لغوية (fonction métalinguistique) فيصبح النموذج هكذا :

الوظائف الست عند ياكبسون
الإحالية
الانفعالية الشعرية التكليفية
التوصيلية
الميتا اللغوية

jackobson : essais de linguistique générale . p216-221 Paris 1963

[149] - يرى بوتيه أن كل خطاب (message) هو تشكيل (formulation) علاقات بين formulation de relation entre désignations وهناك صنفان كبيران من التشكيلات هما: التشكيلات الواصفة (formulations descriptives) النوعية والمادية (qualitative et quantitive) والتشكيلات التواصلية (formulation communicatives) التعبيرية والحكمية (modale et locutive) وهذا التقسيم إلى تشكيلين يتماشى مع التقسيم الذي تبنته لاندكيست للجملة على أنها تتكون من محتويين قضوي ومحتوى حكمي (modal) »

B.Pottier : linguistique générale .Paris 1974 .p 157

[150] - لا يخفى ما أحدثت نظرية التلفظ من صدى وتأثير على الدراسات التي تهتم بالخطاب .إن سياق الرد الذي تبناه بنفينيست على مسألة انغلاق اللغة على نفسها وعدم ارتباطها بالخارج كما رُوّج لذلك كثيرا انطلاقا من المقابلة لغة/كلام وما ترتب عنها من اهتمام بالبحث عن النظام من خلال الكلام دون ربطه بالمتكلم ،جعلته يعيد النظر في هذه المسألة ويجد في اللغة هذه العناصر التي لا تتحقق فيها هذه العلاقة التي تكلم عنها دي سوسير في الدليل اللغوي .بل هي عناصر ترتبط بالخارج مباشرة انظر:

Benveniste : Problèmes de linguistique générale .l'homme dans la langue p225-285 et l'appareil formel de l'énonciation p79-90

[151] - Benveniste :langage 17 .1970 . p12

[152] - إذا كان دي سوسير قد أقام مقابلة بين اللغة والكلام واعتبر اللغة هي الجانب المجرد الذي يمثل القاسم المشترك بين متكلمي مجموعة ما. فإن هذه المقابلة تصبح عند بنفينيست لغة/خطاب (langue/discour)

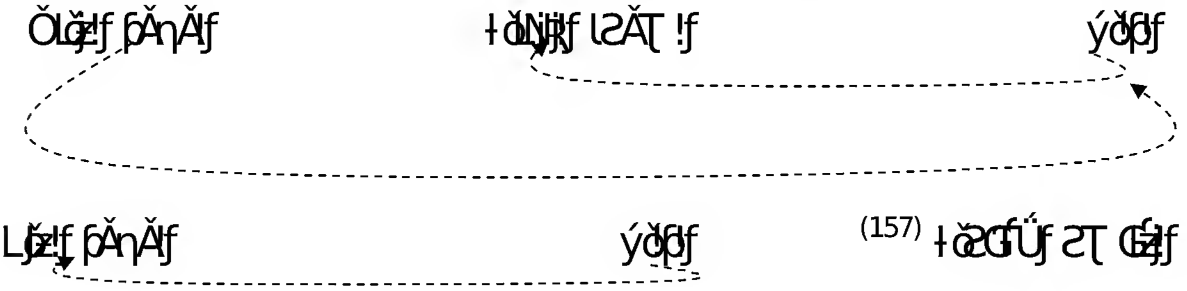
[illegible]

[illegible] (sujet) [illegible] .(153)

[illegible] (154) [illegible] (shifters) [illegible] (code) [illegible] .(155)

[illegible] .(156)

[illegible]



---

(153) - Benveniste : problèmes p254
(154) - R.Jackobson : Essais de linguistique générale p178
(155) - Benveniste : problèmes p254
(156) - انظر الهامش121

(157) - إن الوظيفة الأساسية لاسم الإشارة كما حددها النحاة هي الإشارة إلى شيء محسوس .والإشارة إلى ما هو غير محسوس (الإشارة العقلية) تعتبر مجازا عندهم.ويقف الرضي الاسترابادي من هذه المسألة موقفا واضحا يقول: « اسم الإشارة لما كان موضوعا للمشار إليه إشارة حسية فاستعماله فيما لا تدركه الإشارة كالشخص البعيد والمعاني مجاز وذلك بجعل الإشارة العقلية كالحسية مجازا لما بينهما من المناسبة» شرح كافية ابن الحاجب ص31 .والواقع أن الذي خول للنحاة الكلام عن إشارة حسية وإشارة عقلية واعتبار الإشارة العقلية ثانوية (مجازا) والحسية أصلية هو التصور الذي انطلقوا منه في تعريف اسم الإشارة وهو ربطه بالإشارة الحسية وهو تصور يفترض توفر أربعة شروط :
- أن يكون المشار إليه موجودا
- أن يكون موجودا في محيط المتخاطبين
- ان يمكن أن يشار إليه حسيا

[illegible]

[illegible] - 1.1.5.4

[illegible] (les marques de son sujet) [illegible] .(Les modalités de l’énonciation)

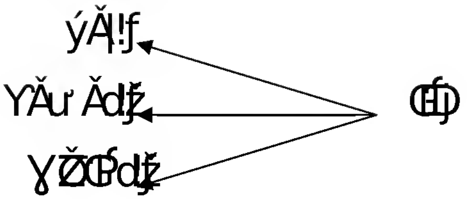
[illegible] (subjectivité) [illegible] (relation interpersonnelle) [illegible] .[158]

[illegible] (le locuteur) [illegible] (le procès d’énonciation) [illegible] (référent) [illegible] (une attitude de locution) [illegible] :

- أن يكون اسم الإشارة كالإشارة محددا اتجاهيا

ولما لم تتوفر هذه الشروط دائما أدى ذلك إلى تقسيم الإشارة إلى حسية وعقلية وأصلية وفرعية .ولمزيد من التفصيل في هذه النقطة ينظر كذلك :
G.Kleiber :les démonstratifs (dé)monyrent-ils ?Le Français moderne №51, 1983

[158] - يقول سيرل « حينما اعتبر أن كتابة ما على ورقة تضل مثالا للتواصل اللغوي يجب أن أقبل أن هذه الكتابة أنجزت من طرف شخص ما لقصد معين ». انظر لعرض أكثر تفصيلا:
SEARLLE : Les actes de la languague . P 52 .



[illegible] (acte d’énonciation) [illegible].

[illegible] (les indices linguistiques) [illegible] (159) [illegible]:

- [illegible] (determinants personnels) [illegible].
- [illegible].
- [illegible] (code) [illegible].
- [illegible].

---

(159) - j.p.Laurent .A.Fossion: lectures nouvelles p7-8

ويسير هذا التصور في نسق ما جاء به بنفينيست :«لا يمكن أن يحدد التلفظ بالنسبة للغة كحدث استملاك (procès d'appropriation).فالمتكلم يتملك الجهاز الشكلي للغة ويعلن موقفه كمتكلم بعلامات خاصة .ولكن بمجرد أن يعلن عن نفسه أنه متكلم فإنه يثبت الآخر في قبالته مهما كانت درجة الحضور التي يعطيها لهذا الذي يقابله . فكل متلفظ هو خطاب وبالتالي فهو يتطلب مخاطبا » problèmes p 82 .

[illegible] - 2.1.5.4

[illegible] [160] [illegible] [161] [illegible] [162] [illegible].

[illegible]:

[illegible]

[illegible] (vous)Ă(tu) [163].

---

[160] - J.P.Laurent .A.Fossion :lectures nouvelles p 87

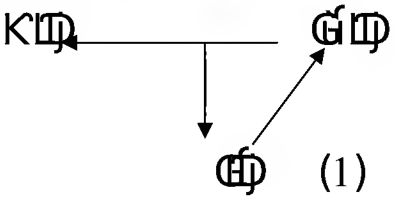
[161] - R.Jackobson : essai de linguistique générale .Paris, p 176

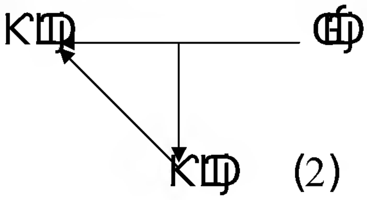
[162] - من المستحسن أن نورد هنا هذا المقطع لبنفينيست فهو يجسد فعلا هذه الأهمية للضمير " أنا " :
« لا نصل أبدا إلى الإنسان منفصلا عن اللغة ،ولا نراه أبدا وهو يخلقها ...إن الذي نجده في العالم هو إنسان متكلم ،إنسان يتكلم إلى إنسان آخر ، واللغة تعلمنا تعريف الإنسان نفسه (....) ففي اللغة وبها يتكون /يتشكل الإنسان كموضوع لأن اللغة هي وحدها التي تؤسس في واقعها الذي هو واقع الكائن مفهوم "**الأنا**" والذاتية التي نعالجها هنا هي قدرة المتكلم على أن يطرح نفسه ك"**فاعل**" ولا تتحدد بواسطة العواطف التي يبديها أي فرد للدلالة على نفسه ولكن بأنها الوحدة النفسية التي تخترق/تتجاوز مجمل التجارب المعيشة والتي تتضمن ديمومة الوعي . ...إن الوعي بالذات لا يكون ممكنا إلا إذا تحقق بواسطة التباين .لا أستعمل "أنا" إلا وأنا أتوجه إلى شخص يكون في خطابي"أنت" وهذا الشرط الحواري هو المكون للشخصية لأنه يقتضي بالتبادل أن "أنا" يصبح" أنت" في خطاب الذي يصبح بدوره"أنا" problèmes p 260

[163] - يفسر لوران وفوسيون هذه المحدودية بقولهما :« إن الاختيار القليل جدا لضمائر الشخص الثاني تستعاض بتقسيم أكبر في الخطاب وبرهافة كبيرة في الاستعمال» lectures nouvelles.p 90

[illegible] - 3.1.5.4

[illegible]


(1)


(2)

[illegible] (Gritti) [illegible]

[illegible] «[illegible]».(164)

[illegible] 4.1.5.4

[illegible]

---

(164) - J.Gritti: contribution des études linguistiques .au renouvellement du langage de la foi . **humanités Grétiennes**.Avril 1976 . p 347

5.1.5.4 - [illegible]:

[illegible] (le même code) [illegible] .(165) [illegible]

[illegible] (France-Dimanche) [illegible]

6.1.5.4 - [illegible]:

[illegible] (une trace) [illegible]

---

(165) - Jackobson : Essais de linguistique générale p 217

[illegible] (tournures syntaxiques) [illegible]

[illegible] (166) :[illegible]

[illegible]

[illegible]:

[illegible] (167) [illegible]

[illegible] (détendue) [illegible] (tension) [illegible] » [illegible] «[illegible] (168).

[illegible]:

[illegible] (tension) ⟷ [illegible] (détente)

---

(166) - J.P.Laurent .A.Fossion : lectures nouvelles p 93

(167) - H.Weinrich : le temps .Paris 1973

(168) - نفسه ص 30

[illegible]
.(169)[illegible]
[illegible] (aiguisé) [illegible]
[illegible]
.(170)[illegible]

:[illegible]

◆ [illegible] (commentaires) [illegible] (les récits) [illegible]
.[illegible]

[illegible]
(présent) [illegible] (passé composé) [illegible] (futur) [illegible]
[illegible] (tension)
.[illegible]
[illegible] (passé simple) [illegible] (l'imparfait)
[illegible] (plusque parfait) [illegible] (conditionnel) [illegible]
(passé antérieur) [illegible].
[illegible]
[illegible]
(la mise en relief) [illegible] (dissymétrie) [illegible]
:[illegible]

---

(169) - J.P.Laurent .A.Fossion ; lectures nouvelles p 94-95
(170) - Weinrich : le temps p33

[illegible]	[illegible]
[illegible] (passé composé) [illegible] (l'imparfait) [illegible]	[illegible] (passé simple) [illegible] [illegible] (passé antérieur) [illegible] (plus que parfait)

[illegible] (attitude de locution) [illegible] (déictiques [illegible]) [illegible].

[illegible]:

[illegible] (nous sommes chez nous) [illegible] (gestes) [illegible].[171]

[illegible].

[illegible] «[illegible]».[172]

---

[171] - Weinrich : le temps p 151-116

[172] - J.P.Laurent ,A.Fossion : lectures nouvelles , p 97

5 - [illegible]

[illegible][173] [illegible] (acte de prédication) [illegible] (acte de référer) [illegible]

[illegible][174]

[illegible]

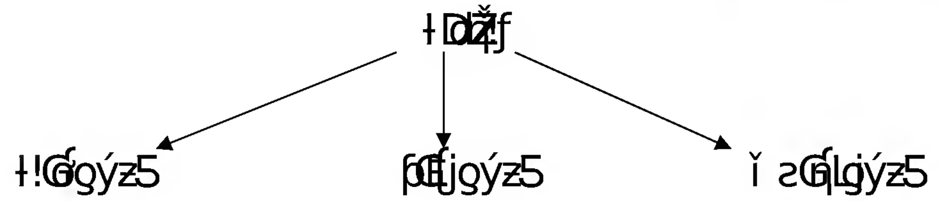
---

[173] - Searle : les actes de langage. p 52

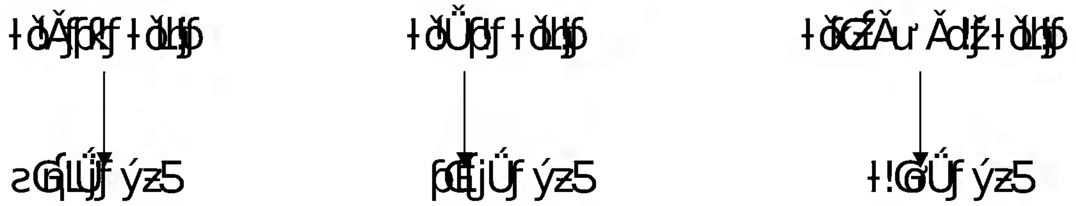
[174] - Lundquist : la cohérence textuelle , p 68-69

[illegible] - 1.5

[illegible]



[illegible]



[illegible] (grammaire des cas) [illegible]

[illegible] - 2.5

[illegible]

◆ [illegible] (objet) [illegible] (sujet) [illegible]

◆ [illegible]

- [illegible] (sous-jacent) [illegible]

◆ [illegible] (relations casuelles) [illegible]

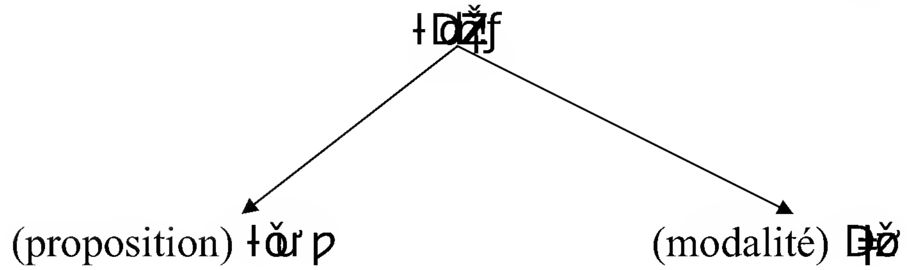
◆ [illegible] (règles de combinaison) [illegible]

◆ [illegible]

[illegible] 1.2.5

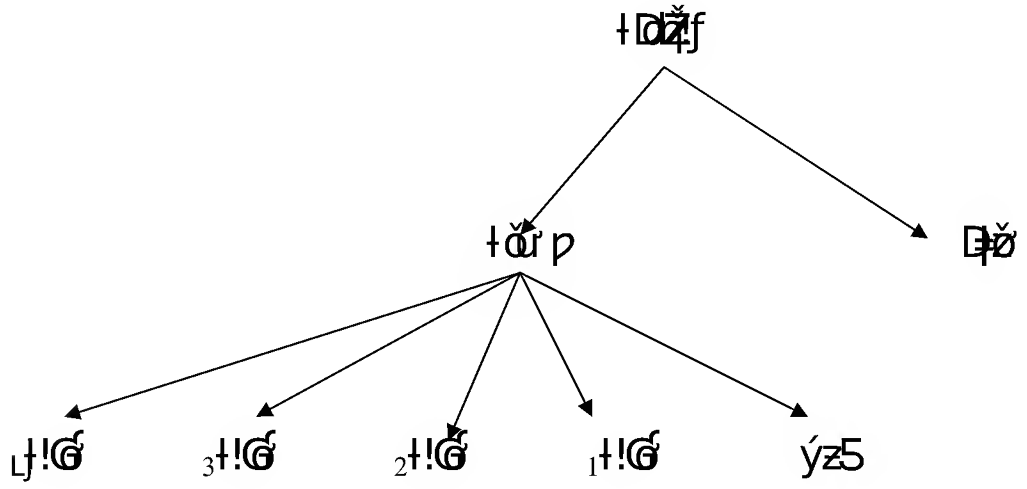
(modalité) [illegible] (proposition) [illegible]

[illegible]:



[illegible]

[illegible]:



2.2.5 - [illegible]:

[illegible] (analyse casuelle) [illegible] (cas) [illegible] (modalité) [illegible] [illegible] [illegible].

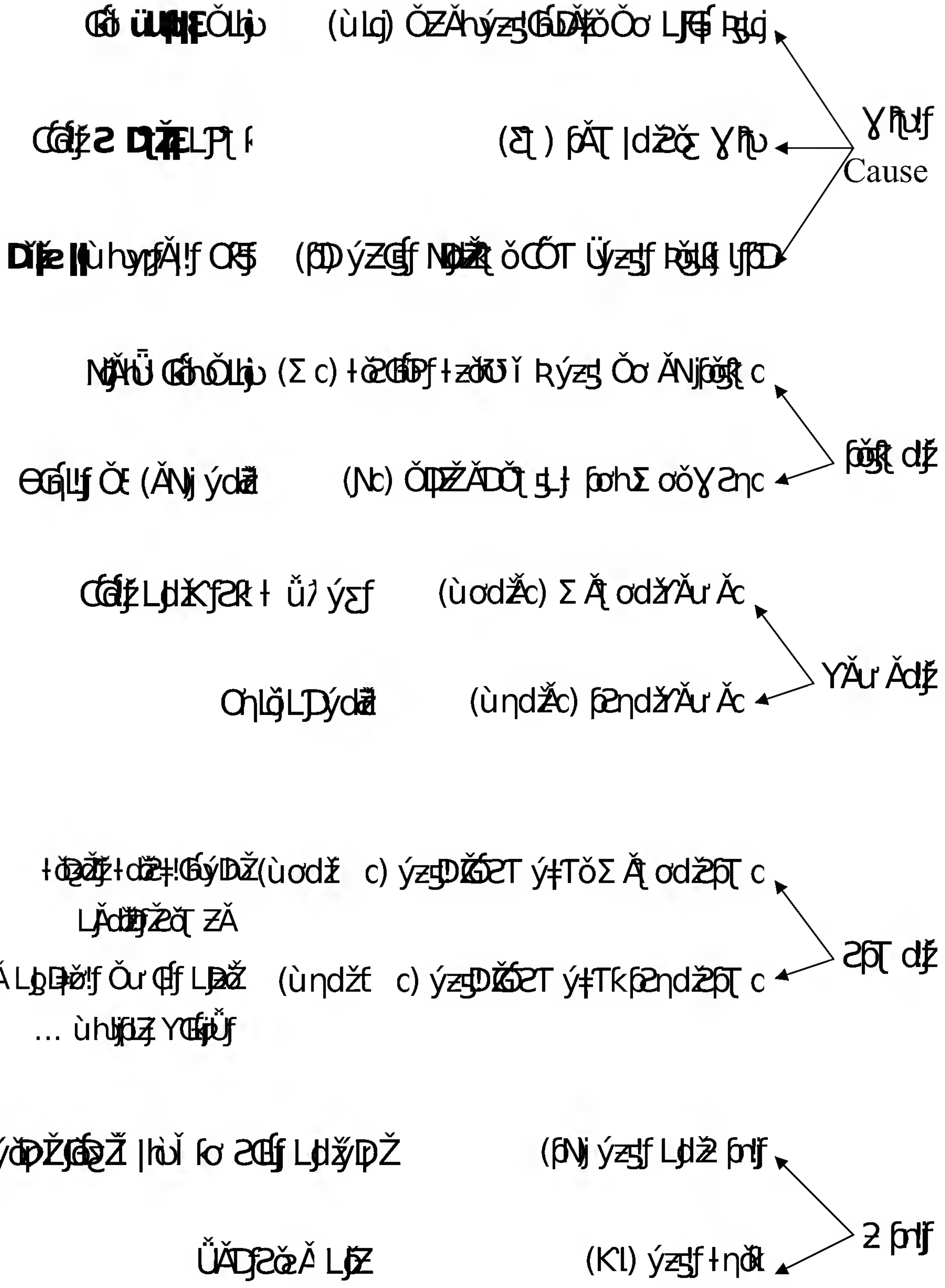
[illegible] (contenu propositionnel) [illegible] [illegible]:(175)

(Agentive) [illegible]	(Source) [illegible]
(Experiencer) [illegible]	(Goal) [illegible]
(Instrument) [illegible]	(Location) [illegible]
(objective) [illegible]	(Time) [illegible]
(Comitative) [illegible]	(Benefactive) [illegible]

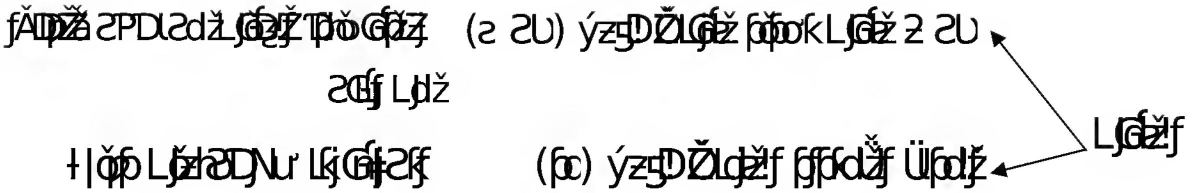
[illegible] (analyse casuelle automatique) [illegible] (unicité) [illegible] (universalité) [illegible] [illegible]:

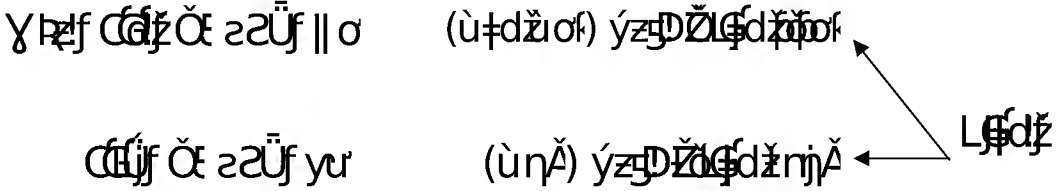
---

(175) ـ نفسه ص 73- 74

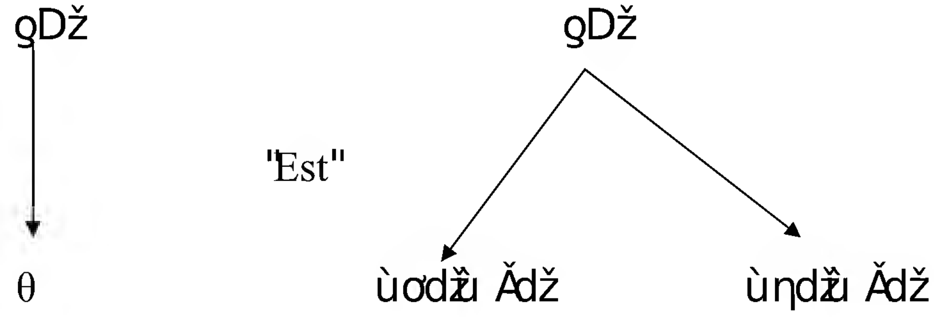


Cause





[illegible] (est) [illegible] (objet) [illegible] (objet abstrait) [illegible]



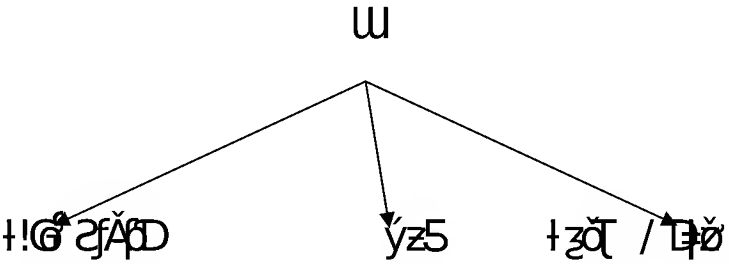
[illegible] (contenu propositionnel) [illegible] (contenu modal) [illegible]

[illegible] (indices de l''énonciation) [illegible]

[illegible]

[illegible] (les modalités) [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] (mode)

[illegible] (voix)

[illegible] (connecteur)

[illegible] -3.5

[illegible]

[illegible]: 1.3.5

[illegible].

.(rôles casuels) [illegible]

.(indices modaux) [illegible]

.(grille) [illegible]

[illegible].

[illegible].

[illegible] (cohérence thématique) [illegible]

:[illegible] (entités référentielles) [illegible]

♦ [illegible]

[illegible].

♦ [illegible] (suite casuelle) [illegible]

[illegible].

[illegible].

[illegible].

[illegible]

1. [illegible] (2) [illegible]
[illegible] 1949 [illegible] 1953 [illegible] 5 [illegible]
[illegible]
2. [illegible]
3. [illegible] (2) [illegible] 1895 [illegible]
[illegible] 1915 [illegible]
4. [illegible]
[illegible]
5. [illegible] (2) [illegible] 1937 [illegible].
6. [illegible] (2) [illegible].
7. [illegible] 1942 [illegible] (2) [illegible]
8. [illegible] (2) [illegible]
[illegible].
9. [illegible] 1944 [illegible] (2) [illegible]
[illegible].
10. [illegible] (2) [illegible]
[illegible] (2) [illegible]
[illegible].
11. [illegible] 949 [illegible] (2) [illegible] (11) [illegible]
[illegible] (2) [illegible].
13. [illegible]
14. [illegible] (2) [illegible] 1957 [illegible].

15. [illegible] 1973 [illegible].

[illegible]

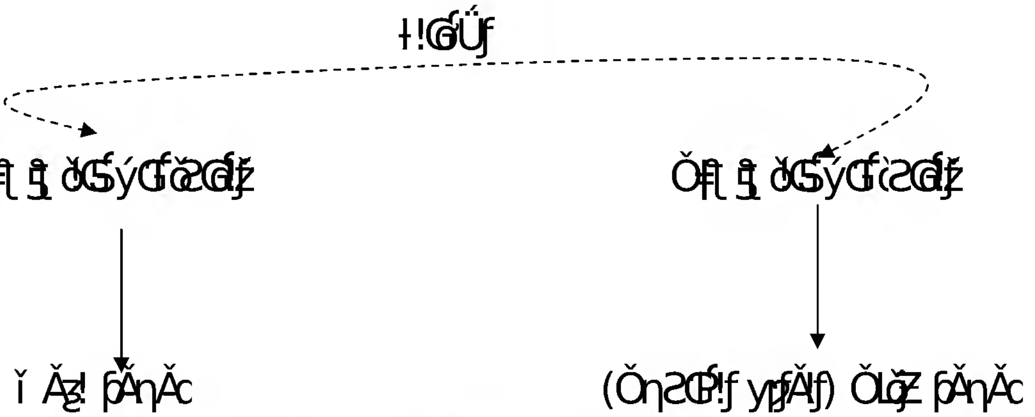
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]						[illegible]										
1	[illegible]						[illegible]										
2	[illegible]						[illegible]				[illegible]82			[illegible]		[illegible]	
3	[illegible]		[illegible]											1915[illegible]		[illegible]	
4	[illegible]		[illegible]					[illegible]								[illegible]	
5	[illegible]		[illegible]											1937 [illegible]			[illegible]
6	[illegible]				[illegible]			[illegible]							[illegible]		
[illegible]	[illegible]						[illegible]						[illegible]	1942 [illegible]			
8	[illegible]		[illegible]					[illegible]						[illegible]			
9	[illegible]		[illegible]		[illegible]			[illegible]									
10	[illegible]		[illegible]					[illegible]						[illegible]		[illegible]	
11	[illegible]						[illegible]	[illegible]					[illegible]	1949[illegible]			
[illegible]1	[illegible]		[illegible]											[illegible]			
13	[illegible]						[illegible]						[illegible]				
14	[illegible]		[illegible]					[illegible]							1957[illegible]		
15	[illegible]			[illegible]	[illegible]												
[illegible]5	[illegible]			[illegible]	[illegible]			[illegible]									

2.3.5 - [illegible]:

[illegible]

1.2.3.5 - [illegible]:

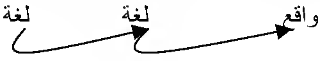
[illegible] (coréférence) [illegible]:



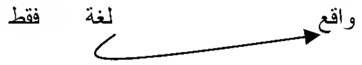
[illegible][176] [illegible]:

---

[176] - فرقنا بين الإحالة الداخلية والخارجية من حيث كون الأولى تتحقق فيها العلاقة :



أما الثانية فتتحقق فيها العلاقة



[illegible]	[illegible]
1[illegible]	[illegible]
2[illegible]	[illegible]
3[illegible]	[illegible]
4[illegible]	[illegible]
5[illegible]	[illegible]
6[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
8[illegible]	[illegible]
9[illegible]	[illegible]
10[illegible]	[illegible]
11[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
13[illegible]	[illegible]
14[illegible]	[illegible]

[illegible] (base thématique) [illegible]
[illegible].

2.2.3.5 - [illegible]:

[illegible] (organisation syntaxico-sémantique) [illegible].

[illegible]
[illegible] (référent principal) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (13 [illegible] 1 [illegible]
[illegible]
[illegible] :
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] (Necrologie) [illegible]
[illegible]
[illegible][177].

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]:

---

[177] - Lundquist : La cohérence textuelle, p 102

ŀǿDUĚ	ŀǿųUDǨžǔDǨĚŀŰŀĚ	DDǏǨĚĂǶŶ ŀţĚĿ ǿǿƧĚ	DDǏǨĚĂǶŶ ŀţƐ Nǧu
1	1977 Ƨŀǿůžǿ5 LJǿůŬƒ		
3	1915 LJǿŀžƒǿƘƒų/1895 ǑƼ		
4		ŀƧĂǼƒ ǿžŀů	
5	1937 ǑƼ		
6		ǫƧơ!ƒ ǂǿǿŀůƦǫž	
Ꞁ6	1942 ǑƼ		
8			ƦŀǑǿơ
9	1944 ƻǒƧP ýűP		
10		ǑƼǑƘǼĂ !ƒ ǿƼƦŬƒ ýPǿƼǿǿơ LJƼǿƒ ǿǘ ǫƧơ	
11	1949 ǑƼ		
ꞀD1		LJǿƦ ŀƼĂ ǐ ƙơ	
13			ǁ !Ʀ ǿžŀů
14	1957 ǑƼ		
15	1973 ǑƼ		

ǑNjǼǿž ŀǿǿơdž ǂǿǿž ƘŬŬǿ ǑƼ ƘƧŋǿdž ǼĂ ǂǿǿžƒ ƘŬŬǿƒ ŀǿƦNjLjǿ
ƻĂƧů ĂD(ǂǿǿƒ ǂǿǿ!ƒ) ǂǿǿž ƘƒƧǼž ǑƼ ĂDýĂǿŋ!ƒ Ljǿž !ĂŬƒ ǂǿǿ!ƒ ǑƼ ýǼ!ƒ
Ǒǿž!ƒ yǿƘƒ ǑNjŀǿơƒĂ ǂǿ Ǽ ǑƼǁ ƧƘƘǂǿǿžǿž ƘƒƧŋǿdžƒ ŀǿƦNjLjƼ(ǂǿǿƒ ǂǿǿ!ƒ)
ǂǿǿĄ Ü1895 ǑNjǂǿǿŀůǿǿǿƘ Ǒƙƒ ǑƦ ǿ ǿƼ ýǼƧǿž ŀǿǿ ƺǿ ǑƼ ŨǿǿǿĬ Ʀƒ
:ýǂŢ!ƒ ǿƦǿu1977 ǑNj

1895
1915 [illegible]
[illegible]
1937 [illegible]
[illegible]
[illegible]
1944 [illegible]
[illegible]
1949 [illegible]
[illegible]
[illegible]
1957 [illegible]
1973 [illegible]
1977

[illegible]

[illegible] (d'hyponymie) [illegible] (1977ù1895) [illegible] .(un hyperonome) [illegible]

.(6[illegible]) [illegible]

(11[illegible]) [illegible]

(13[illegible]) [illegible]

[illegible]:

[illegible] (3[illegible])

[illegible] (4[illegible])

[illegible]

[illegible]: [illegible].

[illegible]:

[illegible].

[illegible]

.(le même référent) [illegible]

[illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible].

[illegible] Connecteurs	[illegible] Voix	[illegible] Mode	[illegible] Temps	[illegible] Personne	[illegible]
				[illegible]	[illegible]
		Indicatif [illegible]	P.Composé [illegible]		1
	active [illegible]		imparfait [illegible]		2
			passé S [illegible]		3
			"		4
			"		5
	passive [illegible]		présent [illegible]		6
	active [illegible]		"		[illegible]
(alors) [illegible]	"		"		8
	"		P.S		9
	"		IMP [illegible]		10
	[illegible]		P.S		11
	[illegible]		P.S		[illegible]
(ensuit) [illegible]	"		"		13
	"		"		14
	"		[illegible]	[illegible]	15
	"		" "	[illegible]	[illegible]

[illegible] (discours)
[illegible]
.(passé composé)

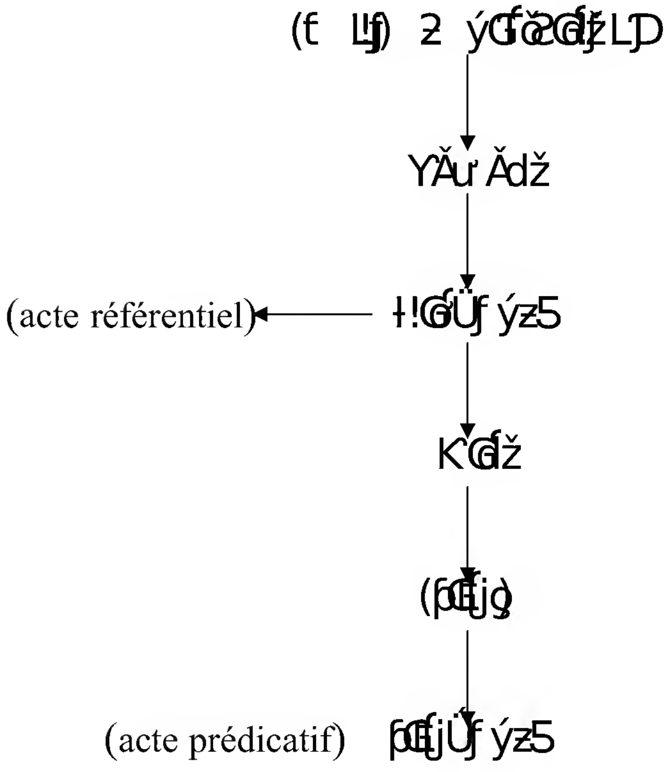
[illegible] (récit journalistique) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] (mode indicatif) [illegible] (mode) [illegible]
[illegible]
[illegible] (11[illegible]6) [illegible]

[illegible] (la cohérence modale) [illegible]

[illegible]:

([illegible])
([illegible])
([illegible])
([illegible])



[illegible] 6

[illegible]

[illegible]

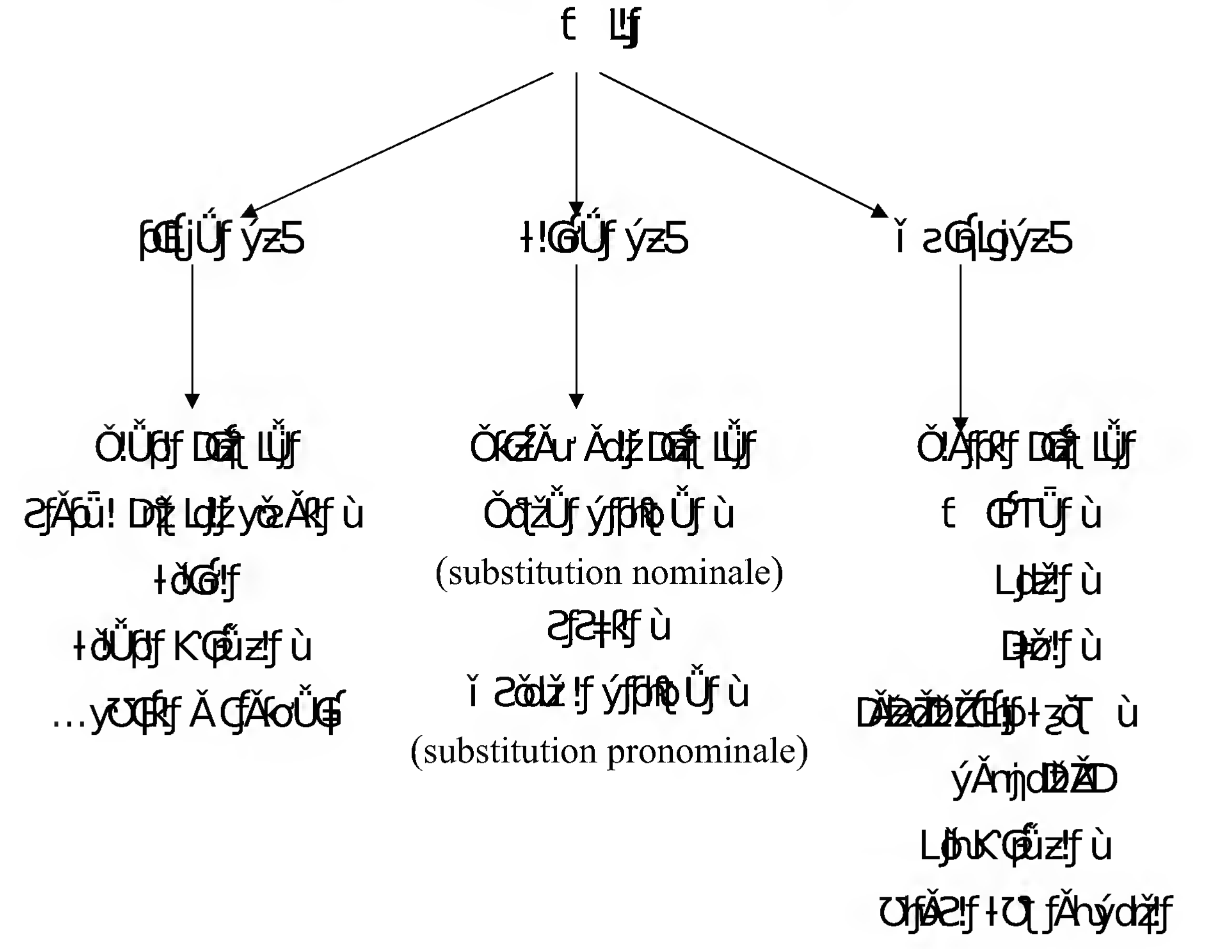
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (théorie de pertinence) [illegible] (Dan SPERBER) [illegible] (Deirdre WILSON) [illegible] (Dictionnaire Encyclopédique de pragmatique) [illegible]

[illegible]

[illegible] 1

[illegible] .(178)[illegible]

[illegible]

---

(178) - SERBER (D) , WILSON (D): La pertinence: Communication et cognition. Les éditions de MINUIT. Paris , 1989. P181

[illegible]
[illegible].

[illegible] .(179)«[illegible]

[illegible] .[illegible]

[illegible]
.(l’effet contextuel)

2 [illegible]:

[illegible] (le processus de compréhension verbale) [illegible].

[illegible].

1. [illegible].

---

(179) - نفسه. ص 182 .

[illegible]

1: [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2 [illegible][180].

[illegible]

3 [illegible].

[illegible] 3 [illegible]

---

[180] ـ هناك إشارات طريفة عند ابن السراج وهو بصدد الكلام عن المبتدأ والخبر، تعكس مفهوم الفائدة وعلاقتها بالمتكلم والمخاطب. يقول في هذا السياق:

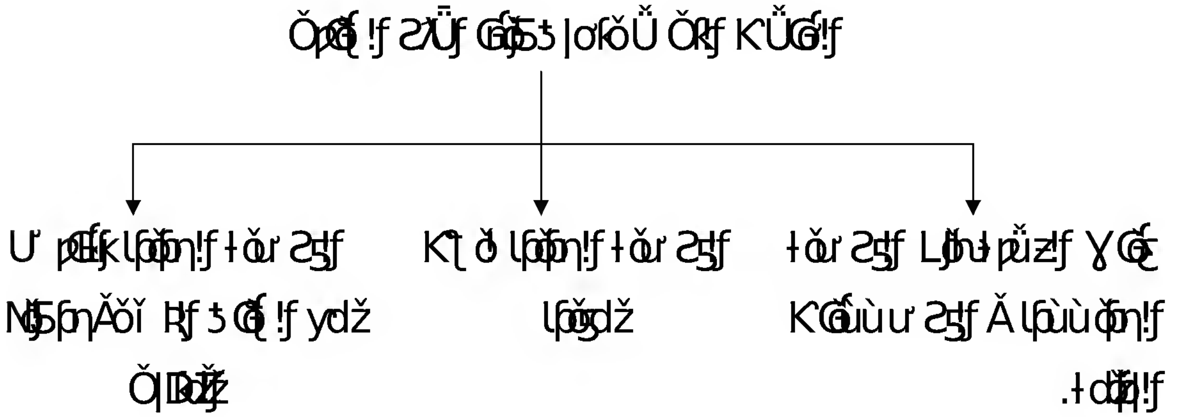
« ... وإنما يراعي في هذا الباب وغيره الفائدة فمتى ظفرت بها في المبتدأ وخبره فالكلام جائز وما لم يفد فلا معنى له في كلام غيرهم. وقد يجوز أن تقول: **رجل قائم** إذا سألك سائل فقال: أرجل قائم أم امرأة؟ فتجيبه فتقول رجل قائم. وجملة هذا أنه إنما ينظر إلى ما فيه فائدة. فمتى كانت فائدة بوجه من الوجوه فهو جائز وإلا فلا. (الكلام هنا عن الابتداء بالنكرة) ... فإذا اجتمع اسمان معرفة ونكرة فحق المعرفة أن تكون هي المبتدأ وأن تكون النكرة الخبر لأنك إذا ابتدأت فإنما قصدك تنبيه السامع بذكر الاسم الذي تحدثه عنه ليتوقع الخبر بعده. فالخبر هو الذي ينكره ولا يعرفه ويستفيده » ص 64 .

وفي سياق آخر:

« فإن قال قائل: فأنت تقول: الله ربنا ومحمد نبينا و **هذا معلوم معروف** قيل له: هذا إنما هو معروف عندنا وعند المؤمنين وإنما نقوله **ردا على الكفار** وعلى من لا يقول به. ولو لم يكن لنا مخالف على هذا القول لما قيل إلا في التعظيم والتحميد» ص 72 .

ثم يجرد المسألة بعد التمثيل فيصل إلى هذه القاعدة:

« وأصل الكلام موضوع للفائدة وإن اتسعت المذاهب فيه، ولكن لو قال قائل **النار حارة** و **الثلج بارد** لكان هذا كلاما لا فائدة فيه وإن كان الخبر فيه نكرة » ص 73 .



»[illegible]
[illegible] «(181).

[illegible]:

[illegible] 1 :

> [illegible]
> [illegible]
> [illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible].

[illegible] :(182)

[illegible]: [illegible]
[illegible].

1. [illegible]: [illegible].
[illegible]
[illegible]:

2. [illegible].

[illegible].

[illegible].

[illegible]
[illegible].

---

(181) - La pertinence . P 185

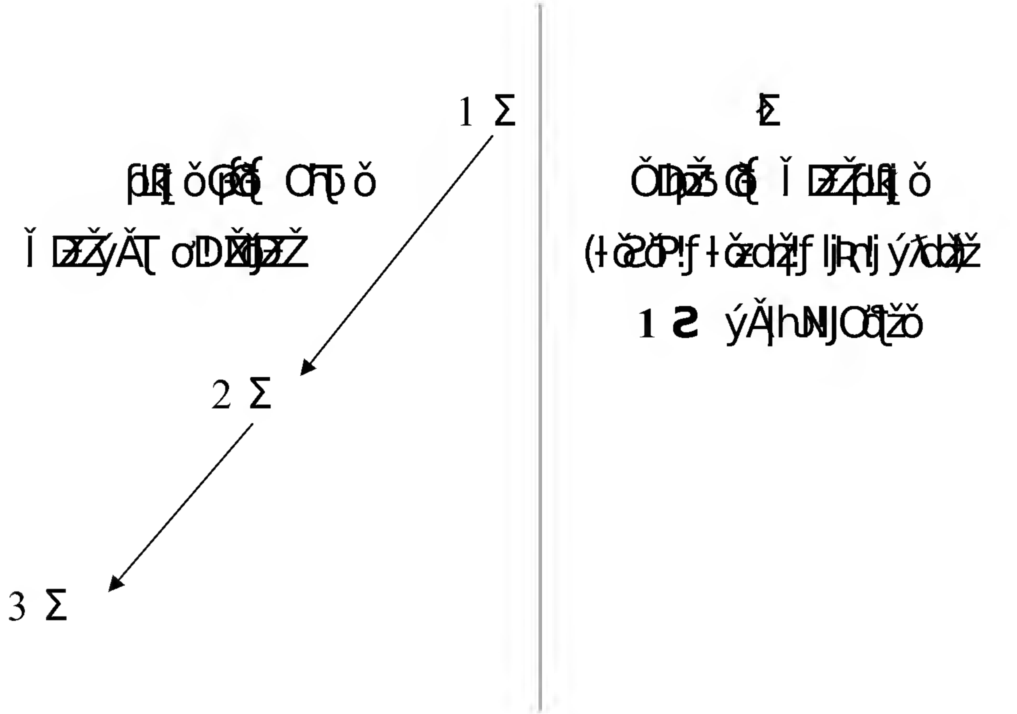
(182) _ نفسه ص 186 .

[illegible]

[illegible]

[illegible] (implication contextuelle) [illegible]

[illegible]



[illegible] σ_1 [illegible] σ_2 [illegible]

.3 [illegible] σ_2 [illegible]

3 [illegible]:

[illegible]

[illegible] .(Echange) [illegible] (savoir mutuel) [illegible]

[illegible] «[illegible]».(183)

---

(183) ـ نفسه ص 31 – 32 .

[illegible] [184] [illegible] (prémisses) [illegible] (interprétation) [illegible] (une construction psychologique) [illegible].

» [illegible] .[185]«

[illegible] (une pensée) [illegible] « [illegible] .[186]

[illegible] (les implications).

» [illegible] .[187]«

[illegible] (compréhension inférntielle) [illegible] (informations conceptuelles) [illegible]:

---

[184] - هناك نظرات أخرى ردت في سياق كلامها عن التواصل مثل جاك ميرمون(Jacques MIERMONT) في مقال له منشور في الانترنت تحت عنوان : contexttualisation , communication et cognition
ويرى أن التواصل لا يختزل في الاستعدادات الذهنية(aptitudes mentales) الفردية. يقول في هذا الصدد:« لا يمكن أن نختزل التواصل في الاستعدادات الذهنية الفردية لكل من أطراف التواصل، إذا اعتبرنا أن الذهن يعمل(procède) بتأثير عدد من الأنظمة المشتركة بين الأفراد حيث تكون للأدوات والمنتوجات التقنية والتنظيمات الاصطناعية آثار سياقية واضحة في تكوين التواصل. وعلاقة التبادل وتأثيرات المساهمين غير المعروفة والجمهور الحاضر أو الموجود خلف الكواليس وأنظمة الانتماء والأفق الابستيمي المرتبط بـ النسل(phylogenèse) والتطور الثقافي هي أيضا جزء من سياق السياقات(contexte des contextes) » .

[185] - La pertinence , P 31 .

[186] - نفسه ص 12 .

[187] - نفسه ص 62 .

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible] 1.3

[illegible]

[illegible] [188].

[illegible]

[illegible]

[illegible] :

[illegible] 1

[illegible] : [illegible] .2

[illegible]

---

[188] ـ نفسه ص 202 .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] :1 [illegible]

[illegible]

[illegible] :2 [illegible]

[illegible]

[illegible] (perte globale de pertinence) [illegible]

2.3 - [illegible]:

[illegible] (la mémoire du dispositif déductif) [illegible]

[illegible]:

- ◆ [illegible].
- ◆ [illegible].
- ◆ [illegible].

[illegible] (premisses) [illegible]

[illegible] (implications synthétiques) [illegible] (synthétique) [illegible]».(189)

---

(189)- نفسه ص 211.

[illegible] [190] (mémoire conceptuelle) [illegible].

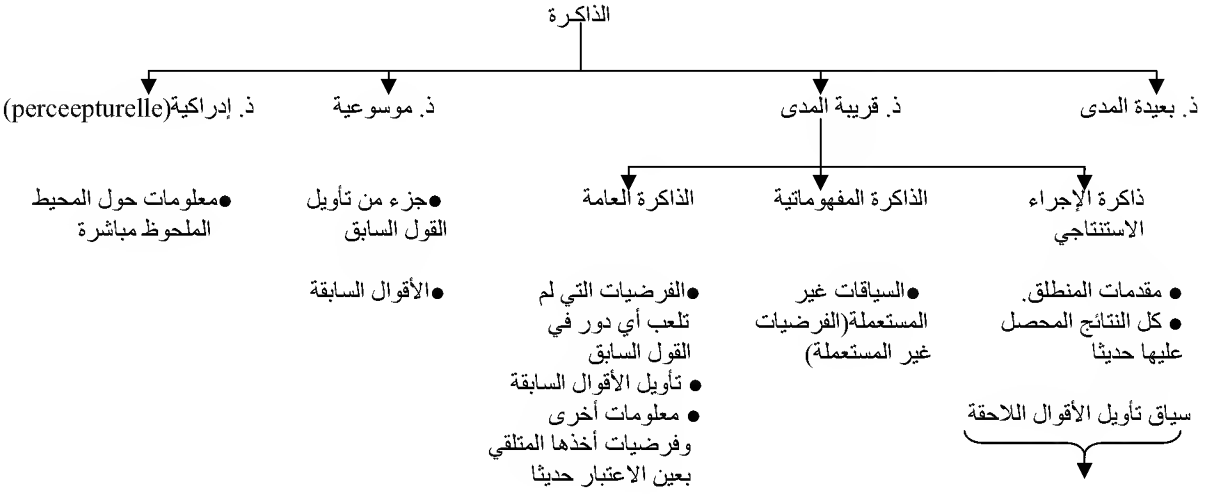
[illegible] 1.2.3

[illegible] [191].

---

[190] - هناك ذاكرتان قصيرتا المدى إحداهما يسميانها ذاكرة الجهاز الاستنتاجي(mémoire du despositif déductif) والأخرى يسميانها الذاكرة المفهوماتية(mémoire conceptuelle) ويستدل الباحثان على وجود هاتين الذاكرتين بقدرة الإنسان أن يوزع انتباهه بين مهمتين. وعلى أية حال فإن الذاكرة المفهوماتية يخزن فيها السياق الذي لم يوظف وبالتالي فإن الفرضية الراجحة عند الباحثين هي أن الفرضيات التي محيت من ذاكرة الجهاز الاستنتاجي يحتفظ بها مدة في هذه الذاكرة المفهوماتية.

[191] - يمكن أن نمثل لتقسيم الذاكرة عند ويلسون سبيربر بالشكل الآتي:


الذاكرة
ذ. بعيدة المدى
ذ. قريبة المدى
ذ. موسوعية
ذ. إدراكية(perceepturelle)
ذاكرة الإجراء الاستنتاجي
الذاكرة المفهوماتية
الذاكرة العامة
• مقدمات المنطلق.
• كل النتائج المحصل عليها حديثا
سياق تأويل الأقوال اللاحقة
•السياقات غير المستعملة(الفرضيات غير المستعملة)
•الفرضيات التي لم تلعب أي دور في القول السابق
• تأويل الأقوال السابقة
• معلومات أخرى وفرضيات أخذها المتلقي بعين الاعتبار حديثا
•جزء من تأويل القول السابق
•الأقوال السابقة
•معلومات حول المحيط الملحوظ مباشرة

[illegible] (immédiat) [illegible]

[illegible] (entrées encyclopédiques) [illegible] (192) [illegible]

[illegible] (193)

[illegible] - 2.2.3

[illegible]

---

(192) - ولكن هذه التوسيعات ليست ثابتة دائما. وإنما يتم توسيع السياق كلما اقتضت الضرورة ذلك التوسيع فقط. وهذه تعكس تصور الباحثين للسياق على أنه نتيجة اختيار وهو جزء من عملية التأويل نفسها. وهذا يلغي النظرة الأخرى التي تنظر إلى السياق على أنه ثابت ومحدد مسبقا، إذ النظر إليه هكذا يعد ضربا من العبث .

(193) - La pertinence . P 214 .

[illegible]

[illegible] [194] .

[illegible]

---

[194] - نفسه ص 215 .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

4 [illegible] :(Grice)

[illegible]

1.4 [illegible]:

[illegible] (principe de coopération) [illegible]

[illegible] (coordonnées pragmatiques) [illegible]

[illegible] «[illegible][195] [illegible]

---

[195] - Anne REBOUL و J . MOESCULER : Dictionnaire encyclopédique de pragmatique . P 201 .

[illegible]
:[illegible]

«[illegible]»[196].

[illegible]
:[illegible] [197]

[illegible]
- ♦ [illegible]
- ♦ [illegible]
- ♦ [illegible]

[illegible]
- ♦ [illegible]
- ♦ [illegible]

[illegible]
- ♦ [illegible] ... ([illegible])
- ♦ [illegible]
- ♦ [illegible]
- ♦ [illegible]

---

[196] - نفسه ص 204 .

[197] - المرجع السابق ، ص 204 وما بعدها .

[illegible] (implicatures)[198] [illegible] (implicateures logiques véridiques) [illegible] (les implicites) [illegible] (la signification de la phrase) [illegible] (sens de l'énoncé).

2.4 - [illegible]

[illegible]

---

[198] - يفرق موشلر في Dictionnaire encyclopedique de pragmatique بين نوعين من الاقتضاءات(implicatures) هما: الاقتضاءات الاتفاقية(implicatures conventionneles) والاقتضاءات المحادثاتية(implicatures conversationnelles). ويستند في هذا التفريق على ملاحظة قرايس حول مسألة أن بعض الأقوال تدل على أكثر مما تدل عليه الوحدات المكونة لها مجتمعة . فهناك إذن قصد من المتكلم أن يعطي أكثر من المعنى الحرفي للجملة(sens littéral).
حين تكون الاقتضاءات متولدة عن طريق عبارة لغوية تسمى حينئذ **اقتضاءات اتفاقية** وحين تكون الاقتضاءات متولدة عن مبادئ عامة لها علاقة بالتواصل وبـ**العقلانية**(rationalité) تسمى **اقتضاءات محادثاتية** .
تمثيل للاقتضاء الاتفاقي من المعجم الموسوعي:
جون انجليزي فهو **إذن** شجاع.

إن المتكلم حين يقول هذا الكلام فهو يقول من جهة أن **جون انجليزي**، وأنه **شجاع** ولكنه لم يقل حرفيا أن شجاعته هي وليدة كونه انجليزيا ولكنه **يضمن** هذا المعنى عباراته. ووجود كلمة **إذن** يضعنا أمام اقتضاء اتفاقي.

تمثيل للاقتضاء المحادثاتي :
يسأل أ : كيف هو العمل الجديد لـ جـ في البنك ؟
يجيب ب : أوه، أظنه ليس سيئا، فهو متفاهم مع زملائه، ولم يوضع بعد في السجن
الاقتضاء : جـ ليس وفيا في عمله.
إن هذا الاقتضاء ليس وليد وجود عبارة مثل **إذن** في المثال السابق. ولكن يتولد من معطيات غير لغوية، يفترض المتكلم أن السامع على علم بها.
فالفرق بين الاقتضاءين هو الفرق بين الاعتماد على معطى لغوي فقط والاعتماد على معطى غير لغوي.

لتفصيل أكثر ينظر :

Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique . P 201. 204 .

وينظر كذلك :

Jean –Pol – ROCQUET : Lecture et impicite , NOU- 2002 .

[illegible]	[illegible]
1 [illegible]	1 - [illegible]
2 - [illegible]	2 - [illegible]
3 - [illegible]	3 [illegible]
4 [illegible]	4 - [illegible]
5 [illegible]	5 - [illegible] [199](modèle du code) [illegible]
6 - [illegible]	6 - [illegible]

---

[199] - يفرق اليوم بين نموذجين من التواصل، يطلق على الأول نموذج الوضع(modèle du code) ومن خصائصه أنه أحادي الاتجاه وعادة ما يوصف بأنه النموذج التلغرافي(modèle telégraphique) أو نموذج الأنبوب(modèle du tuyau). ويعكس هذا الوصف ميزة هذا النموذج. فهو يجري التواصل في خط من المتكلم إلى السامع ويركز على نوعية القناة وعمليات التركيب(encodage) والفك(décodage)، التي تضمن الإرسال الجيد للرسالة. وهو بهذا يعتبر نموذجا خطيا(linéaire). ويطلق على الثاني النموذج التعاوني – الاستنتاجي (modèle coopératif inférentiel)

وفي هذا النموذج لا يكون الأنا الفردي هو نقطة الانطلاق ولكن التفاعل في حد ذاته. والفرد ينتج عبر التفاعل. وفي هذه النظرة التفاعلية، فإن العلاقة الاجتماعية لا ينظر إليها بالضرورة على أنها تأثير فرد على آخر أو أقناع له. وبالتالي تصبح علاقة التعاون واردة.

وترفض نظرية الحصافة(Théorie de pertinence) نموذج الوضع لأنه نموذج تبسيطي. فالأفكار ليست مركبة(codées) من أ ومنقولة ثم مفككة من ب. ومن ثم يصبح التواصل في هذه النظرية هو تبادل علاقات توجه أو تعيد توجيه الإجراءات الاستنتاجية للمتخاطبين.

لمزيد من البسط والتفصيل ينظر:

Fondements de la pragmatique.
Communication , interaction , dialogue.
J.P MEUNIER : deux modèle de la communication des savoirs.
Maria na TUTESCU : L'argumen tation .
J.P MEUNIER : où va la pragmatique ? .
Jean CAELEN : communication de dialogue .

.[illegible]	

[illegible]

[illegible]

[illegible] (le processus inferentiel)

[illegible] »

[illegible] (intention informative)

[illegible] [200] «[illegible]

.(intention communicative) [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

[200] - La pertinence P 245 .

[illegible] .[201][illegible]

[illegible] (modèle du code) [illegible] (codées) [illegible].

3.4 - [illegible]:

[illegible] (implicitations) [illegible].

---

[201]- يمكن التمثيل لهذين القصدين كما يلي :

أ- يريد أن يقول لـ ب .يتحقق هذا إذا:
1- أنتج ب جوابا ج لأن:
2- ب تعرف على قصد أ الموجود في س وتكتب : قصد (أ) س)
3- الجواب ج ينتج جزئيا من 2 .

وهذه العملية تكسر نموذج الوضع إذ أن أ حينما يقول س لـ ب فهذا يقتضي أن ب يتعرف على قصد أ الموجود في س وهذا يقتضي أن ب يجيب بـ ج ويحتوي ج على قصد ب . ويمكن تمثيل هذه العلاقة التفاعلية هكذا :

فهم

فرضيات

علامات

اختيار حصيف وقائع مقدمة الإظهار

- يتعلق الاختيار الحصيف بأخذ المحيط بعين الاعتبار(العالم، المحيط المعرفي للمتلقي ومحيط المتكلم) لاختيار الوقائع البارزة لجعل المتلقي يركز عليها .
- الوقائع هي عناصر بارزة(مدركة في المقام) أو عناصر مستنتجة(الفرضيات).
- عملية التواصل يتم فيها تبادل علامات (indices) حصيفة بين المتخاطبين بتقديم وقائع مرتبطة مباشرة بمقاصد إعلامية وتواصلية.
- فعل الاظهار: تقديم وقائع بارزة أو جعل وقائع بارزة.

لمزيد من التفصيل في مسألة المقاصد وعلاقتها بنماذج التواصل ينظر :
Jean CAELEN : Communication et dialogue . P 11 et S.

[illegible]

[illegible] (un stimulus cotensif) [illegible] [202]

[illegible] (étapes inférentielles) [illegible]:

- [illegible] (environnement cognitive) [illegible].
- [illegible] (communique rationnellement) [illegible].
- [illegible] (ses actions)" [203].

---

[202] - يتناول جاك ميارمون(Jacques MIERMONT) مسألة القصد انطلاقا من دراسة السياق عند ج . باتيسون(G . BATESON) ويلاحظ أن مفهوم السياق ضروري في كل تواصل، بل يشكل أحد المكونات لمسلمة نظرية التواصل. وحتى في حالة اللاتواصل يتعلق الأمر بخلق سياق نقول فيه أننا لا نتواصل . وإذا كان السياق بهذه الأهمية فإن تحديد القصد يصبح مسألة فيها شيء من الصعوبة. ذلك أن المتكلم حينما يدخل في محادثة مع شخص ما يسعى إلى تبليغ بعض الأحداث وبعض الانفعالات ولكن مزاوجة مع ذلك يبلغ كما من المعلومات الغائية(Téléologiques) غير المقصودة على مستوى إرادي وواع. وتعكسها بعض العبارات التي يستعملها المتكلم من نوع "لم يكن هذا قصدي" ، "هذا أكبر مني". وبالتالي فإننا لا نعرف حقيقة ما هي المقاصد الإرادية للآخرين. ومن ثم نحن مجبرون أن نطرح فرضيات معقولة حولها.

وهكذا فإن « تقدير مقاصد الآخرين يستند في جانب كبير منه إلى ما نسميه السجايا (سجايا شخص) أو الشخصية (شخصية الفرد)» (ص 15).

لتفصيل أكثر في المسألة ينظر:

Contextualisation , Communication et cognition .

5- [illegible]:

- [illegible] .(construction psychologique) [illegible]

[illegible] «[illegible]»(204).

---

(203) - La pertinence . P 248 .

(204)- نفسه ص 62 .

- [illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible] (implication contextuelle) [illegible] (synthétique) [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

- [illegible]

ù ǏĶďǎǩƒ ĎǴĹ!ʝ ǋjŮĞĩďǎ Ʀƒ ǑĻǴĎĮƶďǎǩƒ (système périphérique).

ù ĎǴĹ!ʝ ƨǂʈ ǐ ƨǂǂďž Ƥkďž Ʈ ŧ ĎďǨ ǅƨɳǙʝ ǑĎǨǨ ǑǙzǑÀ ýǒǍǩƒ ýďǂ!ʝ .⁽²⁰⁵⁾ýĂĮĎŽ.

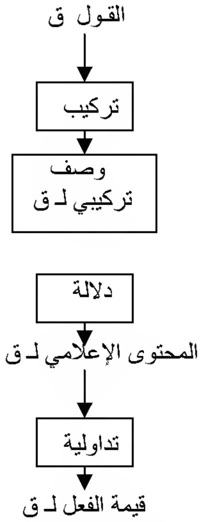
---

[205] - حين نتكلم عن النظام الخارجي(système périphérique) والنظام المركزي(système central) لا بد أن نعود إلى منطلقات نظرية الحصافة. تستمد هذه النظرية من نظرية المعرفة(Théorie de la cognition) لفودور(FODOR) الذي يميز بين نوعين من الأنظمة التي تعالج بها المعلومة، والأنظمة الخارجية المتخصصة وترابتي modulaire والنظام المركزي للتفكير الذي هو غير متخصص غير ترابتي non modulaire وهو محل الاستنتاجات(inférences). وتكون عمليات المعالجة التداولية غير متخصصة وغير مرتبطة بطبيعة النظام الخارجي، الذي يغذي النظام المركزي.

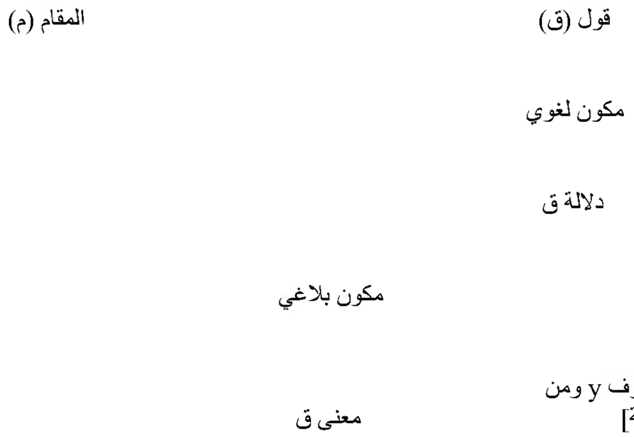
يقابل صاحبا(Dictionnaire encyclopédique de pragmatique) هذا بنظريتين أخريين يسميان إحداهما النظرية الخطية(Théories linéaire) وهي تنظر إلى أي نظام من الأدلة على أنه يتكون من المكونات الآتية:

- التركيب وموضوعه العلاقات بين وحدات اللغة ووظيفته إنتاج قواعد حسن البناء / حسن التركيب(bonne formation syntaxique) .
- الدلالة وموضوعها العلاقة بين الكلمات والمركبات والجمل والأشياء الموجودة في الواقع(الموجودات في الأعيان) .
- التداولية: وتهتم بالعلاقات بين الأدلة ومستعمليها .

ويترتب عن هذا مسار لتناول هذه المجالات يخضع لترتيب معين تكون فيه المعالجة التركيبية أولا ثم الدلالية ثانيا ثم التداولية. وهكذا يصبح مخرج التراكيب هو مدخل الدلالة ومخرج الدلالة هو مدخل التداولية. ويصبح مخرج التداولية هو وصف قيمة فعل القول(valeur d'action de l'énoncé) ويمثل هكذا :



ويسميان الأخرى النظرية ذات الشكل y ، وهي مؤسسة على نقد النظريات الخطية التي يتم فيها الانتقال الخطي من التراكيب إلى الدلالة إلى التداولية. فهناك ربط(conjoncyion) لمعلومات لغوية(تنتمي إلى المكون اللغوي) ومعلومات غير لغوية (تنتمي إلى المكون البلاغي) ومزاوجة **دلالة الجملة** الناتجة من المعالجة اللغوية بالمعطيات غير اللغوية ينتج **معنى القول** وتمثل هذه النظرية بالشكل الآتي:



[يعكس الشكل حرف y ومن هنا جاءت التسمية]

هناك إذن مرحلتان الأولى ذات طبيعة لغوية محضة وتعطي الدلالة ثم توظف المعطيات الخارجية(المقام) لنصل إلى معنى القول. وتختلف نظرية ويلسون وسبيربر عن النظريتين من حيث إنها معرفية(cogniti viste). وبالتالي فالتداولية لا تنتمي إلى مجال اللسانيات من حيث إن هذه الأخيرة تقف عند حدود الفونولوجيا والتركيب والدلالة.

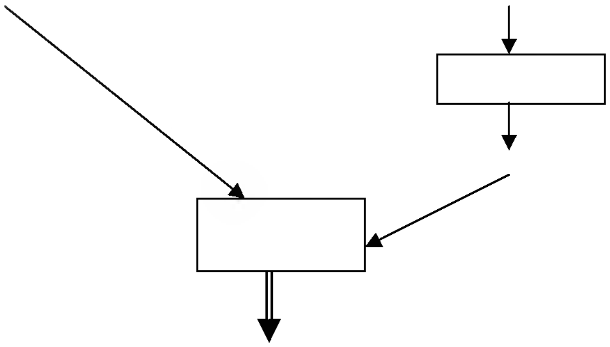
[illegible] (le système central) [illegible]:

[illegible].

[illegible].

[illegible].

[illegible]:

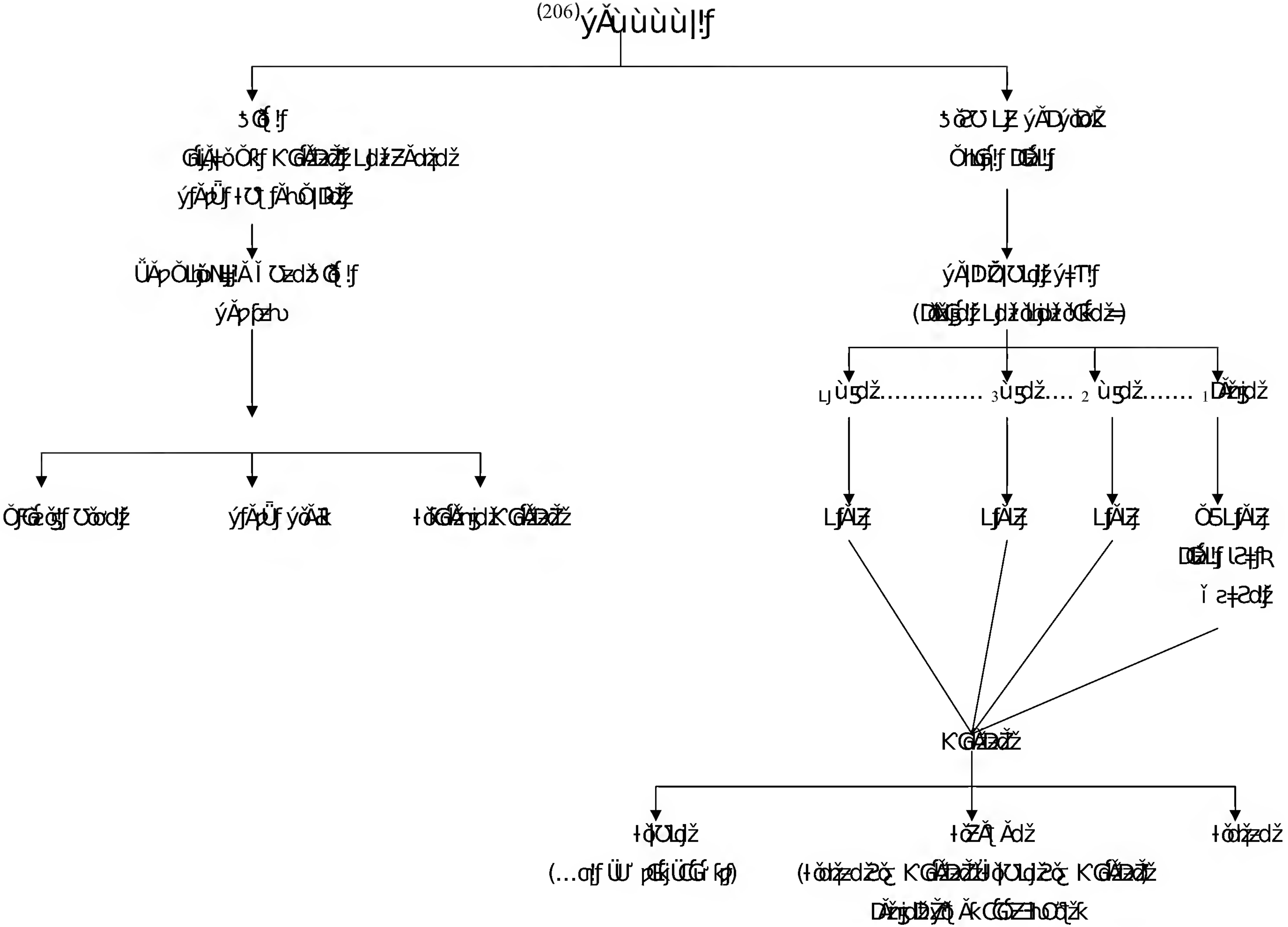


ويتعلق الفرق الثاني بمسألة العلاقة بين النظام الخارجي(système périphérique) والنظام المركزي. فالمعالجة التي تتم في المستوى اللساني تمثل بصيغة منطقية ولكنها تمثل تفسيرا جزئيا وناقصا للقول. ولا يكون التأويل تاما إلا حينما تتمكن التداولية من أن :

- تعطي محيلا عليه للمتغيرات .
- تعطي قوة انجازية للقول.
- ترفع اللبس عن القول .
- تغني الصيغة المنطقية إن على مستوى اقتضاءاتها وإن على مستوى توضيحها.

لمزيد من البسط والتفصيل ينظر المقدمة والعروض المفصلة المخصصة للنظريات التداولية المختلفة في :

Anne REBOUL- Jacques MOESCHLER : Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique .


(206)

---

(206) [illegible] Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique [illegible] :

« يعادل السياق الذي يؤول القول بالنسبة إليه محتوى الذاكرة قريبة المدى أو الذاكرة العملية(mémoire de travail) أثناء تأويل القول... وهو(=السياق) يتكون من ثلاثة أنواع من المعلومات: معلومات مستمدة من الذاكرة بعيدة المدى ومعلومات مستمدة من الذاكرة متوسطة المدى ومعلومات من المحيط الفيزيائي أي معطيات مدركة مستمدة من المقام الذي تم فيه التواصل. وهذه الأنواع الثلاثة من المعطيات تشكل المحيط المعرفي (Environnement cognitif) للمتلقي ».

Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique. P

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1976 [illegible] 1975 [illegible] (207) [illegible] .(cohesion in English)

[illegible]

[illegible] (208) [illegible]

---

[207] - انظر الهامش ص 36 ففيه إشارة إلى مجموعة من الأعمال التي اهتمت بالاتساق بين سنتي 75 و 77 .

[208] - يتبنى الإصلاح اليوم المقاربة النصية، وهي مقاربة لا يمكن اعتمادها إلا إذا أدركنا أهمية عمل هاليداي لأنه تجاوز التنظير إلى البحث عن مظاهر الاتساق والأدوات التي يتحقق بها. وقد أدرك الأستاذ الحواس مسعودي أهمية المسألة فأدرج كتاب(Cohésion in English) ضمن مشروع ترجمة يقوم بها طلبته في الماجستير. وقد نوقش جزء من هذا الكتاب في إطار مذكرة ماجستير تحت إشرافه وبمساعدة مفتاح بن عروس: شريفة بلحوت: الإحالة: دراسة نظرية مع ترجمة الفصلين الأول والثاني من كتاب cohesion in English، لـ م.أ.ك هاليداي ورقية حسن. مذكرة لنيل شهادة الماجيستير. جامعة الجزائر – 2005- 2006.

:üŇǰĚüT 24ê

ă&ďůĨj cďǇŽţ dĩŽ!NŷϿD Ž

[illegible]

[illegible] [209] [illegible] .(texture)

[illegible] (semantic unit) [illegible] [210].

[illegible] (mode d'emploi) [illegible].

[illegible] [211] [illegible].

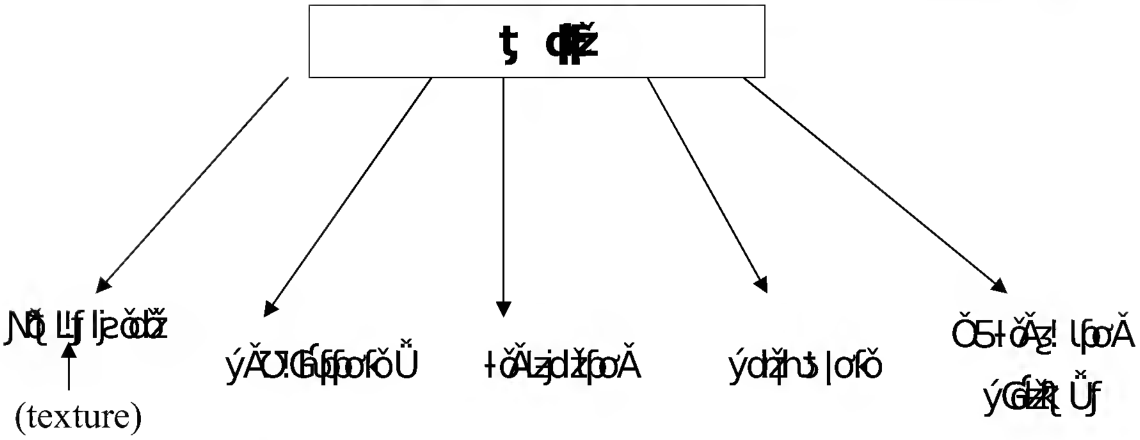
---

[209] - M.A.K HALLIDAY and Ruqaiya HASSAN : Cohésion in English .
Longman group Ltd . 1983 . P 2 .

[210] - نفسه ص 2 .

[211] - ينظر مسألة **الملكة النصية**(compétence textuelle) كما أشرنا إليها عند شارول. وهي مستمدة أساسا من نظرية تشومسكي. وينظر أيضا الفصل الذي خصصه فان دايك للدفاع عن نحو النص في مؤلفه:
Some aspects of text grammars و Mouton , the hague , 1972 .

[illegible]:



[illegible] (contexte situationnel) [illegible]

[illegible] 1

[illegible] [212] [illegible]

---

[212] - إن مسألة الحصر ضرورية لأن الوصف التام لمقام ما هو عمل غير محدود ، بل إنه لا يعتبر ضروريا في الجزء الأكبر منه بالنسبة للسانيات.

انظر في هذا الصدد:

Denis APORTHELOZ : Rôle et fonction nement de l’anaphore dans la dynamique textuelle. Librairie DROZ , GENEVE – Paris , 1995 , P 101 .

[illegible]

.(tenor) [illegible] (mode) [illegible] (field) [illegible]

[illegible] (l’évènement) [illegible]

[illegible]

[illegible] [213] [illegible] .(niveau de langue) [illegible]

[illegible] (une configuration homogène) [illegible] .(le registre du texte) [illegible]

---

[213] ـ مفهوم **إطار النص** مفهوم موظف كثيرا في تحليل المحادثة، وهو يتعلق أساسا بطبيعة العلاقة التي تحكم أقطاب التواصل. وهذه العلاقة هي ذات طابع اجتماعي وتنعكس أساسا في اللغة. وقد ولد هذا المفهوم مفاهيم أخرى من مثل مفهوم المسافة(notion de distance) ومفهوم الشدة (tension) ومفهوم الواجهة(la face) لمزيد من البسط والتفصيل ينظر النقاط الآتية:

La relation interperssonelle , La politesse : aspects théoriques, les manifestations linguistiques de la politesse, les variations culturelles.

من مؤلف:

Cathrine Kerbrat – ORECCHIONI : La conversation , Seuil , 1996 .

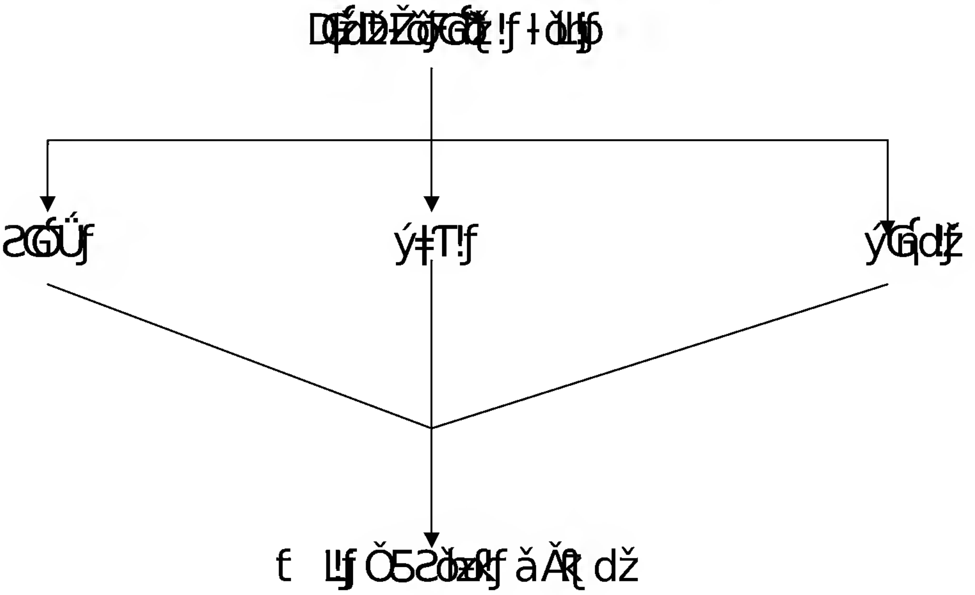
وانظر كذلك :

دومينيك مانقو : المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب . تر : د. محمد يحياتن - منشورات الاختلاف - 2005 .

خاصة في النقاط الآتية :

الحقل الخطابي (champ discursif) والعقد (contrat) والصورة (ethos) ، الوجه (face) .

[illegible]



2- [illegible]:

[illegible]

[illegible]

«[illegible]»[214].

---

[214] - Cohesion in English , P5 .

[illegible]:

Wash and core **six cooking apples**. Put **them** into a fire proof dish .

[illegible].

[illegible] **them** [illegible] **six cooking apples** [illegible].

[illegible] 1.2

[illegible]:

- ◆ [illegible].
- ◆ [illegible].
- ◆ [illegible].

[illegible] them [illegible] (texture) [illegible] (élément anaphorique) [illegible].

them [illegible] **six cooking appels** [illegible]:

[illegible]

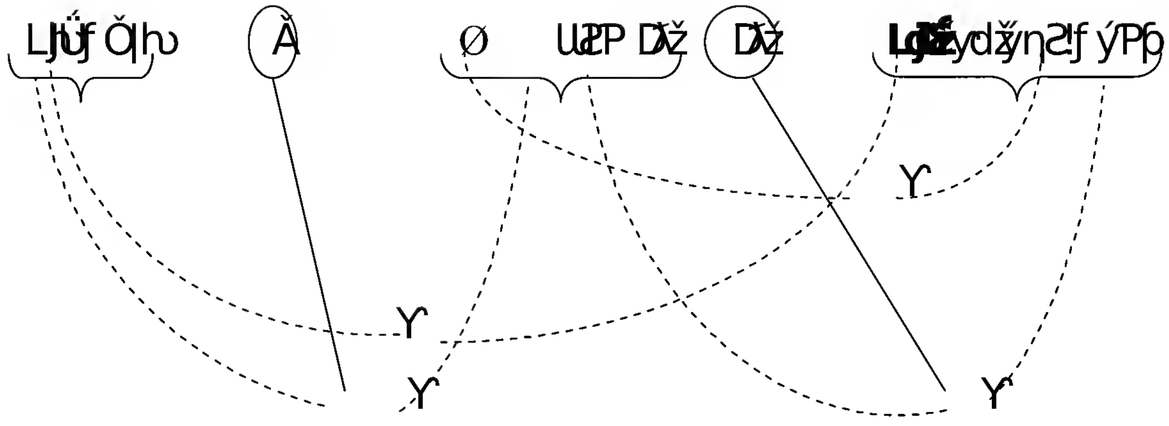
[illegible]

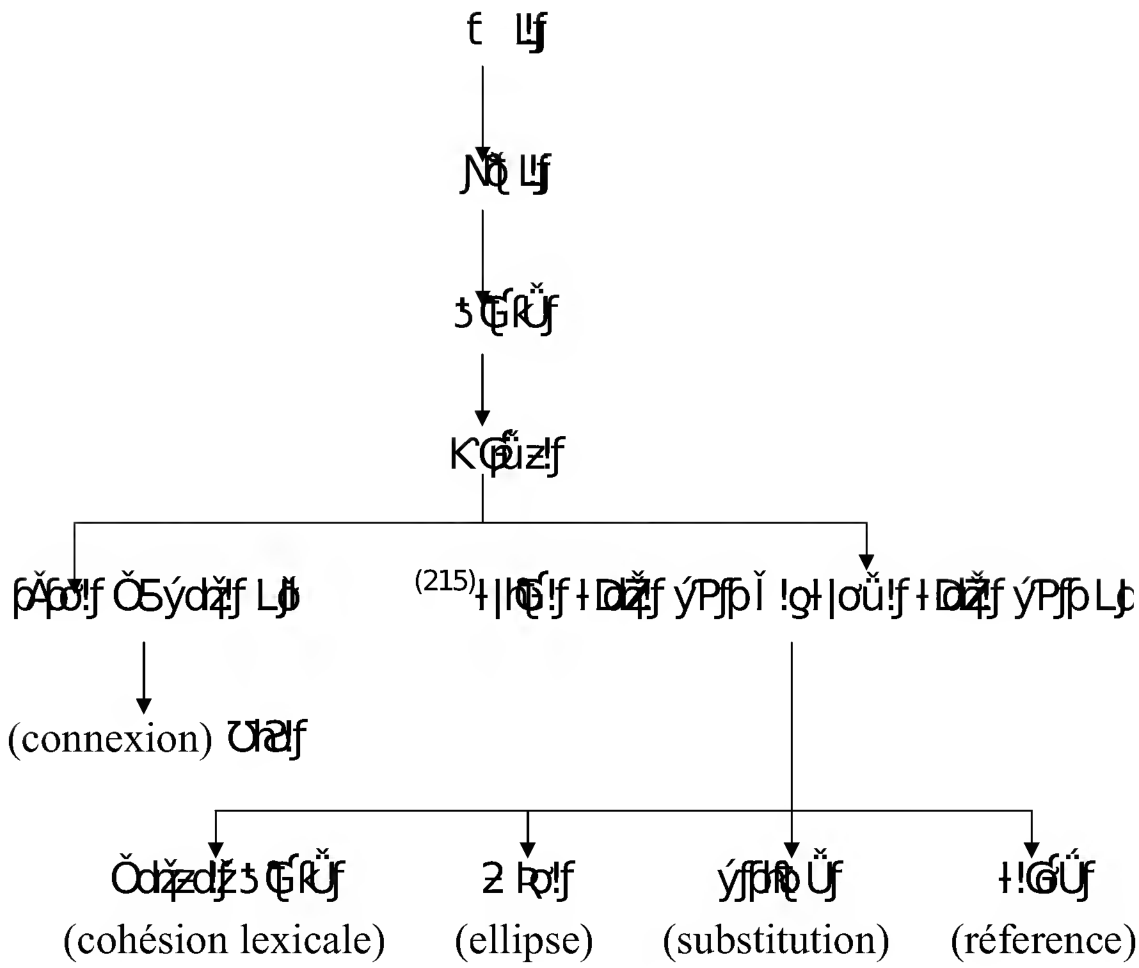
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]





2.2 [illegible]:

[illegible]

[illegible]

---

[215] - لا يعني استعمال كلمة **اللاحقة** هنا التي تلي مباشرة، بل تعني **التي توجد بعد** دون أن تكون هي التي تلي مباشرة، وبالنظر إلى المثال الذي ضربناه نجد أن ج$_3$ تربط بـ ج$_1$ رغم أنها لا تأتي بعدها مباشرة. ويمكن أن نجد عنصرا في جملة يحيل على عنصر في جملة سابقة تبعدها بعدد من الجمل.

[illegible] [216]

[illegible] [217]

[illegible]

[illegible] [218]

[illegible] [219] [illegible] [220]

---

[216] - Cohesion in English , P6 .

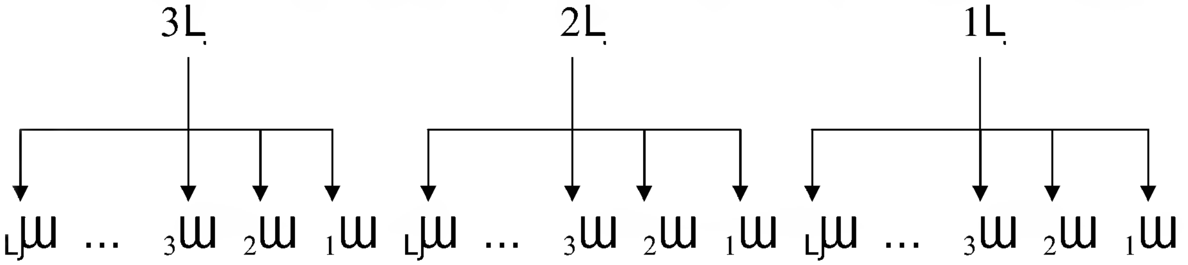
[217] - نفسه ص 6 .

[218] - نفسه ص 8 .

[219] - نفسه ص 8 .

[220] - نفسه ص 9 .

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(221)

---

(221)- نفسه ص 9 .

3 - [illegible]:

[illegible] (register) [illegible]

[illegible]:

«[illegible] ... [illegible]»(222).

[illegible]:

«[illegible] ... [illegible]»223.

[illegible]:

«[illegible]»(224).

---

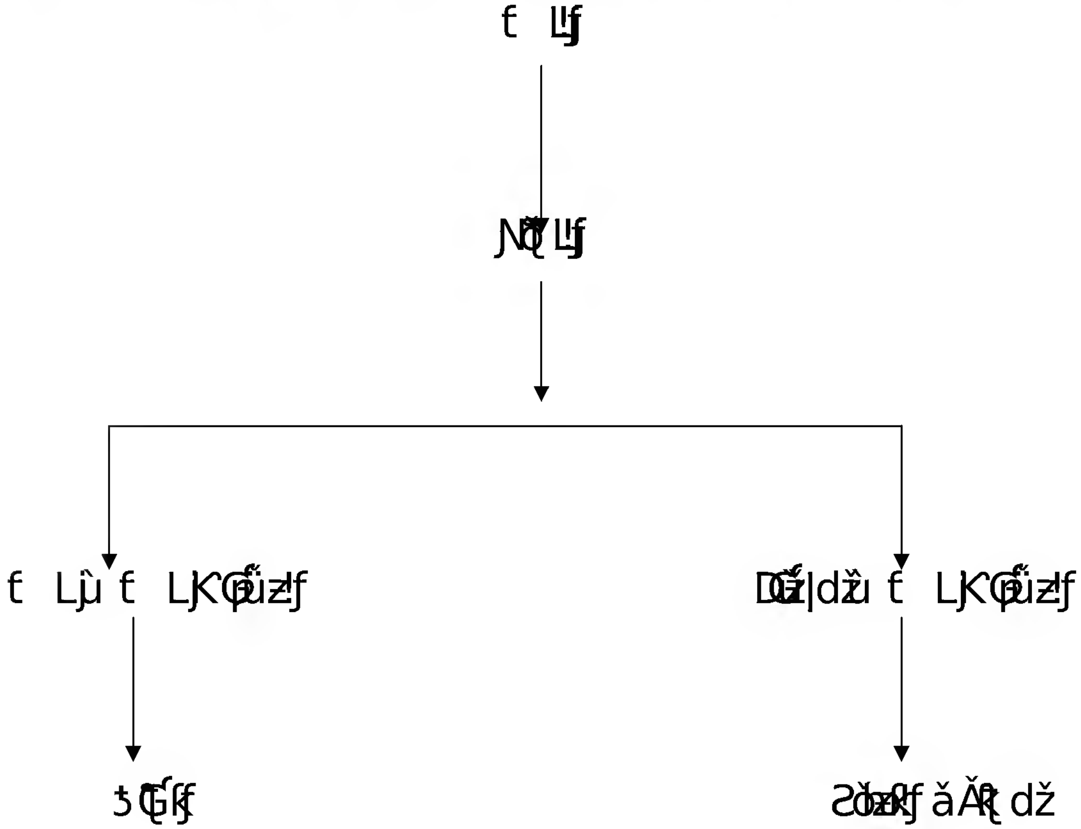
(222) - نفسه ص 23 .

(223) - نفسه ص 26 .

(224) - نفسه ص 28 .

[illegible]

[illegible]



:Ĭ [illegible] üT [illegible]
Ĭ T [illegible] Nj

(Personal reference) [illegible]

(Demonstrative reference) [illegible]

(Comparative reference) [illegible]

[illegible] (les determinants possessifs) [illegible]

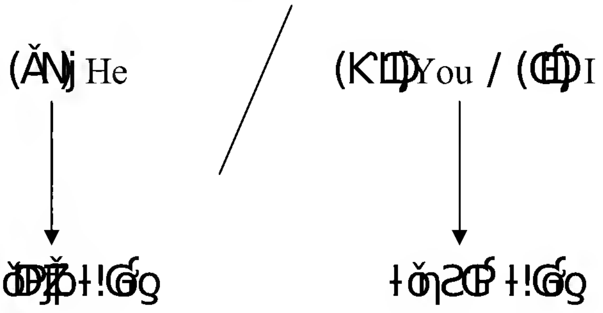
.(les pronoms possessifs)

[illegible] (reference exophorique) [illegible]

.[illegible] (référence endophorique) [illegible]

([illegible] you) [illegible] ([illegible] I) [illegible] He [illegible]

:[illegible]



[illegible] [225] [illegible]

[illegible] you [illegible]

[illegible]:

There was a brief note from **Suzan**. She just.
Said « **I** am not coming home this weekend ». [2-14]

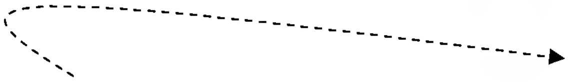
.«[illegible]»

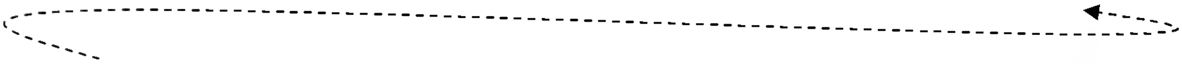
[illegible]

.(Suzan) [illegible]

[illegible]

: [illegible]





﴿... [illegible] ﴾

[illegible]

[illegible]

---

[225] - سنرى بشيء من التفصيل العلاقات الإحالية المختلفة التي تتحقق بواسطة ضميري المتكلم والمخاطب . حينما نعالج مسألة الضمائر وإحالاتها المختلفة في المدونة (سورة البقرة).

[illegible] ([illegible]) You ([illegible]) I [illegible].
[illegible] He ([illegible]) [illegible]:

([illegible]) He / ([illegible]) You – ([illegible]) I

↓ ↓

[illegible] / [illegible]

[illegible]:

[illegible] = ([illegible]) He = ([illegible]) You = ([illegible]) I

[illegible]

[illegible] = ([illegible]) He = ([illegible]) You = ([illegible]) I

[illegible] (mine,yours,his,has,its,theirs) [illegible] (possessive pronouns) [illegible]:

[2.25c] Can you hand **Mary** a **program**? **Hers** has gat lost .

.[illegible] (2) [illegible]

[illegible] **Hers** [illegible] a program [illegible] **Mary** [illegible] (226) **Mary** [illegible]:

Mary’s has gat lost

---

(226) - سنرى بشيء من التوسع مسألة ارتباط الضمير بعنصر فقط حينما يتعلق الأمر بمركب اسمي من نوع **اسم + اسم** ومسوغات هذا الارتباط الشكلية.

[illegible]

[illegible] - 1.1

[illegible] It [illegible] It [illegible]

The queen said : « curtsey while you're thinking what to say. **It** saves time»
Alice wondered a little at this, but she was too much in awe of the queen to disbelieve.

[illegible]

[illegible] **It saves time** [illegible] **It** [illegible]

«Curtsey while you're thinking what to say .»

[illegible] **It** [illegible]

«(that curtsey (ing) while you're thinking what to say save time)»

[illegible]

It is true that **he works very hard .** [p 56]

[illegible]

he works very [illegible] **It** [illegible] **It** [illegible]

[illegible] **hard**

[illegible]

[2,27] I would never have believed **it** . They ´ve accepted the whole scheme.

[illegible]

[illegible] **it** [illegible]

«they ´ve accepted the whole scheme ».

[illegible] 2.1

[illegible]

[illegible]

. (this, these, that, those, the) [illegible] (here, there, now, then)

[illegible]

[illegible]

[illegible] **.It** [illegible]

[illegible]

[illegible]

[2-57] These were the verses the white rabbit read.

[illegible]

[illegible]:

That you have wronged me doth appear in this: [illegible]
You have condemn'd and noted Luciuc Pella. [illegible].
For taking bribes here of the Sardians; [illegible]
Wherein my letters, praying on his side, [illegible]
Because I knew the man, were slighted off. [illegible].

[illegible].

.**The** [illegible]. [illegible] **The** [illegible] **The** [illegible]. [illegible] **The** [illegible]:

[illegible]	[illegible]	The [illegible]
[illegible]	[illegible]	θ

[illegible] (The + N) [illegible] **The** [illegible] .(générique) [illegible]:

Mind the step ɎŴĴŒĘý|Ƶ ŊĵŽýöďž
the snow's too deep ƾöůž ƒŋ ƛǂƦŒ ŎƼƒơĂdž

where is the baby darling ý!ƒďž ǘƺŲŀŁĿƒĐ ĐŕďǇ

ŊĵŽýöďž
The sun Σ dĚƒ ĐŕďǇƃŏƴƶŏŮ
(ƒơĂdž

The snail is considered a great
Delicacy in This region Σ Lŋ!ƒ Đǅ

.ł|ƱŁdž ljĦNjŎƼłƼƾŔƒ ƒǿƬ ĿǺƺĐǅ ƧĥƶŏŐ

ƓǅƉŽĂĐƾƞƃ ƓǅƉŽýöŏ ĿĐƓǅǗĿƒƘƓ ĐƓǅƉƸŏơ ĿǺǂĿǺ ǗŏĐƾƃ ƓǅǺ
.ƾơĐƓǅ ƉǅǃƓǕƒłĐǅŽĿƀǅ.ƾơĐŽ

[2,61]**The ascent of Mount Everest.** KƮƶƼƹłƍǅ !ƍƃǺƮ !ƒ
The party in power. .ĿǺƿŎƼɣƨơ!ƒ
The best way to achieve stability. ƧƒƧ|ƦŮƒĬ !ƍýǺƮ ǺĐŽƮ ƿŮƒƾƶŬ!ƒ

ăƧPĐĿƧƓǅǺĐ**The** ǜ! ƧƓĸƒýǺƾof Mount Everest ƾơǚ!ƒ ƾƓ!Ɠ
ŇƉƄƒơŏĬ ĦƒǍǊƾơǚ!ƒ ƾƓ!ƒ ĿĐĬ !ƍƧƿTǍ ĿƒơďžĿƧƓŰƒ ƧǺƃɣƶĐ**The** ĿƼ
.ǑƒǴŰƒ ljƧǺƃ ǑƺĐǅƒǺƒłĐǅƒ ýPƒƃ ljǺƞĂ ĿǂǺ ƧďǅƒƾƊƉłďž
:ƾƞƃ ƓǅƉŽƓǅƉǕƒłĐǅŽĿƀǅ

She found herself in a long, low hall which was lit up by a row of lamps hanging from the roof. There were **doors** all round **the hall** but they were all locked.

[illegible]

[illegible] The [illegible] (Σ + [illegible]) The + N [illegible]

3.1 [illegible]:

[illegible] [comparaison] [illegible]

[illegible] (l’identité / non identité) [illegible]

- [illegible] (identity) [illegible]: same – [illegible] equal – [illegible] identical [illegible]

- [illegible] (similarité) [illegible]: such [illegible] similar [illegible] so [illegible] similarly [illegible] likwise.

- [illegible]: other- different - else- differently - Otherwise

[illegible]:

[2.76 b] They ‘ve given us special **places** in the front row.
Would you prefer the **other** seats

«[illegible]»

.[2.74] The blow would have knocked anyone **else** cold
The champ just leaned to one side, then straightened again.

«[illegible]»

[2.77] Gerard Middleton was a man **of mildly but persistently depressive temperament**. Such men are not at their best at breakfast.

«[illegible]
[illegible].»

[illegible] **such** [illegible] **places** [illegible] **other** [illegible] **of mildly but persistently depressive temperament** [illegible] **else** [illegible] **.the champ**

[illegible]:

[2.79] All parties showed an **identical** relation to the news.

«[illegible].»

[illegible]

[illegible] (additional, further, fewer, more) :[illegible]

. (comparative quantifiers) [illegible]

as many [illegible]

:[illegible]**so** [illegible] .so many[illegible]

She sang **as** sweetly :[illegible]**as** [illegible] **So** difficult a task

«[illegible]» «[illegible]»

:[illegible]

[2.88 a]Cassius : ye gods, ye gods, must I endure all this ?

Brutus : All this ? Ay, **more** !

[illegible]

! [illegible] : [illegible]

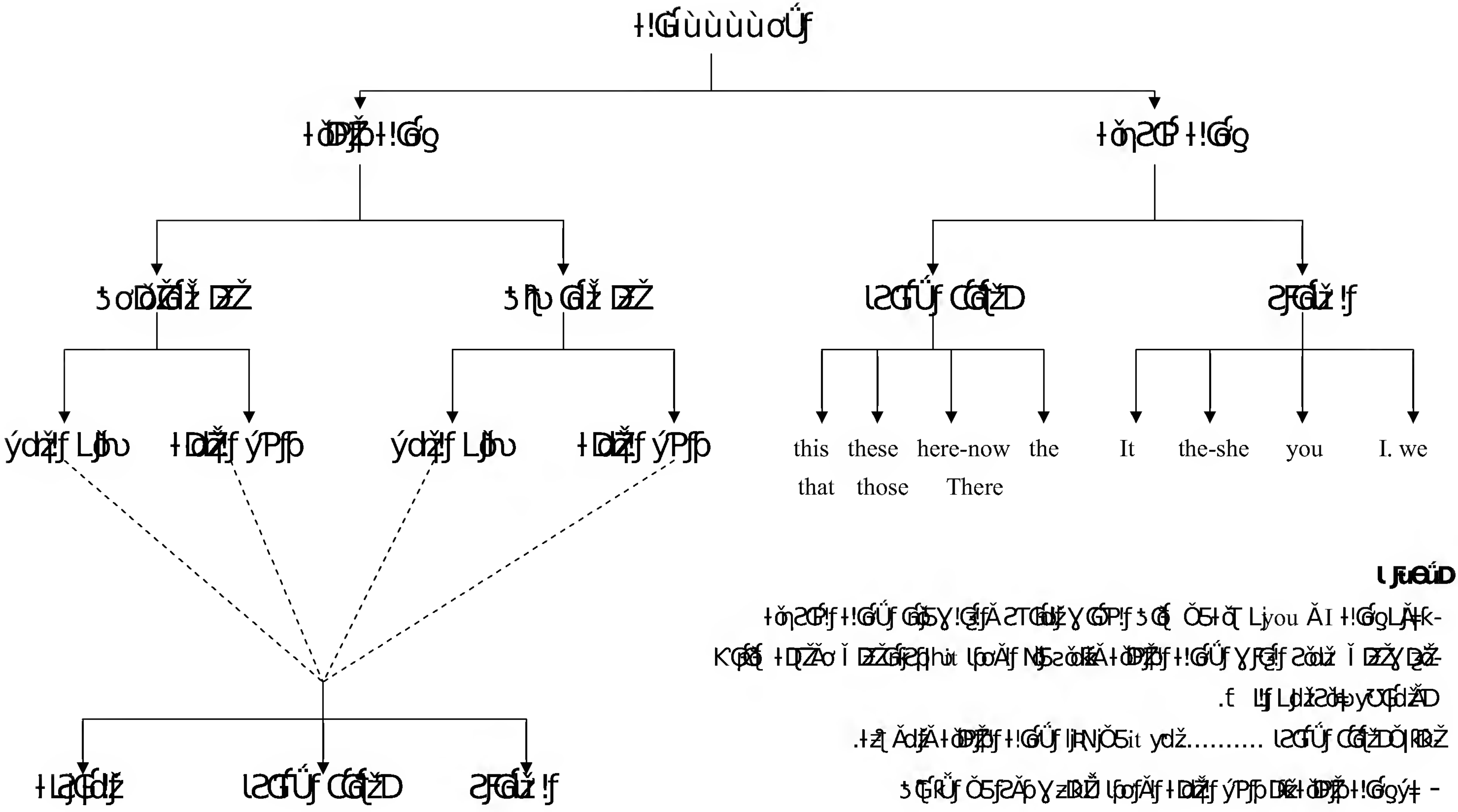
[2.88 a] When 8000 is a minor matter, it must be really large-scale crime that is in question ?

« **Bigger** rackets go on ».

.[illegible] 8000[illegible]

« صواريخ أكبر تنطلق» .

[illegible]



ƖƒƥƏǘDǅ

łǒƞƧƓǘƒ ł!GǘƒGǯƼƔ!GƒǍ ƧTGǯƔGƒ!ƒ ƽG ǑƼłǒƮ Lyou ǍI ł!Gǵƍ LǍłK-

KGǘ łDƵǍơ Ǐ ƊƵǆƒƧƥhit ƖƥǍƒ NƼƨǒǅǍłǒƊǯƥƒł!GǘƒƔFǆƒ ƨǒǆ Ǐ ƊƵǅƔDǯ-

.f LƒLǒǆƧǐƥyƇƒdǅD

.łǯƮ ǍdƒǍłǒƊǯƥƒł!GǘƒǀRNǑƼit ydǯ.......... ƖƧGǘƒ ƇGǖǅDǑǀRǅ

ƽGǕƒ ǑƼƒƧǍƥƔǅDǯ ƖƥƒǍƒłDǯƒ ýPƒƥDǅłǒƊǯƥł!Gǵýł -

2- [illegible]:

[illegible] (substitution) [illegible].

[illegible].

«... [illegible] (environment) [illegible] (situation) [illegible] .»(227)

1.2 [illegible]:

[illegible]:

1.1.2- [illegible]:

[illegible] ones/one [illegible] same [illegible] ones /one [illegible] (comptable) [illegible] (nom massif). [illegible] ones [illegible].

---

(227) - Cohesion in English . P 89 – 90

[3.7 a] This biscruits are stale . Get **some fresh ones** .

«.Nǀǰ ǀǀ ƞ !ƒ Ư ƶhƕ Ƥ .ƒǀǀ ƞ NǂǕ ǒ KǑǍ Ʈ Ƕ ƒRǋ

ƖƧǀǀ ƒ LǮ ƨǒǀǨ ƚ!ƒǀǀ ǆƶ ƖƧǀǀ ƒ LǀǀǕ ƒƒǀǀ Ǚƒ ǀǀǀ ƾ |ǀǀǒ ǑǨ ƒ KǙǀ!ƒ ǑǍ

:ǑƼǀ ǀ!ƒ ǍNǰǀǀ ƖƧǀ Ǖƒ ǀǀNǰLǀ ǀǀ ƞ ƚƶǍǀ ǆǆ !Ǟƒ LǍƚKLǀLǂǀǍ .ƚ!ƒǀǀ ǆƶ

[3.8 c] Which kind of engines do you want ? **ones** with whistles.

Or **ones** without ?

.ǀǀǀǀ ǑǨ ƒ ǍǀKƒƧǀ Ʈ !ǀǑǨ ƒ ǀǀǀ KƒƧǀǀ ƒ Lǀ ǍLǰ ƊD

:ǀǀǀ ǆ ǀǀǀǀǀǀ Ƶ ǀǀǀ ƖǀǀǀǀǀƞǆLǍƚǒLǀLǂǆǀ

Do you remember that thunderstorm we had the last time .
We were here ? that was a terrifying **one**.

«.ƚǀǀǆǀǀƒǍ KLǀ ǀ! ǀǀƣ ǀǀ ǑƼǀǀǀƣ ǑǨƒ ƚƽƮ ǀƒ || ǀǀƚǀǀ

ƖƧNǀǀ ƨǒǀǀǀƒǀǀǍ Nǀǀǀǀǀ Lǀǀǀƒǀǀ Ǚƒ ǑƼ KǀǀǀǀƮ !ƒ ƾ ƧǀǀƚǀƮ ǀǀ Lǀ

ƖǀǀǍ Ǐ ǀǀǀ UǀǀǀǀǀǀǀKƚ!ǀǙƒ LǀLǀǀ Ǒƽ.ƚ!ǀǙƒ ƖƧNǀǀ LǮ ǑǀǀǙƒ ǀƒǀǀ Ǚƒ

ǑǨƒ ƚƣ ƧǀǀǆƖƧǀǀƒǍ ƖƧǀǙƒ ǀǀ ǍǀƧǀǀ !ƒ Lǀǀ(l'identité referentielle) ƚ!ǀǙƒ

ƖǀǀǀǍD (redéfinition) Ƶ ǀǀǀ ƖǀǀǀǀǀNǀǀǀǑǀǀǙƒ ǀƒǀǀ Ǚƒ LǀǀǀǀǀǀǀǀǑ

.ǀǀǙƒ ǑƼǀƒǀǀ Ǚƒ ƔǀƧƧǀǀǀǍ NǀǀǀǀǀǀǀǀǆǀǀǀǀǀǀǀǀǀǀǀK(redétermination)

:LǍƚǒǀƽǙǍ ƧƤǀKǙǀǀƒNǀ**one** LǀƧǀ

ǑƼƒƧǍǀ ƔƶǀǑǙ ǑǀǀǀǀƚǀƧǀ ǀǀǀ NǀǀLǍƚK ƚ!ǀ!ƒ ǀǀNǰǑǍ ƒƧǒǆ ù

ƾǀǀǙƒ

:|| !ƦǀǀǆƵ

[3.19] **One** never knows what might happen.

«.ǀǀǒLǀLǂǆǀǀǀǀǀ ƧƶǒǀǀǀǙ »

[illegible] **ones** [illegible] (numéral cardinal) [illegible]

[illegible]

[3.20 b] Ten set out, but only one came back .

«[illegible]»

determinant défini [illegible]

[illegible] **one** [illegible] **one** [illegible] **one** [illegible]

[illegible]

- Are there lions in those hills? [illegible]

[3.26 a] a- yes, we saw one on the way over. [illegible]

b- yes, we saw a lion on the way over. [illegible]

c- no, we didn't saw any on the way over. [illegible]

d- yes, we saw some on the way over. [illegible]

[illegible] **any** [illegible] **one** [illegible] **one** [illegible] **some** [illegible] **.ones** [illegible]

same [illegible] **ones** [illegible] **one** [illegible]

[illegible]

» [illegible] **one** [illegible] **the same** [illegible] [...] **so** [illegible] [...] **do** [illegible] «[228]

---

[228] - Cohesion in English , P 110 .

[illegible] - 2.1.2

[illegible] .(substitution verbale) [illegible]

[illegible] **Do**

A - … The words did not **come** the same as they used to **do.**
B - I don't **know the meaning of half those long words**, and
what's more , I don't believe you do either !.

[illegible]

do [illegible] **come** [illegible] **Do** [illegible]
.know the meaning of half those long words [illegible]
[illegible] **do** [illegible]

He never really **succeded in his ambitions**. He might have **done**, one felt, had it not been for the restlessness of his nature.

[illegible]

[illegible] succeeded in his ambitions [illegible] **do** [illegible]
.**one** [illegible] **one** [illegible] **do** [illegible]

[illegible] do [illegible]
:[illegible]

[3.93]Since I have **done** , will you **join too**? [illegible]

[illegible]
.[illegible] do [illegible]
[illegible] do [illegible]
[illegible]
.[illegible]

[3.94] I shouldn't do, if I was you .   «.[illegible]»

[illegible] do [illegible] do [illegible]
[illegible] do [illegible]
:[illegible]
[illegible] do [illegible] do [illegible]
(229)«[illegible] (Pro- verb) [illegible] (general verb)

.[illegible]
do [illegible]
:[illegible]

---

(229) - نفسه ص 124.

[illegible] al verb [illegible] do [illegible]	[illegible]	[illegible]
do [illegible]	[illegible] exicd **do**. -[illegible]. -[illegible] **do.**	• يجب أن ينجز واجباته المنزلية إنه يفعل He ought to be doing his homework He is doing. [3.80] • يجب أن ينجز واجباته المنزلية إنه يفعل ذلك. He ought to be doing his homework He **DOING** it.
.do [illegible] **do**. - General verb	-[illegible] (general nouns) -[illegible]	• الطفلة الصغيرة – وقد وضعت شعرها في الورق – صنعت شيئا عجيبا به A little kidness- and putting her hair in papers –would **do** wonders with her
. do [illegible] **do** - Pro-verb	-[illegible] -[illegible] That [illegible] . ([illegible]) It -[illegible] **do it** [illegible] **do that** [illegible] .(compound reference verbs) -[illegible].	• طلبت من أحدهم أن يطعم القط. هل فعل ذلك I told someone to feed that cat. • Has **it** been **done** ?[3.86]
do[illegible] **do.** - Verbal operator	- [illegible] **do** [illegible] .[illegible] - [illegible]. -[illegible].	• هل هي تغني؟ لا هي لا تغني. Does she sing ? – she doesn’t sing.[3.89] • هل هي تغني؟ نعم، هي تفعل. Does’she sing ? – yes she does.[3.91 a] • هل هي تغني؟ لا، ولكن ماري تفعل Does’she sing ? – No,but Mary does.[3.91 b]

(clausal substitution) :[illegible] - 3.1.2

[illegible] do [illegible] (verbal substitution) [illegible] (clausal substitution) [illegible]

[illegible]

[illegible] «[illegible]» (258) .

[illegible] not [illegible] so :[illegible] yes [illegible] no [illegible] (Ǚ) .[illegible]:

[3.96 c] Is there going to be an earthquake ? It says so .

«[illegible].»

[illegible] There is going to be earthquake [illegible] so [illegible]

[illegible]

[illegible]:

.[illegible]

.[illegible]

.[illegible]

---

(258) - نفسه ص 130 .

:ƚ ǔƛƒ ƘǗǬ!ƒ Ǉǳƶ!Ǵ ý‡! ýǒƋƶƒƦǸǍ

:üǸǰǱǅǮƒ ǅƯǕǫǣ-

« The trial cannot prorceed » said the king in a very grave voice.
« Until all the jurymen are back in their proper places- all ».
he repeated with great emphasis, looking hard at Alice as he said so

:(Σ ǒǷĬ !ǫƧƲǈǰǍǸǞĭ ǍþƘǍƮ ƕǵǴƩǅǳǬǄǇ‡ƖƞƞƦƒ» :Ư ƾƤǈǰǨǍƮ ƕǀƘǉƶýǵ»

.«ǅǹǰǴǲ !ǫǅǽǯǍƶƞƧ ǆǿǮƦƒ‡ǇǰǊ! ǬǴ ƵǅĬ ƙǒ»

[3.102] Ought we to declare our winnings ?
- it says **not** .

.ǬǰƧǤ ƦƒǰǇǲǮǇǅǅƔƞǒ

.ǵǴƬ ý|ƙǅž

:ƕǗǱǷǀǀǭƕǅǱǰǣ-

[3.104 a] - everyone seems to think **he's guilty**. if **so**, no dobt he'll offer to resign.

.ǸǰǴƦƒǅǰǽ ǸǰǉƬ ǔƼǀ !ƦǇǴǇǅƔƳǅǳǲǸǰǑƼƧ‡ǒǷƒǍý‡

[3.104 b] we should recognize the place when we come to it .
- yes, but supposing **not** : then what do we do?

.ǸǰǫǑƘǅǰ ƦƒǇǴǳǲƔǒƦǅǵǴǇǇǅƔƞǒ

Þýƶǈǰ ƒƦǴžΣ ‡ƶ!ƒ Ư ƧǊ Ǉ‡!Ă ǛǅƶǄ

[illegible]

would you like cats if you were me?
" Well, perhaps not" , said Alice in a shooting tone.

[illegible]

. [illegible] «[illegible]»

[illegible]) will :[illegible](modal forms of the verb)[illegible]
[illegible]should [illegible] is to [illegible]ought to [illegible] may[illegible]would
.([illegible])might [illegible]must
:[illegible](modal adverb) [illegible]
.([illegible])possibly [illegible]propably [illegible]certainly [illegible]surly [illegible] Perhaps

3- [illegible]:

[illegible] (Substitution by zero) [illegible]:

	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	θ	[illegible]

[illegible].(259)

---

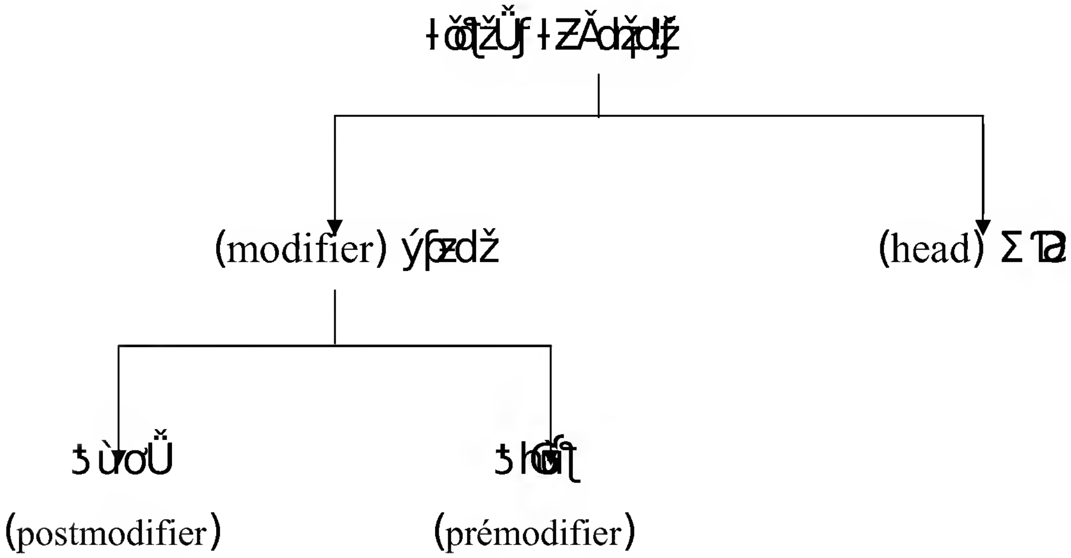
(259) ـ لا بد من الإشارة هنا إلى نظرة الجرجاني إلى الحذف أوسع من أن تحصر في مقابلة الصفر بموجود لغوي. فهو مرتبط بمسألة الإفادة ومقصدية المتكلم ومن ثم فهو كما يقول صاحب **الدلائل**: « باب دقيق المسلك، لطيف المأخذ، عجيب الأمر، شبيه بالسحر فإنك ترى به ترك الذكر **أفصح** من الذكر والصمت عن الإفادة **أزيد** للإفادة. وتجدك أنطق ما تكون إذا لم تنطق وأتم ما تكون بيانا إذا لم تبن » ص 112 .
ولا يكتفي الجرجاني بهذا بل لفت انتباهنا إلى مسألة هامة تميزه عن هاليداي. فهذا الأخير يرى عملية الحذف هي عملية استبدال موقع الحذف بالصفر. ومن ثم فإن الاستدلال على الحذف يستند إلى المعطى البنائي. بينما يستدل على الحذف عند الجرجاني إما بما **سبق من الكلام** أو **بدليل الحال** . لنتأمل هذا السياق الذي يعالج فيه مسألة حذف المفعول:
« وهذا نوع آخر منه وهو أن يكون معك مفعول معلوم مقصود قصده. قد علم أنه ليس للفعل الذي ذكرت مفعول سواه. **بدليل الحال** أو **ما سبق من الكلام** إلا أنك تطرحه وتتناساه وتدعه يلزم ضمير النفس لغرض غير الذي مضى وذلك الغرض أن تتوفر العناية على إثبات الفعل للفاعل وتخلص له وتنصرف بجملتها وكما هي إليه » ص 121 .
لمزيد من التفصيل أنظر:
عبد القادر الجرجاني : دلائل الإعجاز - دار المعرفة – بيروت 1978 .
وخاصة باب **الحذف** : ص 112 – 131 .

Cohésion in English . P 40 .

[illegible] - 1.3:

[illegible] (The structure of the nominal group) [illegible] (experiential dimension) [illegible] (logical dimension) [illegible].

[illegible] (modifier) [illegible] (head) [illegible].



[illegible]:

[2 :5] The two high stone **walls** along the roadside.

[illegible].

ϵ΍ϭέ΋ ϥ΁ ϲϓ ΓϮϴϟ΍ Ύϣ The two high stone ΍Ϋ ϦϳΪϟ΍ ΍Ρ΋ walls ΔϣΎϘ

. ϭέΎϤϟ΍ ϲϓ ΍ϴϟ΍ ϞΑ along the roadside΍

ϱΪΒϟ΍ ΍ϨϟΎϣ ϭΎϨϟ΍ Ϧϣ ϱϭΎγ΍ ΕΎϛ ΔϳΑϭ (ϚϴϟΫ) ΔϳΎϤγ΍ϟ΍ ΔϠϤΠϟ΍ ϲϓ ΓΩϭέϮϟ΍

:ϲϟΎΘϟ΍ ϞϜθϟ΍ ΍Ϯϋ΃ Ϧϣ ΔΤϠτμϣ΍ ΔϴΟΫϮϤϨϟ΍ ΔϳΎϤγ΍ϟ΍

(ϒϨμϣ classifier ϭ΃ ΖόϨϟ΍) epithet ϭ΃ ΩΪόϟ΍) numératif ϭ΃ ΓέΎη΍) deictic

(ϲΌθϟ΍) thieng ϭ΃ ΖϴόϨΗ Cotifieateur

: ϲΗ΄ϳ ΎϤϛ ΔϴΟΫϮϤϨϟ΍ ΔϳΑϮϟ΍ ϭ΍ ϮΤϠϟ΍ ϲϓ ϚϟΫ ϞϴϠΤΗ ϦϜϤϳ

The	two	high	Stone	walls	Along the roadside	
ϭΪϤϟ΍ ϲϓ ΍ΪϤϠϟ΍ Prémodifier				ϦϳΪϟ΍ ΔϤϠϜϟ΍	ϭΪϟ΍ ϲϓ ΍ϴϟ΍ (Postmodifier)	ΔϳΑϮϟ΍ ΔϴΑϮϠγ΍ϻ
deictic ϭ΃ ΓέΎη΍	Enumerative ϭ΃ ΩΪϋ	Epithet ΖόϨϟ΍	Classifier ϒϨμϣ	Thing ϲΌη	Qualifier ΖϴόϨΗ	ΔϳΑϮϟ΍ ΔϴΟΫϮϤϨϟ΍
determiner ΩΪΤϣ	Numeral ΩΪϋ	adjective Δϔλ	Noun Ϣγ΍	Noun Ϣγ΍	Prepositional group ΔϴϠϴλϮΘϟ΍ ΔϠϤΠϟ΍ [ϞλϮϟ΍ ϑήΣ]	ΔϔϴχϮϟ΍

ΔϴΑϮϠγ΍ϻ ΔϳΑϮϟ΍ ϲϓ ϦϳΪϟ΍ ΍Ρ΋ ΍Ϋ΋ ΔϤϠϜϟ΍ ϝΎϤόΘγ΍ ϑήόϳ ϞϴϠΤΘϟ΍

ΔϳΑϮϟ΍ ΎϬϧ΃ ϲϓ ϝϭ΃ ϲΌθϟ΍ ϝΪΑ ϑΎϴοϹ΍ ΍Ϋ΋ ϭ΍ Ϫϴϓ ΎϬϴϠϋ ΍Ρ΋

ΎϬϨϴΑ ϦϳΪϟ΍ ΍Ρ΋ ΓΩΎϳί ΍ϭΎϨϟ΍ ΍Ϋ΋ ΓέΎη΍ϻ ΔϳΎϤγ΍ϟ΍ .ΔϴΟΫϮϤϨϟ΍

ΎϬϨϴΑ ϦϳΪϟ΍ ϒϨμϣ ΍Ϋ΋ ΩΪϋ ΖόϨϟ΍ ΍ΪΑ ΓέΎη΍ ΔϴϟΎΘϟ΍ ΓέΎΒόϟ΍ ϲϓ ΎϬϠϜη

:ϲϟΎΘϟ΍ ϞϜθϟ΍ .ϲϓ ΍Ϋ΋ ΔϴΑϮϠγ

[4-11] Here are my two white silk scarves. I can lend you one if you like.

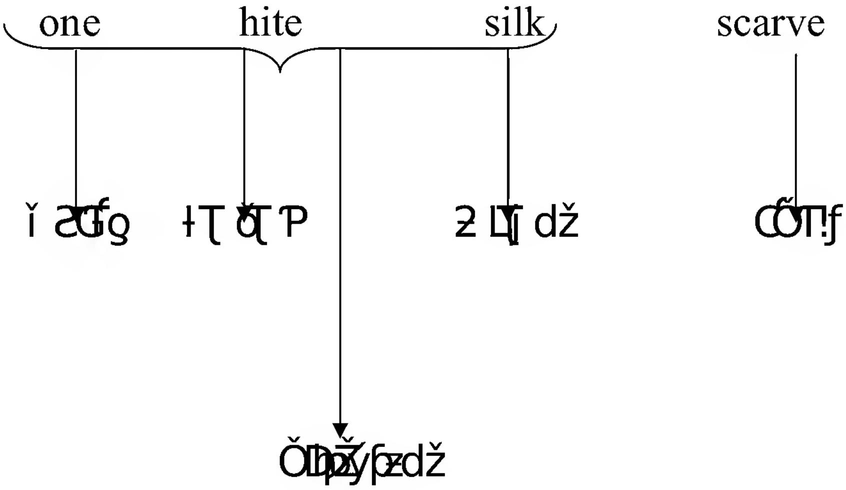
.(|| !ŖŎƼ KƗǥƧ ĿǥƓǆǰƟǥ|| ƧǒƵƊĿƊƴǒƦ ƬƊƓǇĿǰǍƓ ǆǂƥ ĿǰƧǒƧǒ!ƒ ƽ Ŀǆƒ ƓǓƬǒ ƥƞǍƙ

: ƒǂǂǆ ǒƊǆǓƒ ƖƧǓƒ ƓǓǈƚǂǆǍ ǗǓƮ ƬƧ ĿǍǂǆ !ǥ**one** ýǍơǒ

One white silk scarve

ŎƊǇ ýƥǆ ƧǍƥ ǧǆǒ ƦƒǆǍǂƊ ƧƓǓƒ ƧƮ Ŀǆƒ ǍǆĮ**one** ĿǍǂǒ ǂ ǒơ

:ýǂƬ!ƒ ƒǆǆĿǍǂƼ ƓƬ!ƒ ǍǆĮ **scarve** Ǎ ƻ Ŀǆ ǆǍǆĮ**silk**Ǎ ǂƮ ǒƮ Ƥ!ƒ ǍǆĮ**white** Ǎ



ƓǒƊĿǂǆĿǂ!Ǎ ǗƲ ƧǥǆǍǆƓǆƥ (thing) ƓƬ!ƒ ĿǍǂǒ ŎǇǓƒ ƻ Ƙ!ƒ ŎƼǍ

ƥƞǍǒ ŎƘƒ ƖƧƓƊǒƮƬ!ƒ ĿǍǂǆ ýƥǍǆýƙǒǐ Ƙƒ ƧƮ Ŀǆƒ Ŀǆǐ ƊƵƥǍǒ ƧƮ Ŀǆ ý!

ĿƧƬǆƓǍǂǒ ĿƊ**silk**Ǎ **White** :ù! ĿǂǆƼƘƒ ýƓǆ ŎƼ.Ʋ ƧǥǒĿƊƻ Ƙ!ƒ ƓƼ

.ƻ Ƙ!ƒ ǐ ƊƵ

ǐ !ǥ ƧƲĿƒ ǂǒƊƊƒǆǒ Ɓƴ Ǎǒǐ Ƙƒ ǍǆŎǇǓƒ ƻ Ƙ!ƒ KƓǗ ƧƮ ƽƒ ƒǆĿǥ

.ǂǒƧƞǂǆǍǂǆƲǆǒǆƞǍƥǆǒǆǧƮ ơ ǂǆǍǆƓƓƵƓƊǒǇǓƒ ǂƵǍǆǆ

:Ĭ ǿǂǀǎǂŁ Ʃ ƮƿƐǂĿ- 2.3

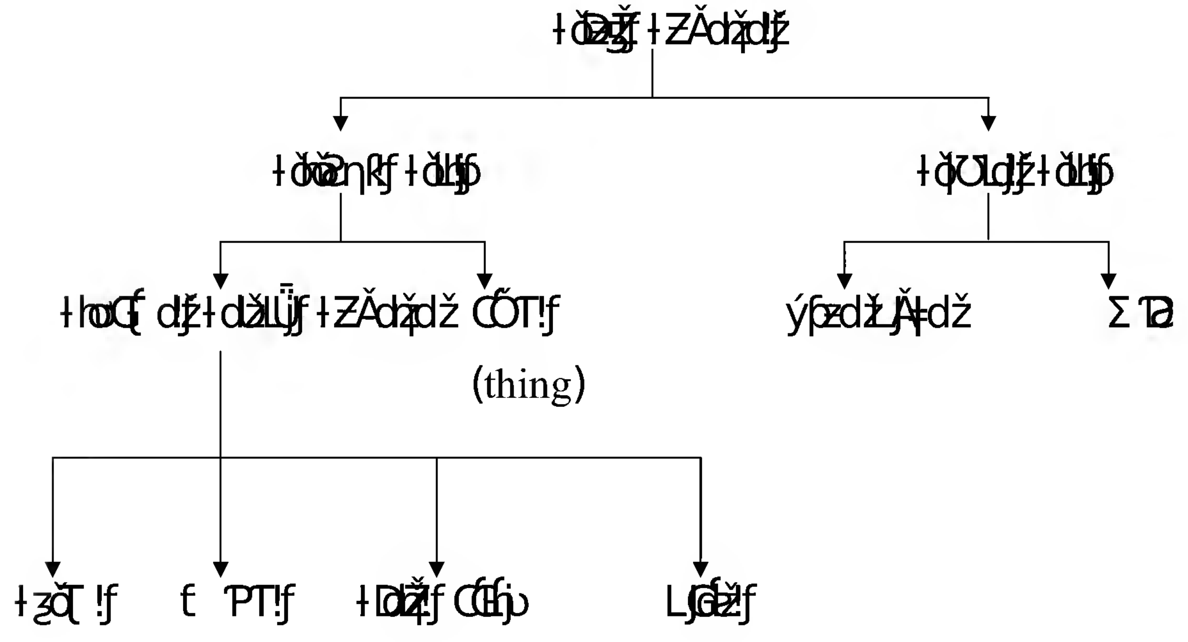
ǂǻǀǰǃ !ǫǂǿǭǎǓǌ ǂƵǍǻǂǅ ǉǡǅǍǆǂǻǈǆǌ ǂƵǍǻǂǅ Ǉǭ ơ ǂǿǬǍ Ĭ ǌǥǻǆǉǡǅ

Ʃ ƮǶ ǇǰƾǕǂǅ ǄǉƾǕ ǅǼǻǇǅ ǂǻǀ ǈǆǌ ǂƵǍǻǂǅ ǂǻǀǇǃǂǀ .ǂǻǻǀǃǂǻǁǂǻ ǀƾǕǂǅ

(ǕǻǀǅǉǈǈǌǂƮǌ ǍǁǆǃƸǻǀǂǌ ǆǐƏ ǇǰƾǻǀǃǂǻǁǂǻǀƵǉǆǇǀǂǁ

ǂǅǮ !ǌ Ǖ ƤƮ!ǌ ǕǉǍǔǻǇǅ ǍǍǍǔǻǇǅ ǉǆǌ ǂǀǀǇǆǌ) ǂǀǁǂǌ ǇǰǻƵǍǻǂǅ

:ǌǄǂǇǃǇ ǃǇǉǡǀǃǅ .(mode)



ǉǀǕǇǃǂǀǅǅǉǆǌ ǕǻǀǅǉǈǈǌĬ ǍǌǀǕǇǃǂǀǅƸ ƦǍ!ǌ ǇǃƸ ǍǂǅǌǄǇǃǁ

ǉǂ ǌǄǇǀǃǂǂǁ ǇǰǂǌǇǰƸ Ʀơ!ǌ ǌǄǇǃǂǕ Ĭ !ǍǕǌ ǂ!ǆ!ǌ ǕƸ .ǂǻǀǌ ǇǌǍǌ Ĭ ǍǌǍ

:|| !ǁǉǆǃƸ Ʀơ Ĭ ǍǌǍ!ǌ ǕǻǀǅǉǈǈǌĬ ǍǌǍ ǍƮǁǕ ǂǻǍ ƵǍǻǂǅ

[4.58]- Is John going to **come** ? «ǁǇǍǂ Ǖǂǀ ǉǄǂ»

- He might . He **was to**, but he **may not**. «ƧǂǕǕ ǄǂǍ ǕǂǀǇǃǂǀƸ ƧǂǕǍǄǂ»

- He **should** , if he wants his name to be considered. «ƧǂǍǕǌ ǇǂǁǄǂǌ ǁƤǕǇǃǌƧǃǁǕǉǂǕ» ƨ ƦǀƠ!ƒ Ï ùƊǅƸ!ƒƥǂǆǅǆƘǈƸǍǆǂƝǋshouldǍ may notǍ was toǍ might ù5 ǑǇǽǒƒƦǋǍ.come ýǄƽǈǆǂǰǈǆǂǤǂǂǍ(modal operator)ǂ ǌǍǆǍǆƒƊǈǇǍƘǂǅǈǔǋǓ :ƒǂǋǈǆǅýƮ ƊǈǕ ǈǆǆƒ ǈǇƳǂǒƨ Ʀǀ!ƒ ǈƊ

- He **was to** come.	ǑǅǆǈƊǈǂǆǅ
- He **may not** come.	ǑǅǆǈƊǅƒǒǕ
- He **should** come.	ǑǅǆǈƊǋǋǒ

:ǑǕƒ ýǅǆǅǋǆǒǅǂǂǆǅǂǂƩǍǆǂǅƘǅǂǆǅǔ ǅǍǑǆǅǅǆǅýǄƒ ǅǆǆƊƨ Ʀǒǆǂ

john should have been coming every day . ?

Þ.ǅǒýǂ (ǈǍƞ) ǑǅǆǈƊǋǋǒýǋ

:ƘǕǅǂ ǔλÏ ƊǅƳƮ ơǈǈƊǈǂǆǅ

I don't think he has been coming.	ǑǅǆǋǈǅǍƮ ƦƊǕ
I don't think he has been θ.	ƧǍƮ ƦƊǕ
I don't think he has θ .	ƧǍƮ ƦƊǕ

ǋǒǅǆ ƘǑǅƒ ƧƮ ǅǅƒ yǅǑǅǅǅǅýǅǅƒ ǒǋǍǍ ƨ Ʀǀ!ƒ yǒǒƊǅ !ǍǕƒ ǂ!ǅ!ƒ Ǒ5 yùǅǑù ǅǅǅǅýǅǅƒ ƨ Ʀǀ ǂλǅƒ ǂ!ǅ!ƒ ǑƼǍ Ǒǅǅǅǅýǅǅƒ ƨ Ʀǀ ǂǅǅƒ ǂ!ǅ!ƒ ǑƼǍ .ǈǒǕƒ

ǂƵǍǅǅǅÏ !ǫǑǅǅǅǕ ǑǅƒƧƮ ǅǅƒ Ư ǅǍ Ǒǅǅǅǅýǅǅƒ ƨ ƦǀǒǈƊǈǂǅǅǅǅ :ǑƼýǅ!ƒ ǍǋǅǅýǅǅǈǆǅǅƊǅƳǂƘǅǂǍǂǅǅ

- This cat won't catch mise in winter	ǅǅ!ƒ ǑƼǈǅƧƒ ǁǁǅ ǅǅǕ Ơ!ƒ ƒƦǋ
- won't it ?	ƤǋǅǁǅƮ ǅǅǕ

The cat	Won't	Catch mice	in winter
Modal [illegible]		Propositional [illegible]	
Subject [illegible]	Predicator [illegible]	Complement [illegible]	Adjunct [illegible]
Nominal Group [illegible]	Verbal Group [illegible]	Nominal Group [illegible]	Prepositional Group [illegible]
It	Won't	0	

[illegible] (l'opérateur verbal) [illegible] (modalités) [illegible]

[4.80 b] - what will they be doing now. Do you think ?

- finishing their essays, probably.

[illegible]

[illegible]

They will be finishing.

3.3 - [illegible]: (clausal ellipsis)

[illegible] (clausal ellipsis). [illegible] (Modal element) [illegible] (propositional element). [illegible]:

[4.96]The duck was going to plant a row of poplars. [illegible]

[illegible]

[illegible] (...[illegible]) [illegible]. [illegible]:

[4.96] - what **was the duke** going to do ? [illegible]

- **θ** plant a row of poplars in the park . [illegible]

[illegible] **Duke** [illegible] **was** [illegible]. [illegible]:

[4.98] - who was **going to plant a row of poplars in the park** ?

- the duke was θ.

[illegible]

-[illegible].

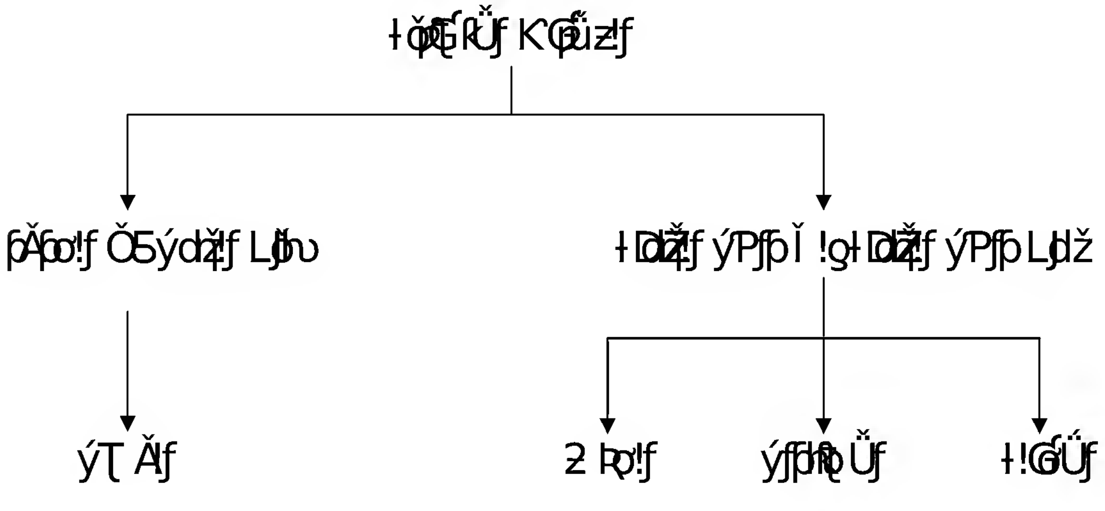
. [illegible] **to plant** [illegible]

[illegible]
. [4.98] [illegible] **what** [illegible]

(binaire) [illegible]
[illegible] ([illegible]) what [illegible] who [illegible]
.[4.96]

4- [illegible] (conjunction):

[illegible] conjunction [illegible] conjunction [illegible] (relation formelle) [illegible]



2 Ƙǫ!ƒĂ ýƒƥƞ ǓƒĂ Ɨ!ǴǗƒ LƩ 2 ƊƦǑýƮ Ăƒ LƊĭ !ǥLƮ ơ ƗǭƧĂ ĭ ƒƥǑǴǰƧǑƬǒ

ĭ ĂơƙǴǰǂĂ Ǖ Lƒ ǑƼDǴǕƒ ĭ !ǥǓĂ ǤƧĂƒ ĭ !ǥýǒƙǓ ýƮ Ăƒ KƒĂƥDLǥƗ ǒơ Lƌž

ǴǖƦhǑƙǒǴǁǴǰǒǑƙƒ Ɨ ƥǖzƒ ƗzǑƼ ƥơǒĭ Ƙƒ ĂNĭ ĿƶdƵƒƦNĂ ĭ ĿƶdǊ ƊƵǴƒƦǑNǰ

.ǴƥƵǑƙǒǴǒ

.ýǜ dƵƒ LƥhKǴǖzƒ ăĂƦ dƵdƵƮ ĂDLƥǒǴƥ ǰƒƧǒǴƵ ýƮ Ăƒ DĂƶdƵDƧǭ

.ƖƩ KǴĂƦ dǑƼƧnƥdǒLƊLǂdǑĂ

:ƗǑǓƒ ƗDǕƒ ƗzĂdǰdǑ !ǥǴƥLĂ!

[5.1 a-b]A snowstorm followed the battle. Ɨǂƶdƶ K|ơ! ƗǒƞDƵƼƮ Ǵƒ

After the battle, there was a snowstorm. ƗǒƞDƵƼƮ Ǵ KLǴ ǕǂƧzdƵ ƥƵhɔ

After they had fought a battle, it snowed. KƞDǕǂƧzdƵ ǑƼDƦǑƙ ƥƵhɔ

They fought a battle. Afterwards, it snowed. KƞDǰ !Ʀ ƥƵhǕǂƧzdƵ ǑƼƒĂDƵ

ýǴǜTDƧ ǜ ƊƦǑƙLǂ!Ă ǕǑLǰƵƒ ýƘǴƒ LƩ ƧǒƵƙƒ ǑƼǴƥǑDǕƒ ǰƦNǰǁ ƧǁTƙ

ƗǕǜƮ ƒĂhNǰLƵ ƧǜǒƵƙƒ DǕýĂǕƒ ýǴǑƵ ǑƼƧPƈĭ !ǥýǴdƵdƵýƘǴƒ ƒƦNǰLƩ ƧǒƵƙƒ

DƶƙǑLǴ ǁƒ ýǴdƵ ǑƼĂ .ƖƥƒĂ Ɨ DǑƵ DǴƵƗ!Ǵ!ƒ ǰƦNǰǑƼLƥǁĂ .(predication) ƥǴǰǕƒ

ǑǜƼĂ (after the battle) ƗƼǴư Ǖƒ 2 Ƨơ ƗǕƮ ƒĂhƲƧƥdƵ ɣ ǂƧzdƵƗǕƮ ƒĂhNǰƵ ƧǒƵƙƒ

after they had Lƥǜh(subordination)Ƽ ǜǑDƵƒ ƗǕƮ ƒĂhNǰƵ ƧǒƵƙƒ DǑƗ !ǴƒýǴdƵ

.it snowedĂfought a battle

LƥǜƦdƵ DǴƵLƥLƼýƘƧ!ƒ ýǴdƵ ǑƼǴƗƗǂƧdƵdƵ DǴƵLƥLƗ!Ǵ!ƒ ǰƦNǰǑƼĂ

2 ƧǜǕ!ƒ ƗǕǜƮ ƒĂhǴdǰƥǑǜLǰƵƒ ýƘǴƙƒ ƗǜƥǖƩ KƦ ƞƙLǂ!Ă ǕǴǂƧƙLƥƊƦdž

. afterwards

NǰLƊDƧƼƗ !ǴƒǴǑƗDǑƵ ýPƥƥ ýƘǴƒ LƩ ǴǒƼƧǒƵƙƒ DǑLǕĂǕƒ LǕǴƵǴ

DǑĂ .ǴǂƧƙǑLǴǴýĂǕƒ ǴƞƒƼDǑǰ ǴǰLƼýzƼǴƞ ýǂ ǑƼĂ LƥDƞ LƥdƵĂǂƙǒ

.LƥǒǴƥ ǴƥƧǕ ǴƵƗǭǴƘǕƒ ƗƥǖƵƒ ǖzƼƦ ƞǒĭ Ƙƒ ƧǒPǕƒ ýǴdƵ ǕǥƼ hǒ

NǰLǂƒĂ **ǖøTNǰ** ƒǜơǕƒ ýƘǴ ƦƞdƵ ǑLǰƵƒ ýƘǴƒ ƧƙǒƧĂLƥƵƒƦNǰLƥĂ

ĭ Ƙƒ ýdǑƙƒ LƊĭ !ǥƼǴ !ƒ ƒƦNǰǑƼLƥǒǴƥ ƧǒTǒ.LƥƦdƵ LƥhƧǴ ơLǕƒ DĂƶdžĂǴƙǒ

ƒƦƖĂ **ǕǴHƖĬ ƺǕDƗEDĬǴgǖY** Nǰ ǒơ LƥdǒǴƦǕƒ DĂƶdǑ !ǥƥƦ ǒýdƵƒ NǰăƧƞ

[illegible]

[illegible] 1.4

[illegible] And - 1.1.4

[illegible] and [illegible] (coordination) [illegible] and [illegible].

» [illegible] and [illegible] and [illegible] and «[260]

[illegible] men and women [illegible]

---

[260] - Cohesion in English - P 234 .

- men and women [illegible]
- men, women and children [illegible]
- (men and women) and (boys and girls) [illegible]

[illegible]

[illegible] and [illegible] and [illegible]

[illegible] 2.1.4

[illegible]

- additive relation	[illegible] -
- adversative relation	[illegible] -
- causale relation	[illegible] -
- temporal relation	[illegible] -

[illegible]

[5.22] My client says he does not know this witness.
Further, he denies ever having seen her or spoken to her.

[illegible]

[illegible]

[5.36 a] she failed. However, she’s tried her best.

[illegible]

:hŭĞ|ĘhgŭyĘ ýĞ⅄dž

[5.84] you aren’t leaving. Are you? Because I’ve got something to say to you.

«‖! NǰĂDĞŤ ĭ þ LǕ ĦĞǰjKŢD ƧþĞkDǮKŢD»

:Ĭ dĽŘĘf ĭłþ|ĘhgŭY ýĞ⅄dž

[5.13] For the whole day he climbed up the steep mountainside,
almost without stopping. Then, as dusk Fell, he sat down to rest.

«ŎƧŖ{ ď Σ DŽŰĎŭ!ʃ ýơ Ğǖơ ŰDž2 pĂkLĂþhŎhĞ!ʃ ýhŋ!ʃ ŀDŽdž ŢĽNþŽĂŏʃ ýŭP»

[illegible] - 5

:[illegible] - 1.5

[illegible][261] [illegible]

---

[261] - يفرق في اللسانيات اليوم بين قسمين من الوحدات اللغوية. قسم تتسم وحداته بالانتهاء وتشكل قوائم منتهية كالضمائر وأسماء الإشارة والموصولات وأسماء الاستفهام وحروف الربط. وقسم تتسم وحداته بالانفتاح والقابلية للزيادة وتمثل القسم الأكبر من الوحدات.

:Ĭ ĐƯĵĔĶƷ ǭǂ ƯĔƲŇġž 2.5

ƥďƥǿǀǂǁĔĬ ù!ĂǕƒ ĿƒőďǅƮ ŏǕŎùdžǆdž ǅ ĞǦƮ ǩù! ĿǆŏǤ Ŀƪ σĂ ǐ ƒǿďŊǰƒǿŏ . (collocation)! ǨǘǂǂǂǂǃdžǇƒ ĿƒǿőžŏĂ (reiteration)

:ƥďƥǿǀǂǁĔ- 1.2.5

ĂĎƺ ǆƺù Ǩƒ ĂĐǂŏdžǆdžǆƥσĂ ƺƒǂǂǀǂƲƪ ƒĂhĠǆǅƺƒƺǂǂǨƒ ǅ ǿƱ ĿƵ ǅ ǤǩǕƒ ĐǕǆ !øƨ ŰĔĿǦǦ ǆσĠǆ Ňǆƪžŏ ĞǆƲƪ ƒĂhĂĎ(Hyperonyme)Σ ĿǰǆƒĐǆǆ ĂĎ(ƻ ǆƺǩƒ ŇǆĐ) .(general noun)!ƵǂǁĔ

:ƥǆǂǂǁǂüƦĐŽ 1.1.2.5

[6.5 a] There was a large **mushroom** growing near her, about the same height as herself.[…..] she stretched herself up on tiptoe, and peeped over of **the mushroom**.

Ĭ ĐƵƵƥǆǆ dǆǿǅĂƱ ǨƥďǆŎŇǰ [...].ĠǆǂĿƺĜdžƳǤƺǕƒ Σ ǆĿǆƺǂǀŇǰüǆǆǆhĂdǆƺǆ ƥǕǆ Ŀǆ .ƥǕǆĔýĂσ ƖƺƱĿǰǨσĂĂ ĠǆǆyǆƮ ǥΣ ƪƺ

mushroom ĿǰdǆĠǀǨǰƒ ǂƲƪ ƒĂhǅ ǀσǨ ĿǆďǆǆƒĿǆhǅ ǤǩǕƒ ĿĐĔŇǰǀσůĿǰ . **the** ǂƲƪ ƒĂhǨƼƺƵ ŎǨƒ **the mushroom** Ĭ !ǥƖƺǂĿǰǆ!ĞƒĿǨŇǰŎƃŎŇǰŎǨƒ

[6.5 b] Accordingly … I took leave, and turned to **the ascent** of the peak. **The climb** is perfectly easy …

.«ǆƒƺ ƥƞ ǅ ĐǆƒǂdǆĬ !ǥǨƺǆǨ ƒĂǆǆσƨĐǨƬƥǆǕ..|| !ǨĞĂ»

.ƻ ǆƺǨƒ ǂƲƪ ƒĂh**the ascent** ùhǆĔǰǰ**The climb** ƱhĞŏ

. [6.5 d] Henry's bought himself a new **jaguar**. He partically lives in the **car**.

.«[illegible]»

.super ordinate [illegible] **car** [illegible] **car** [illegible] **jaguar** [illegible]

Can you tell me where to stay in **Geneva**? I've never been to **the place** .

.«[illegible]»

.[illegible] **the place** [illegible]

(general noun) :[illegible]

[illegible]

[illegible] .(l'hyperonyme) [illegible]

(child, woman, man, person, people) [illegible]

.[illegible]

.(object, thing) [illegible]

.(stuff) (nom computable) [illegible]

. (business, affair, matter) [illegible]

(do, move) [illegible]

.(place) [illegible]

[illegible] **do** [illegible]

[illegible] one[illegible]

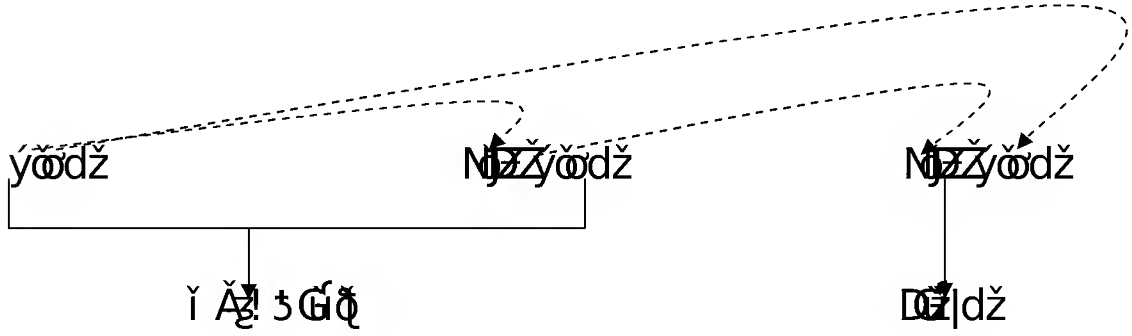
[illegible]

[illegible] (thing) [illegible] (creative) [illegible]

[illegible] 2.1.2.5

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[6-12]There's a boy climbing that tree.
A - The boy going to full if he doesn't take car.
B – Those boys are always getting into mischief.
C – And there's another boy standing underneath.
D – Most boys climbing trees.

[illegible]

[illegible] "B" [illegible] **The boy** [illegible] **a boy** [illegible] "A" [illegible] **a boy** [illegible] **Those boys** [illegible] (exclusion référentielle) [illegible] "C" [illegible] **a boy** [illegible] **another boy** [illegible] **.a boy** [illegible] **most boys** [illegible] "D" [illegible]:

A boy	=	the boy
A boy	⊃	those boys
A boy	≠	another boy
A boy	≠	most boys.

[illegible] a boy = the boy [illegible] boy [illegible] a boy ⊃ those boys [illegible] .those boys [illegible] "A" [illegible] he [illegible] **a boy** [illegible]:

There's **a boy** climbing that tree. **He** climbing that tree.

[illegible]

[illegible] **They** [illegible] **Those boys** [illegible]

They are always going into mischief.

[illegible]

[illegible] **He** [illegible] **one** [illegible]

And there's another one . [illegible]

[illegible]

And there's another θ. [illegible]

[illegible] **a boy** ——→ **the boy** [illegible] (reiteration) [illegible] **the boy** [illegible] **a boy** [illegible] (**the**) [illegible]

[6-9] John$_{(1)}$ took Mary to the dance. John$_{(2)}$ was left all alone.

[illegible]

[illegible] john $_{(2)}$ [illegible] john $_{(1)}$ [illegible] He [illegible] john $_{(2)}$ [illegible]

2.2.5 - [illegible]:

[illegible] (the collocation) [illegible].

[illegible]:

[illegible]:

Deserted ([illegible]) crowded ([illegible]) dry ([illegible]) wet ([illegible]).

[illegible]:

Sit down ([illegible]) stand up ([illegible]) girl ([illegible]) Boy ([illegible]).

[illegible]:

Obey ([illegible]) order ([illegible]) sell ([illegible]) Buy ([illegible]).

[illegible]:

Saturday ([illegible]) Thursday ([illegible]) Tuesday ([illegible]) South ([illegible]) North ([illegible]).

[illegible]:

Table ([illegible]) chair ([illegible]).

[illegible]:

Brak ([illegible]) car ([illegible]) nose ([illegible]) chin ([illegible]) Mouth ([illegible]).

[illegible]
[illegible]
[illegible]:

- Laugh … joke
[illegible] … [illegible]

- Ill … doctor … medicine
[illegible]..[illegible]………[illegible]

- Writer … literature … poetry … style … reader … book….try… succeed
[illegible]…….[illegible]……[illegible]….[illegible]..[illegible]…..[illegible]..[illegible]….[illegible]

[illegible]
[illegible].
[illegible]
[illegible].
[illegible]
.(reiteration) [illegible]

[illegible]

- Mountaineering … yosemite … summit peaks … climb … ridge;
- hours … whole day … (sundown … sunset …) all day … minute;
- wallowing … sinking … buried … imbedded ;
- ride… riding … ride… travel … travel… travel… flight…motion.. flight.

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Cohesion in English [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] -1

[illegible]

[illegible]

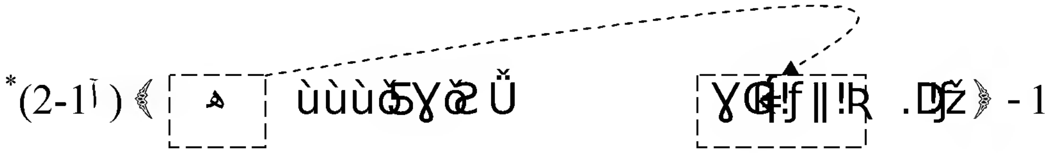
.(humain / non humain)

[illegible]

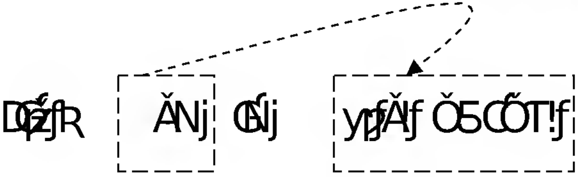
[illegible] 1.1

[illegible] 1.1.1

[illegible] (jean DUBOIS) [illegible] Éléments de linguistique [illegible] française [illegible] (il) [illegible] (nom personnel) [illegible] (pronom personnel) [illegible]:



: [illegible]



[illegible]

---

* حينما نذكر رقم الآية ولا نذكر السورة في كل الأمثلة اللاحقة فهذا يعني أن المثال مأخوذ من سورة البقرة

[illegible] (il) [illegible] (262)[illegible].

[illegible] (noms personnels) [illegible].

[illegible]:

[illegible]	noms personnels [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]

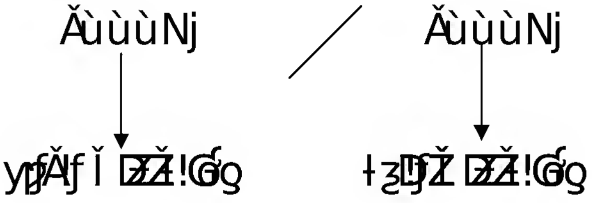
---

(262)- يذكر ديبوا في هذا الصدد أن التمييز بين أسماء (أشخاص) (noms personnels) والضمائر (pronoms personnels) تمكن من تحقيقها بطريقة مختلفة، فإذا كان **أنا** و **أنت** و **نحن** و**أنتم** أسماء (أشخاص) فالضمائر **هو- هي** أي ضمائر الشخص الثالث مفردة كانت أو جمعا تعتبر إما ضمائر ناتجة عن عملية الإضمار (pronominalisation) وإما أسماء (أشخاص) تكتب مباشرة في القاعدة حين يتعلق الأمر بإحالة على شيء وليس على مركب سابق (syntagme antérieur) لمزيد من التفصيل ينظر:
Elements de linguistique Française « syntaxe » p 226-256

2.1.1 - [illegible]:

[illegible] [263] [illegible] (la non personne) [illegible] [264].

[illegible]:



---

(263) - أنظر: J.DUBOIS: Elements de linguistique Française – p 226 – 256

(264) - أنظر: André MEUNIER : Modalités et communication p 215 .

[illegible] 1.3.1

[illegible]

[illegible] 1.3.1.1

[illegible] (265) [illegible] .(266)

[illegible] (267) [illegible]

---

(265)- يؤكد جون ليونز (Lyons) أنه " يجب ملاحظة أن المتكلم و المخاطب هما فقط اللذان يشاركان في التفاعل (drame)، وعبارة الشخص الثالث تحدد سلبا بالنسبة للشخص الأول والشخص الثاني، فهي لا تناسب دورا إيجابيا للمشاركة. إن الضمائر المسماة ضمائر الشخص الثالث تختلف بهذا عن ضمائر الشخص الأول وضمائر الشخص الثاني ".

J. LYONS : Sémantique linguistique , paris , Larousse , 1980 , p 162 .

وينظر كذلك - GUILLAUME Marece : la deixis en Allemand, thèse d'état .Paris.1980

(266) - B. COMBETTES / pour une linguistique textuelle -p 23

(267) - يحدد بنفينيست منطلقا لدراسة الضمائر اعتمادا على التقسيم العربي، ويذكر في هذا الصدد :" نستطيع أن ننطلق من التعاريف التي يستعملها النحاة العرب، فبالنسبة لهم، الشخص الأول هو المتكلم و الثاني المخاطب بينما الشخص الثالث هو الغائب، ويوجد في هذه التسميات تصور صحيح للعلاقات بين الأشخاص، صحيح لأنه يوضح الفرق بين الشخص الثالث والشخصين الأول والثاني "

problèmes de linguistique générale p 228 .

[illegible] (268) [illegible] (269)

[illegible] (270)

[illegible]

[illegible] / [illegible]

[illegible]

---

(268) ـ يستعمل ابن عقيل عبارة قرينة التمثيل حينما يتكلم عن ضمير المتكلم في مقابل المتكلم ينظر الألفية ص 45 .
- ويفرق الرضى بين المتكلم وضمير المتكلم والمخاطب وضمير المخاطب فالضمير أنا لفظ متكلم به من طرف المتكلم وأنت لفظ مخاطب به . شرح الكافية ج$_2$ ، ص 3 .

(269) ـ الألفية ج $_2$ ، ص 3 .

(270) ـ شرح الكافية ج$_2$ ، ص 5 .

2.3.1.1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

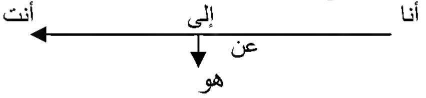
[illegible]

[illegible] [243] [illegible]

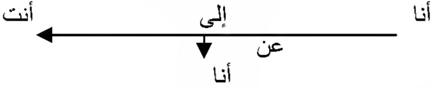
[illegible]

---

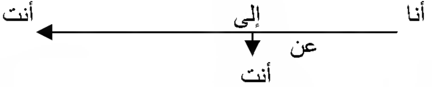
[243] - لا يهمنا هنا سوى مسألة الإحالة، أما موضوع الخطاب فإنه يطرح مسائل معقدة وقلما اهتم بها الدرس اللساني العربي .ونشير هنا إلى أن النظر إلى موضوع الخطاب من منظور الضمائر يضعنا أمام نماذج تحتاج إلى بسط وتعميق فيمكن أن نجد



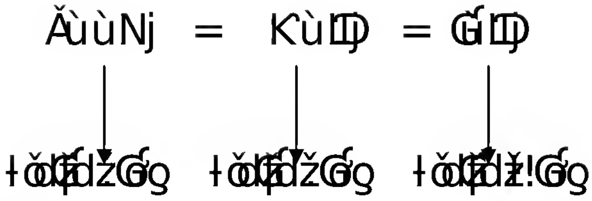
﴿إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرهم لا يومنون﴾ (البقرة 6) . فالمتكلم يتكلم إلى "أنت" عن الذين كفروا (= هم) الغائب أي الذي ليس متكلما ولا مخاطبا هو موضوع الخطاب.



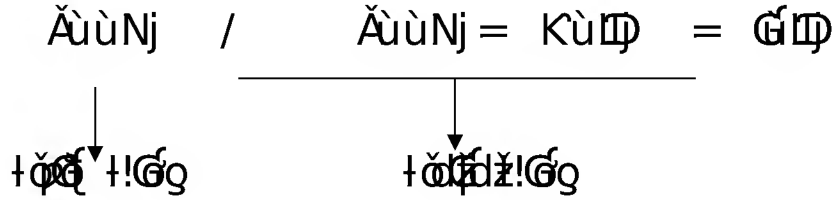
﴿إنني أنا الله لا إله إلا أنا فاعبدني﴾ . المتكلم يتكلم إلى "أنت" عن "أنا" (= المتكلم). فالمتكلم هو موضوع الخطاب.



[illegible] (98 [illegible]



[illegible]



[illegible] instance de discours [illegible]

[illegible]

[illegible]

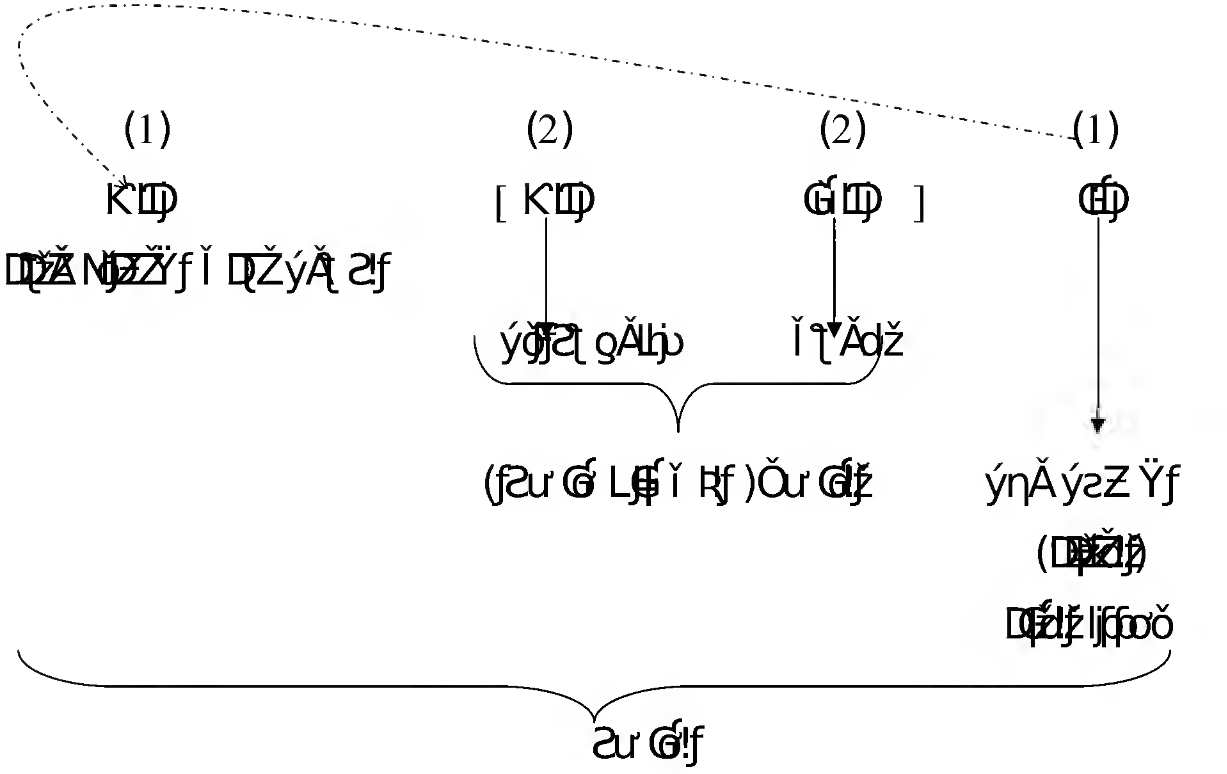
[illegible]
[illegible]
(68-6 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

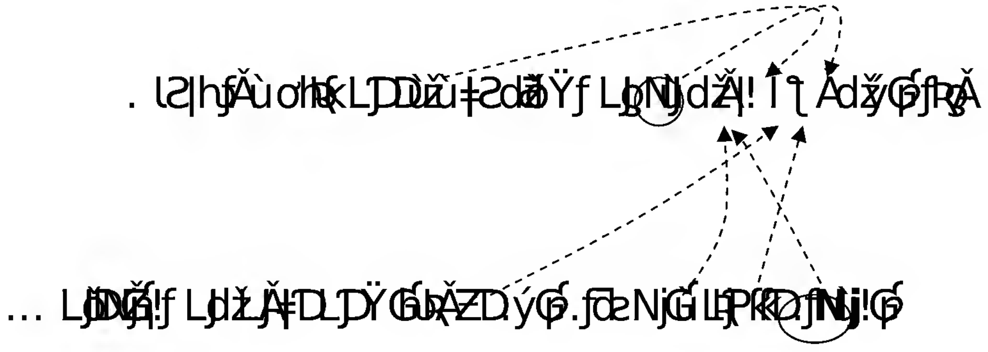
[illegible]



[illegible] (2) [illegible] (2) [illegible] (1) [illegible] (1) [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] = [illegible] = [illegible] / [illegible] = [illegible] = [illegible]

[illegible] [illegible]

: [illegible]

[illegible] - 5

[illegible]

(30/ [illegible]). [illegible]

[illegible] - 6

[illegible]

.(246 / [illegible]) . [illegible]

[illegible]

2.1 - [illegible]:

[illegible] (ROGGERO) [illegible] "He" [illegible] "She" [illegible] "it" [illegible] "I" [illegible] "you" [illegible].[244]

[illegible]

1.2.1 - [illegible]:

[illegible]

---

[244] - يؤكد روجيرو (ROGGERO) أن " ضمائر الشخص الثالث إذا كان بإمكانها، وهي في معظم الحالات كذلك، إذا كان بإمكانها أن تكون محققة لإحالة سياقية، تستطيع أيضا أن تحيل على المقام ففي محادثة بإمكان he و she و it بعد I و you أن تمثل القمة الثالثة لمثلث إحالي دون أن يكون المحيل عليه مذكورا، وبذلك تكون إحالتها مقامية مثل I و you ، ولكن يتعلق الأمر هنا بدور قليل الاستعمال.
J . ROGGERO : la substitution en Anglais . p 76

[illegible] 1.1.2.1

﴿...[illegible]...﴾ - 7
(22 [illegible]

[illegible]﴾ - 8
(25[illegible]) ﴿...[illegible]

(26[illegible] ﴿[illegible]﴾ - 9

[illegible]﴾ - 10
(101[illegible].﴿[illegible]

([illegible])

(20[illegible].﴿[illegible]﴾ - 11

(205[illegible].﴿[illegible]﴾ - 12

[illegible]..﴾ - 13
[illegible]
(102[illegible]﴿[illegible]

(102[illegible].﴿[illegible]﴾ - 14

[illegible]﴾ - 15
(228[illegible].﴿[illegible]

([illegible])

[illegible]
.8 [illegible].(14-10-9-7) [illegible]
.[illegible]

[illegible]	[illegible]			[illegible]		
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
7	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
8	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
9	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
10	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
11	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
12	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
13	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
14	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
15	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

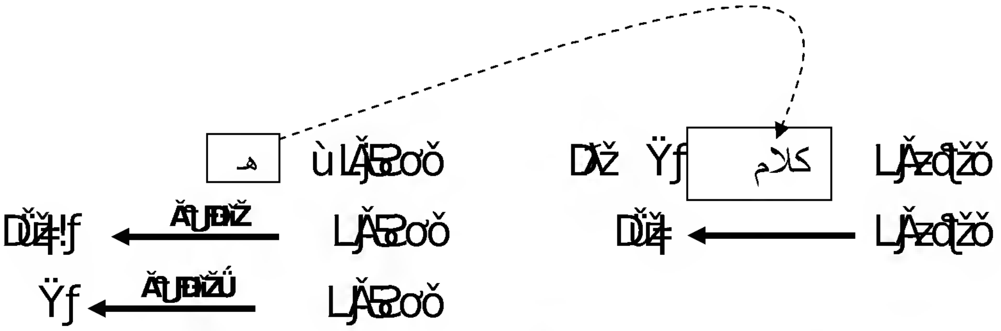
[illegible] 2.1.2.1
[illegible]

[illegible]

[illegible] - 16
(75 [illegible]

[illegible]

[illegible] 16 [illegible]



[illegible]

[illegible] 16. [illegible]

[illegible]

18 - [illegible] (114[illegible]

19 - [illegible] (168[illegible]

20 - [illegible]

[illegible] (130[illegible]

21 - [illegible] (211[illegible]

22- ﴿[illegible]﴾ ([illegible] 161-162)

[illegible] (245) [illegible]

[illegible]

23- ﴿...[illegible]﴾. ([illegible] 54)

24- ﴿[illegible]﴾. ([illegible] 266)

25- ﴿..[illegible]﴾. ([illegible] 74)

26- ﴿[illegible]﴾. ([illegible] 187)

---

(245)- استعملنا مقابلا لمصطلح الوظيفيين : (exclusion mutuelle) عبارة التدافع، وشجعنا على اختيار هذا المقابل ما عثرنا عليه عند ابن يعيش و هو يعالج مسألة القرب و البعد في أسماء الإشارة، يقول في هذا السياق: " هاء التنبيه واللام لا يجتمعان لأن ها للقريب و اللام للبعيد و البعد و القرب معنيان متدافعان ". ابن بعيش. شرح المفصل، ص 136 .

[illegible]

(168 [illegible] - 27

[illegible] - 28
(144 [illegible]

[illegible] - 29
(235 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 30
(150 [illegible]

(99 [illegible] - 31

[illegible] - 3.1.2.1

[illegible]

[illegible] - 32
(282 [illegible]

(102 [illegible] - 33

[illegible] 32 [illegible] 33 [illegible]

[illegible]

(35 [illegible] - 34
[illegible] - 35
(158 [illegible]
[illegible] - 36
(219 [illegible]

ƒþĂNjƒĂĿĢƒ ƲĆĥůŰƒĂ ƔĂļzŏĂ ǮĢƒ ǵĂ ýǒžĢƒǻžƒĂ ĐĐķƒþƍLJĿĻLJĂĂļŏĐĐž.. ﴾- 37
(140ǂ.﴿ǎ ƧĢƒ LJĂD

(1+1) ƳĂLJLJdžǒů Ģǂ Ɨpůž Ĭ !ǥƗĐĐžƒ ljŔNjŎƼ2 Ʊz!ƒ Ɨpůž ýĂǒLJLJDLJǂdž
(þƧǥdžƗþƧǥdžƗ!Ģǂ ŎƼþƑǥǒ LJĂƗLJ.(37) ŎƼ(...+1+1+1)Ă (35- 34) ŎƼ
.(þƧǥdžLJ...+ þƧǥdžƗ þƧǥdžƗ þƧǥdžƗ þƧǥdžǂ ĂD

ŰĂ ƗǒĐþŽƬ!ƒ Ɨùpůž DǒžůƤǒŮ ŰĆĉžǂLƧļŀþ LƧĂǂ) ĢķĂþdžŎƼĢĵŋĂ ĢĐLJƧǒç
ƧǒdžůƗ!ƒ NþĐŽýǒǒĢžLJĂƗǒLJǂ!Ă 35- 34 ŎƼĢŃĢþƧ ŎŔƒ ƗƱǒ ŀþƗǒů Ģǂ!ƒ ƗpůžDŽ
.þƧǥdžĢĉǒǬĂ ydžǂ ĢdžǂĂDLJþǤƱĢķdžLJþƧƮ LžǂLJdžĢĉžj

(255 ǂ .﴿ĐĐžz!ƒ ŎĐŽĂŇĂ Ģdžǂǥơ ljþĂĂǒŰĂ Ư ƧŰƒ Ă KƒĂĢǻžƒ Nǂ Ƨǂ yǂ Ă﴾- 38
((1)+(1LJ.. 1+1+1)) ĭ Ɗ(þƧǥdžƗydžǂ) :ƒǂNjƗpůž!ƒ LJĂƗKLJDĢů Ģǂ Ư ƧķǒǤ
.(1+1) ĆƮǂ Ŕ Ɨpůž!ƒ ljŔNjþǒĢĉžǂƧǒdž!ƒ þĂŋĂ LJǂ!

ƗĐĐžýǂ þƧŋ LJdžĢǂdžĂ ŰLJƧļ!ƒ ŎƼNĢĐžLJƸ Ɨ ơŀþ Ĭ !ǥýĆžƒŔNjĢǂþ þĂ
ŎƼ ĢĵŋĂĂ Ɨ!ĢŰƒ Ɨ!ǂdžƗƲŔdžƯ ƧŰƒĂ KƒĂĢǻžƒ ĢdžǂƼ KþƧĂ ŎŔƒ LJƧļ!ƒ
:LJþŽĂdžǂdžŎƼĢǥþLJƮ ŔLJǂdžůŰĆdž24 ƳĂdžǂdžŽ

21 ĢùŋƒĐĐžƒþùžĂ.Ģĉžj ◄——————Ư ƧŰƒĂ KƒĂĢǻžƒ :**ĂļŇǰĿƳŇĴĿĸŽ**
.38 ýĆdžĢǂƼĢdžǒ(246) ŰĆdž

:ƗùŸŬλĢþĐĐžþƧžĂ LJNj ◄——————Ư ƧŰƒĂ KƒĂĢǻžƒ :**ŀǥĴǂĿƳŇĴĿĸŽ**

Ư ƧŰƒĂ KƒĂĢǻž!ƒ ƔƧ ĐǂžƼ ýŀýĢ.LJþž!ƒ LJdžKLJLJĐǒ ơ!ĢĢķŋLJĂĢ﴾- 39
(56-55 ĆĢůǰƒ) .﴿LJþNǰ!ƒ LJdžǂǂŔĬ ĐŽĆĢĂ LJNjŎƼĭ Ŕƒ
.﴿ĐžĐŽƨùǒz!ƒ LJùŋĐŽLJĂùļǒ Ư ƧŰƒĂ KƒĂĢǻžƒ ǮĐŽLJdžĐŔƮ LƑĂ﴾- 40
(92 ƧPƨ!ƒ)

---

(246)- المائدة(18-17)-- الحجر85-- مريم 65 – الأنبياء30 – الفرقان 59 – الشعراء 24 – الروم 8 - السجدة 4 – فاطر 41 – الصافات (5-4)- ص (66-10)- الشورى 29 – الزخرف 85 – الدخان (38-7)- الأحقاف 3 – ق 38 النبأ 37

[illegible] 《[illegible]》-41
(33 [illegible]).《[illegible]

[illegible]
[illegible] (... [illegible] ....) [illegible]
(247) ([illegible] ..[illegible]) [illegible] **[illegible]**
[illegible] ([illegible])+
:[illegible]

.(248)《[illegible]》 **[illegible]** 《-41
.(233 [illegible]

[illegible] **[illegible]** 《-42
.(228 [illegible].《[illegible]

[illegible] **[illegible]** [illegible]
.[illegible]

(16[illegible]) .《[illegible] **[illegible]** [illegible]》-43
(27 [illegible]) 《[illegible]》-44

---

(247) - [illegible] «[illegible]»

(248) - [illegible]
: [illegible]
[illegible] ([illegible]): [illegible]... ([illegible]): [illegible] ([illegible]) [illegible]
.[illegible]
.247-246 [illegible]

[illegible] (1+1) ———— (2) [illegible]

[illegible] ———→ [illegible]

[illegible] 31-32-33 [illegible]

[illegible] 35. (249) .

[illegible]

45- [illegible]

[illegible]

[illegible] (102 [illegible]

[illegible]

[illegible].

46- [illegible] (102[illegible]

47- [illegible] (170 [illegible]

48- [illegible]

[illegible] (213[illegible]

---

(249) - [illegible]

[illegible]

[illegible].

:[illegible]

[illegible] - 49
(75 [illegible].

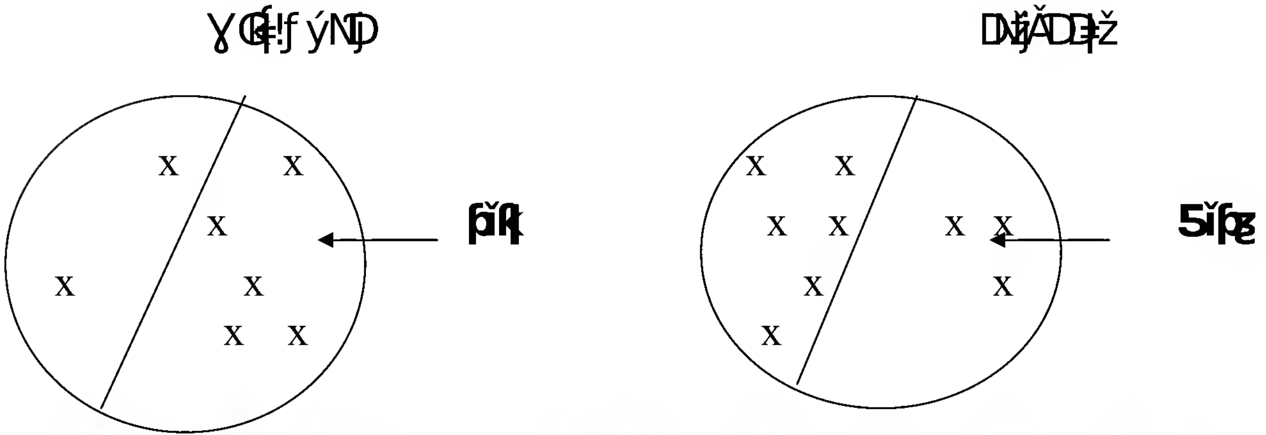
[illegible] - 50
(85 [illegible]..

[illegible] - 51
(109 [illegible] .

: [illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

:[illegible]



[illegible] (x) [illegible].

.[illegible]

[illegible]

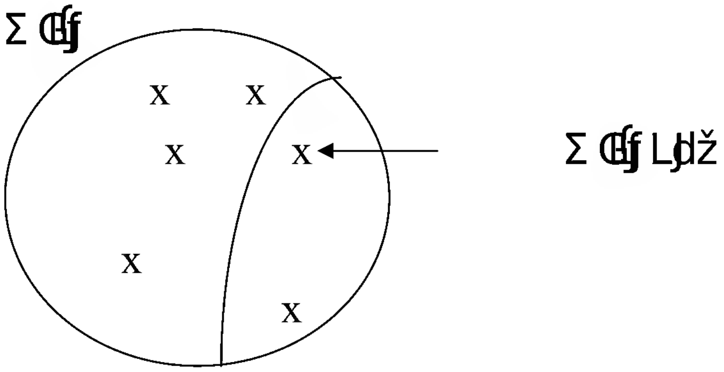
[illegible]

[illegible]

[illegible]

(8 [illegible] 52

[illegible]



[illegible]

[illegible] 1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]:

[illegible] ← [illegible]

(29)[illegible] (28-26) [illegible]

[illegible]

4.1.2.1 [illegible]:

[illegible]

[illegible]:

53- ﴿[illegible]﴾ (22ص)

54- ﴿[illegible]﴾ (25ص)

55- ﴿... [illegible]﴾ (282 ص)

56- ﴿.... [illegible]﴾ (146ص)

57- ﴿... [illegible]﴾ (240 ص)

[illegible]:

58- [illegible] (20 [illegible]

59- [illegible] (205 [illegible]

60- [illegible]... [illegible] (213 [illegible]

61- [illegible] (228 [illegible]

[illegible]

62- [illegible]
[illegible] (75 [illegible]

63- ... [illegible].

64- [illegible] (37 [illegible]

65- .. [illegible] (74 [illegible]

66- [illegible] (187 [illegible]

[illegible]:

67- [illegible] (37 [illegible]

68- [illegible]
[illegible] (130 [illegible]

[illegible]

[illegible]

69 - [illegible] (3 [illegible]

70 - [illegible] (17[illegible]

71 - [illegible] (27[illegible]

72 - [illegible]

73 - [illegible] (102[illegible]

74 - [illegible] (282[illegible]

[illegible]

75 - [illegible] (6 [illegible]

76 - [illegible] (17[illegible]

77 - [illegible] (23[illegible]

78 - [illegible] (63[illegible]

79 - [illegible] (126[illegible]

80 - [illegible] (243 [illegible]

81 - [illegible] (275 [illegible]

5.1.2.1 [illegible]:

[illegible] [250] . [illegible]

[illegible]:

82- [illegible] [251] (181 [illegible]

83- [illegible] . (184 [illegible]

84- [illegible] . (271 [illegible]

85- [illegible] . (282 [illegible]

---

[250] - [illegible] (référent) [illegible] (référé) [illegible]
(substitution anaphorique) [illegible]
Michel-Maillard- Essai de typologie des substituts diaphoriques -LF.21-Larousse.1974

[251] - [illegible]
[illegible] 152 - [illegible]
[illegible].

[illegible]

[illegible] .85 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

90- [illegible] (72[illegible])

91- [illegible] (64-63 [illegible])

92- [illegible] (18[illegible])

93- [illegible] (11 [illegible])

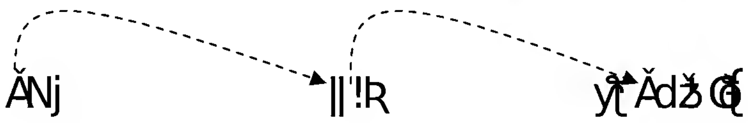
94- [illegible] (15[illegible])

95- [illegible] (9[illegible])

UƈPk||!Ʀ lƧƓǗƒ Ɖʑ ƓǬƵŽŷǒǒǑƦƒ KƓƾƃ !ƒ LƉ ƊǕǕƒ ljƦNjý‡ ǑƼLơǖLj

Nǂdž ƘǕǑŏƧǒdž hlƧƓǗƒ Ɖʑ yƘǬǠ.ƓƸ ||!Ʀ Ǐ !ǫƓǦƬƊƓǮǑƉǮƒ ƉǍƒ lƧƒƒþ Ljdž

:ŧǑǕƭǏ ƊǮ||!Ʀuý Ʈ ơLǨ.ƒþƵǍ ƓLǰ



ǑƼ lƿǍƿơdž ŧ!Ɠǘ! Ǐ ơLǯǮ ƒƦNjƿƣ ƶǒ ƓǮLƉǏ !ǫƓ ǑƉƼƓ !ƒ ƒƦNjǑƼ ƧǑƬLǨ

.lƧƬƓǕǮǒdž !ƒ Ǐ !ǫyƮ Ǎdž ƼƓ !ƒ LdžǍƶƒ ŧǒƓǯƊǮ ǍNjƧǒdž !ƒ

.Ɗǒǒƶ!ƒ ƨǍƣƒ ǍNjù ù ù ù ƒǍLǯLǰƦƒ

.ƿǒƶ!ƿ ýǖư !ƒ ǍNj ù ù ù ù ƒǍƧǂ LǰƦƒ ýƛdž

3.1 ƊƓƊƧǏǬƊǮ ǮƊƓǏ /ƮǬƊǮ ǰ ǏƊƓƶƓǬƊǮǯƊǍƓƿ /ǰƙǬǘ:

y|k ŧƊǕǮƊƓƊƓƣư Ǎ ƿ5.ŧLǍƿǯ KƓƵdž ƊƓǕǮ ljƦNjLƵ Ɗǂ!ƒ Ǐ !ǫƓƵƼ ƿ!

.ǑƸƞ!ƒ ƽƘǑƦƒ ljƓǬƮƊƓǮ||!Ʀu∑ ǂƶkǍ NƊŽŷǒǒ ƓǍ ƧǒdžŽ !ƒ LǰŧƨƓ!ƵƓƽ

Ǐ !ǫlƿƊdžǑƓǫŧƿƵ ƽ|ơǒƓƓƊǍƽ ɣƑ!ƒ ƧǒdžhƽƓ !ƒ ƒƦNjǑƼƧǯƽƊǑ

:ǑƼƓǯƊǮƒ ƽƘǑƦƒ

(205 ǭ.﴿yƮ LƒǍŧ ƧƠ!ƒ ||ƊǏƓƼƿ ƾ Ư ƧǗƒ ǑƼǏ ƶ Ǐ !ǍkƒƦǍ﴾- 96

(24ǭ.﴿LƧƼƓƊǨƵƊƧƓơ!ƒǍ ∑ ƓƒƓƿǍ Ǒƒ ƧƓƒ ƒǍ|ƘƼ...﴾- 97

ƦǮƵƊýƼƒƨNjƓƿǨƓǍƼlƧ|hƒǍơƘLƉƊƵǮǮŸƒ LǭNƉ! Ǐ ʈ Ǎdž ýƼƒƦǍ﴾- 98

(68- 67ǭ.﴿ǑNjƓƵƓjLǰơ||ƙƏ ƓǰŸƿ ƒǍƼLǯƊ!ƒ Ljdž ǍǂƊLƉŸƓǒ

ƓǮǰǭƠ!Ɠ ǒLƊƓǮƊŽƏƓǰ ǖ5Ɠ ƒƵƶǫǍƊƨǍƬLǰƓǮLǰƘ ƼƵ ƭƊƓƵLǯǍ﴾- 99

(128 ƓǰLƒ) .﴿ƓƊʈŽ

.ǂ ǒǓƒ ǂ ƿǔ ź!ƒ ϯ |ơk ǂ Ɗǚ Ǟƒ ljŔNjǑϭ ƥɳLj

(ǑNjýǒơdž   NǰƊŽýǒơdž

ƒ Lǰdž   ƥƈϧdž   ǂ Lǰdž   ƥƈϧdž

:ǂ ϧƊŘǎdžƊŸǍŹ Ǐ !ǥǑdǨǩǰǂ ƊǚǞƒ Ǒϭ ǑNjǦǰƊŽýǒơǒǑŘƒ KƒƥơǍƒ LƊƥɳLjǦǩ ƊǍǼǦǿǛƒ ƊǬǤ Ǐ !ǥ ƚƊqƒǍ ƚƧ|hƥ ǑdǨǨǍ KƒƥǦǩ!ƒ ƊǬǤ Ǐ !ǥ LjǦǩǨ ƧǦǰǍ Ư ƧǛǦϭ LƊƧǫ .Ljǿǿƥǚƒ ƧǫǏ !ǥ ƚƧ|hƲǦǦǩǰǍ Ljǿǿƥǚƒ Ǐ !ǥ ƚƊqƒžǦǦǩǰǂ ǒơ LjdžLjƥƈǩǨ LǍƥ ýǒơǒ Ǎnƥ'ǑNj ƧǒdžǓ!ƒ ǂ !ǦǥǑϭ ƧƳǒ Ǜ ǂ ϧƊŘǎdžƊŸǍŹ Ǐ !ǥ KƒƥơǍƒ ljŔNjǦǦǩǰ .KƒƥơǍƒ ljŔNjýǂ Ǐ ƊŽǎǿǿǩ

ǦǦǍƊǦƨɳ ǦǯϯhǦǦŘƒ ƠƮǒ KƒƥơǍƒ ljŔNjYǍdž Ǐ !ǥ ý|ŔLjǰǦǯǿ ǦǬƊƧǫ :ǂ ƊǚǞƒ ljŔNjýdǳ!Lj .Ljǿǿƥǚƒ Ƨǫ ǍƊLjǿǿƥǚƒ ƊǬǤ Ǐ !ǥKƒƥơǍƒ ljŔNjǦǦǩǰɣ ƪ ơhƲ

(25ǳ.﴿ƧǦǰǛƒ ǦǰơkLjdž ƧɳkKǦǰ ƊǩLƊKǦ!ǦƒƒǍƊǍƒǍdžLjǰƒ ƧTǍ﴾- 100

(74ǳ .﴿ƚǍ ƿƥTƊǍƊƧǦơ!ǦǑnƥ||!Ŕƥǂ LjdžǂǍƊƊŽɳ ƿƊǍ﴾- 101

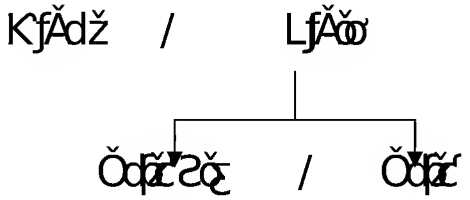
(5ǳýơLj).﴿LǍǂǦǦƿǍǤ ƥ ǦǦǂǦǰƊŽǦǛƒǍ﴾- 102

(187ǳ .﴿Lj!j Ʃ ǦǤǍ ǂ Ʃ ǦLNjǂǦLǰ !ǥǂ ƨ!ƒ Ɗǫ !ƒ ǂ Ɗǚǂ ýơƊ﴾- 103

(233ǳ .﴿ǂ ŹǦ Ƨ!ƒ ƊǎLƊƧƊLjdžLjƊǼ LǍơ LNjǛǍƊLjƯ ƧǒKƒƥƒǍƒǍ﴾- 104

NǰƊŽýǒơǍ Ljǿǿƥǚƒ Ƨǫ! ydž NǰƊŽýǒơdž LƊƥɳLjǏ !ǍǛƒ ǂ ŹǍdždž Ǒϭ NǰơǦ ϧLjǿǿƥǚ ydž ǍNjydž!ƒ LƊǂ ǰǦƒ ǂ ŹǍdždž Ǒϭ ƥɳLjǦǰƲ'ǑNj ƧǒdžǓ!ƒ .'LNj ƧǒdžǓ!ƒ ǂ !ǦǛƒ Ǒϭ

[illegible]



[illegible] (252)

[illegible]

---

(252) [illegible] 1988 [illegible] .39-38

[illegible]

(74[illegible]. [illegible] - 105

(189[illegible] . [illegible] - 106

(8[illegible]) . [illegible] - 107

[illegible]

(228[illegible] . [illegible] - 108

[illegible] 26 [illegible]

[illegible] [illegible] = [illegible] [illegible]

[illegible]:

109- ﴿[illegible]﴾. ([illegible] 120)

110- ﴿[illegible]

[illegible]﴾. ([illegible] 4)

111- ﴿[illegible]

[illegible]﴾. ([illegible] 34)

112- ﴿[illegible]

[illegible]﴾. ([illegible] 19)

[illegible]

113- ﴿[illegible]﴾. ([illegible] 120)

114- ﴿[illegible]

[illegible]﴾. ([illegible] 44)

115- ﴿[illegible]﴾.

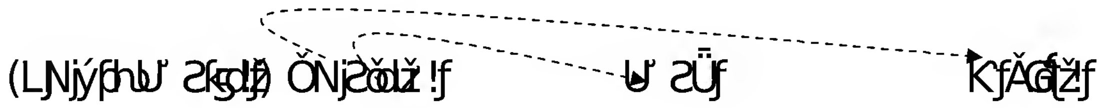
([illegible] 56)

116- ﴿[illegible]

[illegible]﴾. ([illegible] 37)

﴿ DŽDŽǅƨǒƶ!ƒ LǇǉDŽLǇǍǒ Ư ƧǕƒǍ ǨƒǍǤǅƒ ƾ DŽLǇǈDŽǈǅ LǇǍ ﴾- 117
(92 ƧPƨ!ƒ)

ǨƒǍǤǅƒ ǤǇǆǋ ǑNj"LǇNj ƧǒǅǄ!ƒ ƾ ǂǔǨ ǑǨƒ ǨǤǄǅ!ƒ LǇDǃDŽǅƵƒ ǉǨNjǑƼ ǇǒǕLj ǑƼLǇǅǑǅǨǍ ǎƧPǕƒ Ǐ DŽƵǤǅǋǆƽǒƹǨǅƩƵ LǇǅǒǍ LǇǄLǇǃǨ ǨǤǄǅ ǑNjǍ Ư ƧǕƒǍ .ǤLj DŽǍƒ ǃǑǅ Ǥǅ
:ǃǒǕƒ ǃǒǤǕƒ ǃǅǅƶ!ƒ ǤǅǅƼ ǀǑǨ DŽǄLǇǍǃ LǇǆǅǤǅǅǍǤǅƵ


(LǇNjýǀƕǇ Ư ƧǨǅǅƴ) ǑNjƧǒǅǄ!ƒ
Ǉ Ư ƧǕƒ
ǨƒǍǤǅƒ

ǇǨǅDŽǅǔ ƤǨǃ!ǤǕƒ LǇƼ ǨǤǄǅ!ƒ ǉǨNjǑƼ LǇNjýǀƕǑNjǤǅǔ Ǎ ǍDŽǅ ǤǕƒ ƒǨNjǏ DŽǍ ǎǍǨ ǅǅ DŽƵƾ ǤǄ!ƒ ƟƧǨǒ ǤǅǅǀǕǕƯ ƧǕƒ Ǐ ǅǃǅǅƒ LǇǅǍǤǃǅǅƧǅǅǅǩ ǨǍ ǑǅƤ!ƒ
:ǑǅǅǅLǇNjýǤǅǨ ǄǇǃ!Ǖǅƒ

LǇNj ◄———— ǤǅǅƼǤǅǍ Ư ƧǕƒ + ǤǅǅƼǤǅǍ ǨƒǍǤǅƒ
LǇNj ◄———— ǤǅǅƼLǇǅǍ Ư ƧǕƒ + ǤǅǅƼLǇǅǍ ǨƒǍǤǅƒ
LǇNj ◄———— ǤǅǅǑƼ Ư ƧǕƒ + ǤǅǅǑƼ ǨƒǍǤǅƒ
LǇNj ◄———— ǤǉDŽǅ Ư ƧǕƒ + ǤǉDŽǅ ǨƒǍǤǅƒ

ǨǅΣ LǇǅ!ƒ ǎǍǨ ǅǅ DŽƵǅǅǅǅǅǅǤ ǃ!ǤǕƒ ƳƨǤǨ ǑǨƒ ǨǤǄǅ!ƒ LǇDýǤǅǅ ǑƼǇǒǕLǇ
:ǑƼǃ LǇǅǅǍ ƧǃǨǅ LǇǃǒƯ ƒǍǃ DŽǅǤǅǅǅLj

Σ ǅǅƒ/ Ƨǅǅ + ƧǤǅǅ + ýǅǅǅ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

118 - [illegible]

[illegible] (4 [illegible])

119 - [illegible]

[illegible]

(36 [illegible])

120 - [illegible]

(36 [illegible]) [illegible]

121 - [illegible]

(38 [illegible]) [illegible]

[illegible] 118 [illegible]

[illegible]

[illegible] = [illegible] + [illegible]

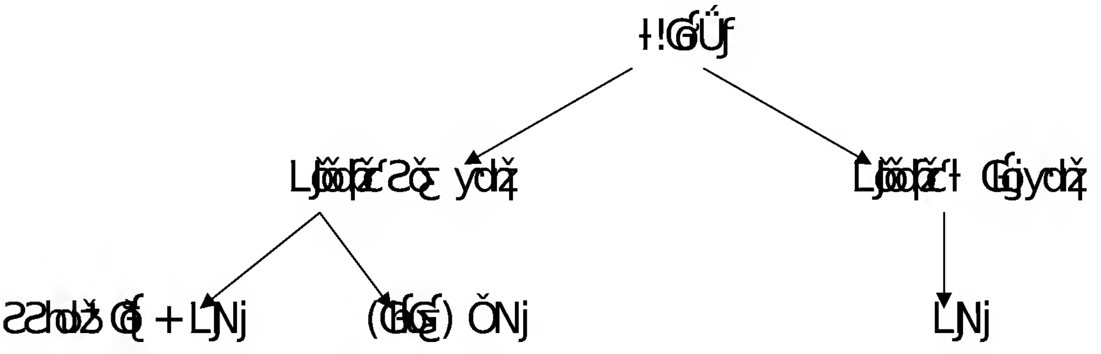
[illegible] [illegible]

[illegible]

- 123 [illegible]

[illegible]

[illegible] (117- 113) [illegible] (120 - 118) [illegible]



[illegible] - 4.1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(121 [illegible]) - 124

(124 [illegible]) - 125

(144 [illegible] « [illegible] » - 126

(156- 155[illegible] « [illegible] » - 127

[illegible] » - 128

(159 [illegible] . « [illegible]

[illegible]

[illegible] - 2

[illegible] - 1.2

[illegible]

[illegible]

[illegible] ⟶ [illegible] ⟶ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 1.1.2

[illegible]

129 -﴿[illegible]﴾ . [illegible] 35)

130 -﴿[illegible]﴾ . ([illegible] 9)

[illegible]

:[illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible].

[illegible]

[illegible]

:[illegible]

131 -﴿[illegible]﴾ [illegible] 39)

132 -﴿.. [illegible]﴾

.(63 [illegible]

133 -﴿[illegible]

[illegible]...﴾. [illegible] 85) .

[illegible] - 1.1.1.2

[illegible]

[illegible] (253) [illegible]

[illegible] « [illegible] » .(254)

[illegible]

[illegible] ∩ [illegible]

↓

[illegible]

[illegible]

[illegible] ≠ [illegible]

[illegible] « [illegible]

---

(253) - [illegible] 110

(254) - [illegible] 257-256

[illegible] .(255)

[illegible]

[illegible]

[illegible] (un repère) [illegible]

[illegible]

[illegible] - 134
(21 [illegible]

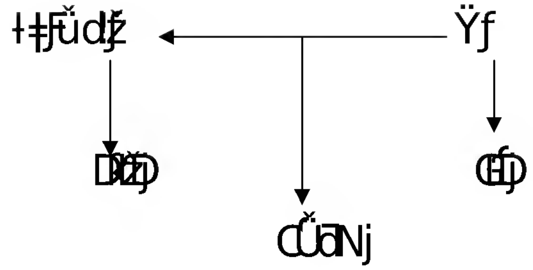
(58 [illegible] - 135

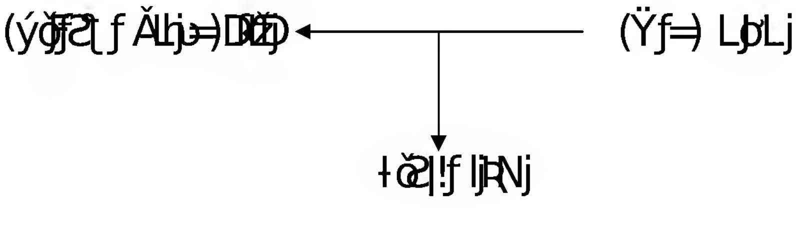
(25 [illegible] - 136

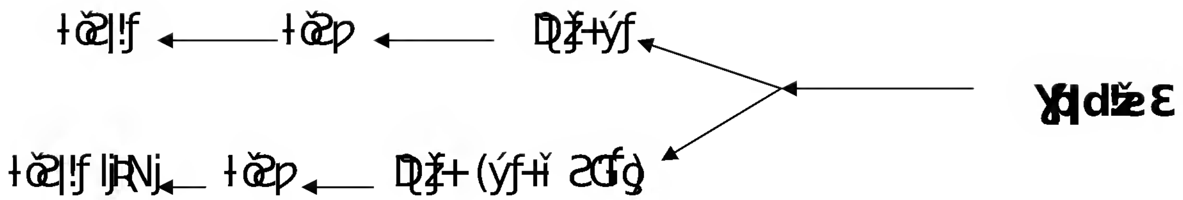
[illegible]

---

(255) [illegible] 126







[illegible]

[illegible]

(126 [illegible]) .﴿[illegible]﴾ - 137

[illegible]

﴿[illegible]﴾ - 138 [illegible]

(54-51 [illegible]) .﴿[illegible]

[illegible]

﴿[illegible]﴾ - 139 [illegible]

(63-59 [illegible])

:ŀǘǃǛƐǓǗƀŲǆǐǗǆǓǛŻ ŰƐŁǃƈƶǊƝ- 2.1.1.2

ƗŀƋƇǄƇƾ ǉƦǊǰ !ǥ ŀƨƠŰƒ ƇƠƽƊǑƼƗǑƝƨƠ!ƒ Ɨ!ƠŰƒ Ɨ!ƫ ƈǇ!ƢŁŁǋŀǍ ƇƠŢƊǔ!

ŁǄǅýƠƇƙƗƠŁǅǆƠƙǰ !ǥ ǋƊǕƈǍ ŀƨƠŰƒ ƇƠƽǍ ƨƑƠƽ !ƒ ŁǄǅǋƿƗǅ ƇǅǅƊƿǑƇƒ

"ǍǋŁǅƗ ǑƠ ŁƈƶůƦƒ ýƠƇƦƒ ƒƦǊýǊƼƿŁǋ!Ǎ ƇƐǅƶ ƨƶǑŁƉƗǇƼƈǇǑƼ"ǍǋǍ "ƒƦǊ

ƇƠƽƊƲƨƿƙƗŀƋƇǄƇƾ ǉƦǊǰǇƼƾ ŁǋǍ .ƨƈƶ ƈƉƽƈƶƶ Σ ǒ "ƒƦǊǍ ƨƈƶ ƈƉƽůƶ Ǎǋǰ

ƇǄǐ ǒ"ǍǋǰƨǑǑƶ !ƒǍ ŀƨƠŰƒ Ɗƫ ŁǄǅƗŀƋƇǄƇƾ ŁǋƼ.ƗǑƝƨƠ!ƒ Ɨ!ƠŰƒ ƗŁƠƾ ǑƼŀƨƠŰƒ

Ɨ!Ơǥƺ|ƠǑ ǋƊǰ ƊǋƗ ǍǄ! ǍǋǰƇƈǰ ƉƶŁƨƠŰƒ Ɗƫ ýǑǑǑ ŁƊƗǇƼƈǇƊƇƗǄƗǅ!ǅ ǑƼ

.ƗǑƉƽǅ

ǑƼ ŀƨƠŰƒ ƇƠƽƊýƇƈƦƫ ƒ ƗƦůŁǰŁƊ(ŀƨ|ǅƼ ŀƨǍƫ) ƗŀǍǅƈƾ ƙƇǑƶƈƶƇǰ ƙǅƻǍ

ŰǥƨƶŁǅƊƶǋƇǰƨƤƫ ƒ ƗƊǑƶŁǄǅŁǅƶ.ƗǑƝƨƠ!ƒ Ɨ!ƠŰƒ ǑƼǋǅƶƨǅƊƗǑƉƽǅƒ Ɨ!ƠŰƒ

ǉƦǊǰƏƨƬ! ƺƦǅ ƇƈƼ ƇǅƉƶƇǅƦƫ ƒ ǅǍ .ƗǑƝƨƠ!ƒ Ɨ!ƠŰƒ ƇǅƼƺ|ƠƙƗƊƉƶƊǑƉǰ Ɖƶ

.ƗǑƉƽǅ ƙŰƇǥƇƽƺ|ƠƼƗƊƉƶƗǆƿƇƉƗ!ƠŰƒ

ƗǅƦƈƶƫ ŁǄŀƨƠŰƒ ƇƠƽƊŁǅƈƇƞ ǎǍƫ ƇǄǍǅƈǑƼƗ!ƠŰƒ ǉƦǊƊƫǅǑ ŰǍ

:ǑƦŰƒ ýǍǅƞ!ƒ ǑƼƇǄǐ ƨƶŁǰ

ŀƨƠŰƒ Ɗƫ	ƇǅƼýƈƦƫ ƒ ǑƦƒ ƙƒƨƈƾ ǅƽ
||ǋǍƊ	27
|| !Ʀ	15
|| !Ʀƫ	09
ƊƗƫƦ	04
|| ƊƦƶ	09
ƳǍƈƶƈƾ	64

[illegible]

[illegible] 1.2.1.1.2

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

140 - [illegible]

141 - [illegible] (159 [illegible]

142 - [illegible] (161[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(258) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(258) [illegible] (règles de communication) [illegible]

[illegible] - 145

[illegible]

(221 [illegible]

[illegible]

[illegible] + [illegible] = [illegible] + [illegible]

[illegible]

[illegible]

$$\neq$$

[illegible] = [illegible] ∩ [illegible]

[illegible] = [illegible] ∩ [illegible]

[illegible] Σ [illegible]

[illegible]

[illegible] - 2.2.1.1.2

[illegible]

[illegible] - 1.2.2.1.1.2

[illegible]

[illegible] -149

(52-51 [illegible]

[illegible] -150

(85 [illegible]

[illegible] -151

(232 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 152 -

[illegible]

[illegible] (61

[illegible] 153 -

[illegible] (275

[illegible]

[illegible] (259) [illegible]

---

(259) - [illegible]

[illegible] (12-11 [illegible]

[illegible] (35 [illegible]

Ǖ.... [illegible] ﴾- 154

﴿ [illegible] .Σ [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

.[illegible]

[illegible]

.[illegible]

:[illegible] - 2.2.2.1.1.2

[illegible]

:[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

:[illegible]

(45[illegible] .﴿[illegible]﴾- 155

(282[illegible] .﴿[illegible]﴾- 156

[illegible] ﴿[illegible]﴾- 157

(49[illegible] .﴿[illegible] ([illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] -158
(113[illegible]

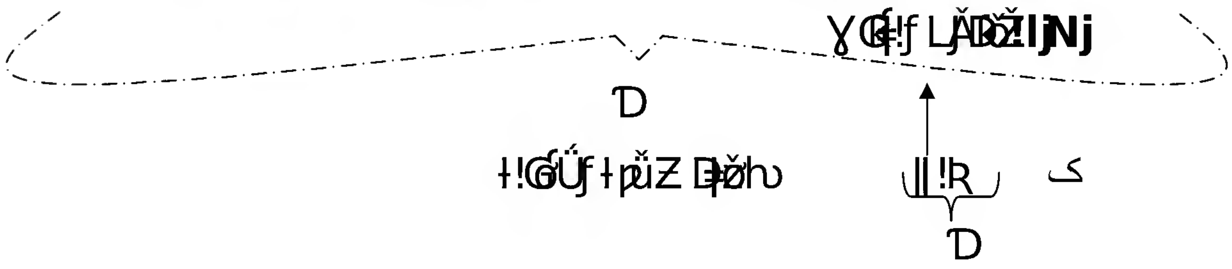
[illegible] -159 (187[illegible]

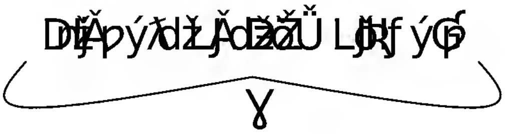
[illegible] -160
(219[illegible]

[illegible] -161
(191[illegible]

[illegible]

162 - [illegible]





[illegible] . ɣ ك D :[illegible]

[illegible] .(260)

---

(260) [illegible] ك ب (أنت كالبدر إلى كالبدر أنت) ولكنها تبقى بنية تختلف عن الحالة التي نعالجها لأنها بنية من نوع أ ك أ ب بينما التشبيه المقلوب خطيا فبنيته هي ك أ ب

[illegible] - 3.2.2.1.1.2

[illegible]

(111 [illegible] . [illegible] - 163

[illegible] - 164

[illegible]

(187 [illegible] . [illegible]

(252 [illegible] . [illegible] - 165

[illegible] (165) [illegible] .(164- 163) [illegible] .(261) [illegible]

[illegible] .(262) [illegible]

---

(261) - [illegible] 503

(262) - [illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 2.2

[illegible]

[illegible] (263) [illegible] (264) [illegible]

---

(263) [illegible] 78 [illegible]

(264) [illegible] 135 [illegible]

167- [illegible]

[illegible] (85 [illegible]

168- [illegible]

[illegible] (49[illegible]

169- [illegible]

[illegible] (118[illegible]

170- [illegible]

[illegible] (196[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(267)

[illegible]

---

(267) [illegible] 1 - 220-219

[illegible] (268)« [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

: [illegible]

[illegible]

---

(268) [illegible] - 220 - 221.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

171- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (51-52)

172- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (61

173- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (49

174- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (73

175- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (168

176- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (111

177- ﴿[illegible]﴾. [illegible] (134

[illegible]

[illegible] ⟵ [illegible] ⟵ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

178- [illegible] (231

179- [illegible] (45

180- [illegible] (282

181- [illegible]
[illegible] (191

182- [illegible]
[illegible] (266-264

(37 [illegible] . ﴿[illegible]﴾ - 183

(120 [illegible] . ﴿[illegible]﴾ - 184

(31 [illegible] . ﴿[illegible]﴾ - 185

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(39 [illegible] ﴿[illegible]﴾ - 186

﴿[illegible]﴾ - 187
(161 [illegible]

﴿[illegible]﴾ - 188
(159 [illegible] . ﴿[illegible]

[illegible]

(270)

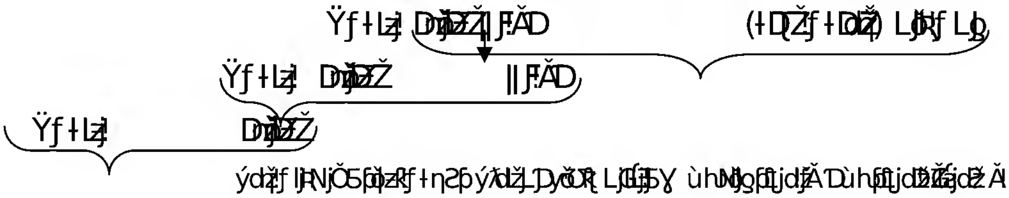
[illegible]

[illegible]

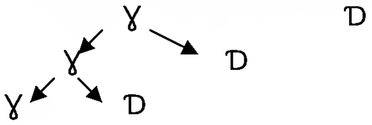
[illegible] (transphrastique) [illegible]

---

(270) - [illegible]



[illegible]



[illegible] - 3

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Relations associatives) [illegible]

[illegible] - 1.3

[illegible]

(42[illegible] [illegible] - 195

(20[illegible] [illegible] - 196

[illegible] - 197
(59[illegible] [illegible]

[illegible] - 198
(74[illegible] [illegible]

[illegible] - 199
[illegible]
(214[illegible] [illegible]

[illegible] - 200
(230[illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible] Σ ⟶ Σ [illegible]

195	ƹùùơ!ƒ	ƹùùơ!ƒ
196	Ÿƒ	Ÿƒ
197	ƒĂďĐžĽĵŔƒ	ƒĂďĐžĽĵŔƒ
198	ƖƧǴơ!ƒ	ƖƧǴơ!ƒ
199	Ÿƒ ƧƮ Lj	Ÿƒ ƧƮ Lj
200	Ÿƒ ƥĂƥơ	Ÿƒ ƥĂƥơ

:Ŏ5Ǵ[illegible] ǿ!ǥ ƖƧǂ[illegible] Ljď[illegible] LĂ[illegible]ŏƥĂ

Ljď[illegible] **5ƥǍ** [illegible] Ljď[illegible] ƮǂĂD》- 201
.《[illegible] **5ƥǪ** [illegible] . Lj[illegible] ŸƒĂ KĂď[illegible] ƹƶƒĂƮ !ƒ
(20- 19ǰ

(ƖƧ[illegible] ƖƧĂ) [illegible] ĭ Ŕƒ [illegible] !ƒ [illegible] ýǴď[illegible] ĂNjƒŔNĂ
:ĂNĂ [illegible] Lǂ!Ă ý[illegible] Ŏ5[illegible] Ŏ5[illegible] ŏĂ

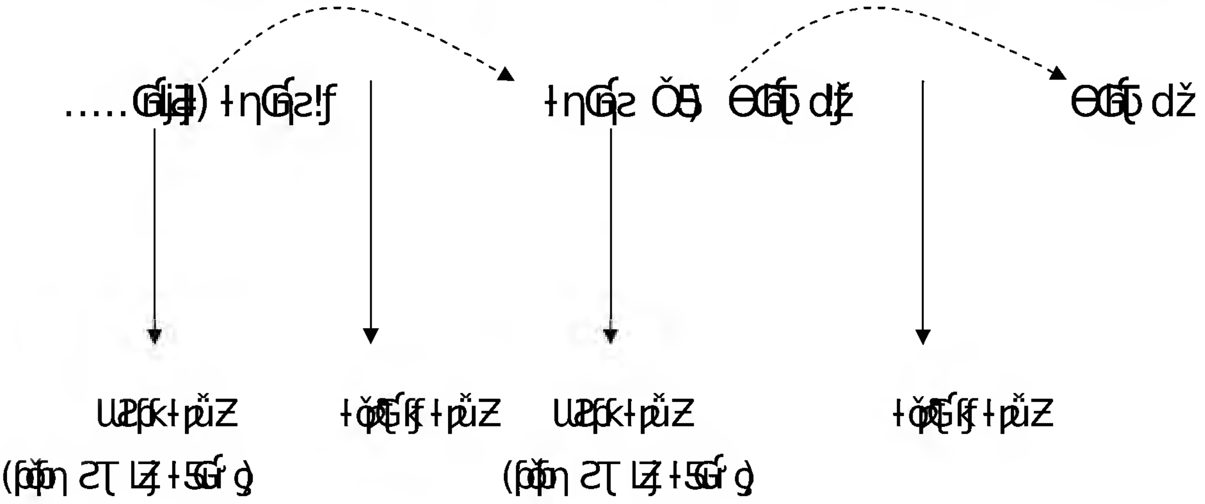
Lj[illegible] ƒĂ ă ƥ[illegible] Ljď[illegible] ĂΣ [illegible] NjLj[illegible] !ƒ [illegible] Ŕƒ **[illegible]** 》- 202
(185ǰ.《Njùď[illegible] **[illegible]** Ljď[illegible]

ƻ ƧƶďǏ !ǥ **[illegible]** ĂNĂ [illegible] Ljď[illegible] ƒŔNjŎ5
ĭ Ŕƒ **[illegible]** Ŏ5[illegible] Ŏ5 **ƥNj** ƖƥơĂƒ ƥĂƞĂĂ . **ƥNjǁ** ĂNĂ **øǁ**ùƕ
.ǂùùù[illegible] **ƥNjǁ** Ŏ5 **øǁ**ù! ŎǕ[illegible]

[illegible]
[illegible] (progression) [illegible]
[illegible]

[illegible] 203-
[illegible]
. (35 [illegible]) . [illegible]

[illegible]
[illegible]



[illegible] ⟶ Σ [illegible]
[illegible]

[illegible] = Σ ( ) Σ ($_1$) Σ ($_2$) Σ ($_3$) .... Σ ($_L$)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

.(81 - 70[illegible])

[illegible]

[illegible]

205 - [illegible]

[illegible]

(80- 78[illegible]). [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

206 - [illegible]

(12- 11[illegible]). [illegible]

207 - [illegible]

(15[illegible]). [illegible]

208 - [illegible] (45[illegible]).

209 - [illegible].

210 - [illegible]

(102[illegible]). [illegible]

211 - [illegible]

(145[illegible]). [illegible]

(153) [illegible] - 212

[illegible]

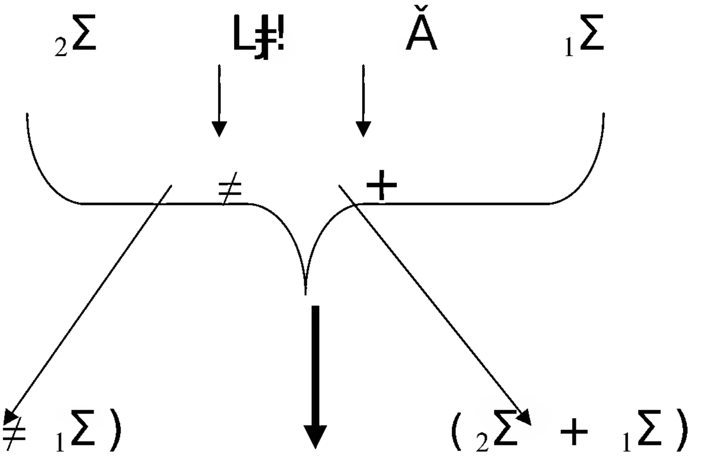
[illegible] .

[illegible] :

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
206	[illegible]		[illegible]	2
207	[illegible]		[illegible]	2
208	[illegible]		[illegible]	2
209	[illegible]	[illegible]	[illegible]	4
210	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3
211	[illegible]	Ø	[illegible]	

[illegible] 211 [illegible] 209 [illegible] 210 [illegible] 209 [illegible] (progression) [illegible] (addition) [illegible] :

[illegible] :209



[illegible] 211 [illegible] .210 [illegible] (271) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

212	[illegible]	[illegible]
213	[illegible]	(208 [illegible]
214	[illegible]	(127 [illegible]
215	[illegible]	(148 [illegible]
216	[illegible]	(182 [illegible]

[illegible] (Ø) [illegible]

---

(271) - سنرى مسألة الفصل ودورها في العلاقات الاتساقية لاحقا

2.3 - [illegible]:

[illegible]

217- [illegible] (130[illegible]).

218- [illegible] (145[illegible]).

219- [illegible] (258[illegible]).

220- [illegible] (203[illegible]).

[illegible]:

221- [illegible] (275[illegible]).

222- [illegible] (276[illegible]).

[illegible]
[illegible]:

[illegible] ﴾- 223
(216 [illegible]) .﴿[illegible]

[illegible] ﴾- 224
[illegible]
(257 [illegible]) .﴿[illegible]

[illegible]
:[illegible]223

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

:[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]
.[illegible]

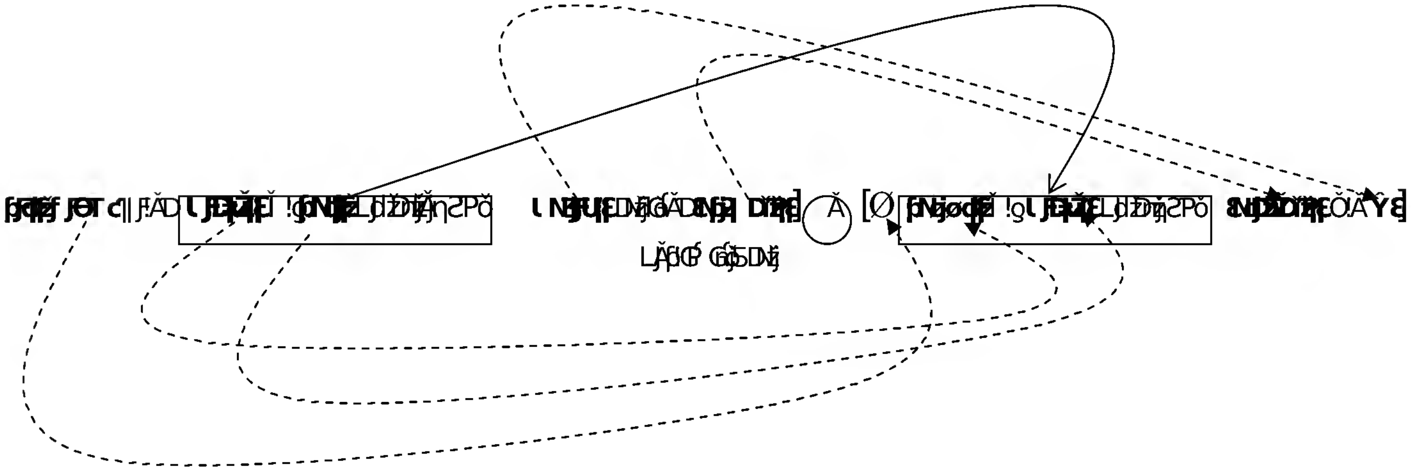
[illegible] 224 [illegible]
:[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(272) [illegible]

---

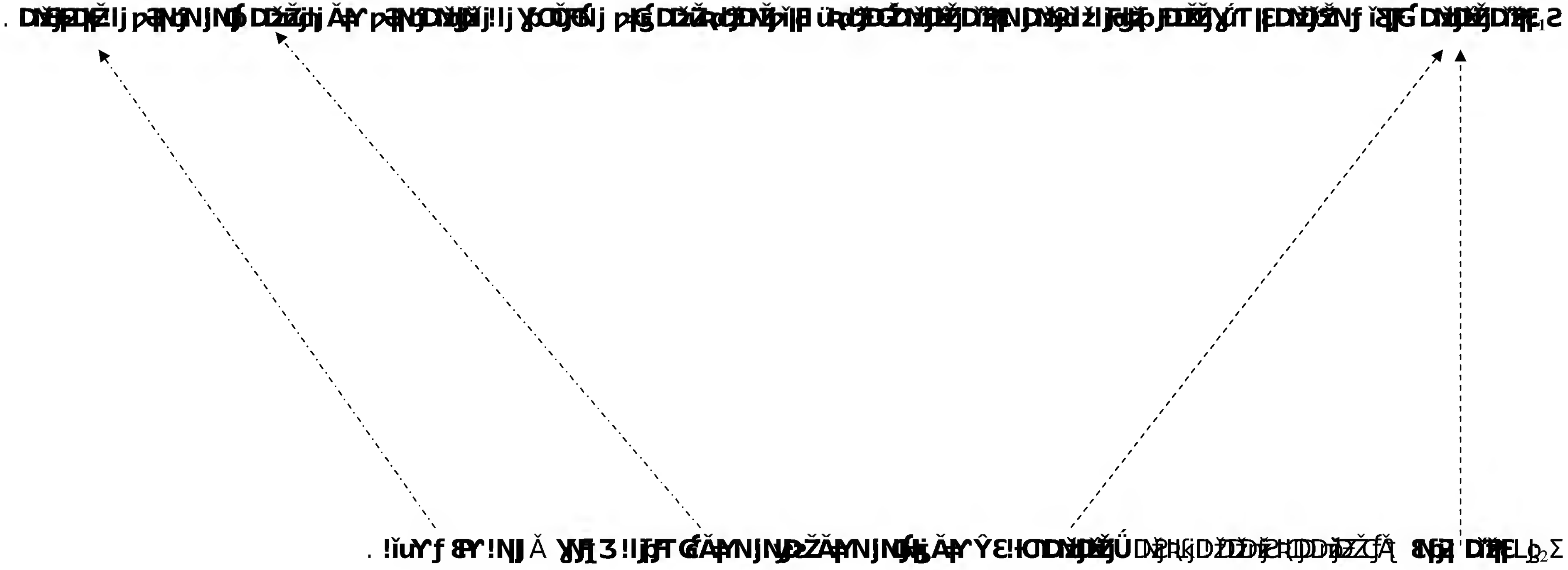
(272) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (82 - 67 [illegible]).

[illegible]



[illegible]

3.3

.(the collocation)

225-

(20- 16

[illegible]

[illegible] -226
[illegible]
(60 [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] .... [illegible] .... [illegible] .... [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] -227
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
(282 [illegible]). [illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]
(chains of collocational cohesion)

[illegible] - 4

[illegible]

.[illegible]

[illegible]

:[illegible]

[illegible] .[274]«[illegible]

:[illegible]

» [illegible] «...[illegible]

---

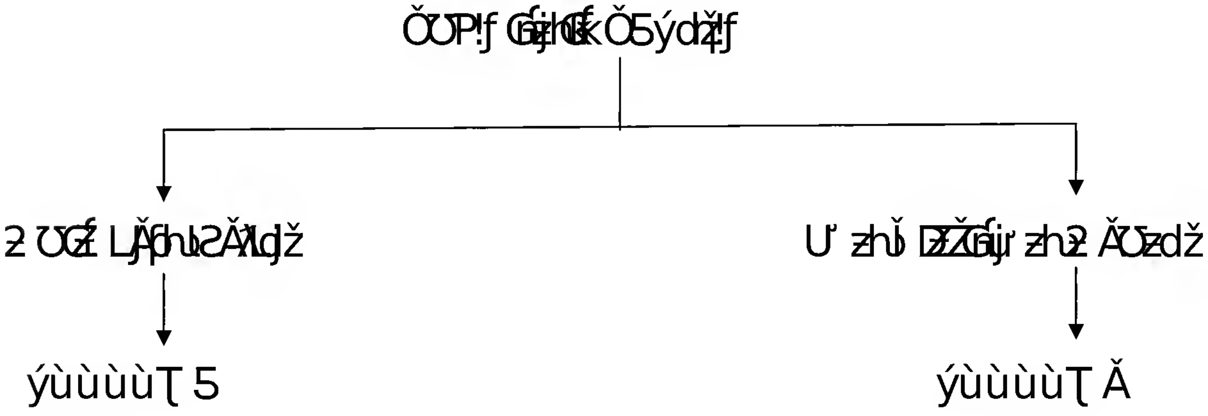
[274] – الجرجاني – دلائل الإعجاز – ص 170

[illegible]

«... [illegible] ...»(275).

[illegible]

[illegible]



---

(275) – السكاكي : مفتاح العلوم – تحق د: عبد الحميد هنداوي – دار الكتب العلمية – بيروت .د .ت

[illegible] - 4.1

[illegible]

[illegible] .(276)

[illegible]:

$$\{[illegible]\} = [illegible]$$

$$\{[illegible]\} = …… [illegible]$$

[illegible] .(277)

---

(276) – دلائل الإعجاز ص 172.

(277) – نفسه ص 172.

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

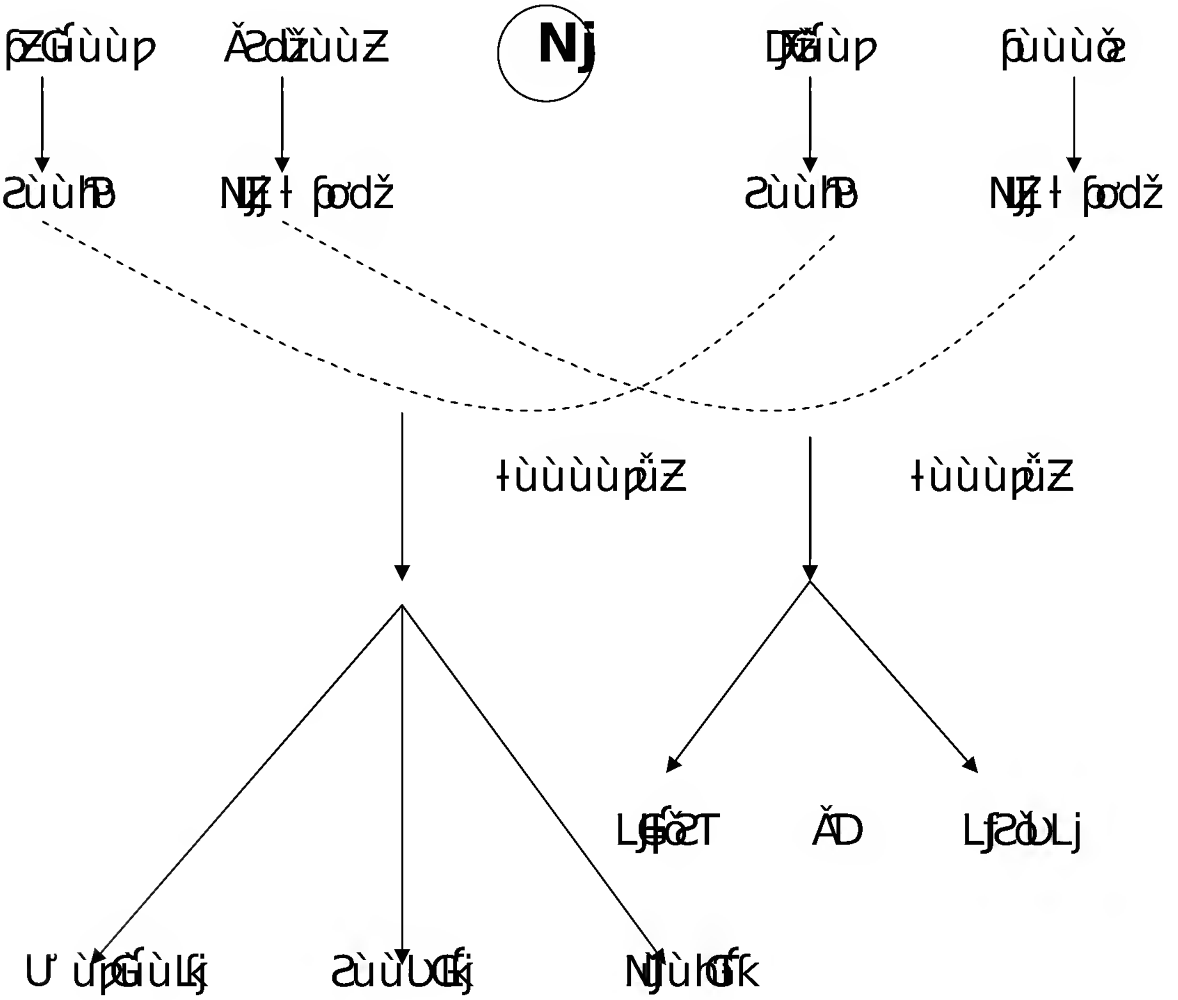
[illegible]

[illegible][278]

---

[278]- نفسه ص 173.

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible].[279]

[illegible]

---

(279) - نفسه ص 173 .

[illegible]
(280)« [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(280) – مفتاح العلوم ص 381 .

[illegible] (281) [illegible]
[illegible]:

[illegible]

[illegible] «[illegible]
[illegible]» (282).

[illegible]: «[illegible]
[illegible]» (283). [illegible]
[illegible].

---

(281) – يذهب السكاكي بعيدا في مسألة الواو وسياقات وجودها وغيابها . ويضعنا أمام نماذج مفترضة ليسند بها مسوغات وجود الواو وعدم وجودها.
انطر إلى هذه السياقات في المفتاح ص 380 .

(282) - دلائل الإعجاز . ص 173 .

(283)- مفتاح العلوم – ص 381·

[illegible] 2.4

[illegible] 1.2.4

(15 [illegible]) - 228

[illegible] - 229

(27-26 [illegible]) [illegible]

(30 [illegible]) - 230

[illegible] - 231

(33 [illegible])

[illegible] - 232

(45 [illegible])

[illegible] - 233

(122 [illegible])

[illegible] 233 - 232 - 231 - 228 [illegible] 228 [illegible] 230 [illegible] 229 [illegible]

[illegible]

229 [illegible]

230 [illegible]

231 [illegible] (284)

232 [illegible]

233 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (285).

[illegible]

---

(284)- يندرج هذا المثال في سياق أوسع وهو طريف من حيث دور السياق في تحديد الإحالة (وقد عرضنا هذه المسألة سابقا). والسياق الذي يسبق المثال هو :

« وإذ قال ربك للملائكة إني جاعل في الأرض خليفة قالوا أتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك قال إني أعلم ما لا تعلمون . وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صادقين قالوا سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا إنك أنت العليم الحكيم قال يا آدم أنبئهم بأسمائهم فلما أنبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم إني أعلم غيب السماوات والأرض وأعلم ما تبدون وما كنتم تكتمون »

فالسياق الذي يسبق " قال ألم أقل لكم " يقترح إحالة الضمير على آدم لكن السياق ألبعدي أي " أعلم غيب السموات والأرض " يقترح "ربك" ضمن سلسلة من الضمائر المحيلة التي تختلف باختلاف سياقات الخطاب

(285)- دلائل الإعجاز – ص 174 .

[illegible]
[illegible]:

234- [illegible] (9[illegible]).

235- [illegible] (8[illegible]).

236- [illegible]
(29[illegible]).

237- [illegible]
(87[illegible]).

238- [illegible]
(14[illegible]).

[illegible]:

	[illegible]	[illegible]	[illegible]
234	[illegible]	[illegible]	[illegible]
235	[illegible]	[illegible]	[illegible]
235	[illegible]	[illegible]	[illegible]
237	[illegible]	[illegible]	[illegible]
238	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Ŏ5 2 ƱzD ŽǤĂ[džĂDƒƒŪj ƝIJ LjKˊpĂƒ Ŏ5 LǰŭλdžýlɦǤƒĂ||ƒ2KTŬƒ LĂǂ Lŀ

ƝIJDǤj ĂƒhŏǤǤ5 ŎLzjŏ 238 Ă 235 - 234 Ŏ5 ýǤ!ƒ ĂNjǤǥǂ ʒǤǤdž KˊǤǤ!ƒ

ǂDŽǳƒ ýlɦǩ . Dǰ||ýǤǥǩ ǤǤpĂpo!ƒ Ŏ5 ljRNjýlɦǤƒ ǂpǔZ LƸ 2hzLj LDǤǤǥdžȟo

ýlɦǤƒ ǤǤ5 25Ăŏ Ŭ ŎRƒ ǂDŽǳƒ ǂǭhu ƝIJǥŽ ŬĂ . ƱhƒƧ!ƒ ƒRNj238 – 235 – 234

LǰhuǤǤǥǔRPƒ ydžKˊǤĂ[dž ljRNjǂʒǤǤ dž LĂǂk ƥĂ . (ŭλdž237 – 236 Ĭ !ϱ2ƱLLj)

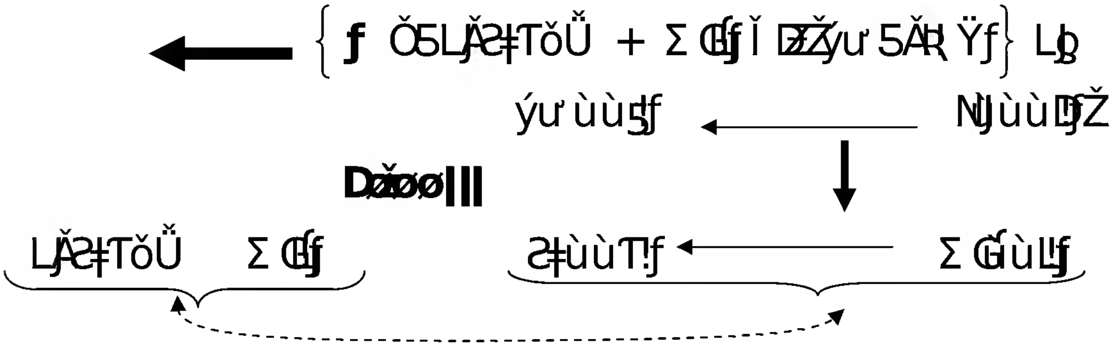
. [286] DǰǂNjŭλdžǳL5ǰĂpo!ƒ Ŏ5ƱhĂ2!ƒ ǂʒǤǤ dž ZĂ[kŎRƒ ýlɦǤĂ||ƒ2KTŬƒ

Ĭ DŽǰpǤdžǳƒ ýlɦǤƒ Ĭ DŽǳ!Ŭƒ Ŏ5 LǰoǒT 240 Ă 239 LǰǤǤdž LǤ LƸĂ

ă 2PŬƒ ǂDŽǳƒ LǰǤ5(2ù ǂ ≠2ù ǂ ǤǤžŬDǂǂPƒĂŏ≠ DǂǂPƒĂŏŬ) Ŏdžǥdž Ĭ Ʊzdž

ŭλdž . ǂhǤ KˊǤǤ Ư ƒ2KǤŎǤžŏ 5Ǥ!ƒ ƒRNĂ . 5Ǥ!ƒ LǰdžǤǤ5 ýlɦǤƒ 2 TR[ŏ

:ƒRǂNj241 ýǤǤŽLǂdž



---

[286] إن موقع **لكن** هو دائما بين أ و **ب** وإن كنا درجنا على اعتبار **لكن** منتميا إلى فئة الوحدات التي تدخل على الجملة الاسمية ، إلا أنه يختلف عنها من حيث انحصاره في موقع واحد وهو وجوده بين أ و ب . وهذا وجه اختلاف بينه وبين غيره من الوحدات التي يشكل معها فئة تميز الجملة الاسمية .

ففي الوحدات الأخرى ، لا يقتضي موقعها دائما طرفين أ و **ب** . ويمكن أن نرمز لهذه الوحدات التي ينتمي إليها **لـكن** بالرمز س فتكون صورة الوحدات غير **لـكن** هي :

(س) أ ب أو أحيانا **أ س ب** مع إمكانية ورود **س أ ب** كما هي الحال في **لعل** أو الاندراج في بنية تركيبية يشكل فيها العنصر **س** مع ما بعده فضلة كما هي الحال في **أنَّ** .

وتكون صورة **لـكن** هي : أ **(س)** ب.

وقد أدرك الجرجاني هذه المسألة وهو يحلل قول الله عز وجل :

﴿ وما كنت بجانب الغربي إذ قضينا إلى موسى الأمر وما كنت من الشاهدين **ولـكنا** أنشأنا قرونا فتطاول عليهم العمر وما كنت ثاويا في أهل مدين تتلو عليهم آياتنا ولكنا كنا مرسلين﴾

ويخرج إلى هذه الخلاصة :

« ... ومعنى **لكـن** في الآية يقتضي أن تكون في موضعها الذي هي فيه فكيف يجوز أن ينوى بها التأخير عنه إلى موضع آخر » ص 192.

ولمزيد من التفصيل والاطلاع على الحجج المختلفة التي يقدمها انظر الدلائـل . ص 190 – 192 .

[illegible] (242) [illegible]:

[illegible] ← [illegible] ← [illegible]

[illegible]: [illegible] ← [illegible] :[illegible]

[illegible] ← [illegible]

[illegible] .

3.4- [illegible]:

[illegible] .

[illegible]:

« [illegible] …»(287).

[illegible] (288) [illegible]:

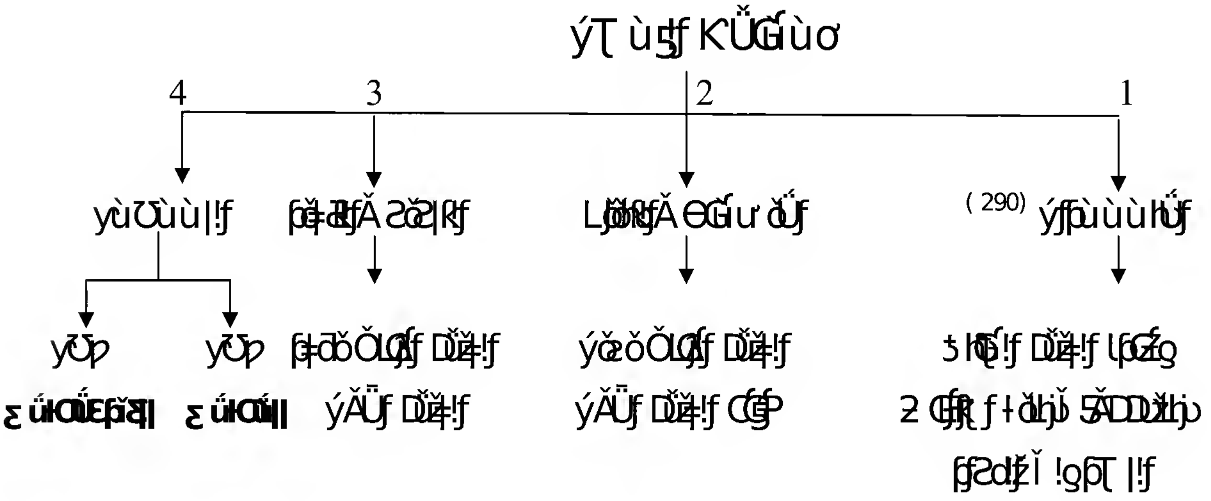
---

(287)- دلائل الإعجاز – ص 175 .

(288)- نفسه ص 157 .

[illegible] …» [illegible] «[illegible]»[289] .

[illegible] :



---

[289] - مفتاح العلوم ص 360 .

[290] - يشبه مفهوم الإبدال هنا ما يعرف في الدراسات اللسانية بـ **la paraphrase** أو ما يتداول عادة في مسائل إعادة الصياغة باستعمال عبارة **dire autrement** ، ولكن المسألة تحتاج إلى بسط أكثر وتدقيق في مجموع الأمثلة التي ترد في هذا السياق .

[illegible]

[illegible]			[illegible]
[illegible]		1	[illegible]
		2	(82- 81 [illegible]
		3	(134- 132 [illegible]
		4	(21- 20 [illegible]
[illegible]		5	(9- 8 [illegible]
		6	(120 [illegible]
[illegible]		7	(2- 1 [illegible]
		8	[illegible] (7- 6 [illegible]
		9	(14 [illegible]
		10	[illegible]
		11	[illegible]
[illegible]	[illegible]	12	[illegible]
		13	[illegible]
		14	[illegible]
		15	[illegible]
	[illegible]	16	[illegible]
		17	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [291] [illegible]

[illegible]

---

[291] - يفهم من علاقة كل بكل هنا علاقة محتوى الجملة اللاحقة بمحتوى الجملة السابقة . وهذا المحتوى هو وليد تفاعل العناصر المكونة من جهة وتفاعل كل جملة مع السياق الذي تندرج فيه .

ǖĵŔĨĿŽ	ƈ	ƒ
1	(K'Ľŋ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(K'Ľŋ) + ɣ ǎǍƙơc
2	(Dǆĵ+ýǤ̧ʃ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(Dǆĵ+ýǤ̧ʃ) + ɣ ǎǍƙơc
3	(Ēǂž+ǍNj+ƥơĐ̌) + Ɗǎ Ǎƙơc	(Ēǂž+ǍNj+ƥơĐ̌) + ɣ ǎǍƙơc
4	(K'Ľĵ+yƕĵ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(K'Ľĵ+yƕĵ) + ɣ ǎǍƙơc
5	(Lĵ̌ŀdžǍc+Ǵĵdž+Ÿƒ+Σ Ǥĵ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(ƒǍLjž– Dǆĵ) + ɣ ǎǍƙơc
6	(LĵǴǒŤ!ƒ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(ǍNj + ɣ ǎǍƙơc
7	(ɣ(ƙ!ƒ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(ǍNj + ɣ ǎǍƙơc
8	(ƒǍƧǂ Lĵ̌Ŗĵ) + Ɗǎ Ǎƙơc	(Dǆĵ + ɣ ǎǍƙơc
9	(Lĵơl) + Ɗǎ Ǎƙơc	(Lĵơl) + ɣ ǎǍƙơc
10	(ƒŔNj + Ɗǎ Ǎƙơc	(ƒŔNj + ɣ ǎǍƙơc
11	(ǍNj + Ɗǎ Ǎƙơc	(ǍNj + ɣ ǎǍƙơc
12	Ø	Ø
13	(ɣƗǂʃ) + ƧƕƁ	(ɣƗǂ!ƒ) + (Ǥźƫ) ɣDŽ
14	(K'Ľŋ) + ɣDŽ	(K'Ľŋ) + ƧƕƁ
15	(K'Ľŋ) + ɣDŽ	
16	Ø	Ø
17	(ĎǍžĐ̌ĵ + NĵǍǂ LĵƵ Ďǆǂ	(ĎǍžĐ̌ĵ+ýƞĵ!ƒ)+ýǤƞĵ!ƒ LĵƵ Ďǆǂ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(292)- انظر إلى ما عرضناه حول مسألة القطيعة و الانسجام وإلى معالجة هاليداي لمسألة الاساق المؤسس على المعجم وعلاقته بفضاء الخطاب.

[illegible] .[293]

[illegible] :

- [illegible] (Ă) [illegible] .

[illegible] 16 [illegible]

[illegible] :

[illegible] ⟵ [illegible]

[illegible] ⟵ [illegible]

[illegible] ⟵ [illegible]

[illegible] ⟵ [illegible]

[illegible]

[illegible] .

---

[293] -إن السياقات التي تأتي بعد فعل القول في صيغه المختلفة تكون خالية من الواو سواء تعلق الأمر بجملة طلبية أم بجملة خبرية .

حين تعلق الأمر بأدراج مقول القول في غير بنية المحادثة (la conversation) كما في :

- وإذ **قال ربك للملائكة : إني جاعل في الأرض خليفة** . **قالوا : أتجعل فيها من يفسد فيها** ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك . **قال : إني أعلم ما لا تعلمون** .
- قال : أتستبدلون الذي هو أدنى بالذي هو خير .
- قلنا : اهبطوا منها جميعا . فإما يأتينكم مني هدى فمن اتبع هداي فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون .
- قل : هو الله أحد .

ففي الأمثلة السابقة هناك اتفاق في الخبر كما في المثال الأول واختلاف كما في الذي يليه وكذلك الحال في بقية الأمثلة. وكلها خالية من الواو، خاصة منها ما اتفق خبرا، ونجد في السياقات القرآنية الاتفاق حتى في الطلب وتغيب الواو، كما في :

قل / أ أنتم أعلم أم الله .
قل / كونوا حجارة أو حديدا

[illegible] - 1.3.4

[illegible]

[illegible] - 1.1.3.4

244 - [illegible] (49[illegible])

245 - [illegible] (83[illegible])

246 - [illegible] (84[illegible])

247 - [illegible] (208[illegible])

248 - [illegible] (178[illegible])

249 - [illegible] (255[illegible])

[illegible] 244 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 250-

(15-14[illegible])

[illegible] 251-

(108[illegible])

[illegible] 252-

(262[illegible])

[illegible] 253-

(267[illegible])

[illegible] 254-

(276-274[illegible])

[illegible] (249 - 244) [illegible]

[illegible] 250 [illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
250	[illegible]	[illegible]
251	[illegible]	[illegible]
252	[illegible]	[illegible]
253	[illegible]	[illegible]
254	[illegible]	[illegible]

2.1.3.4- [illegible]:

255- [illegible] (1-2).

256- [illegible] (6-7).

257- [illegible] (14).

258- [illegible] (261-262).

259- [illegible] (255).

[illegible] :255 [illegible]

[illegible] «[illegible]» [illegible] «[illegible]» [illegible] «[illegible]».[294]

---

[294] - [illegible] 175.

[illegible] 256 [illegible]:

[illegible] [295].

[illegible] 257 [illegible]:

[illegible] [296].

[illegible]

---

[295] [illegible] 175.

[296] [illegible] 176.

[illegible] - 3.1.3.4

[illegible]

260 - [illegible]
([illegible] 81 - 82)

261 - [illegible] (132 - 134).

262 - [illegible] (20 - 21).

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(297)

---

(297) [illegible] 376 .

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] (298)[illegible]

[illegible] - 4.1.3.4

[illegible]

---

(298) [illegible]

[illegible]

.[illegible] -263

.[illegible] -264

.[illegible] -265

.[illegible] -266

.[illegible] -267

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]		[illegible] 1		[illegible] 2	
		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
263		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
264		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
265		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
266		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
267		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

• [illegible] 1 ——— [illegible] :

268- [illegible] (275)

269- [illegible] (282)

[illegible] 269 [illegible]

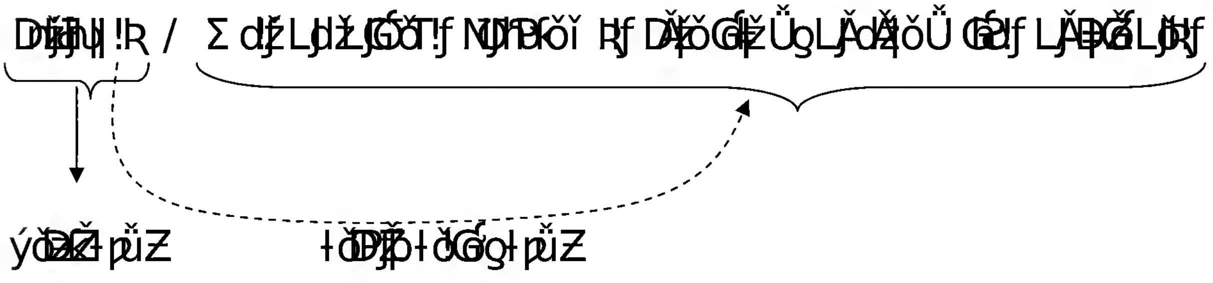
270- [illegible]
[illegible] (282[illegible]
[illegible] .268 [illegible]:

* [illegible]
[illegible] (275[illegible]

[illegible]
[illegible]:

271- [illegible]
[illegible] (275[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]:



[illegible]
[illegible]
[illegible].

[illegible] - 2.3.4

[illegible]

[illegible] (299) [illegible]

[illegible]

227 - [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(299) [illegible] 279.

(164- 153

[illegible]

1	[illegible]
2	[illegible]
3	[illegible]
4	[illegible]
5	[illegible]
6	[illegible]

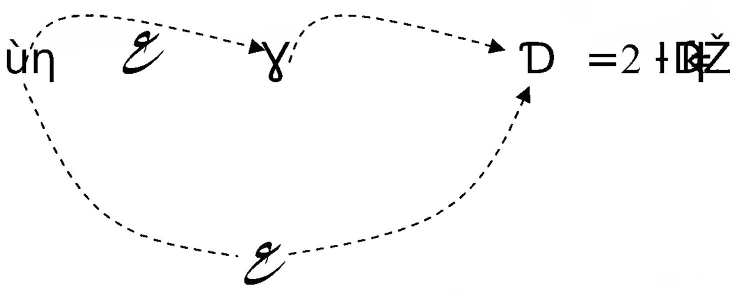
[illegible]

[illegible]

[illegible]

1	[illegible]
2	[illegible]
3	[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(20ǫ).《[illegible]》- 273

[illegible]》- 274

(27- 26ǫ) .《[illegible]

(32ǫ).《[illegible]》- 275

[illegible]》- 276

(45ǫ).《[illegible]

[illegible]》- 277

(110ǫ).《[illegible]

[illegible]

.[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

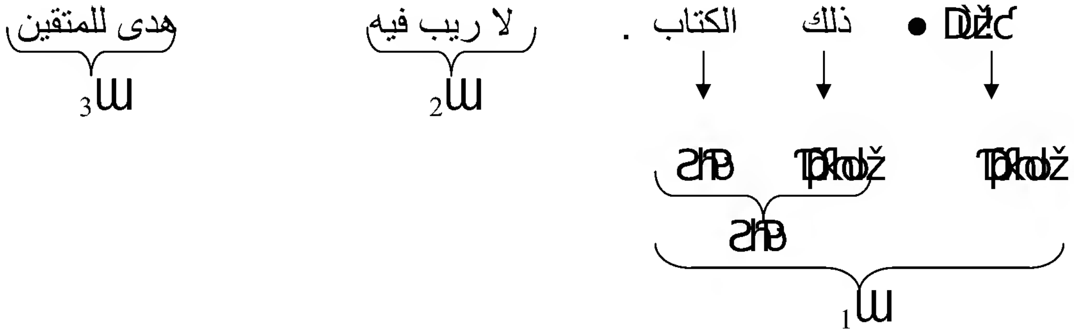
1.5 [illegible]

. ﴿[illegible]﴾

[illegible] .(300) [illegible]

[illegible] .(301)[illegible]

[illegible]



---

(300) - [illegible]
.218 - 206 [illegible]

(301) - [illegible] 111 .

[illegible]

[illegible] $_3$ … [illegible] $_2$ … [illegible] $_1$

(هو=) [illegible] … [illegible] … [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(302)«[illegible]

[illegible]

[illegible] $_4$ … [illegible] $_3$ … [illegible] $_2$ … [illegible] $_1$

---

(302)- [illegible] . 121

[illegible]

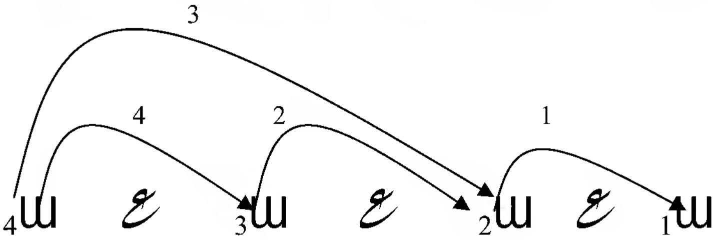
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] هو + Ø Ø

يحيل اسم الإشارة على آلم(303) [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(303) [illegible]

[illegible] 108 .

[illegible]:

«[illegible]».(304)

[illegible]:

[illegible] ← هدى للمتقين ∅ | [illegible] ∅ | [illegible] | [illegible]

[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible]

[illegible]:

1	2	3	4
	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible].

---

(304) - [illegible] 121-122.

[illegible] 2.5

﴿[illegible]﴾.

[illegible]

[illegible] »[illegible]«.(305)

[illegible] »[illegible]«.(306)

---

(305) - [illegible] 228.

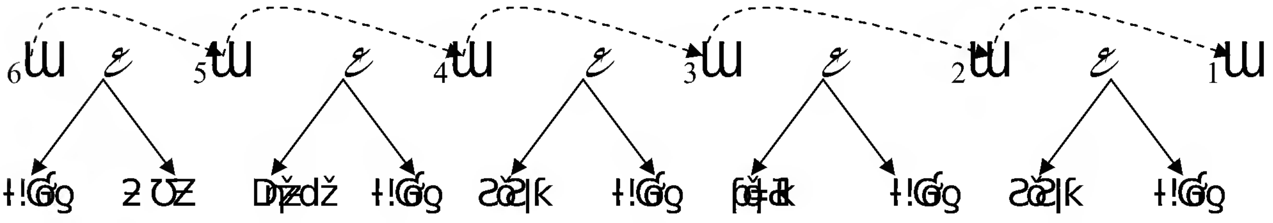
(306) - [illegible] 123.

[illegible]

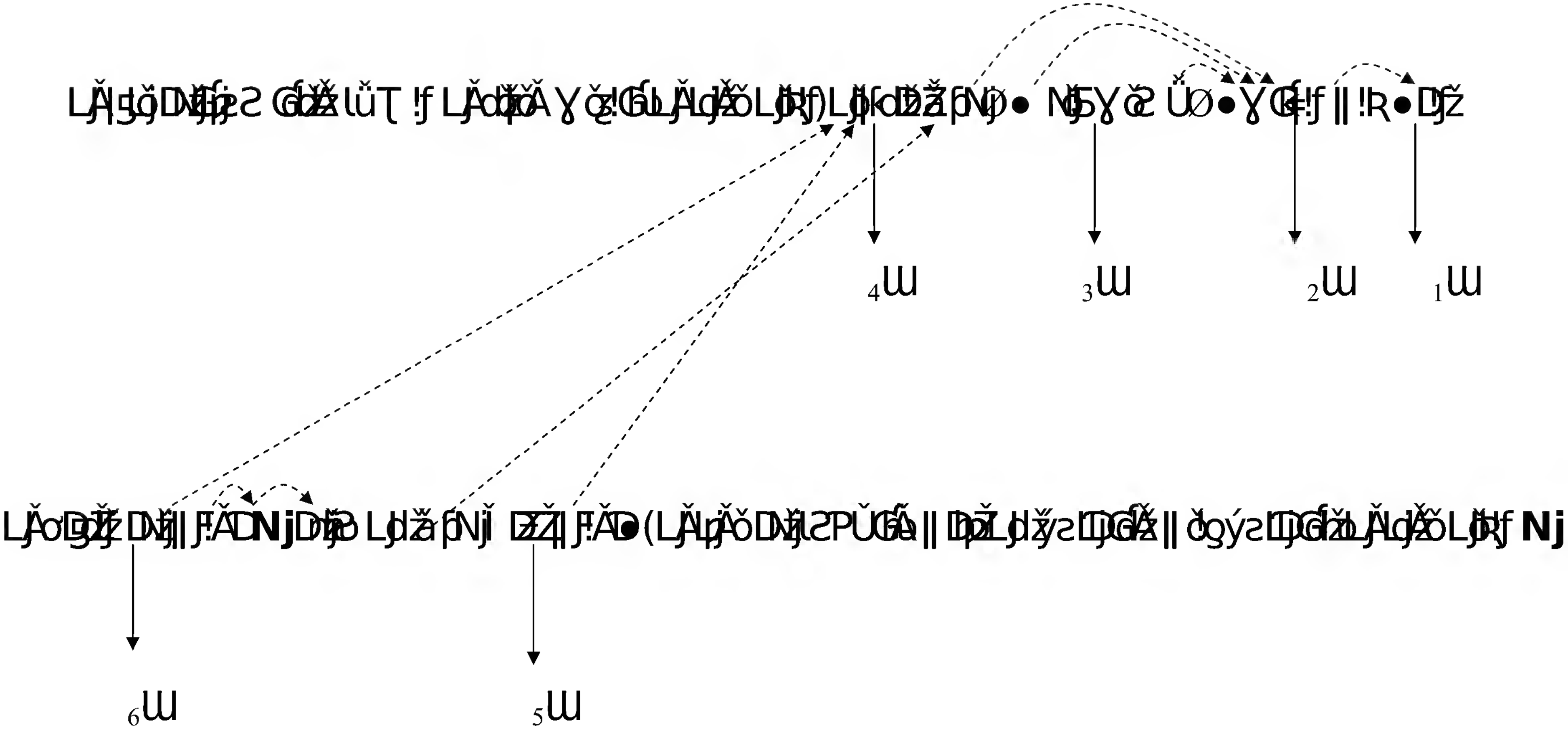
[illegible]

1	2	3	4	5	6
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]



[illegible]


4ɯ
3ɯ
2ɯ
1ɯ
6ɯ
5ɯ

[illegible]

[illegible] .(308) «

[illegible]

---

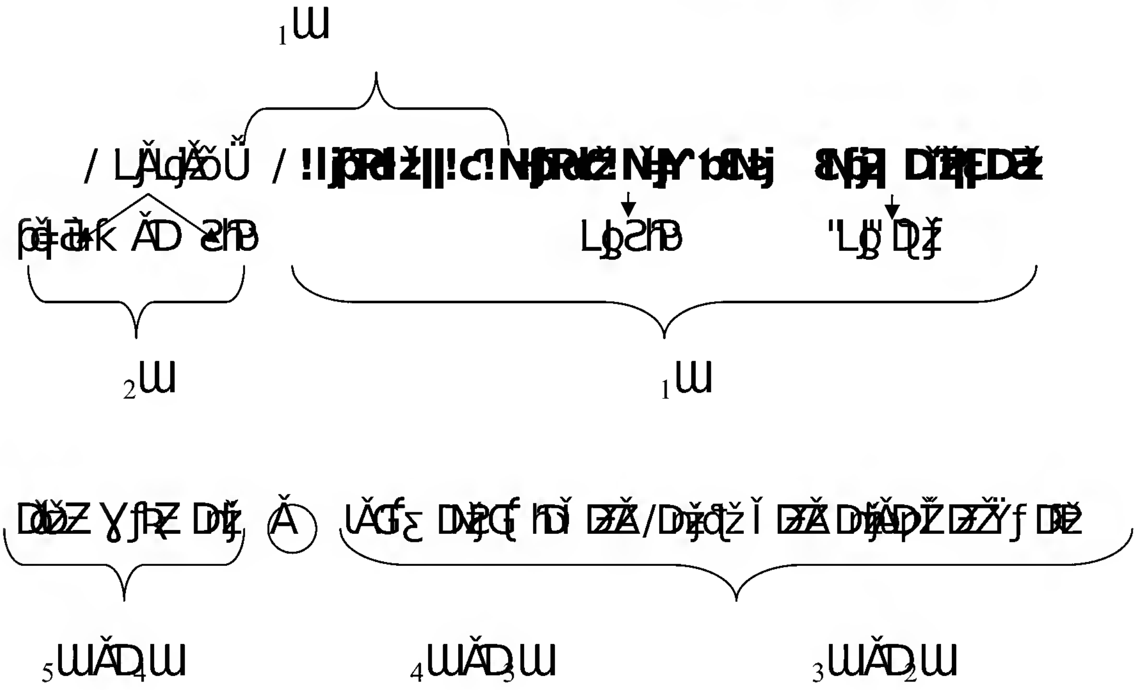
(308) - [illegible] - . 228 [illegible]

[illegible] 3.5

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]$_1$	[illegible]$_2$	[illegible]$_3$	[illegible]$_4$
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]$_4$ [illegible]$_3$ [illegible]$_2$ [illegible]$_1$ [illegible]$_2$ [illegible]$_2$ [illegible]

[illegible]

[illegible] (309)

[illegible]$_2$ [illegible]$_3$ [illegible]$_3$ [illegible]$_4$ [illegible]

---

(309) [illegible] 254.

[illegible]

[illegible]1	[illegible]2	[illegible]3	[illegible]4	[illegible]5
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible] - 4.5

[illegible]

[illegible]

[illegible] « [illegible] ... »[310].

[illegible]

« [illegible] »[311].

---

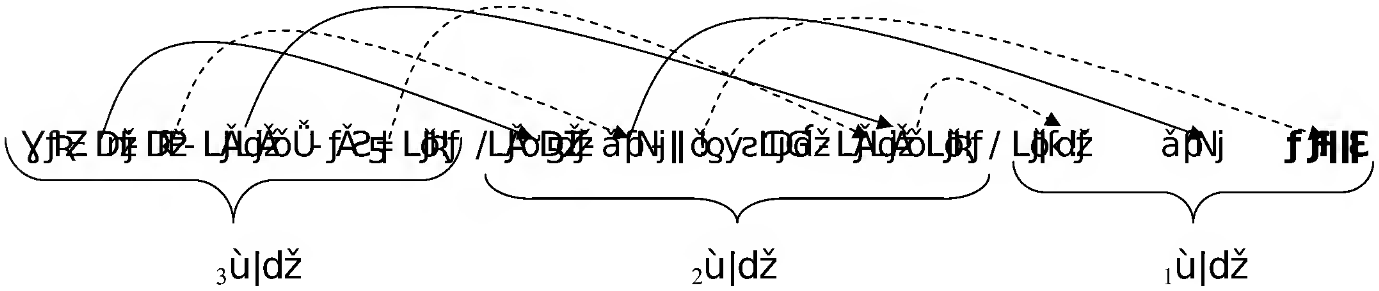
[310] - [illegible] – [illegible] 165 .

[311] - [illegible] – [illegible] 247 .

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] .[312]

---

[312] [illegible] 254 .

[illegible]

[illegible]

(unité sémantique)

[illegible] - 2

[illegible] - 1.2

[illegible] - 1.1.2

[illegible]

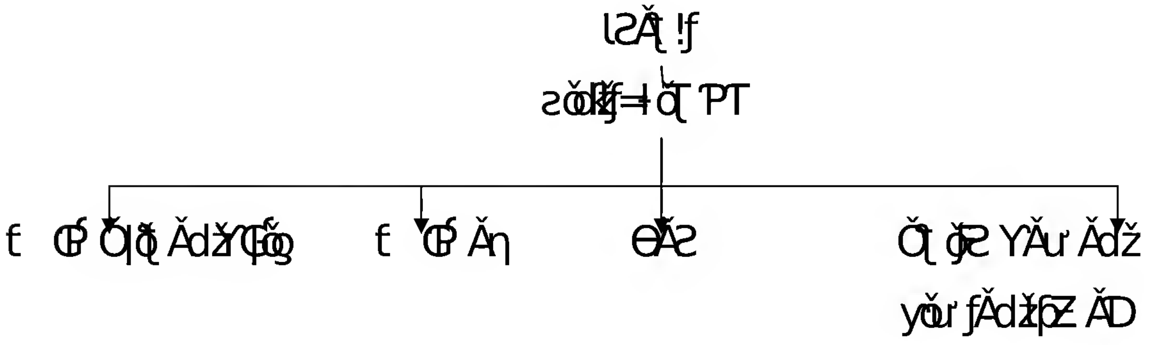
[illegible] :

» [illegible] «(313)

---

(313) - [illegible] 11 . [illegible] 27.

[illegible]



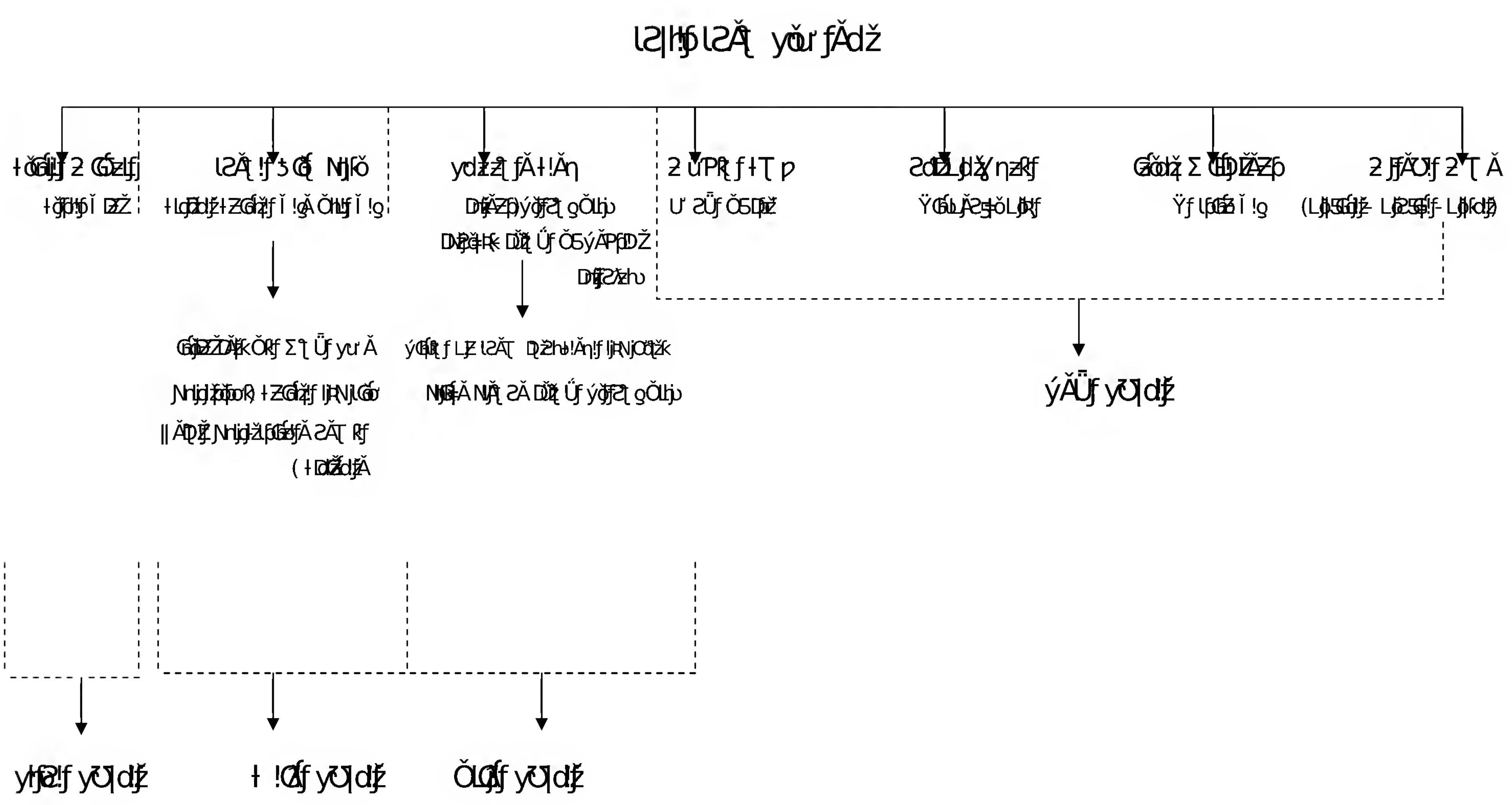
[illegible]

[illegible]

[illegible] 2.1.2

[illegible]

[illegible]



(314)

(315)

---

(314) .34

(315) .275

[illegible]

«[illegible]»(316)

[illegible]

«[illegible]»(317).

---

(316) [illegible] .275

(317) [illegible] .275

[illegible] - 2.2

[illegible]

.(318)[illegible]

.[illegible]

---

(318) - [illegible] .202-201

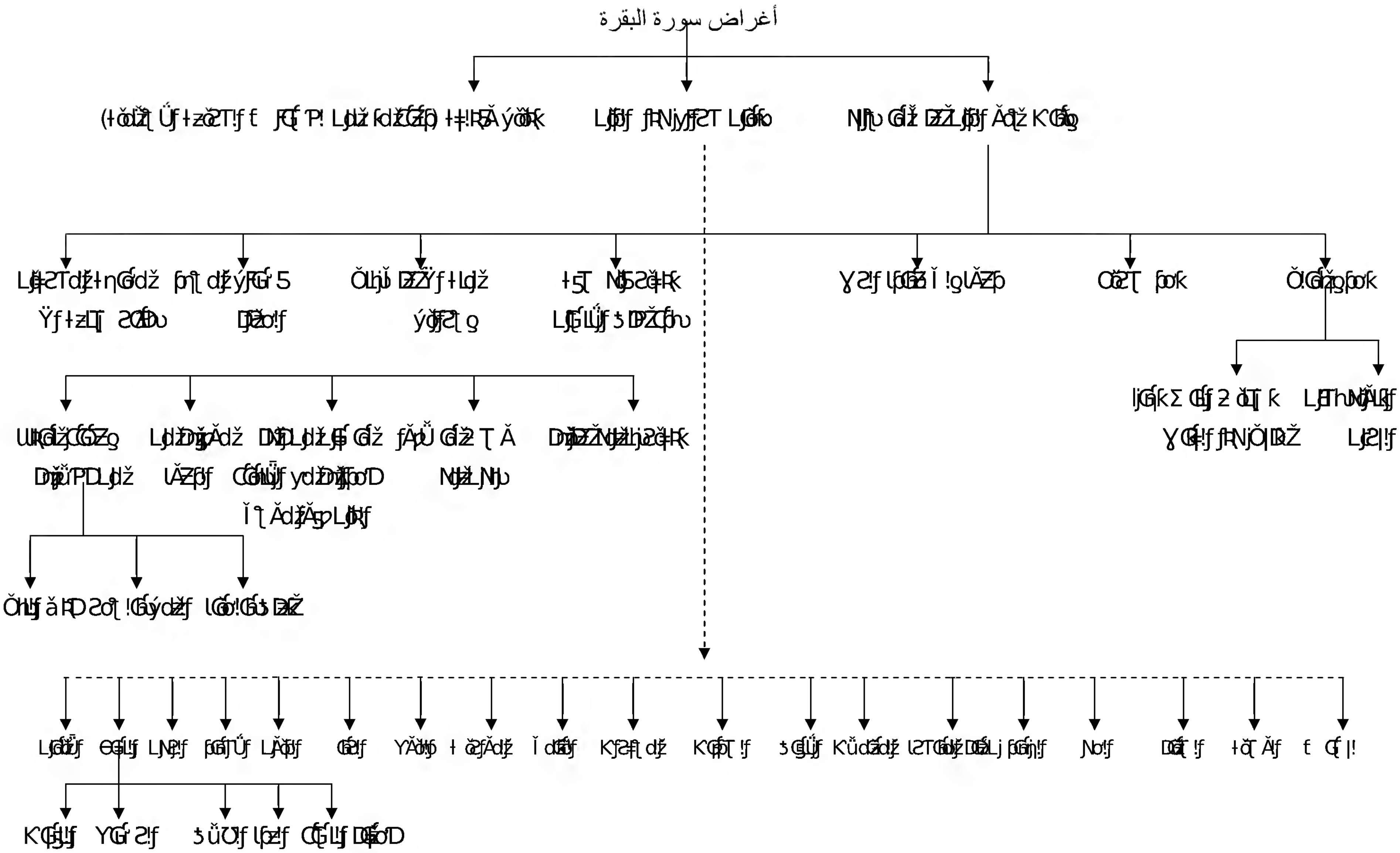
[illegible] - 1.2.2

[illegible] .(319) [illegible]

[illegible]

---

(319) - [illegible]


أغراض سورة البقرة

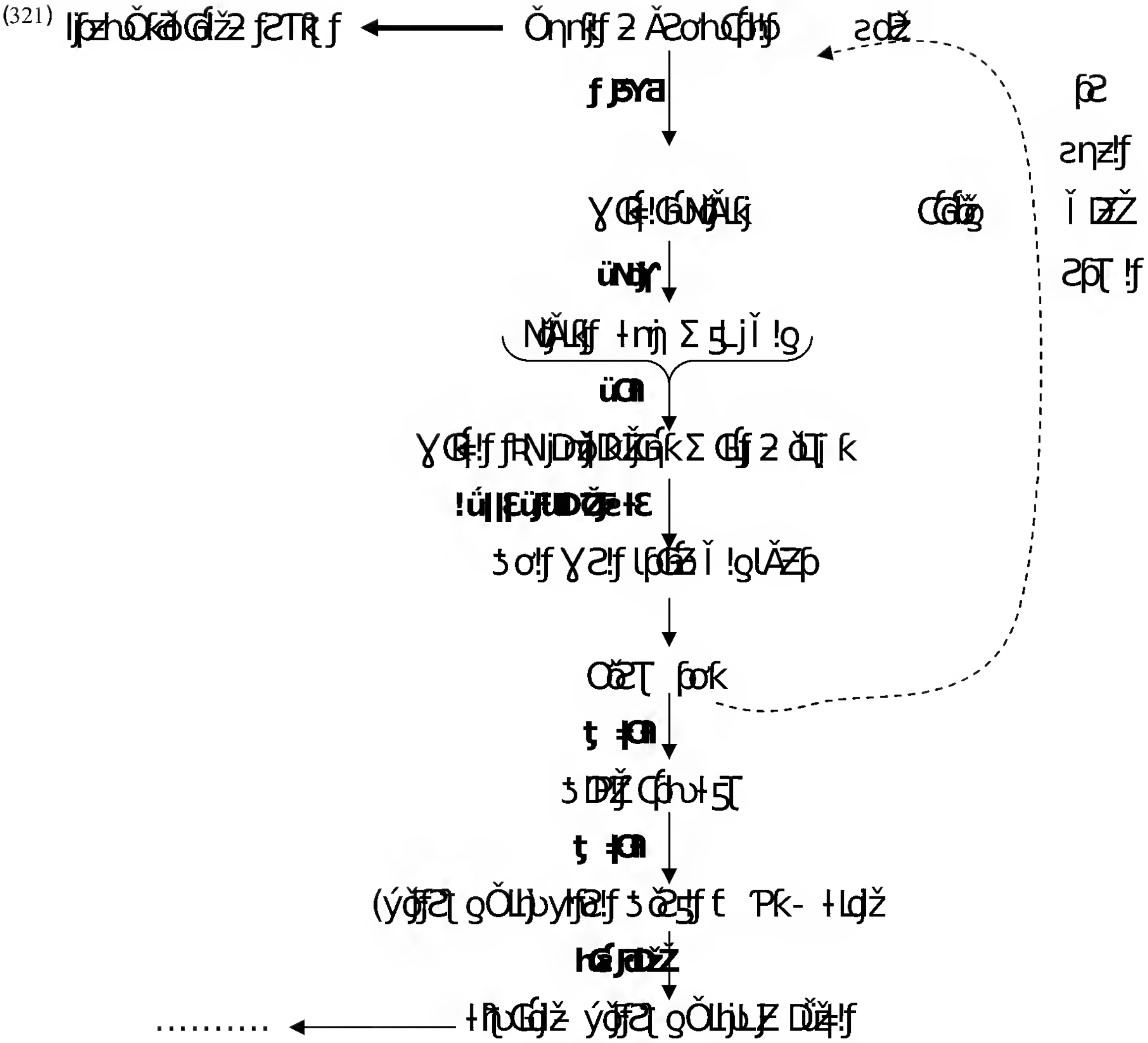
[illegible] - 2.2.2

[illegible] (320)

[illegible]

---

(320) [illegible] .203



---

[321] [illegible] .228

3.2.2

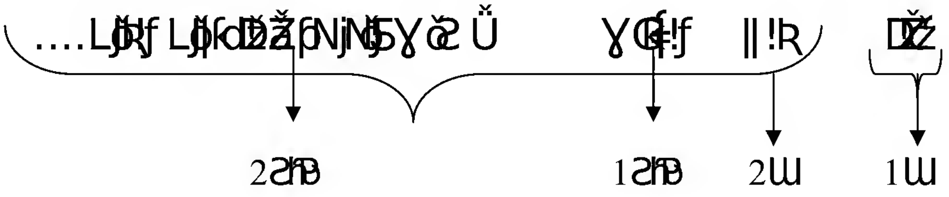
(322)

---

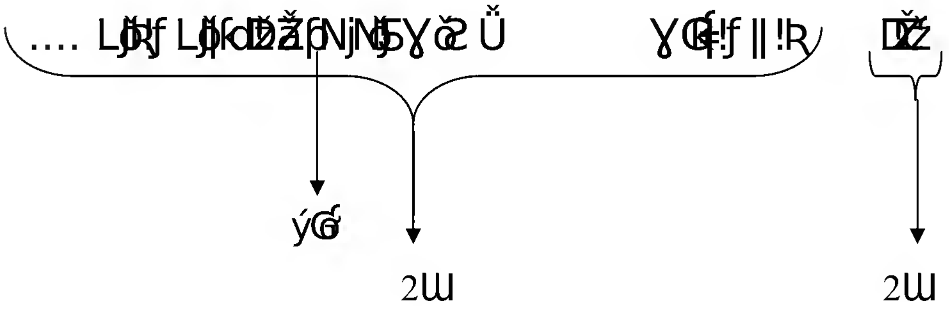
(322) .219

[illegible] (323).

[illegible]



[illegible]



[illegible]

---

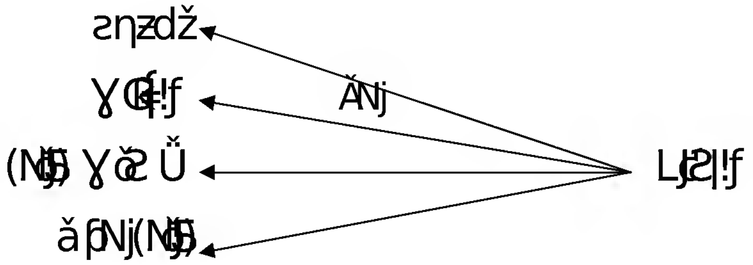
(323) [illegible] .219

[illegible] (324)

[illegible]

القرآن = ∩ د ∩ ج ∩ ب ∩ Ɗ

[illegible]



---

(324) [illegible] .227

[illegible] (325)[illegible]

---

(325) [illegible] .373[illegible]

[illegible] - 3.2

[illegible] - 1.3.2

[illegible]

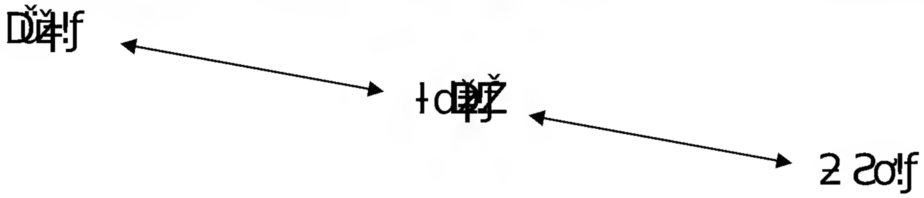
[illegible] (326)

[illegible] (327) [illegible]

---

(326) - [illegible] 23 [illegible]

(327) - [illegible] 89 [illegible]



[illegible] (330)[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (331)[illegible]

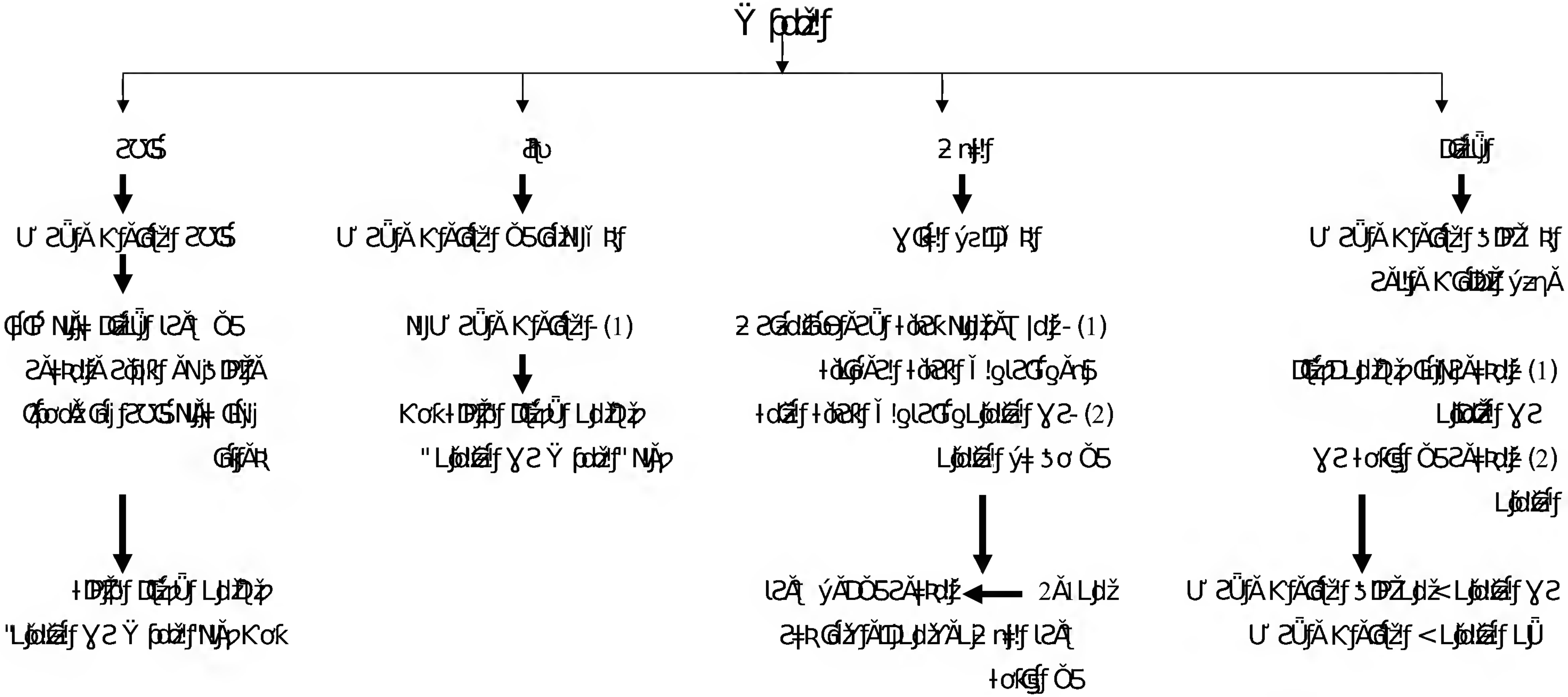
[illegible] (332)[illegible]

---

(330) - [illegible] 1995- [illegible] 1986 [illegible]

(331) - [illegible] 186 .

(332) [illegible] 270



177- 176 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(334)

---

(334) [illegible] 90

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 2.3.2

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(337)[illegible]

---

(337) - [illegible] .30[illegible]

[illegible]

1 - [illegible]

2 - [illegible]

3 - [illegible]

[illegible] (365)

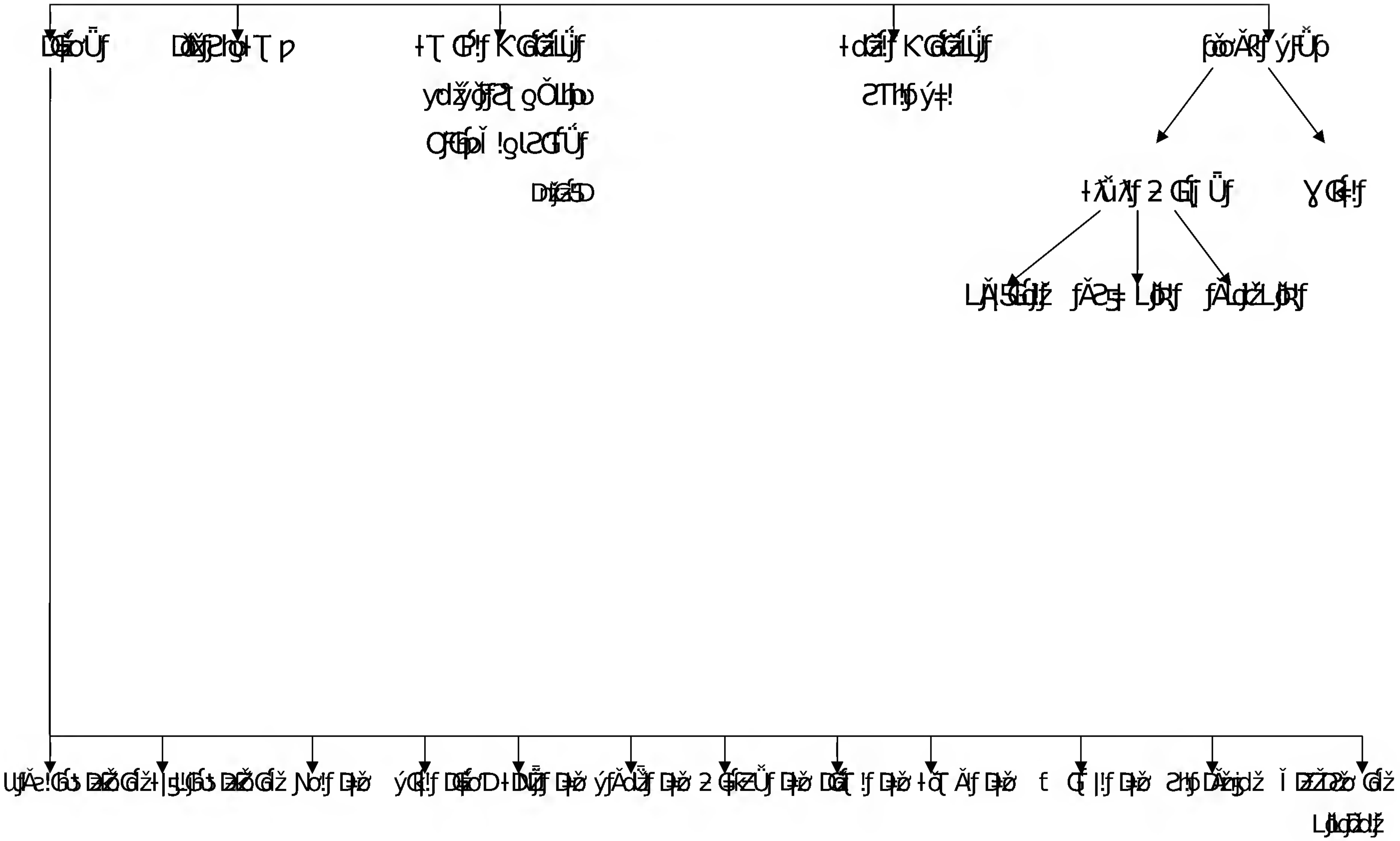
[illegible]

[illegible] (338).

[illegible]

---

[338] [illegible] 36.



[illegible] 3

[illegible] 1.3

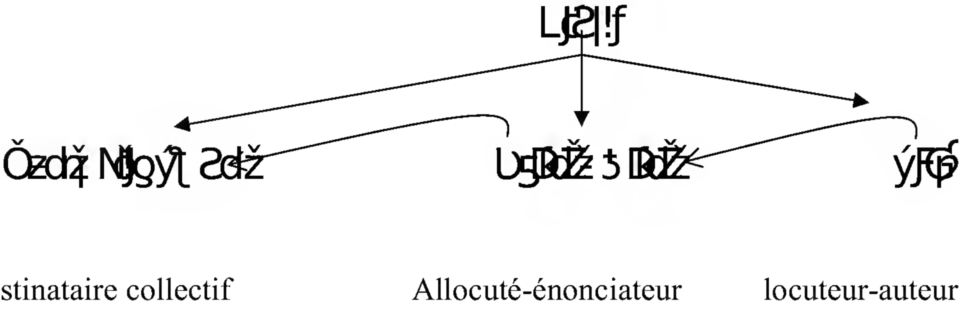
[illegible]

[illegible] - 1.1.3

[illegible] (discours) [illegible] (récit) [illegible] .

[illegible] :

» [illegible] «(339) [illegible] (locuteur-auteur) [illegible] (Allocuté-énonciateur) [illegible] (destinataire collectif) [illegible] »(340) [illegible] :



---

(339)-E.Benveniste .problèmes de linguistique générale .Gallimard 1966 .p242
(340)-M.Arkoun –la penseé arabe –P.U.F-1975-3 ed-p11-12

[illegible]

[illegible] (l'allocuté) [illegible] (un locuteur).

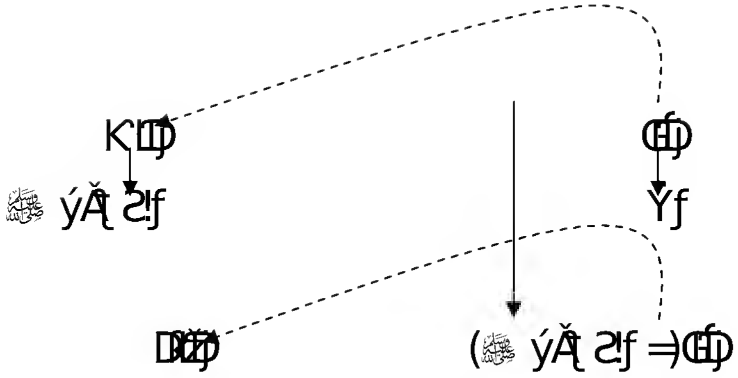
[illegible] (énoncés coraniques) [illegible] (locuteur) [illegible].

2.1.3 - [illegible]:

[illegible] (341) [illegible]

---

(341) - [illegible] (locuteur) [illegible] «...» La pensée arabe- P 12.

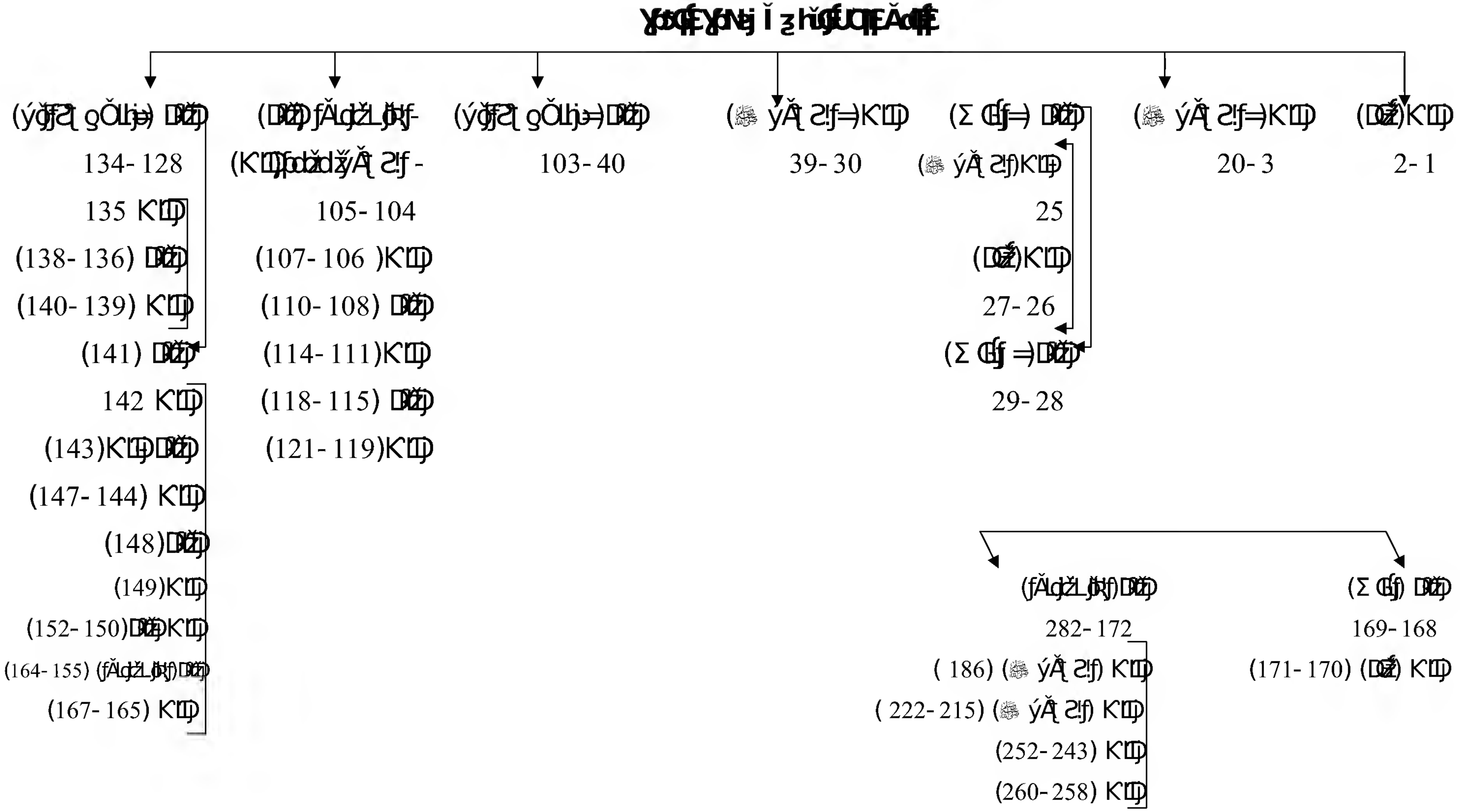


[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

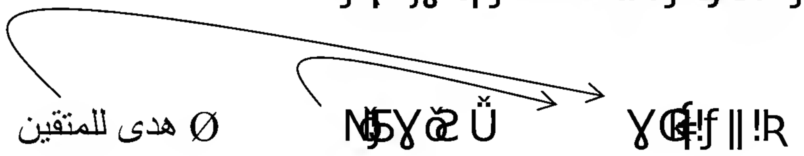


(DŽǀ)K'LJ
2-1
(⁂ ýĂ[ƧƒǂK'LJ
20-3
(Σ Ǚƒ⇒) DŽǀ
(⁂ ýĂ[Ƨƒ)K'LJ
25
(DŽǀ)K'LJ
27-26
(Σ Ǚƒ ⇒)DŽǀ
29-28
(⁂ ýĂ[Ƨƒ⇒)K'LJ
39-30
(ýǰƒƩ ƼǑǇǰ⇒)DŽǀ
103-40
(DŽǀ) ƒĂǆǅǇǂǃ-
(K'LJ)ǒǆǅýĂ[Ƨƒ -
105-104
(107-106)K'LJ
(110-108) DŽǀ
(114-111)K'LJ
(118-115) DŽǀ
(121-119)K'LJ
(ýǰƒƩ ƼǑǇǰ⇒) DŽǀ
134-128
135 K'LJ
(138-136) DŽǀ
(140-139) K'LJ
(141) DŽǀ
142 K'LJ
(143)K'LJDŽǀ
(147-144) K'LJ
(148)DŽǀ
(149)K'LJ
(152-150)DŽǀK'LJ
(164-155) (ƒĂǆǅǇǂƒ) DŽǀ
(167-165) K'LJ
(ƒĂǆǅǇǂƒ)DŽǀ
282-172
(186) (⁂ ýĂ[Ƨƒ) K'LJ
(222-215) (⁂ ýĂ[Ƨƒ) K'LJ
(252-243) K'LJ
(260-258) K'LJ
(Σ Ǚƒ) DŽǀ
169-168
(171-170) (DŽǀ) K'LJ

[illegible] - 1.2.1.3

[illegible] (342) [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] (343) [illegible] .(344)

---

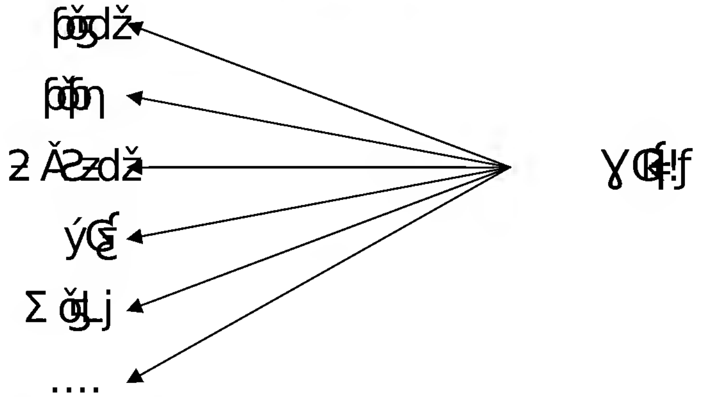
(342) - [illegible]

[illegible]

[illegible] 218-206

(343) [illegible] 220

(344) [illegible] 222



[illegible] (346) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

(346) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (347)

[illegible]

[illegible] (348)

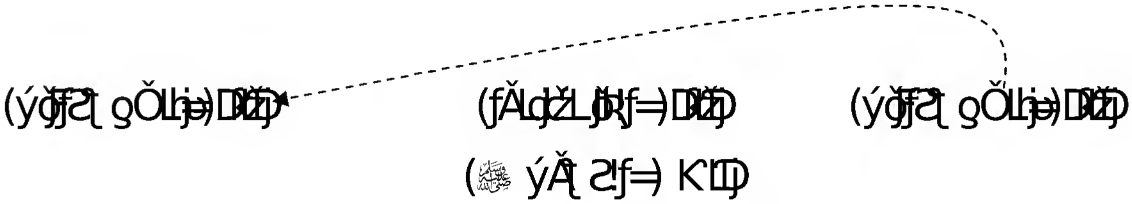
[illegible]

---

(347) [illegible] 350

(348) [illegible] 351

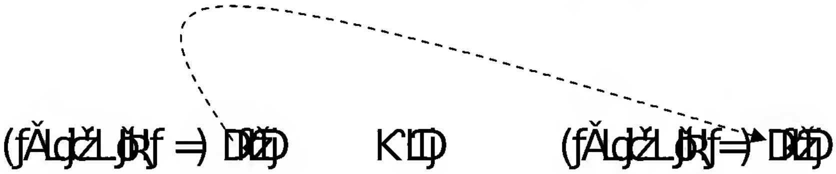
ǤƿǴ ||!Ʀ Ǐ !ǫ ǤǻƮDǤǼ 7- 5 ɫǒǉǋ Lǉǆž ɫɳƨǉǆžǒǉǆ6 ɫǒǤǴƤ!ƒ ɫǒǉǋ ýλǒǍǺ
:ƒƦǂNǰ7- 5 ǈǒǉǋ ýǆǤǼǤƉŽ ǈǺǂǒDǍž ǈǆǺ


(ýǒƒƧ ǫǑǈǰ=) DǬǮ
(ƒĂǈǆž ǈǆƦƒ=) DǬǮ
(ýǒƒƧ ǫǑǈǰ=) DǬǮ
(ýĀ ƧǃƒƐ) ǨƊǮ

ǤǆžĂ ǤǰǒǤǈǰ !ǫ ǤǰǒǰǈǉǆžƒĂǈǆž ǈǆƦƒ=) 'DǬǮ ǤǰDǆžŽǓ ɫǒǉǋ ǈǉƦNǰǈǮǓǒǙǈǰǤǮǉƧǒǂ
(DǬǮƒĂǈǆž ǈǆƦƒ Ǐ !ǫ ɤǤǴƤ!ƒ ǤǯƼ NǰĂǒ ǤǊǯǰǒǫ ǙǈǰǤǼǤǩ ǈǒǉǉǈƵ ǈƧǤǼ ǑNǰ
.121 ɫǓƒ Ǐ !ǫ104 ɫǓƒ ǈǉž ǤǉǉǋǈǤǆNǰǰƒǒž ǨƊǮ ýĀ ƧǃƒǏ !ǫ ăƧƤǕƒĂ

ɤǤǴƤ ǤǰǒǆŽǍž169 ɫǓƒ Ǐ !ǫ168 ɫǓƒ ǈǉžǰǒžƒƨǒ ýƒǒƦ8 ɫǒǤǴƤ!ƒ ɫǒǉǋ ǤǕ
ǈǮ ɳǆžǰǒƒ Ǐ !ǫ ɤǤǴƤ!ƒ ǈǉžǨǤǓƒ ǈƧNǤ NǯƨƧǉĂ . NǰǉǈɤƱǤǆžNǯǰǉǒǓ
'DǬǮ ɫǒǤǓƒ NǰǉǒǒǯýǯǤǒƧǒǉž !ƒ ƒƦNǰǈǂ!Ă . DǰǏ !ǫ(Σ ǤǰƒƐ 'DǬǮ ǈǉžǤǓƒ Ǒǯ
.171 ɫǓƒ Ǐ !ǫ168 ɫǓƒ ǈǉžƱǀǆžǤƧƒƧǆǓƒ ǃ|ǒǒǤžNǺ

Ƨǒǉž ǤǰǂǒǤǯ ăƧƤDɫǒǤǴƤ ɫǒǉǉƲƒƧǰǤǒǤǉDǒ9 ɫǒǤǴƤ!ƒ ɫǒǉǋ ƨǒǉǺ
2Ǒǯ ɫǒǉǋ ýǂƬ NǰǯǒýǂƬ DǤǼǈǺǂǈǰDǍžǈǆǺ (ýĀ ƧǃƒƐ) 'ǨƊǮ ɤƵǤǆž
ƒƦǂNǰNǰǒǈǈǂǆǺ7- 6- 5 ǑǯĂ


(ƒĂǈǆž ǈǆƦƒ =) DǬǮ
ǨƊǮ
(ƒĂǈǆž ǈǆƦƒ=) DǬǮ

[illegible] 9 [illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
214- 212	211	210-208	207-204		189	188-187	186	185-172

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
272	271-264	263-258	256-254	253-246	245-244	243	242-224	223-215

[illegible]

284-272

[illegible]

[illegible] : 1 [illegible]

[illegible]

(189 [illegible]

[illegible] :2 [illegible]

[illegible]

1 [illegible]

[illegible]

[illegible] ← [illegible] .... [illegible] .... [illegible] .... [illegible] ... [illegible]

[illegible] 10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][349]

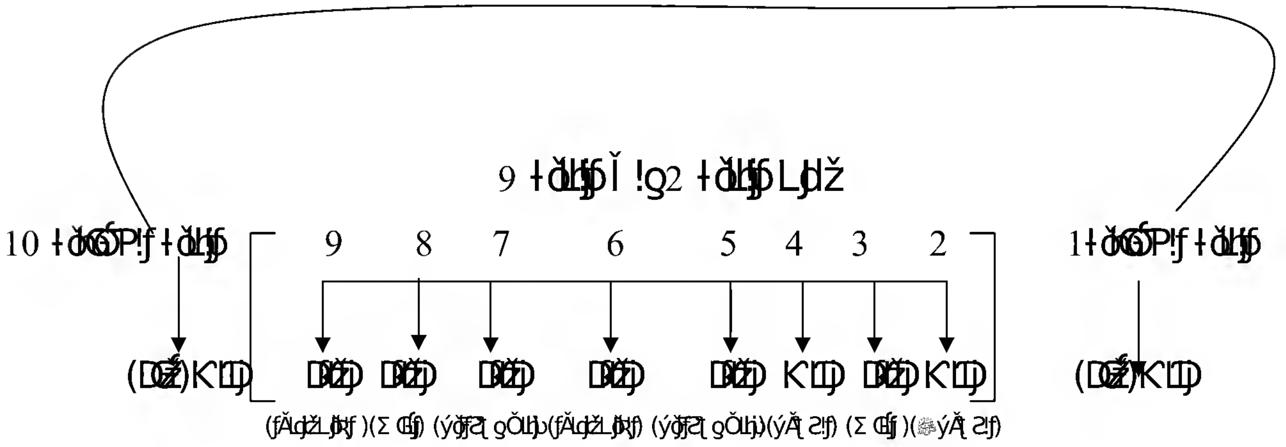
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][350]

[illegible]



---

[349] [illegible] 131

[350] [illegible] 132

10 [illegible]
[illegible]

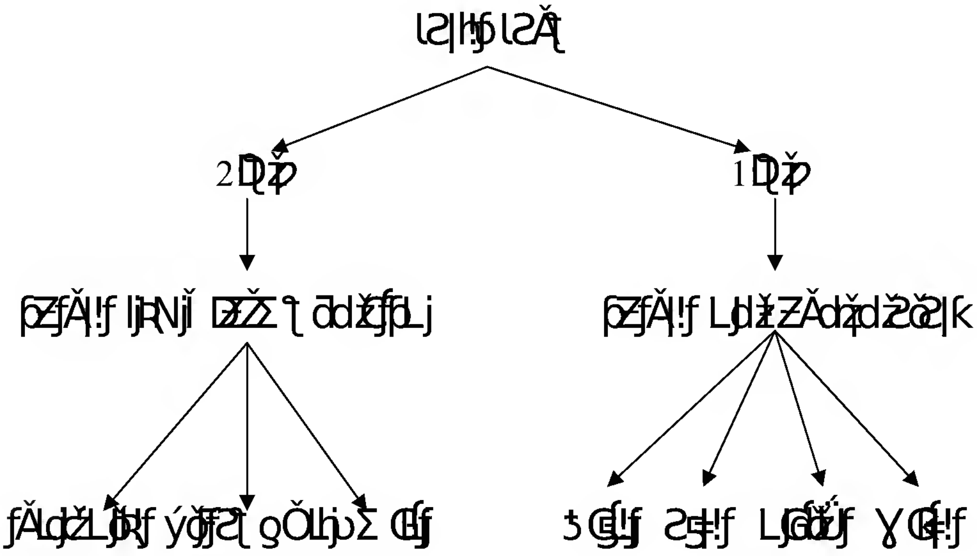
[illegible] ← [illegible]
[illegible] ← [illegible]

[illegible] 3.2.1.3

[illegible] .10Ă1 [illegible]

[illegible] 10Ă 1 [illegible] 7 [illegible] (2،3،4،6،7،9 [illegible] ﷺ [illegible] 7 [illegible]

[illegible] (351) [illegible]



---

(351) [illegible] 12 [illegible] 2

.hyper- hyperthème Hyperthème

[illegible] (Théorie de pertinence) [illegible] (Texture) [illegible]

[illegible]

[illegible]

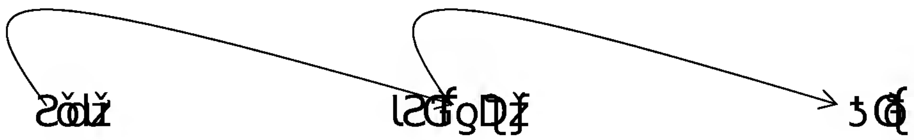
[illegible] (structural cohe)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Acte d'énonciation	[illegible]
Analyse casuelle	[illegible]
Analyse fonctionnelle	[illegible]
Anaphore	[illegible]
Archisème	[illegible]
Attitude de locution	[illegible]
Base de texte	[illegible]
Base thématique	[illegible]
Chaîne coréférentielle	[illegible]
Chaines isotopes	[illegible]
Champ lexicaux	[illegible]
Code	[illegible]
Cohérence	[illegible]
Cohérence coréférentielle	[illegible]
Cohérence thématique	[illegible]
Cohésion	[illegible]
Cohésion lexicale	[illegible]
Collocation	[illegible]
Compatibilité sémantique	[illegible]
Compréhension inférentielle	[illegible]
Conjonction	[illegible]
Connecteur(s)	[illegible]
Connexion	[illegible]
Contenu modal	[illegible]

Contenu propositionnel	ǐ Ǎư pǎ Ǎťơdž
Contexte de compréhension	Dŋǥƒ ƽ Ǫ
Contexte situationnel	Ǒ.Ǵ ǍDǑdǫdž Ǫ
Contiguité sémantique	Ǒ.Ǘþ Ʊƒǟk
Coréférence	Ǒ.Ǵǫ ǁ ƒƧƘƒ
Corrélation(s) réciproque(s)	(ǐ)Ǒ.ƥǴǒ(Kƒ)ƧƱǴǰ
Déictique	ǐ ƧǴƒǫ
Deplacement thématique	ǑǨǍư ǍdǮǍơk
Description définie	ƥơdž Ʈ Ǎ
Dissymétrie	ƧƱǴǰǗ
Dynamique communicative	ǂǒƮǮǍkǂǂǒǴƥ
Echange	ýƥǴǒ
Effet contextuelle	ǑƥǴ ƧƳD
Elémentanaphorique	ǐ ƥǴ ƧƮ Ǵ
Elément cohésif	ǑƥǴƒ ƧƮ Ǵ
Ellipse	ƻ Ƙơ
Entité(s) référentielle(s)	ǂǒǴǫ(Kƒ)ǐƥơǍ
Exclusion référentielle	Ǒ.ǴǫǴǫ
Glissement thématique	ǑǨǍư Ǎdž Ǘƹǰ
Grammaire des contes	KǴǴo!ƒ ǍơǇ
Grammaire de texte	ƭ ǈƒ ǍơǇ
Grammaire interphrastique	ǑDǮƥ ǍơǇ
Grammaticalité	ǂǍơǇ(ǂdǮƮ)
Hyper- hyperthème	ýdǴ YǍư Ǎdž
Hyper- thème	DǴ YǍư Ǎdž

Hyperonyme	Σ Lŋ!ƒ Ɖʐǂ
Hyponyme	Σ Lŋ!ƒ ƥƨ5
Identité référentielle	ǂǒƓƍƖƥơĂ
Immanence	ǂƛƓƋƶdžƵüdž
Implication contextuelle	ǑƥƐƪ ƇƓƭ ƙƒ
Implicitation (s)	(Kʹƒ)ǑLƣž
Indice(s) linguistique(s)	ǂǒĂƺ! (Kʹƒ)ǂdžƶƵ
Indice modal	ǂǒƋƚơ ǂdžƶƵ
Information conceptuelle	ǂǒƓƶĂư ĂdžƶdžĂƩdžž
Intention communicative	ǑƺƋƉƎƥƮ ƿ
Intention informative	ǑdžƶƵƍƥƮ ƿ
Intervalle – texte	ǂǒƮ LƮ ƉƪƵƨ
Matrice	ǂ5ĂƾƮ dž
Modalité(s)	ƊƓƒơƊƊǂǒ
Modalités de l’énoncition	ƲƺƦƒƵƊƓƒơD
Mode	ǂƺǒƮ
Modèle actantiel	ǑƊdžƶ/ǑƊƶƨƓƱƙĂù dž ǰ
Modèle du code	yư Ăƒ ƱƙĂdžǰ
Modèle fonctionnel	ǑƺƲĂ ƱƙĂdžǰ
Modélisation	ǂù ƞƦdžǰ
Necrologie	(ƵƥơƖ ƖƼĂdžƶǒƮ ƤƬ!ƒ) ǂƞƨk
Noyau sémantique	ǂǒŰƥ ƖƒĂLj
Perspective fonctionelle	ǑƺƲĂ ƧĂƲLƣž
Pertinence	ǂ5ƍƪ ơ
Phrase de base	ǂƥƵƓǂƊdžƶ
Pré-discursif	ǑhƓƤ ýhƥ

Présupposition	[illegible]
Procédés allusifs	[illegible]
Progression analytique	[illegible]
Progression à thèmes dérivés	[illegible]
Progression linéaire	[illegible]
Progression synthétique	[illegible]
Progression thématique	[illegible]
Proposition	[illegible]
Pronominalisation	[illegible]
Recouvrements sémantiques	[illegible]
Référence	[illegible]
Référence anaphorique	[illegible]
Référence cataphorique	[illegible]
Référence démonstrative	[illegible]
Référence contextuelle	[illegible]
Référence endophorique	[illegible]
Référence exophorique	[illegible]
Référence pronominale	[illegible]
Référence situationnelle	[illegible]
Référent	[illegible]
Règles de combinaison	[illegible]
Règles de communication	[illegible]
Reitération	[illegible]
Relation anaphorique	[illegible]
Relations associatives	[illegible]

Relations structurales	[illegible]
Rôles casuels	[illegible]
Rupture	قطيعة
Rupture thématique	قطيعة موضوعاتية
Sous-Jacent	[illegible]
Savoir mutuel	[illegible]
Structures pragmatiques	[illegible]
Structures sémantiques	[illegible]
Structures thématiques (de base)	[illegible]
Structures textuelles	[illegible]
Structure textuelle sémantique	[illegible]
Substitution	[illegible]
Substitution nominale	[illegible]
Substitution pronominale	[illegible]
Succession temporelle	[illegible]
Suite casuelle	[illegible]
Système de corrélations internes	[illegible]
Système périphérique	[illegible]
Tautologie	[illegible]
Thème constant	[illegible]
Textualité	[illegible]
Texture	[illegible]
Tournures syntaxiques	[illegible]
Traces lexicales	[illegible]
Unité sémantique	[illegible]
Valeur sémantique	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] .1984

[illegible]
[illegible] . 1974

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
.1999 [illegible]

[illegible]
.1998 [illegible]

[illegible]
[illegible]
. 1985 [illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible] . 2003 .

[illegible]
[illegible] . 1978 .

[illegible]
[illegible] . 1981 .

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] . 1993.

[illegible]
[illegible]
2002 . [illegible]
.

[illegible]
[illegible]
[illegible] . 1986 .
[illegible]
[illegible] . 2005 .

[illegible]
[illegible]

[illegible]
. 2001 . [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
. 1994

. 1980 . [illegible]

[illegible]
[illegible]
.2000 . [illegible]

[illegible]
. 1986 [illegible]

[illegible]
. 1985 . [illegible]

[illegible]
. 1997 . [illegible]

[illegible]
. 1991 . [illegible]

[illegible]
[illegible]
.1988 . 3 [illegible]
[illegible]

[illegible]
. 1985 . 11 [illegible]

[illegible]
. 1998 . [illegible]

[illegible]
. 1993 . 1 [illegible]

[illegible]
. 2001 . 1 [illegible]

[illegible]
.1992 . 3 [illegible]

[illegible]
.2005 . 1 [illegible]

[illegible]
[illegible]
.1999 . [illegible]

: [illegible]

ADAM J. M :- Pour une analyse textuelle : l'exemple du contre du graal, **pratiques** № 9 Metz 1976.

- Linguistique et discours littéraire Paris, larousse. 1976.

- Matéo- Falconé : Analyse macro- textuelle. **Pratiques** № 11. Metz, 1976.

- Ordre du texte, ordre du discours **Pratiques** № 13 , Metz, 1977.

- La cohésion des séquences de propositions dans la macro-structure narrative. **Langue française** , № 38, La rousse 1978

- Réflexion linguistique sur les types des textes et des compétences en lecture. **L'orientation secondaire et professionnelle** № 4, Paris 1985 .

- Les textes : types et prototypes NATHAN – 1992 .

- Une approche unifiée des plans d'organisation textuelle,IN **science pour la communication** 26 ,1988.

- Linguistique textuelle :des genres de discours aux textes. NATHAN,1999.

AGERBECH , P : - Un aperçu de certains aspects de l'anaphore nominale et pronominale . thèse de 3ème cycle, Paris 7 , 1981 .

ANSCOMBRE (J.C)/ DUCROT (O)M : - L'argumentation dans la langue. Pierre Margada éditeur, Bruxelles, 1985 .

APOTHELOZ (D) : - Rôle et fonctionnement de l'anaphore dans la dynamique textuelle. DROZ-GENEVE 1995.

AUGUST (F) , RUTH (L) : - The mental representation of the text. In Text Processing , G. Denhiere and J. P. ROSSI :(Editors), 1991 .

AURI CCHIO (A), MASSERON (C), Perrin (C) : - L'anaphore démonstrative à fonction résomptive. **Pratiques** № 85, 1995.

BAHMANI , N : - Grammaire fonctionnelle de l'Arabe du coran ,éd BAHMANI Nadjar , R. F.A , 1998 .

BENVENISTE . E : - problèmes de linguistique générale, Paris , Gallimard, 1982.

BOSCH (P) : - Coherence and cohesion. In connexity and coherence. Edited by Wolfgang Heidrich, Fritz NEBAUER, Berlin 1989 .

BRESAR MOJCA(Schlamberger): - Le rôle syntaxique et pragmatique des connecteurs dans le discours argumentatif français, **LINGUISTICA** XLII , Lubiljana2002.

BUSQUESTS (J) : - Une approche de la cohérence du discours dans la tradition de la sémantique dynamique. **VERBUM** . Tome XX III, № 1.PUN 2001.

CAREL (MORION) : - Argumentation interne aux énoncés. **Revue de Sémantique et Pragmatique** № 11, Juin 2002.

CHABROL . C : - De quelques problèmes de grammaire Sémiotique narrative et textuelle , Paris , Larousse , 1973.

CHAROLLES . M : - Grammaire de texte, théorie du discours, narrativité. **Partiques** . № 11-12. Metz , 1976 .

- Sur le problème de la cohérence verbale : théorie et pratiques pédagogiques, **Cahiers du CRRELEF**, № 5 , Basançon , 1977 .

- Les plans d'organisation textuelle ,**Pratiques** № 57,Mars 1988.

- Analyse du discours ,grammaire de texte et approche grammaticle des faits de textualité, **Le français aujourd'hui** № 86, Juin 89.

- Coherence as a principle of the regulation of discursive production , in Connexity and coherence, edited by Wolfgang heydrich , Fritz Neubauer .Berlin 1989.

- Cohésion,cohérence et pertinence du discours, **Travaux de linguistique**, № 29 ,1994 .

CHARCHI . L : - L'ellipse comme facteur de cohérence, **Langue française** № 38 , Larousse 1978 .

COIRIER (P), GAONACH , PASSERAULT (J.M) : - Psycholinguistique textuelle. Une approche cognitive de la compréhension et de la production des textes. Armand COLIN, Paris 1996 .

COMBETTES . B : - pour une linguistique textuelle, G.R.D.P Nancy, 1975.

- Ordre des éléments de la phrase et linguistique textuelle . **Pratiques** № 13 . Metz , 1977 .

- Thématisation et progression thématique dans les récits d'enfants. **Langue française** № 38 , Larousse , 1978.

- Pour une grammaire textuelle. DEBOEC-DUCULOT 1988.

- L'organisation du texte. Coll Didactique des textes, U.de METZ , 1992.

- Grammaire de phrase, grammaire texte : le cas des progressions thématiques . **Pratiques** 77 , 1993 .

CORBLIN . F : - Défini et démonstratif dans la reprise immédiate, **Le français moderne** № 51 . 1983 .

- Sur la notion de connexion .

DERVILLER-BASTUJI . J : - Structure des relations spatiales dans quelque langues naturelles. Thèse d'état , Paris7 , 1979.

DUBOIS . J : - Grammaire structurale du français : Nom et prénom, Paris . Larousse 1981 .

DUPONT (D), FAUVAUX (T) , GHENET (H) : - La dynamique de l'information : éléments de grammaire textuelle. DE BOECK – DUCULOT , 1994.

FASSI FEHRI . A : - complémentation et anaphore en Arabe moderne . thèse d'état , Paris 3 . 1981 .

FAUCONNER . G : - La coréférence : syntaxe ou sémantique . Paris . seuil . 1974.

- étude de certains aspects logiques et grammaticaux de la quantification et de l'anaphore en français et en Anglais . thèse d'état . Paris . 1976 .

FOSSION (A), LAURENT (J.P) : - Pour comprendre les lectures nouvelles, DE BOECK - DUCULOT. Bruxelles. 1981 .

GARROD (Simon) : - Pronouns and cognitive connexity.
In : TEXT and TEXT Processing
G.DENHIERE and J.P.ROSSI (editors). 1991 .

GREIMAS. (A.J) : - Introduction à l'analyse du discours en sciences sociales.
HACHATTE . 1979 .

GROBETS (A) : - Pour une approche linguistique et discursive de l'organisation informationnelle. **Revue de Sémantique et pragmatique** . № 8 , P U O , 2000.

HALLIDAY . M.A.K : - Cohésion in English . London . Longman 1983.

- An introduction to Functional grammar. Edouard Arnold, Publishers , London 1985 .

HARMA (T) : - Analyse du discours et linguistique textuelle . Domaines Français et Finlandais . DISCOSS 1, 1985 .

HARRIS (Z.S) : - Discours analysis, **Language** vol 28. Trad. fr in **Langages** 13. 1969.

HAZAËL . MASSIEUX . M.C : - communication et situation linguistique.
Thèse de 3ème cycle. Paris III . 1976 .

JEANDILLOU (J.F) : - L'analyse textuelle. Arnand Colin . 1997 .

KINSTSCH.W et UAN.DIJK : - comment on se rappelle et on résume des histoires. **Langages** № 40. Paris . Didier-larousse . 1975 .

KLEIBER. G : - Les démonstratifs(dé) montrent-ils ? sur le sens référentiel des adjectifs et pronoms démonstratifs. **Le français moderne** . № 51 . 1983 .

LE BOUFFANT (M) : - De la phrase au texte **Le français aujourd'hui** № 86 . Juin 89 .

LONZI . L : - anaphore et récit. **Communication** № 16 . Seuil 1970 .

LUC (C), VIBREL (J) : - Le modèle d'architecture textuelle : Fondement et expérimentation . **VERBUM** , Tome XX III , № 1. P U N. 2001 .

LUNDQUIST (L) : - La cohérence textuelle : Syntaxe, sémantique , pragmatique, NYT NORDDISK FORLAG, KObenhavn 1980 .

- Coherence in scientific text. In connexity and coherence. Edited by WOLFGANG Heidrich, Fritz NEBAUER. Berlin 1989.

LYONS . J : - Sémantique linguistisque . Paris, Larousse 1980 .

MAILLARD. M : - Anaphores et cataphores, **Communication** № 19 , Seuil 1972 .

- Essai de typologie des sustituts diaphoriques, **Langue française** , № 21. Paris, Larousse 1974 .

MAINGUENEAU (D) : - Initiation aux méthodes de l'analyse du discours. Paris, 1976.

- Pragmatique pour le discours littéraire. Paris, Bordas 1990.

MARTINET. A : - Eléments de linguistique générale. Paris, Armand-Colin 1970.

MOECHLER (J), REBOUL (A) : - Dictionnaire encyclopédique de pragmatique .Seuil 1994.

MOUBARAK . M : - Pronoms démonstratifs et relatifs chez les grammairiens arabes. Thèse de 3ème cycle. Paris 3 , 1971 .

NESLPOUS (J. L) : - Tendances actuelles en linguistique générale. DELACHAUX et NESTLE , Paris 1993 .

PINCHON. J : - Les pronoms adverbiaux « en » et « y » Genève , DROZ , 1972 .

PERRET (M) : L'énonciation en grammaire de texte . NATHAN .1994.

PEYTARD . J : - Le récit des écoliers (enjeu d'une pratique). **Langue Fraçaise** № 38. Larousse 1978.

PROPP (V) : - Morphologie du conte. Seuil 1970.

RASTIER (F) : - Les fondations de la sémiotique et le problème du texte, **Revue de sémantique et pragmatique** . № 5 . P U O . 1999.

REBOUL (A), MOESCHLER (J) : - Pragmatique du discours. Armand Colin. Paris 1998.

REICHLER – BEGUELIN (M-J) : - Anaphore, catophore et mémoire discursive, **Pratiques** № 57 , Mars 1988 .

ROGGERO. J : - La substitution en Anglais . Paris , P. U . F 1968 .

ROSSARI (C) : - Les relations de discours : approches rhétoriques approches pragmatiques et approches sémantiques, **VERBUM**, Tome XX I I I , № 21 P U N 2001.

- Les relations de discours avec ou sans connecteurs, **Cahiers de linguistique** № 29. 1994 .

ROULET (E) : - Une approche discursive de l'hétérogeinité discoursive. **E L A** № 83 , 1991 .

RÜCK (H) : - Linguistique textuelle et enseignement du français. HATIER-CREDIF 1980.

SARFATI (G-E) : - Eléments d'analyse du discours . NATHAN , 1997 .

SCHNEDECKER (C) : - Besoins didactiques en matière de cohésion textuelle : le problème de continuité référentielle. **Pratiques** № 85. 1995 .

SEARLE (J-R) : - Les actes de langage .
Collection savoir, HERMANN, Paris 1972 .

SIMONIN-GRUMBACH . J : - Linguistique et étude des textes littéraires. A propos de «le temps» de H.WEINRICH. **Pratiques** № 13 . Metz 1977 .

SLAKTA. D : - L'ordre du texte. **Études de linguistique appliquée** № 19 . Paris, Didier 1975 .

SPERBER (D), WILSON (D) : - La pertinence. Communication et cognition. Les éditions de MINUIT, Paris 1989 .

TESNIERE. L : - Eléments de syntaxe structurale. Paris. Klincksieck, 1966 .

TRABASSO (Tom) : - The development of coherence in narratives by understanding intentional action IN text and text processing G.DENHIERE and J.P ROSSI (editors), 1991.

TURGO (G), COLTIER (D) : - Les marqueurs d'integration linéaire, **Pratiques** № 57 , Mars 1988.

VAN-DIJK. T.A : - Grammaires textuelles et structures narratives. Sémiotique narrative et textuelle . Paris . Larousse . 1973 .

- Some aspects of text grammars : a study in theoretical linguistics and Poetics. Mouton. The hague . Paris 1972.

- Text and Context. Explorations in the semantics and pragmatics of Discourse. Longman Group. 1977.

VIGNER. G : - Lire : du texte au sens. Paris , C.L.E international . 1979 .

VUILLAUME. M : - La deixis en Allemand. Thèse d'état . Paris 4 . 1980.

[illegible]

01 .... [illegible]

[illegible]
[illegible]

15 .... [illegible]

16 .... [illegible]

17 .... [illegible] - 1

17 .... [illegible] 1.1
17 .... [illegible] 1.1.1
17 .... [illegible] 1.1.1.1
21 .... [illegible] - 2.1.1.1

24 .... [illegible] 2.1
25 .... [illegible] - 1.2.1
35 .... [illegible] 2.2.1
45 .... [illegible] 3.2.1
46 .... [illegible] - 1.3.2.1
47 .... [illegible] - 2.3.2.1
50 .... [illegible] - 3.3.2.1
52 .... [illegible] 4.2.1
56 .... [illegible] - 5.2.1

58 .... [illegible] - 3.1

59 .... [illegible] - 2

60 .... [illegible] 1.2
63 .... [illegible] - 2.2
65 .... [illegible] 3.2
67 .... [illegible] - 1.3.2
69 .... [illegible] 1.1.3.2
73 .... [illegible] 2.1.3.2
73 .... [illegible] 3.1.3.2
74 .... [illegible] - 1.3.1.3.2

76.. ǑŮP!ƒ Ưƨƥƙƒ - 2.3.1.3.2
77.. Ɨ|ƘƮdžǒư ƒĂdžƯƨƥƙƒ - 3.3.1.3.2

77... **hǔƲƓƪhǔƥƪĬ ʒhyǔƲƼƪ - 4.2**
79..ƗďƓźĂư ĂdžƗzǒƆ]!ƒ DĂǌjdž 1.4.2
81... ǑƓźĂư Ădžƽ ǕƨLǙƒ - 2.4.2
82.. ǑƓźĂư Ădž ýǒĂơƘƒ - 3.4.2
84... ƗdǘƒƗzǒƆ]!ƒ - 4.4.2
86...ăƧŀƒƗďƙĵ DĂǌjĂƗzǒƆ]!ƒ - 5.4.2

89....... **ţ ƋƤǔƯĞĂ|ƪhDĬƪǔƯǴDžŽ!ƒƲƨ ďŰ|ƪyƨ NĴǮƲdǮĵdžĬ ƓƤƪÜƬƨƪ**

90... **üøøƇƟƋŽ**

91.. **ƖƨĭƪoƜƯƤƗĬţ ƋƤ!NĳƋŽ1**
91... **ĴDŽűĭƿLjƓƴYƓţ ƋƤ 1.1**
92... **ĵƗyƨ ƇNĴNLjƓƴYƓţ ƋƤ 2.1**
92... **üƇƪƋDǮƲďĞďĴǮƗ LjƓƴYƓţ ƋƤ 3.1**

94.. **ţ ƋƤǮƒNĵ - 2**

96.. **!ĴƲƨ ďŰŁ!NĳƋŽ3**
97... **Ɨ ƥƓƙǮƪhĭNĵƋŽ 1.3**
98... **ƵNĵƒj hĭNĵƋŽ 2.3**
98... **ƥűƓƒƋƤƪhĭNĵƋŽ 3.3**

100.. **!ĴƲƨ ďŰ|ƪhǔƫƨƪhǔT ƋƤƪƓƒDĬŽ 4**
103.. **Ĭ T ƋƤ!ĴƲƨ ďŰĬ ʒhƨĴƨ ƯƐ!ĭĳƵDĬŽ 1.4**
104.. Ɨǂ ƧƘdžƗ!ƓŰƒ - 1.1.4
104... Ɨǂ ƧƘdžƗ!ƓŰƒĂƗ!ƓŰƒ Ljƀə 1.1.1.4
106... ƖƥơdžƨƓƒ ĂŰƒ - 2.1.1.4
107........................ Ɨǂ ƧƘdžƗ!ƓŰƒƽ|ơƙƗďƓǂ DƥŽĂ Ư ƒƧƘƼŰƒ ƧĂƥ - 3.1.1.4
110.................................. ƫ ǙƒYĂư ĂdžƧĂDŽƗǂ ƧƘdžƗ!ƓŰƒ - 4.1.1.4

111.. **Ĭ ĭŰƋƪƯƓƪƓ - 2.4**

113... **ƯƓNĵƪhƨ ƐNĵƯƓƪ - 3.4**
116.. ƥƨη Ɨ!ĂƓdžƱƒĂƧ!ƒ - 1.3.4

117.. **hǔT ƋƤĂƋƓĂ|ƪhƯƓƥƪƥT ĴƋƪDDžŽ1.4.4**
117.. ƗďƓźĂư ĂdžƗďƙĵ - 1.4.4
120... ƗďŰƥƒƗďƙĵ - 2.4.4
122.. ƫ ǙƒǑƼƗďŰƥƒ KƓűƵƒ - 3.4.4
123...Σ ĂƧ!ƒ LĴĂďǘǂT!ƒ - 1.3.4.4

125.. [illegible] - 2.3.4.4
127.. [illegible] - 3.3.4.4
129.. [illegible] - 4.3.4.4
131.. **[illegible] - 5.4**
132.. [illegible] - 1.5.4
135.. [illegible] - 1.1.5.4
137.. [illegible] - 2.1.5.4
138.. [illegible] - 3.1.5.4
139.. [illegible] 4.1.5.4
139.. [illegible] - 5.1.5.4
139.. [illegible] - 6.1.5.4

143.. **[illegible] - 5**

144.. **[illegible] - 1.5**
145.. **[illegible] - 2.5**
146.. [illegible] - 1.2.5
147.. [illegible] - 2.2.5
150.. **[illegible] - 3.5**
151.. [illegible] - 1.3.5
155.. [illegible] - 2.3.5
155.. [illegible] 1.2.3.5
156.. [illegible] 2.2.3.5

164.. **[illegible] - 6**

165.. **[illegible]**

166.. **[illegible]**
167.. **[illegible]**
172.. **[illegible]**
174.. [illegible] 1.3
178.. [illegible] - 2.3
179.. [illegible] 1.2.3
180.. [illegible] - 2.2.3
183.. **[illegible] - 4**
183.. [illegible] 1.4
185.. [illegible] - 2.4
188.. [illegible] - 3.4

190.. **[illegible] - 5**

[illegible]

[illegible]

[illegible] 196

[illegible] 197

1 - [illegible] 199

2 - [illegible] 201

1.2 [illegible] 202
2.2 [illegible] 205

3 - [illegible] 208

[illegible] 210

1 - [illegible] 211
1.1 - [illegible] 215
2.1 - [illegible] 216
3.1 [illegible] 219

2 - [illegible] 223
1.2 [illegible] 223
1.1.2 - [illegible] 223
2.1.2 - [illegible] 226
3.1.2 - [illegible] 229
3 - [illegible] 232
1.3 - [illegible] 233
2.3 - [illegible] 236
3.3 - [illegible] 239

4 - [illegible] 241
1.4 [illegible] 243
1.1.4 - [illegible] and 243
2.1.4 [illegible] 244

246......[illegible] - 5
246......[illegible] - 1.5
247......[illegible] 2.5
247......[illegible] - 1.2.5
247......[illegible] - 1.1.2.5
249......[illegible] - 2.1.2.5
252......[illegible] - 2.2.5
255......[illegible] - 6

[illegible]
[illegible]

258......[illegible]

259......[illegible]

260......[illegible] - 1

261......[illegible] 1.1
261......[illegible] - 1.1.1
263......[illegible] - 2.1.1
264......[illegible] 3.1.1
264......[illegible] - 1.3.1.1
266......[illegible] - 2.3.1.1

271......[illegible] - 2.1
271......[illegible] - 1.2.1
272......[illegible] 1.1.2.1
273......[illegible] - 2.1.2.1
..[illegible]
277......[illegible] - 3.1.2.1
283......[illegible] 4.1.2.1
286......[illegible] 5.1.2.1

289......[illegible] 3.1

298......[illegible] - 4.1

300......[illegible] - 2

300......[illegible] - 1.2
300......[illegible] - 1.1.2
302......[illegible] - 1.1.1.2

307 .... [illegible] - 2.1.1.2
308 .... [illegible] - 1.2.1.1.2
313 .... [illegible] - 2.2.1.1.2
313 .... [illegible] - 1.2.2.1.1.2
315 .... [illegible] - 2.2.2.1.1.2
318 .... [illegible] - 3.2.2.1.1.2

319 .... [illegible] - 2.2

328 .... [illegible] - 3.2

332 .... [illegible] - 3
333 .... [illegible] - 1.3
340 .... [illegible] - 2.3
346 .... [illegible] - 3.3

350 .... [illegible] - 4

352 .... [illegible] - 1.4
358 .... [illegible] - 2.4
358 .... [illegible] - 1.2.4
362 .... [illegible] - 3.4
370 .... [illegible] - 1.3.4
370 .... [illegible] - 1.1.3.4
373 .... [illegible] - 2.1.3.4
375 .... [illegible] - 3.1.3.4
376 .... [illegible] - 4.1.3.4
380 .... [illegible] - 2.3.4
387 .... [illegible] 5

388 .... [illegible] 1.5
392 .... [illegible] 2.5
397 .... [illegible] 3.5
400 .... [illegible] - 4.5

403 .... [illegible]

404 .... [illegible] 1

405 .... [illegible] - 2

405 .... [illegible] - 1.2
405 .... [illegible] - 1.1.2

407 .... [illegible] - 2.1.2

411 .... **[illegible] - 2.2**

413 .... [illegible] - 1.2.2
415 .... [illegible] - 2.2.2
417 .... [illegible] - 3.2.2

422 .... **[illegible] - 3.2**

422 .... [illegible] - 1.3.2
430 .... [illegible] - 2.3.2

433 .... **[illegible] 3**

433 .... **[illegible] - 1.3**
435 .... [illegible] 1.1.3
436 .... [illegible] - 2.1.3
439 .... [illegible] 1.2.1.3
443 .... [illegible] - 2.2.1.3
449 .... [illegible] 3.2.1.3

452 .... **[illegible]**

457 .... **[illegible]**
462 .... **[illegible]**
475 .... **[illegible]**